

**MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
PRIRUČNIK ZA UPORABU I ODRŽAVANJE
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU
دليل الاستخدام والصيانة**

**Abbacchiatore elettrico
Electric harvester
Vareador eléctrico
Gaule électrique
Električni obiralnik
Ηλεκτρικό ραβδιστικό
Električni tresač
Derriçador elétrico
Elektrikli silkme makinesi
آلة جني الثمار الكهربائية**

MASTER



Italiano	3
English	25
Español	47
Français	69
Slovensko	91
Ελληνικά	113
Hrvatski	135
Português	157
Türkçe	179
201	عربي

Gentile Cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto del Costruttore, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, il Costruttore offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici e potatori a catena pneumatici ed elettromeccanici (a batteria) per la potatura, anche su prolunga;
- abbacchiatori pneumatici, a motore ed elettromeccanici (a batteria) per la raccolta di olive e di vari tipi di frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Il manuale, parimenti al certificato di conformità CE, è parte integrante del prodotto e deve accompagnarlo sempre in ogni suo spostamento o rivendita. È compito dell'utilizzatore mantenere tale documentazione integra, per permetterne la consultazione, durante tutto l'arco di vita del prodotto.

In caso di smarrimento o distruzione è possibile richiederne una copia alla CAMPAGNOLA S.r.l., nel rispetto dei limiti di tempo previsti dalle disposizioni vigenti, specificando esattamente modello, matricola e anno di produzione.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso e vietato.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Nessuna parte di questo manuale può essere tradotta in altra lingua e/o adattata e/o riprodotta in altra forma e/o mezzo meccanico, elettronico, per fotocopie, registrazioni o altro, senza una precedente autorizzazione scritta da parte di CAMPAGNOLA S.r.l. Il divieto di copia, divulgazione, etc. vale anche per il formato elettronico. La società proprietaria tutela i propri diritti a rigore di legge.

Tutte le quote dimensionali per le quali non è indicata espressamente una tolleranza, devono intendersi con tolleranza pari ad una unità sulla cifra meno significativa, in più o in meno e fanno riferimento al S.I. e alle grandezze dallo stesso derivate.

Le descrizioni e le illustrazioni allegate alla presente pubblicazione si intendono non impegnative; la società CAMPAGNOLA S.r.l. perciò si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, dettaglio o fornitura di accessori che essa riterrà convenienti per scopo di migliorare il funzionamento del prodotto o per qualsiasi altra esigenza che non comporti aspetti di sicurezza del prodotto.

L'Utilizzatore ha inoltre la responsabilità di assicurarsi che, nel caso il presente documento subisca modifiche da parte del costruttore, solo le versioni aggiornate del Manuale siano effettivamente presenti nei luoghi di utilizzo.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

Il costruttore si ritiene responsabile per le informazioni contenute nelle Istruzioni originali; le traduzioni in lingue diverse non possono essere completamente verificate, per cui se viene rilevata un'incongruenza è necessario attenersi al testo in lingua originale o contattare il nostro Ufficio Documentazione Tecnica.

È una precisa responsabilità dell'utilizzatore di seguire attentamente le avvertenze contenute nel presente manuale e di leggerlo e comprenderlo in ogni sua parte. L'ufficio documentazione del costruttore resta a disposizione per qualsiasi informazione necessaria.

SOMMARIO

1	INTRODUZIONE	6
1.1	Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione	6
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti	7
1.3	Direttive applicate e norme tecniche di riferimento	8
1.4	Ricevimento del prodotto	8
1.5	Garanzia	8
2	AVVERTENZE	8
2.1	Avvertenze	8
2.1.1	Risultati delle prove relative all'esposizione al rumore ed alle vibrazioni	8
2.2	Avvertenze generali	9
2.2.1	Destinazione d'impiego dell'attrezzo – uso previsto	9
2.2.2	Requisiti dell'utente	9
2.2.3	Sicurezza sul luogo di lavoro	10
2.2.4	Sicurezza elettrica	10
2.3	Avvertenze Uso	10
2.3.1	Avvertenze sull'impiego dell'attrezzo	10
2.3.2	Avvertenze pre-post lavoro	11
2.4	Avvertenze per la manutenzione	11
3	SPECIFICHE TECNICHE	13
3.1	Identificazione del prodotto	13
3.2	Descrizione del prodotto	14
3.3	Uso previsto	14
3.4	Composizione dell'unità	15
3.5	Parti a corredo, oltre all'attrezzo, costituenti l'imballo	15
3.6	Dati tecnici	16
3.7	Dispositivi di comando, controllo e sicurezza	16
3.8	Stoccaggio	16
3.9	Simbologia ed avvertenze	17
4	ASSEMBLAGGIO E AVVIAMENTO	17
4.1	Installazione	17
4.1.1	Installazione componenti	17
4.1.2	Avvertenze per l'avviamento	18
4.1.3	Avviamento dell'attrezzo	18
4.2	Arresto dell'attrezzo	19
4.3	Consegna e movimentazione	19
5	USO DELL'ATTREZZO	19
5.1	Utilizzo previsto e avvio del prodotto	19
5.2	Arresto dell'attrezzo	19
5.3	Usi non previsti	19
5.4	Trasporto e movimentazione dell'attrezzo	19
5.5	Messa a riposo	20
5.6	Inconvenienti, cause, rimedi	20
6	MANUTENZIONE	20
6.1	Manutenzione ordinaria	20
6.1.1	Generalità	21
6.1.2	Sostituzione dei rebbi	21
6.1.3	Sostituzione fusibile	21
6.1.4	Manutenzione di fine lavoro	22
6.2	Manutenzione straordinaria	22
6.2.1	Generalità	22
6.3	Tabella di manutenzione periodica	22

6.4	Ricambi	22
7	DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	23
7.1	Smaltimento materiali esausti	23
7.2	Indicazioni per rifiuti speciali	23

1 INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza e compreso in ogni sua parte il presente Manuale di Uso e Manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo in sicurezza, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

La ditta costruttrice declina ogni responsabilità, per anomalie di produzione e per danni causati dal prodotto a cose, persone e animali nei seguenti casi:

- Uso improprio del prodotto per scopi e/o funzionalità diverse da quello per il quale è stato costruito;
- Non rispetto delle prescrizioni riportate nel presente manuale;
- Utilizzo in condizioni ambientali di esercizio diverse da quelle riportate nel presente manuale;
- Non rispetto delle condizioni/prescrizioni di assemblaggio;
- Insufficiente o carente manutenzione periodica;
- Modifiche o interventi non concordati e autorizzati dal costruttore;
- Utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello;
- Utilizzo in luoghi chiusi;
- Utilizzo nei pressi di linee elettriche aeree;
- Utilizzo da parte di persone con età inferiore ai 16 anni o con età superiore agli 80 anni oppure con limiti fisici;
- Uso da parte di personale non idoneo, non autorizzato, non formato e non addestrato;
- Utilizzo da parte di personale preposto non adeguatamente formato ed informato così come previsto dalla D.Lgs. 81/2008 e s.m.i. (direttiva 89/391/CE o direttiva 2009/104/CE) sulla sicurezza dei luoghi di lavoro;
- Utilizzo non conforme alle leggi sulla sicurezza delle macchine e/o alle norme di sicurezza previste dalle specifiche legislazioni europee e/o nazionali vigenti nei luoghi di lavoro;
- Inosservanza totale o parziale delle presenti istruzioni e/o delle note di divieto e di prescrizione riportate nel presente manuale;
- Eventi eccezionali;

La responsabilità dell'applicazione, delle prescrizioni di sicurezza riportate nel seguito è a carico del personale dell'utilizzatore/datore di lavoro che è responsabile delle attività previste, il quale deve accertarsi che il personale autorizzato all'utilizzo, alla manutenzione etc.:

- sia qualificato a svolgere l'attività richiesta;
- sia formato informato ed istruito all'utilizzo del prodotto e ad effettuare le attività di manutenzione;
- conosca e osservi scrupolosamente le prescrizioni contenute in questo documento;
- conosca ed applichi le norme di sicurezza di carattere generale e quelle specifiche applicabili alla macchina.

È una prescrizione obbligatoria che tutto il personale dell'utilizzatore/datore di lavoro e in particolare il personale tecnico di manutenzione abbia letto e compreso il presente manuale, conosca e disponga dei principi base di meccanica, elettricità e sia esperto nell'utilizzo di tali prodotti/macchinari.

La mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle indicazioni ivi riportate può causare lesioni a cose e persone oltreché danneggiare i componenti e l'unità di controllo della macchina.

La lettura, seppur esaustiva, del presente manuale non può in nessun caso sostituire un'adeguata esperienza del personale preposto ed autorizzato ad operare ed effettuare l'assemblaggio e la manutenzione della macchina.

L'utilizzatore può, in qualsiasi momento, contattare il costruttore per richiedere ulteriori informazioni oltre a quelle qui contenute, nonché segnalare proposte di miglioramento.

DIVIETO DI APPORTARE MODIFICHE

È vietato eseguire qualsiasi intervento di modifica sulla macchina e nello specifico è vietato eseguire modifiche che possano ridurre la sicurezza della medesima. In particolare, è vietato rimuovere o modificare i ripari e/o i sistemi di sicurezza e/o di segnalazione e/o di controllo predisposti dal Fabbrikante.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



Operatore

Personale dell'utilizzatore adeguatamente addestrato, abilitato, autorizzato e qualificato, grazie a conoscenza ed esperienza pratica, che ha ricevuto le istruzioni necessarie ai fini dell'utilizzo della macchina in sicurezza per le attività per cui è stata costruita e fornita.

Dovrà essere in grado di eseguire tutte le operazioni necessarie per l'assemblaggio/installazione, il buon funzionamento della macchina e per l'incolumità di sé stesso o di eventuali collaboratori.

Deve avere una comprovata esperienza nel corretto utilizzo di tali tipologie di macchine ed essere autorizzato all'utilizzo. Deve essere correttamente formato, informato ed istruito a riguardo anche attraverso la comprensione del presente manuale oltre che a seguito della frequentazione dei corsi previsti dalle disposizioni legislative vigenti.

In caso di dubbi deve segnalare ogni anomalia al suo superiore.

Non è autorizzato ad effettuare alcuna attività di manutenzione straordinaria. L'operatore può effettuare solamente le operazioni di manutenzione ordinaria (pulizia, lubrificazione, tensionamento catena, etc.) nel rispetto delle indicazioni presenti nel seguente manuale.



Manutentore meccanico

Tecnico qualificato in grado di utilizzare la macchina come l'operatore, di intervenire sugli organi meccanici per regolazioni, manutenzioni riparazioni e sappia leggere schemi, disegni tecnici e listati pezzi di ricambio.

Non è abilitato ad intervenire su impianti elettrici sotto tensione (se presenti).

Ove necessario, può dare all'operatore istruzioni per un buon utilizzo della macchina ai fini produttivi



Manutentore elettrico / elettronico

Tecnico qualificato in grado di utilizzare la macchina come l'operatore, di intervenire sulle regolazioni e sugli impianti elettrici per manutenzione, riparazione, e sostituzione pezzi usurati.

Deve essere in grado di leggere schemi elettrici, di verificare il corretto ciclo funzionale.

Può operare in presenza di tensione all'interno dei quadri elettrici, scatole di derivazione, apparecchiature di controllo etc. solo se trattasi di persona idonea (PEI) (Vedasi EN50110-1 ed EN 50110-2).

Ove necessario, può dare all'operatore istruzioni per un buon utilizzo della macchina ai fini produttivi

CENTRI DI ASSISTENZA TECNICA

Sono i centri di assistenza tecnica (denominati anche C.A.T.) che Campagnola S.r.l. ha autorizzato ad effettuare attività di service/riparazione sui prodotti Campagnola.



PERICOLO/ATTENZIONE!

Il presente simbolo seguito dalla scritta **PERICOLO** evidenzia nel primo caso un pericolo di infortunio, disabilità, o lesione grave anche mortale, per il personale; mentre se seguito dalla scritta **ATTENZIONE** rappresenta un avvertimento con rischio di infortunio o lesione media per il personale dell'utilizzatore o di possibile deterioramento alla macchina, alle apparecchiature o ad un altro oggetto personale del compratore/utilizzatore.



IMPORTANTE!

Indica un'avvertenza o una nota su funzioni chiave o su informazioni utili. Prestare attenzione ai blocchi di testo indicati da questo simbolo.

1.3 Direttive applicate e norme tecniche di riferimento

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE), oppure nei paesi per i quali vi è un accordo con la UE in merito alla legislazione di prodotto, viene fornita con Dichiarazione di Conformità ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

In questo caso il prodotto fornito da CAMPAGNOLA S.r.l. è una macchina che non rientra in una delle categorie di macchine riportate nell'elenco contemplato nell'allegato IV della Direttiva 2006/42/CE per cui ai fini dell'attestazione di conformità della macchina alle disposizioni della presente direttiva CAMPAGNOLA S.r.l. applica la procedura di valutazione della conformità con controllo interno sulla fabbricazione della macchina di cui all'allegato VIII della Direttiva 2006/42/CE.

La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata alla documentazione fornita con la macchina.

NOTA: Nel caso di forniture di prodotti in aree extra UE, salvo diversi accordi contrattuali tra le parti, Campagnola S.r.l., ai fini della progettazione e fabbricazione del prodotto, si uniforma per le parti applicabili, e conformemente allo stato dell'arte, agli standard ISO, IEC dalla stessa applicati al prodotto.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il C.A.T., fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

Per le condizioni generali di garanzia consultare Il sito Campagnola nell'area dedicata all'indirizzo: <http://www.campagnola.it>; oppure fare richiesta scritta al numero di fax +39 051752551, o inviare una e-mail a: star@campagnola.it.



ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2 AVVERTENZE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente le istruzioni di uso e manutenzione e comprenderle in ogni sua parte.

2.1.1 Risultati delle prove relative all'esposizione al rumore ed alle vibrazioni.

La macchina viene assemblata dall'utilizzatore nelle diverse configurazioni permesse e costituite da:

- Impugnatura
- Asta di prolunga con lunghezza variabile in base alle necessità richieste
- Testa di raccolta con unità di potenza

Tabella prodotti: sono elencate le unità che opportunamente assemblate permettono di realizzare le varie combinazioni.

Tabella prodotti		
1- Impugnatura 	2- Asta telescopica media 	4- Testa 
	3- Asta telescopica lunga 	

2.1.1.1 Livello sonoro

Valori di pressione acustica continuo equivalente ponderato A posto operatore (LpA) e valore di potenza acustica dell'attrezzatura (LwA), misurati secondo la normativa UNI EN ISO 3744:

Combinazioni attrezzi	Livello sonoro UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 4	TBD	TBD
1 - 3 - 4	TBD	TBD

2.1.1.2 Livello vibrazioni

Il valore medio quadratico, ponderato in frequenza, dell'accelerazione di cui è esposto il sistema mano-braccio misurato secondo la EN ISO 5349-1 e 2:

Combinazioni attrezzi	Livello vibrazioni a _{heq} EN ISO 5349
1 - 2 - 4	TBD
1 - 3 - 4	TBD

2.2 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o classificati o in cui è presente un'atmosfera potenzialmente esplosiva.



ATTENZIONE!

La macchina **NON** è adatta a lavorare in ambienti esplosivi o classificati.

- È fatto divieto assoluto di utilizzare la stessa in atmosfera esplosiva o parzialmente tale.

La macchina **non** è adatta quindi a lavorare in ambienti:

- esplosivi o parzialmente tali
- classificati a rischio d'incendio o di esplosione
- in cui siano presenti atmosfere corrosive
- in cui siano presenti gas e/o polveri classificate
- con rischio d'incendio derivante da qualunque materiale o sorgente d'innesco
- È fatto divieto assoluto di utilizzare la stessa in tutti gli ambienti sopra elencati.

2.2.1 Destinazione d'impiego dell'attrezzo – uso previsto

- La macchina alimentata a batteria è un prodotto destinato alla raccolta.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo è vietato e può essere causa di infortuni.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura assicurandosi un perfetto e stabile equilibrio durante l'utilizzo e la movimentazione.
- È vietato utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario su superfici a rischio di scivolamento (ad esempio in collina e/o su erba umida, neve, ghiaccio, etc.) o ovunque non sussista la possibilità di mantenere un equilibrio stabile (ad esempio su forti pendenze).
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa, vento forte, tempesta di grandine, neve, ghiaccio, temporali (rischio di folgorazione).

2.2.2 Requisiti dell'utente

- È tassativamente vietato utilizzare l'attrezzo in tutte le situazioni di alterazione cognitiva quali ad esempio nel caso in cui l'operatore sia sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono e/o alterano la prontezza di riflessi o droghe. Lo stesso divieto vale anche nel caso di esecuzione delle attività di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore formato, informato ed istruito nonché autorizzato all'utilizzo conformemente a quanto previsto dalle disposizioni legislative vigenti.
- L'utente è responsabile di pericoli e/o incidenti che dovessero verificarsi a seguito dell'inosservanza (anche parziale) delle regole di sicurezza e comportamentali verso terzi e/o cose e/o animali.
- Abbigliamento ed equipaggiamento

- È tassativamente obbligatorio indossare i DPI previsti dal fabbricante e nello specifico è una prescrizione obbligatoria indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. È fatto divieto di indossare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe antinfortunistiche con suole antiscivolo e guanti anti-perforazione e antivibrazione.
- Indossare occhiali protettivi oppure una visiera a protezione del viso e cuffie antirumore.



2.2.3 Sicurezza sul luogo di lavoro

- Utilizzare l'attrezzo solo in condizione di buona visibilità. Un'area di lavoro poco luminosa può essere causa di incidenti. Non effettuare lavori in condizioni di scarsa luminosità, quali al buio, di notte, al tramonto, all'alba o con polvere o sabbia nell'aria che impediscano una chiara visibilità inferiore a 2 metri.



IMPORTANTE! Le aree in cui la macchina viene utilizzata devono avere un'adeguata illuminazione pari a 100 lux con una uniformità minima di 0,7 sull'area del compito e 50 lux, con uniformità di almeno 0,3, nelle immediate vicinanze.

- Non utilizzare l'attrezzo in condizioni di rischio per l'operatore, terreno scivoloso e in forte pendenza.
- Prima dell'utilizzo, ispezionare la zona di lavoro e verificare che non si possa creare un danno o effetto significativo ai fini dell'utilizzo sicuro dell'attrezzo o creare condizioni di intralcio, inciampo, etc.
- Assicurare sempre una corretta postura (gambe leggermente divaricate con un piede avanti all'altro per una maggiore forza di azione, busto eretto e con ambedue le mani che sostengono l'attrezzo) rispettando i periodi di riposo sull'utilizzo (si suggerisce un periodo di riposo ogni ora di lavoro), e sul cambio di posizione durante le fasi di lavoro.
- Rimuovere frequentemente i residui della lavorazione in modo che non determinino rischi di inciampo o ingombri o ostacoli alle attività lavorative e/o non diventino fonti di rischio addizionale come, ad esempio, rischio di incendio nel caso di materiale secco che può, nei periodi estivi, generare fenomeni di autocombustione.
- Non utilizzare l'attrezzo in ambiente esplosivo, infiammabile.
- Assicurarsi di non bagnare, né immergere, né mettere in contatto l'unità di potenza con acqua, neve, superfici umide in generale (erba, piante etc.) onde evitare danni alla stessa.
- Tenere bambini, persone fragili, osservatori o animali a dovuta distanza di sicurezza e fuori dal raggio di azione dell'attrezzo (rispettando almeno 5 metri oltre il massimo raggio di azione dell'attrezzo) prima di azionare l'attrezzo in modo da evitare danni, pericoli o lesioni.

2.2.4 Sicurezza elettrica

- Non esporre l'attrezzo prima, durante e/o dopo l'utilizzo alla pioggia, ad ambienti umidi, all'acqua, neve, ghiaccio, o a qualsiasi altra condizione di umidità diversa da quella permessa, al fine di evitare il rischio di shock elettrici e/o elettrocuzione.
- Tenere l'attrezzo al riparo da fonti di calore, olio, solventi, e in ogni caso è vietato l'utilizzo dell'attrezzo in caso di condizioni ambientali diverse da quelle indicate nel manuale e permesse.
- Conservarlo in un luogo asciutto.
- Attenzione si ricorda che nel caso di danneggiamento o altra condizione con fuoriuscita di liquido dalla batteria si possono avere rischi per il personale in caso di contatto o altra situazione derivante da tale perdita. Non toccare il liquido della batteria. In caso di contatto risciacquare immediatamente con acqua pulita. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e rivolgersi immediatamente ad un medico specializzato.



ATTENZIONE!

Per tutte le indicazioni ed avvertenze da rispettare e riguardanti l'uso della batteria si deve fare riferimento alla documentazione (manuale, scheda tecnica o pittogrammi) fornita a corredo della batteria.



ATTENZIONE!

Leggere attentamente le seguenti istruzioni. La mancata osservanza può causare shock elettrici, elettrocuzione, incendi o danni ad animali, cose e/o persone.

2.3 Avvertenze Uso

2.3.1 Avvertenze sull'impiego dell'attrezzo

È una prescrizione obbligatoria il rispetto delle seguenti condizioni di divieto e di utilizzo.

Condizioni di divieto aggiuntive:

- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Non usare l'attrezzo elettrico se l'interruttore ON/OFF di accensione e spegnimento non si aziona correttamente.

- Non usare l'attrezzo operando su una scala, su un trabattello o su un piano che non sia il piano di terra e/o che non sia un piano stabile.
- Non distrarsi mai. Controllare quello che si sta facendo ed usare il buon senso quando si azionano gli attrezzi elettrici.
- Non toccare la testa di raccolta e gli organi in movimento o fare manutenzione quando il motore è in moto.
- Non utilizzare benzina, diluenti o altri prodotti aggressivi e/o infiammabili per la pulizia dell'attrezzo
- Non manomettere le protezioni né i dispositivi di comando, controllo e sicurezza dell'attrezzo.
- Non eseguire operazioni di pulizia e/o manutenzione con organi in movimento

Condizioni e prescrizioni di utilizzo:

- Prima di avviare l'attrezzo assicurarsi che la testa di raccolta non sia a contatto con corpi estranei.
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura, che garantisca un perfetto equilibrio (ad esempio superficie piana ed asciutta).
- Usare l'attrezzo, gli accessori, ecc. in conformità con queste istruzioni e tenendo conto delle condizioni di lavoro e delle operazioni da eseguire.
- Verificare sempre e prima di ogni utilizzo che i sistemi di sicurezza e di comando e controllo siano in perfetta efficienza e funzionanti.
- Impugnare saldamente le impugnature dell'attrezzo (sia impugnatura che impugnatura su asta) con entrambe le mani.
- Fare particolare attenzione alle impugnature, che devono essere sempre asciutte, pulite e libere da residui di olio, utilizzando i DPI previsti.
- Essere estremamente cauti durante la raccolta, perché il prodotto raccolto potrebbe essere proiettato verso l'operatore (utilizzare sempre i DPI a protezione del viso) o fargli perdere l'equilibrio.
- Stare attenti al contraccolpo ed a movimenti di rimbalzo. I contraccolpi possono causare pericolose perdite d'equilibrio e di controllo dell'attrezzo.
- Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione prima di accendere l'attrezzo.
- Si ricorda che è fatto divieto di utilizzare l'attrezzo in ambienti potenzialmente esplosivi, le scintille possono provocare incendi o esplosioni.
- Prevenire le accensioni accidentali. Quando si maneggia o si trasporta l'attrezzo, assicurarsi che l'interruttore sia spento (posizione OFF) prima di collegarlo alle batterie.

2.3.2 Avvertenze pre-post lavoro

- Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il cavo di alimentazione.
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato, spegnere l'interruttore ON/OFF per evitare un inutile consumo della batteria e/o il deterioramento dei componenti.
- Trasportare l'attrezzo tenendolo con la testa di raccolta all'indietro e con il cavo di alimentazione distaccato dal connettore.
- Prima di connettere il cavo di alimentazione assicurarsi che il connettore abbia i contatti puliti (non sia presente sporco o altro materiale ostativo), asciutti e non ci siano fenomeni di ossidazione.
- Scollegare il connettore dal gruppo batteria prima di effettuare qualsiasi regolazione o manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Per la manutenzione attenersi alle istruzioni del fabbricante della stessa come riportato nel presente manuale.
- Utilizzare l'attrezzo esclusivamente con gli accessori indicati dal Costruttore.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il presente manuale. Per attività di manutenzioni che non sono indicate nel manuale rivolgersi ai C.A.T. del fabbricante.
- Mantenere in perfette condizioni di leggibilità e integrità tutte le etichette e i pittogrammi presenti sull'attrezzo con particolare riferimento per quelli relativi ai segnali di pericolo e di sicurezza.

2.4 Avvertenze per la manutenzione



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, è tassativamente obbligatorio indossare i DPI quali scarpe antinfortunistiche, tuta di lavoro, guanti anti-perforazione ed occhiali a protezione del viso.



- Ogni intervento di riparazione o manutenzione può essere eseguito dal personale debitamente autorizzato che abbia il profilo professionale richiesto (manutentore meccanico e/o manutentore elettrico) oltre che i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- È una prescrizione obbligatoria, prima di ogni operazione di regolazione e/o manutenzione, scollegare l'attrezzo dalla fonte di alimentazione.
- Durante le operazioni di utilizzo, manutenzione e/o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi ad una distanza di almeno 5 metri dal raggio di azione dell'attrezzo.



- La rimozione dei dispositivi di protezione o di sicurezza (ove presenti) deve essere effettuata esclusivamente per le operazioni di manutenzione straordinaria e solo dal personale di **manutenzione**, il quale provvederà a garantire l'incolumità di tutto il personale anche al fine di evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione e sempre prima di un nuovo utilizzo.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite dai C.A.T. del fabbricante.
- L'intervento di manutenzione, riparazione e ricerca guasti deve essere concluso con la verifica del corretto funzionamento della macchina e di tutte le sue sicurezze.



- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico o elettrico/elettronico**, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

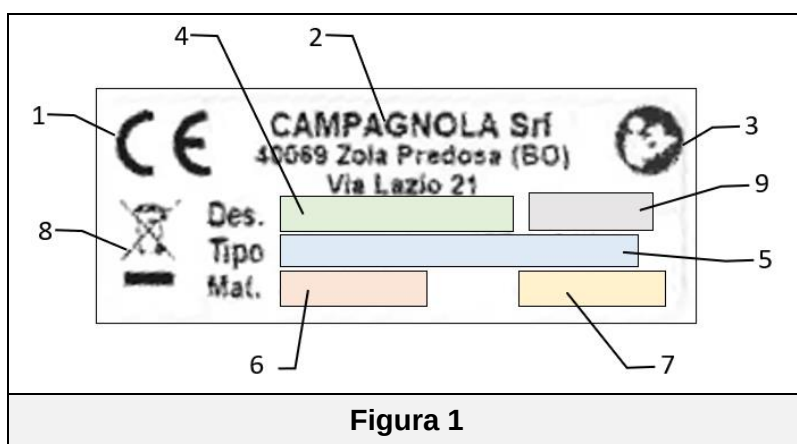
3 SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).

Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità CE secondo la direttiva 2006/42/CE.
- 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore.
- 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
- 4) Designazione dell'attrezzo.
- 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo.
- 6) Numero di matricola.
- 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione.
- 8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria).



IMPORTANTE!

Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento, assistenza o pezzi di ricambio inviata alla Campagnola Srl.



IMPORTANTE!

La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale.

Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es. ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.



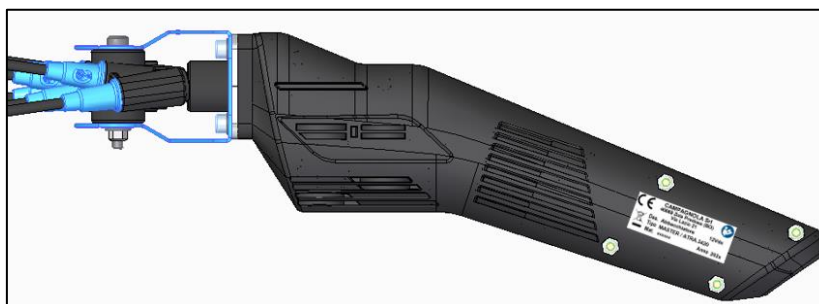
IMPORTANTE!

È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.

L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili.

È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.

La targhetta della macchina è posizionata come indicato nella figura successiva.



3.2 Descrizione del prodotto

L'abbacchiatore elettromeccanico MASTER è una macchina realizzata per rendere più facile ed agevole la raccolta delle olive e del caffè. Il principio di funzionamento dell'attrezzo consiste nell'agitare i rami degli alberi attraverso i pettini (14) di cui è dotata la testa (11), provocando il distacco dei frutti.

Nella testa di raccolta alloggiano la motorizzazione e il meccanismo che realizzano il movimento dei due pettini.

I pettini realizzati in tecnopolimero e dotati di rebbi (12) in fibra di carbonio sono estremamente leggeri e resistenti.

La testa è dotata di un morsetto che permette il montaggio di un'asta telescopica che consente di raggiungere le chiome degli alberi sulle quali effettuare la raccolta.

L'asta telescopica (5) è un accessorio e non è in dotazione alla macchina. È provvista di un sistema di bloccaggio rapido per la regolazione della lunghezza ed è dotata di un cavo estensibile che trasmette l'energia al motore situato all'interno della testa di raccolta.

L'impugnatura che tramite il morsetto si collega all'asta telescopica è dotata di interruttore ON-OFF (2) che comanda l'accensione e lo spegnimento dell'attrezzo, di connettore (4) che collega tramite il cavo di alimentazione l'attrezzo con la batteria e di un fusibile per proteggere il motore dalle sovracorrenti.

La macchina è dotata di un cavo di alimentazione (16) lungo 13 m completo di connettore per l'attrezzo e pinze di collegamento (17) per la batteria. L'attrezzo deve essere alimentato da batteria 12V al Piombo (non in dotazione). La capacità della batteria (Ampere) determina solo la durata di lavoro.

Lo schema "tabella prodotti" (par. 2.1.1) riassume le differenti versioni dell'unità, per permettere la composizione dell'attrezzo a seconda delle esigenze di lavoro.

L'attrezzo è così costituito:

- impugnatura (1) ergonomica;
- asta di prolunga telescopica (non in dotazione);
- testa di raccolta (11);
- cavo di alimentazione (16)

3.3 Uso previsto

Questa macchina deve essere utilizzata solamente per gli scopi espressamente previsti dal costruttore ed indicati al paragrafo 2.2.1.



ATTENZIONE!

- **Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.**
- **Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.**

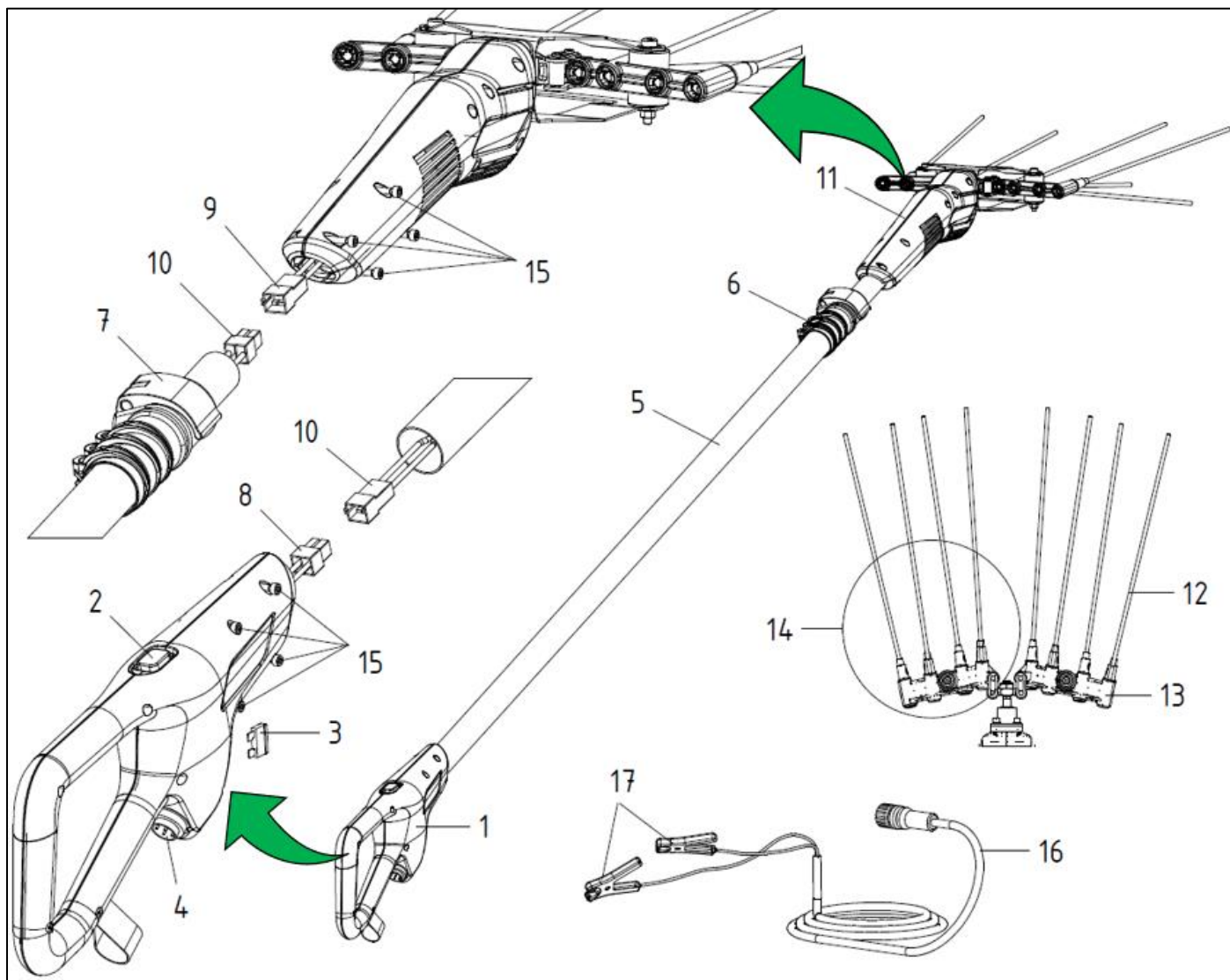
Un altro tipo di impiego, oppure l'ampliamento dell'impiego oltre quello previsto, sono vietati e non corrispondono alle destinazioni attribuite dal costruttore, e pertanto lo stesso non può assumersi alcuna responsabilità per danni eventualmente risultanti.

I modi d'utilizzo specificati nel manuale come errati, non devono mai essere permessi, in nessuna circostanza.

L'uso improprio della macchina e la carenza di manutenzione possono comportare gravi situazioni di pericolo per l'incolumità del personale.

Le azioni descritte nel presente manuale come vietate e non permesse, che ovviamente non possono coprire l'intero arco di potenziali possibilità di "uso non permesso" della macchina, costituiscono tuttavia quelle "ragionevolmente" più prevedibili e sono da considerarsi assolutamente vietate.

3.4 Composizione dell'unità



Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Impugnatura	10	Connettori asta
2	Interruttore ON-OFF	11	Testa elettromeccanica
3	Fusibile	12	Rebbi
4	Connettore	13	Supporto portarebbi
5	Asta telescopica	14	Pettini
6	Morsetto fissaggio asta	15	Viti fissaggio
7	Leva bloccaggio asta	16	Cavo di alimentazione
8	Connettore impugnatura	17	Pinze per batteria
9	Connettore testa		

3.5 Parti a corredo, oltre all'attrezzo, costituenti l'imballo

- Guida rapida.
- Garanzia
- Dichiarazione di conformità

3.6 Dati tecnici

Dati tecnici	
Peso dell'impugnatura	280 g
Peso della testa	1.420 g
Numero battute	1.200 ± 5% rpm
Alimentazione a batteria piombo	12V
Consumo	7-8 Ah
Potenza motore	325 W
Materiale gusci	Termoplastico
Motore	Motore con spazzole
Grado di protezione dell'unità di potenza	IP 00

Se non specificato altrimenti la macchina si intende per un utilizzo nelle seguenti condizioni:

- Al di sotto dei 1000m sul livello del mare.
- Temperatura ambiente compresa tra 5°C e + 45°C. (Media sulle 24 ore ≤ a 35°C)
- Umidità relativa da 30% a 85% senza condensa.
- Temperatura del materiale < 45° C.

3.7 Dispositivi di comando, controllo e sicurezza

- Dispositivo di interruzione elettrica, fusibile (3) con limite max. assorbimento motore 15 A.

3.8 Stoccaggio

Il prodotto imballato può essere normalmente tenuto a magazzino in ambiente chiuso purché la temperatura non sia inferiore a -20 °C o maggiore a +50 °C e l'umidità non superi il 70 %.

Non devono essere posti altri colli sopra gli imballi.

Una speciale attenzione deve essere posta per materiali fragili.

Seguire le indicazioni di posizione marcate sugli imballaggi.

Particolare attenzione deve essere posta durante il carico, scarico, trasporto, in modo da evitare urti.

Assicurarsi che gli imballaggi non siano stati danneggiati durante le citate operazioni.

Nessun imballaggio danneggiato dovrà essere riparato dal cliente.



ATTENZIONE!

Si ricorda che, certi effetti risultanti dall'esposizione di un prodotto a condizioni ambientali sono la conseguenza diretta della sua esposizione in sequenza a due o più fattori o parametri, tra i quali rivestono particolare criticità:

- **lo shock termico**, che può risultare dall'esposizione del prodotto a condizioni di temperatura elevata immediatamente dopo un'esposizione a condizioni di bassa temperatura o viceversa, oppure sottoponendo il prodotto all'acqua (pioggia, getti d'acqua, neve, immersione, etc.) subito dopo averlo esposto a condizioni di temperatura elevata;
- **la formazione di ghiaccio**, che può risultare dall'esposizione del prodotto a condizioni di temperature al di sotto del punto di congelamento immediatamente prima o dopo averlo esposto all'umidità, pioggia o acqua dovute a cause diverse dalla pioggia.



ATTENZIONE!

Dopo uno stoccaggio del prodotto nei limiti delle condizioni sopra riportate si prescrive che lo stesso sia mantenuto non funzionante per circa 12 ore nelle condizioni di utilizzo al fine di ristabilire le corrette condizioni termiche ambientali permesse (vedi paragrafo 3.6) così da evitare danni alla parte elettrica/elettronica a seguito di shock termico, formazione di ghiaccio o umidità etc. che possono deteriorare o danneggiare tali circuiti.

NOTA: eventuali condizioni diverse da quello sopra riportate possono essere indicate nella documentazione specifica dei componenti e fornita a corredo. In tal caso ci si deve attenere alle indicazioni riportate nella documentazione specifica.

3.9 Simbologia ed avvertenze

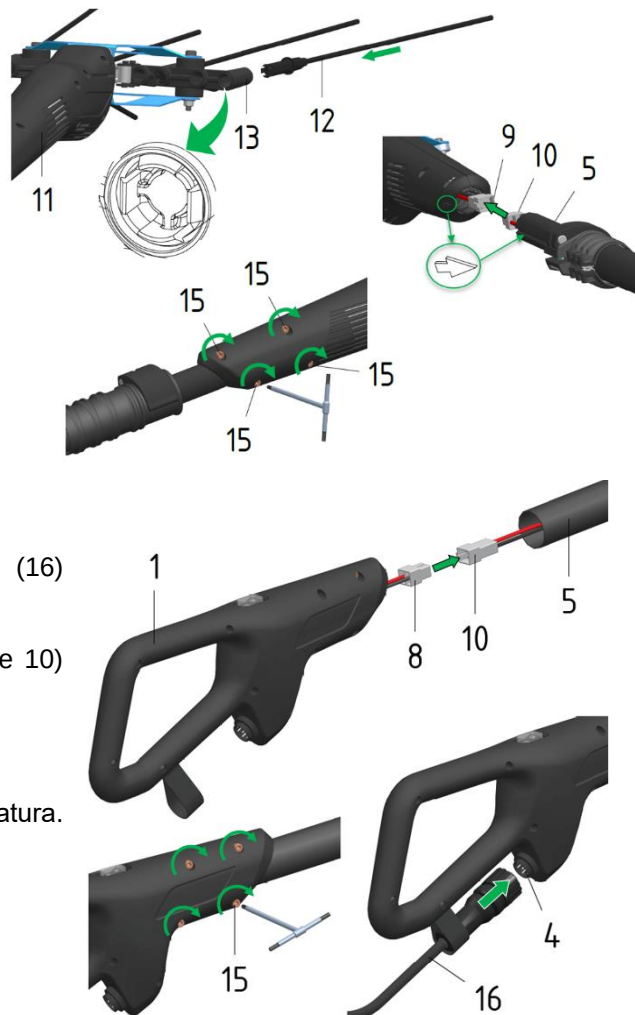
	Avvertenze generali		Obbligo abbigliamento idoneo
	Obbligo lettura del Manuale di Uso e Manutenzione		Obbligo protezioni mani
	Obbligo di indossare gli otoprotettori, gli occhiali e di proteggere il capo		Obbligo di indossare scarpe antinfortunistiche a protezione dei piedi
	Non utilizzare l'attrezzo in caso di pioggia, temporali, condizioni meteo avverse o su rami bagnati		Divieto di utilizzare l'attrezzo in presenza delle linee elettriche aeree e obbligo di mantenere una distanza di sicurezza di 10 m da cose, animali e/o persone non interessate/oggetto dell'attività.

4 ASSEMBLAGGIO E AVVIAMENTO

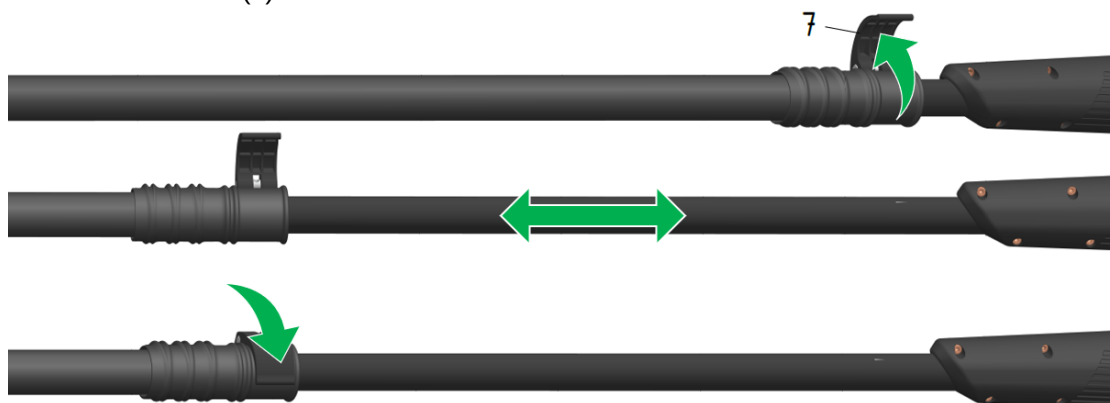
4.1 Installazione

4.1.1 Installazione componenti

- Estrarre la testa di raccolta (11) e i rebbi (12) dall'apposito contenitore.
- Inserire i rebbi (12) con una leggera pressione sui due supporti (13), assicurandosi che i denti di bloccaggio siano fuoriusciti dal supporto stesso.
- Collegare i connettori (9 e 10) che fuoriescono dalla testa di raccolta (11) e dall'asta (5) fino a battuta, facendo attenzione alla posizione dell'anti-rotazione.
- Serrare le viti (15) del morsetto sulla testa (11).
- Estrarre l'impugnatura (1) ed il cavo di alimentazione (16) dall'apposito contenitore.
- Montare l'impugnatura sull'asta, collegando i connettori (8 e 10) che fuoriescono dal morsetto dell'impugnatura e dall'asta.
- Serrare le viti (15) del morsetto sull'impugnatura (1).
- Inserire il cavo di alimentazione (16) nell'asola sotto l'impugnatura.
- Collegare il cavo (16) di alimentazione al connettore (4).



- Sbloccare la leva (7) sull'asta telescopica.
- Regolare la lunghezza del tubo telescopico in funzione dell'altezza di lavoro.
- Bloccare la leva (7)



4.1.2 Avvertenze per l'avviamento

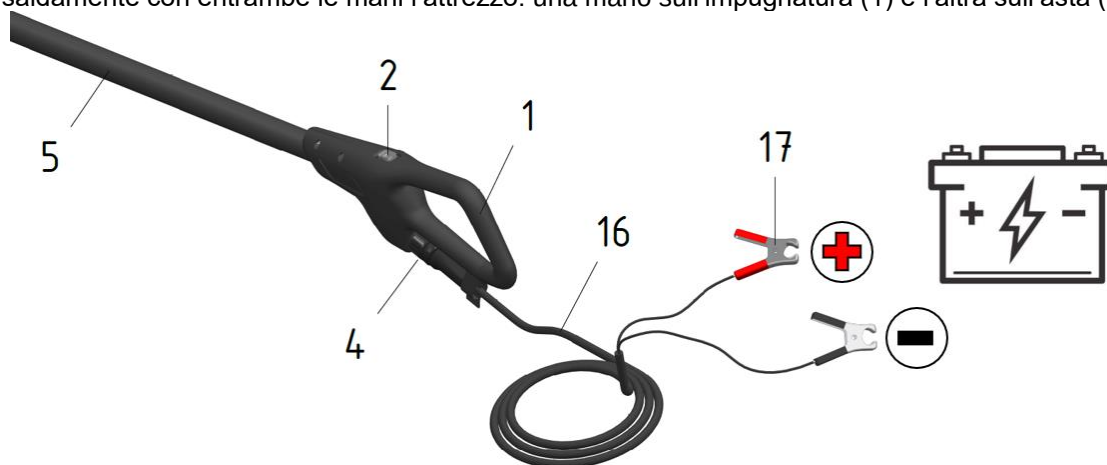


ATTENZIONE!

- Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.
- Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione. Controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.
- Controllare che l'asta di prolunga (5), la testa di raccolta (11) e l'impugnatura (1) siano montate.
- Controllare che tutte le viti di serraggio siano bloccate correttamente.
- Dopo le prime 8 ore di lavoro verificare il serraggio delle viti sui gusci.

4.1.3 Avviamento dell'attrezzo

- Collegare le pinze (17) del cavo di alimentazione (16) alla batteria rispettandone i poli.
- Accendere l'attrezzo premendo l'interruttore ON-OFF (2) in posizione ON.
- Tenere saldamente con entrambe le mani l'attrezzo: una mano sull'impugnatura (1) e l'altra sull'asta (5).



ATTENZIONE!

- Nel momento in cui si preme l'interruttore di accensione, l'attrezzo inizia a funzionare immediatamente. Fare attenzione a posizionare l'attrezzo in modo che sia lontano da persone o cose. Il mancato rispetto dell'avvertenza è potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori.



ATTENZIONE!

- Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.
- Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione. Controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.
- Controllare che l'asta di prolunga (5), la testa di raccolta (11) e l'impugnatura (1) siano montate correttamente e che tutte le viti di serraggio siano bloccate.
- Dopo le prime 8 ore di lavoro verificare il serraggio delle viti sui gusci.

4.2 Arresto dell'attrezzo

- L'arresto dell'attrezzo avviene premendo l'interruttore ON-OFF (2).



ATTENZIONE!

Non appoggiare, né lasciare incustodito l'attrezzo prima che la testa di raccolta (11) sia ferma onde evitare pericoli o danni a cose o persone.

4.3 Consegna e movimentazione

L'attrezzo viene imballato e trasportato dalla ditta produttrice al cliente utilizzando una scatola di cartone di 480x310x175 mm. La massa dell'imballo non supera i 5 kg e quindi risulta facilmente movimentabile senza particolari ausili.



ATTENZIONE!

Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro. Conservare la scatola per lo stoccaggio dell'attrezzo per medi o lunghi periodi o per inviarlo imballato ad un centro di assistenza per eventuali riparazioni.

5 USO DELL'ATTREZZO

5.1 Utilizzo previsto e avvio del prodotto

Per il corretto utilizzo è obbligatorio impugnare l'attrezzo con entrambe le mani in modo stabile ed accenderlo tramite l'interruttore ON/OFF (2).

Prima di riporre l'attrezzo assicurarsi che la testa di raccolta sia ferma, spegnere l'interruttore ON/OFF (2) in posizione OFF e disconnettere il connettore del cavo di alimentazione (16).



ATTENZIONE!

- **Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni ed è vietato.**
- **Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo e non consente di economizzare il consumo della batteria.**
- **Non disconnettere mai il connettore di alimentazione mentre si sta utilizzando l'attrezzo.**

5.2 Arresto dell'attrezzo

L'attrezzo deve essere spento al termine della sessione di lavoro, pertanto:

- Premere il tasto ON-OFF (2) in posizione OFF.
- Avere cura di appoggiare l'attrezzo evitando di far gravare il peso dello stesso sui pettini e/o di piegare o mettere in tensione il cavo di alimentazione (16) ed il suo connettore.
- Evitare di schiacciare il cavo (16), poggiandovi sopra dei pesi o l'attrezzo stesso.

5.3 Usi non previsti

- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in un equilibrio precario.
- Non utilizzare su terreni scivolosi o in forte pendenza.
- Non utilizzare l'attrezzo in caso di pioggia o su rami bagnati.
- Non utilizzare l'attrezzo per sollevare, spostare o spezzare oggetti o come leva.
- Non utilizzare l'attrezzo in atmosfera esplosiva ed infiammabile.
- Non utilizzare l'attrezzo in tutte le condizioni di divieto e proscrizione indicate nel presente manuale (vedasi anche paragrafo 2.3).

5.4 Trasporto e movimentazione dell'attrezzo

Prima di movimentare l'attrezzo, in caso di brevi spostamenti, assicurarsi che:

- a) L'attrezzo sia spento
- b) La testa di raccolta sia ferma

Una volta verificate le condizioni sopra indicate, procedere alla movimentazione rivolgendo la testa di raccolta all'indietro rispetto alla direzione di movimentazione assicurandosi che non ci siano persone, cose o animali che possano entrare a contatto con l'attrezzo.

Nel caso di spostamenti da siti diversi o per lunghi spostamenti, oltre a quanto sopra indicato (punto a-b), si prescrive anche di:

- c) staccare il cavo dalla batteria
- d) riporre l'attrezzo nel proprio imballo



ATTENZIONE!

Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.

5.5 Messa a riposo

Terminato l'utilizzo, oppure nel caso di lunghi periodi di inattività si prescrive di:

- Seguire la procedura di spegnimento e messa in sicurezza dell'attrezzo, sopraindicato (vedi paragrafo 5.4).
- Seguire tutte le norme di manutenzione descritte nel manuale.

5.6 Inconvenienti, cause, rimedi

Le attività di ricerca guasti e risoluzione possono essere effettuate solo da personale debitamente istruito che abbia ben compreso le istruzioni del presente manuale e della documentazione fornita a corredo.

Le situazioni che possono portare a un guasto sono normalmente riconducibili a una mancata o scarsa manutenzione oppure ad un guasto di qualche componente meccanico e/o elettrico/elettronico dell'attrezzo oppure ad una situazione connessa con il prodotto trattato.

La tabella seguente riporta la lista dei possibili guasti che possono presentarsi sull'attrezzo. Nella colonna "Causa" è riportata la causa che ha generato la condizione di guasto.

Nella colonna "Rimedio" viene riportata l'azione correttiva per risolvere la situazione di guasto verificatasi.

Per una diagnostica delle problematiche relative alle apparecchiature da commercio che costituiscono la macchina fornita si deve consultare il manuale e/o la documentazione del componente/apparecchiatura.



ATTENZIONE!

Tutte le manutenzioni devono essere eseguite da un Manutentore Meccanico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
L'attrezzo non funziona	Batteria scarica	Ricaricare la batteria
L'attrezzo non ha la forza adeguata	Livello di carica della batteria basso	Ricaricare la batteria
Arresto dell'attrezzo durante l'utilizzo	Superamento soglia max. corrente	Controllare e sostituire fusibile
L'attrezzo non si aziona	Errato montaggio della connessione elettrica tra asta/testa e/o asta/impugnatura	Smontare l'asta e verificare che i connettori siano inseriti correttamente.
Eccessivo surriscaldamento della testa	Presenza di sporcizia e/o usura delle parti rotanti interne	Effettuare pulizia e manutenzione della testa
Vibrazione anomala dei pettini.	• Usura delle parti rotanti. • Serraggio non corretto delle viti di fissaggio pettini.	• Effettuare pulizia e manutenzione della testa. • Serraggio viti.

6 MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE!

- L'attrezzo deve essere mantenuto sempre in perfetta efficienza
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei CAT.
- Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.



ATTENZIONE!

Per la manutenzione utilizzare esclusivamente ricambi originali Campagnola.



ATTENZIONE!

Tutte le operazioni di manutenzione debbono essere eseguite con il cavo di alimentazione scollegato dalla batteria.

6.1.1 Generalità



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori o dai manutentori.

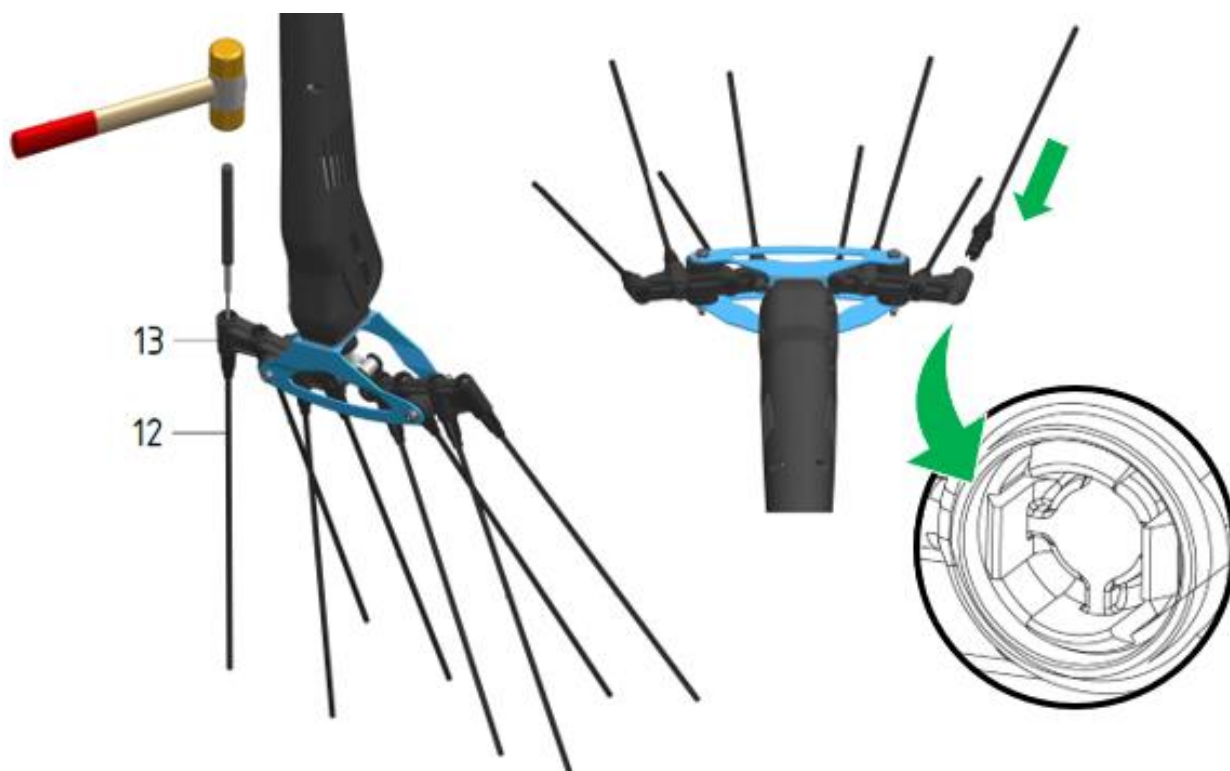
Prima di qualunque attività di manutenzione ordinaria è obbligatorio:

- Spegner l'interruttore ON/OFF (5) (posizione OFF).
- Distaccare il cavo di alimentazione (13).
- Collocare la batteria in una posizione sicura.
- Indossare guanti di protezione anti-perforazione.

6.1.2 Sostituzione dei rebbi

Per sostituire i rebbi (12) procedere nel seguente modo:

- Appoggiare il portarebbi (13) su una morsa e con un martelletto colpire in punta il rebbio (12), fino a farlo sfilare dalla sua sede
- Inserire in sede il nuovo rebbio, avendo cura di mettere a battuta il dentino in plastica contro la parete del portarebbi.

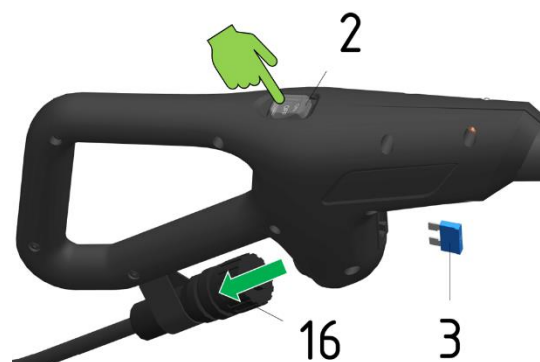


6.1.3 Sostituzione fusibile

Nel caso di anomalie nel funzionamento della macchina; l'arresto di emergenza dell'attrezzo (fusibile), interviene al superamento dei 15 A di assorbimento del motore.

Prima di sostituire il fusibile (3) effettuare le seguenti operazioni:

- Spegner l'interruttore ON-OFF (2) in posizione OFF.
- Distaccare il cavo di alimentazione (16) dall'attrezzo.



6.1.4 Manutenzione di fine lavoro

Terminato l'utilizzo, oppure nel caso di lunghi periodi di inattività si prescrive di:

- Seguire la procedura di spegnimento e messa in sicurezza dell'attrezzo, sopraindicato (vedi paragrafo 5.4).
- Seguire tutte le norme di manutenzione descritte nel manuale.

6.2 Manutenzione straordinaria

6.2.1 Generalità



ATTENZIONE!

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un CAT.



CENTRI DI ASSISTENZA TECNICA



IMPORTANTE!

Grasso consigliato per l'ingrassaggio degli ingranaggi: Grasso PAKELO Multiplex EP NLGI2

6.3 Tabella di manutenzione periodica

Manutenzione	Dopo 8 ore di lavoro	Dopo 100 ore di lavoro	Dopo 240 ore di lavoro o al termine di ogni stagione di lavoro
Verificare il corretto serraggio delle viti.	X		
Verificare le feritoie di raffreddamento.		X	
Verificare l'integrità del cavo e dei connettori.		X	
Tagliando di revisione da eseguire presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato dal Costruttore.			X

6.4 Ricambi

Modalità per effettuare l'ordine di pezzi di ricambio:

Per effettuare un ordine di parti di ricambio rivolgersi al Distributore o Rivenditore di Zona o ad un Centro Assistenza Autorizzato di Campagnola Srl indicando il quantitativo ed il codice del pezzo che si vuole ordinare.

La lista ricambi è consultabile sul sito del Costruttore Campagnola Srl.

In alternativa, mandare una richiesta scritta a:

Campagnola S.r.l.

Sede e Stabilimento

40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italy

Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B

Tel. +39 051 753500

Fax. +39 051 752551

www.campagnola.it star@campagnola.it

specificando:

- numero di serie della macchina
- tipo del gruppo come riportato sulla targhetta installata sulla macchina. Se assente, indicare la descrizione del pezzo
- codice del pezzo (presente sul manuale del componente)
- descrizione
- quantità desiderata

7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione/assemblaggio e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto o esausti in particolari condizioni (ad esempio il grasso/olio di lubrificazione delle parti meccaniche) che richiedono un adeguato smaltimento.

Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente. È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati.



ATTENZIONE!

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali, grassi e residui delle lavorazioni.



ATTENZIONE!

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli/grassi ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- a) Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- b) Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

7.2 Indicazioni per rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di macchinari e apparecchiature deteriorati ed obsoleti.

Riguardo allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese, enti autorizzati o mediante conferimento dei rifiuti ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.



ATTENZIONE!

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle normative vigenti.



ATTENZIONE!

Ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE se il componente/prodotto acquistato è contrassegnato con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata del presente componente/prodotto giunto a fine vita è organizzata e gestita dal Costruttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.



Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi in vigore.



ATTENZIONE!

Nel caso in cui non fosse presente sulle apparecchiature il simbolo del cassonetto barrato, significa che lo smaltimento del prodotto non è a carico del produttore. In tal caso valgono sempre le norme vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.

Dear Customer,
Thank you for choosing one of our products.

The ability to read the market and provide overall specific and dynamic responses, along with the guarantee of extensive sector knowledge, have made the Manufacturer one of the world leaders in the design, construction and realisation of pruning and harvesting equipment.

Through its efficient sales and assistance network, which avails of highly qualified personnel, the Manufacturer offers a wide range of products:

- pneumatic and electromechanical (battery powered) shears and chain pruners, also with extension;
- pneumatic, motor-driven and electromechanical (battery powered) harvesters for harvesting olives and various types of fruit;
- compressors for application to the three points of the tractor and motor-compressors;

The reasons for a choice can be summarised in:

- handling and practicality of products;
- versatile use;
- made of high quality materials;
- reliability;
- design engineering.

The manual, like the EC conformity certificate, is an integral part of the product and must always accompany it whenever it is moved or resold. It is the user's responsibility to keep this documentation intact for reference throughout the product's lifetime.

In the event of loss or destruction, a copy may be requested from CAMPAGNOLA S.r.l., within the time limits provided for by the provisions in force, specifying exactly the model, serial number and year of manufacture.

The Manufacturer shall not be held responsible for improper use of the product and for any damage due to operations not covered in this manual or deemed unreasonable.

The machine must only and exclusively be used to meet the requirements for which it was expressly intended. Any other use is considered dangerous and prohibited.

Use original spare parts only. The Manufacturer shall not be held responsible for damage caused by the use of non-original spare parts.

No part of this manual may be translated into another language and/or adapted and/or reproduced in any other form and/or by mechanical, electronic means, by photocopying, recording or otherwise, without prior written authorisation from CAMPAGNOLA S.r.l. The prohibition of copying, dissemination, etc. also applies to the electronic format. The owner company protects its rights to the full extent of the law.

All dimensional values for which a tolerance is not expressly indicated are to be understood as having a tolerance of one unit on the least significant digit, plus or minus, and refer to the IS and the sizes derived therefrom.

The descriptions and illustrations attached to this publication are not binding; CAMPAGNOLA S.r.l. therefore reserves the right to make at any time, without undertaking to update this publication, any changes to parts, details or supply of accessories that it may deem appropriate for the purpose of improving the operation of the product or for any other requirement that does not involve product safety aspects.

It is also the responsibility of the user to ensure that, in the event that this document is modified by the manufacturer, only up-to-date versions of the Manual are actually present at the place of use.

These original instructions were written in Italian. Any other language has been translated from the original.

The manufacturer is responsible for the information contained in the original Instructions; translations into different languages cannot be fully verified, so if an inconsistency is detected, the original language text must be followed or our Technical Documentation Department must be contacted.

It is the user's responsibility to carefully follow the warnings in this manual and to read and understand it in its entirety. The manufacturer's documentation department is available for any necessary information.

TABLE OF CONTENTS

1	INTRODUCTION.....	28
1.1	Functions and use of the Use and Maintenance Manual.....	28
1.2	Symbols and qualification of operators	29
1.3	Applied Directives and Technical Standards	30
1.4	Receiving the product	30
1.5	Warranty	30
2	WARNINGS.....	30
2.1	Warnings	30
2.1.1	Results of noise and vibration exposure tests	30
2.2	General precautions.....	31
2.2.1	Intended use of the tool	31
2.2.2	User requisites	31
2.2.3	Workplace safety	32
2.2.4	Electrical safety.....	32
2.3	Use Warnings.....	32
2.3.1	Warnings on the use of the tool	32
2.3.2	Pre-post work warnings	33
2.4	Maintenance warnings	33
3	TECHNICAL SPECIFICATIONS	35
3.1	Product identification	35
3.2	Product description	36
3.3	Intended use.....	36
3.4	Tool composition	37
3.5	Parts, other than the tool, constituting the package.....	37
3.6	Technical data.....	38
3.7	Command, control and safety devices.....	38
3.8	Storage.....	38
3.9	Symbols and warnings	39
4	ASSEMBLY AND START-UP	39
4.1	Installation	39
4.1.1	Component installation	39
4.1.2	Start-up warnings.....	40
4.1.3	Starting the tool.....	40
4.2	Stopping the tool	41
4.3	Delivery and handling.....	41
5	TOOL USE	41
5.1	Intended use and product start-up	41
5.2	Stopping the tool	41
5.3	Improper uses	41
5.4	Tool transport and handling	41
5.5	Storing	42
5.6	Troubleshooting.....	42
6	MAINTENANCE	42
6.1	Routine maintenance	42
6.1.1	General information	43
6.1.2	Replacement of prongs.....	43
6.1.3	Fuse Replacement.....	43
6.1.4	End of work maintenance	44
6.2	Extraordinary maintenance	44
6.2.1	General information	44
6.3	Periodic maintenance schedule	44

6.4	Spare parts.....	44
7	DEMOLITION AND DISMANTLING OF COMPONENTS	45
7.1	Disposal of exhaust materials	45
7.2	Indications for special waste	45

1 INTRODUCTION

1.1 Functions and use of the Use and Maintenance Manual

Before working on the machine, carefully read and understand this Use and Maintenance Manual in full in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the product safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time of the product and extends the life-span of the product itself. This manual must be intact and legible in its entirety. Every operator involved in using the product or in charge of maintenance must know the location and be able to read it whenever needed.

The manufacturer declines all liability for production faults and for damage caused by the product to property, persons and animals in the following cases:

- Misuse of the product for purposes and/or functionality other than that for which it was built;
- Non-compliance with the requirements set out in this manual;
- Use under environmental operating conditions other than those specified in this manual;
- Non-compliance with assembly conditions/prescriptions;
- Insufficient or deficient periodic maintenance;
- Modifications or interventions not agreed upon and authorised by the manufacturer;
- Use of non-original or non-model-specific spare parts;
- Use in enclosed spaces;
- Use near overhead power lines;
- Use by persons under 16 years of age or over 80 years of age or with physical limitations;
- Use by unsuitable, unauthorised, untrained personnel;
- Use by supervisory personnel who are not adequately trained and informed as required by Italian Legislative Decree 81/2008 et seq. (Directive 89/391/EC or Directive 2009/104/EC) on workplace safety;
- Use that does not comply with the laws on machine safety and/or the safety regulations of the specific European and/or national legislation in force in the workplace;
- Total or partial non-compliance with these instructions and/or the prohibition and prescription notes in this manual;
- Exceptional events;

The user/employer's personnel are responsible for the application of the safety requirements set out below and the intended activities, and they must ensure that the personnel authorised to operate, maintain, etc.:

- are qualified to perform the required activity;
- are trained, informed and instructed in the use of the product and to carry out maintenance activities;
- know and scrupulously observe the requirements contained in this document;
- know and apply the general and specific safety regulations applicable to the machine.

It is a mandatory requirement that all user/employer personnel, and in particular the technical maintenance personnel, have read and understood this manual, are familiar with and have the basic principles of mechanics, electricity and are skilled in the use of such products/machinery.

Failure to observe the safety regulations and the instructions given therein may result in injury to property and persons as well as damage to the machine's components and control unit.

A reading of this manual, although exhaustive, can under no circumstances replace adequate experience of the personnel in charge and authorised to operate and maintain the machine.

The user may, at any time, contact the manufacturer to request further information in addition to that contained herein, as well as to submit proposals for improvement.

PROHIBITION OF MODIFICATIONS

It is forbidden to carry out any modification work on the machine, and in particular it is forbidden to carry out modifications that may reduce the safety of the machine. In particular, it is forbidden to remove or modify guards and/or safety and/or signalling and/or control systems provided by the Manufacturer.

1.2 Symbols and qualification of operators

All human-machine interactions herein described must be performed by personnel defined in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by a pictogram which indicates the operator considered most suitable for the tasks to be performed. The indications required to identify the personnel qualifications are given below.



Operator

Properly trained, authorised and qualified user personnel, through knowledge and practical experience, who have received the necessary instructions for the safe use of the machine for the tasks for which it was constructed and supplied.

He/she must be able to perform all the operations necessary for assembly/installation, the proper functioning of the machine and for the safety of him/herself or any co-workers.

He/she must have proven experience in the correct use of these types of machines and be authorised to operate them. He/she must be properly trained, informed and instructed in this regard, including by understanding this manual as well as by attending the courses provided for by current legislation.

In case of doubt, he/she must report any anomaly to his/her superior.

He/she is not authorised to carry out any extraordinary maintenance activities. The operator may only carry out routine maintenance (cleaning, lubrication, chain tensioning, etc.) in accordance with the instructions in this manual.



Mechanical maintenance technician

Qualified technician capable of operating the machine like the operator, working on mechanical parts for adjustments, maintenance and repairs and able to read diagrams, technical drawings and parts lists.

He/she is not qualified to work on live electrical systems (if any).

Where necessary, he/she can give the operator instructions on how to use the machine properly for production purposes



Electrical / electronic maintenance technician

Qualified technician capable of operating the machine like the operator, working on adjustments and electrical systems for maintenance, repair, and replacement of worn parts.

Must be able to read wiring diagrams, verify the correct functional cycle.

He/she may only work in the presence of voltage inside electrical panels, junction boxes, control equipment etc. if he/she is a suitable person (PEI) (See EN50110-1 and EN 50110-2).

Where necessary, he/she can give the operator instructions on how to use the machine properly for production purposes

TECHNICAL ASSISTANCE CENTRES

These are the technical assistance centres (also called C.A.T.) that Campagnola S.r.l. has authorised to carry out service/repair activities on Campagnola products.



DANGER/CAUTION!

This symbol followed by the word DANGER in the first case indicates a danger of accident, disability, or serious injury, even death, to personnel; whereas if it is followed by the word CAUTION it represents a warning with risk of accident or medium-entity injury to the user's personnel or possible damage to the machine, equipment or other personal property of the purchaser/user.



IMPORTANT!

Indicates a warning or note on key functions or useful information. Pay attention to the text blocks indicated by this symbol

1.3 Applied Directives and Technical Standards

Every machine destined for countries within the European Union (EU), or countries for which there is an agreement with the EU regarding product legislation, is supplied with a Declaration of Conformity in accordance with the Machinery Directive 2006/42/EC.

In this case, the product supplied by CAMPAGNOLA S.r.l. is a machine that does not belong to one of the categories of machinery included in the list envisaged in Annex IV of Directive 2006/42/EC, therefore for the purposes of the attestation of conformity of the machine with the provisions of this directive, CAMPAGNOLA S.r.l. shall apply the conformity assessment procedure with internal checks on the manufacture of the machine as set out in Annex VIII of Directive 2006/42/EC.

The Manufacturer's declaration of conformity is attached to the documentation supplied with the machine.

NOTE: In the case of supplies of products in non-EU areas, unless otherwise contractually agreed between the parties, Campagnola S.r.l., for the purposes of product design and manufacture, conforms for the applicable parts, and in accordance with the state of the art, to the ISO, IEC standards applied to the product.

1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure that:

- it has not been damaged during transportation;
- the supply matches the order (see "Product description" - chap. "Technical specifications").

If problems arise, please contact C.A.T quoting all details indicated on the rating plate (refer to "Product Identification" - chap. "Technical specifications").

1.5 Warranty

Refer to the dedicated area on the Campagnola website for the general warranty conditions, at the following address: <http://www.campagnola.it>; or send a written request by fax to 39 051752551 or an e-mail to: star@campagnola.it.



CAUTION!

For warranty claims, according to the above-mentioned points, the product to be repaired must always be accompanied by the properly filled-in warranty card and the corresponding proof of purchase with date of purchase (invoice or any other document with legal value).

2 WARNINGS

2.1 Warnings



CAUTION!

Before using the machine, read the use and maintenance instructions carefully and understand them in their entirety.

2.1.1 Results of noise and vibration exposure tests.

The machine is assembled by the user in the various permissible configurations consisting of:

- Handle
- Extension pole with variable length according to requirements
- Harvesting head with power unit

Product table: listed are the units that, when properly assembled, allow the various combinations to be made.

Products table		
1- Handle 	2- Telescopic medium pole 	4- Head 
	3- Telescopic long pole 	

2.1.1.1 Noise level

Continuous A-weighted sound pressure level at the operator's position (LpA) and sound power level of the tool (LwA), both measured according to standard UNI EN ISO 3744:

Tool combinations	Sound level UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 4	TBD	TBD
1 - 3 - 4	TBD	TBD

2.1.1.2 Vibration level

The frequency-weighted root mean square acceleration value to which the hand-arm system is exposed measured according to EN ISO 5349-1 and 2:

Tool combinations	Vibrations level a _{heq} EN ISO 5349
1 - 2 - 4	TBD
1 - 3 - 4	TBD

2.2 General precautions



CAUTION!

Do not use the tool indoors or in classified environments or where a potentially explosive atmosphere is present.



CAUTION!

The machine is **NOT** suitable for working in explosive or classified environments.

- It is absolutely forbidden to use it in an explosive or partially explosive atmosphere.

The machine is **therefore not suitable for working in environments:**

- **explosive or partially such**
- **classified as fire or explosion hazard**
- **where corrosive atmospheres are present**
- **where classified gases and/or dust are present**
- **with a fire risk from any material or ignition source**
- It is absolutely forbidden to use it in any of the environments listed above.

2.2.1 Intended use of the tool

- The battery-powered machine is a harvesting product.
- Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use is prohibited and may cause injuries.
- Only use the tool from the ground in a safe and stable position, ensuring perfect and stable balance during use and handling.
- It is forbidden to use the tool when precariously balanced on surfaces where the risk of slipping is present (for example on a hill and/or on damp grass, snow, ice, etc.) or any place where it is impossible to maintain a stable balance (for example on steep slopes).
- Avoid working in bad weather conditions, such as fog, heavy rain, strong winds, hailstorms, snow and ice, thunderstorms (risk of electrocution).

2.2.2 User requisites

- It is strictly forbidden to use the tool in all situations of cognitive impairment such as when the operator is under the influence of alcohol or taking drugs that reduce and/or alter alertness or reflexes. The same prohibition also applies when carrying out maintenance or repair activities.
- The tool may only be used by a trained, informed and instructed operator who is authorised to use it in accordance with the legal provisions in force.
- The user is liable for dangers and/or accidents that may occur as a result of (even partial) non-compliance with the safety and behavioural rules towards third parties and/or things and/or animals.
- Clothing and equipment

- It is imperative to wear the PPE prescribed by the manufacturer and specifically it is a mandatory requirement to wear protective equipment suitable for the operations to be performed. Wear protective goggles and ensure that your clothes are fitted. It is forbidden to wear neckties, necklaces, belts or long hair not tied as they can be caught between the moving parts. Use safety shoes with non-slip soles and anti-puncture and anti-vibration gloves.
- Wear protective goggles or a visor to protect your face and noise-reducing earmuffs.



2.2.3 Workplace safety

- Only use the tool in good visibility conditions. A dimly lit work area may cause accidents. Do not perform work in poor light conditions, like in the dark, at night, at dusk, at dawn or with dust or sand in the air impeding clear visibility below 2 metres.



IMPORTANT! The areas in which the machine is used must have adequate lighting of 100 lux with a minimum uniformity of 0.7 over the work area and 50 lux, with uniformity of at least 0.3, in the immediate vicinity.

- Do not use the tool in hazardous conditions for the operator, on slippery ground and on steep slopes.
- Prior to use, inspect the work area and check that no damage or significant effect on the safe use of the tool can be created or create conditions of hindrance, tripping, etc.
- Always ensure correct posture (legs slightly apart with one foot in front of the other for greater force of action, upright torso and with both hands supporting the tool) respecting rest periods on use (one rest period per hour of work is suggested), on position change during work.
- Remove work residues frequently so that they do not cause tripping hazards or obstruct work activities and/or do not become sources of additional risk such as, for example, risk of fire in the case of dry material, which can, in summer periods, generate spontaneous combustion phenomena.
- Do not use the tool in an explosive, flammable environment.
- Make sure not to get the power unit wet, immersed or in contact with water, snow, damp surfaces in general (grass, plants, etc.) in order to avoid damaging it.
- Keep children, frail persons, observers or animals at a safe distance and out of the operating range of the tool (observing at least 5 metres beyond the maximum operating range of the tool) before operating the tool in order to avoid damage, danger or injury.

2.2.4 Electrical safety

- Do not expose the tool before, during and/or after use to rain, wet environments, water, snow, ice, or any other moisture conditions other than those permitted, in order to avoid the risk of electric shock and/or electrocution.
- Keep the tool away from sources of heat, oil, solvents, and in any case do not use it in any environmental conditions other than those indicated in the manual and permitted.
- Keep it in a dry place.
- Attention is drawn to the fact that in the event of damage or other condition with leakage of battery fluid, there may be risks to personnel in the event of contact or other situation resulting from such leakage. Do not touch any liquid from the battery pack. In case of contact, rinse immediately with clean water. If the liquid comes into contact with your eyes, rinse thoroughly with clean water and immediately seek medical attention.



CAUTION!

Please refer to the documentation (manual, data sheet or pictograms) supplied with the battery for all indications and warnings to be observed and concerning the use of the battery.



CAUTION!

Read the following instructions carefully. Failure to comply may result in electric shock, electrocution, fire or damage to animals, property and/or persons.

2.3 Use Warnings

2.3.1 Warnings on the use of the tool

It is a mandatory requirement that the following conditions of prohibition and use be met.

Additional prohibition conditions:

- Never use the tool if it is damaged, wrongly regulated or only partially assembled.
- Do not use the power tool if the ON/OFF switch does not work correctly.
- Do not use the tool while operating on a ladder, scaffolding or a surface that is not the ground level and/or not a stable surface.
- Never get distracted. Check what you are doing and use common sense when using the power tools.

- Do not touch the harvesting head and moving parts or carry out maintenance when the motor is running.
- Do not use petrol, thinners or any aggressive and/or flammable products to clean the tool
- Do not tamper with the tool's guards or command, control and safety devices.
- Do not carry out cleaning and/or maintenance operations with moving parts

Conditions and requirements for use:

- Before starting the tool, check that the harvesting head is not touching any foreign bodies.
- Get into a stable and safe working position, which guarantees perfect balance (for example a flat and dry surface).
- Use the tool, accessories, etc. in compliance with these instructions and considering the working conditions and operations to be performed.
- Always check before each use that the safety and command and control systems are in perfect working order.
- Hold the tool handles (both handle and pole handle) firmly with both hands.
- Pay particular attention to the handles, which must always be dry, clean and free of oil residues, using the PPE provided.
- Be extremely cautious when harvesting, as the harvested product could be thrown towards the operator (always use PPE to protect the face) or throw the operator off balance.
- Pay attention to any kickback and recoil movements. They may cause the operator to lose their balance or control of the tool.
- Remove any adjusting key before turning on the tool
- Please note that it is forbidden to use the tool in potentially explosive environments, sparks can cause fires or explosions.
- Prevent any unintentional switch-on. When handling or carrying the tool, make sure that the switch is at OFF position before connecting it to the batteries.

2.3.2 Pre-post work warnings

- Do not carry the tool by the power cable.
- When the tool is not in use, turn off the ON/OFF switch to avoid unnecessary battery consumption and/or component deterioration.
- Carry the tool holding it with the harvesting head backwards and with the power cable unplugged from the connector.
- Before connecting the power cable, make sure that the connector has clean contacts (no dirt or other obstructive material), that they are dry and free of oxidation.
- Disconnect the connector from the battery pack before carrying out any adjustments or routine and extraordinary maintenance.
- For maintenance, follow the manufacturer's instructions as given in this manual.
- Only use the tool with the accessories specified by the Manufacturer.
- Before any routine maintenance operations, read this manual carefully. For maintenance activities that are not indicated in the manual, please contact the manufacturer's C.A.T.
- Maintain all labels and pictograms on the tool in a perfectly legible and undamaged condition, with particular reference to those relating to danger and safety signs.

2.4 Maintenance warnings



CAUTION!

Before carrying out any maintenance or mechanical adjustment of the tool, it is imperative to wear PPE such as safety shoes, overalls, puncture-proof gloves and goggles to protect the face.



- Any repair or maintenance work may be carried out by duly authorised personnel who have the required professional profile (mechanical maintenance technician and/or electrical maintenance technician) as well as the necessary physical and intellectual requirements.
- It is a mandatory requirement to disconnect the tool from the power source before any adjustment and/or maintenance work.
- During operation, maintenance and/or repair work, unauthorised persons must keep a distance of at least 5 metres from the operating range of the tool.



- Only qualified **maintenance** personnel may remove the safety devices (if any) when extraordinary maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard all personnel and the tool. The safety devices should be re-activated as soon as maintenance work has been completed and always before new use.
- All the maintenance operations which are not described in this manual have to be performed by the manufacturer's C.A.T.

- The maintenance, repair and troubleshooting work must be concluded with the verification of the correct functioning of the machine and all its safety devices.



- When maintenance or repairs have been completed, the tool can be started again only if duly authorised by a **mechanical or electric/electronic maintenance technician**, who must make sure that:
 - work has been completed;
 - the equipment works perfectly;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the equipment.

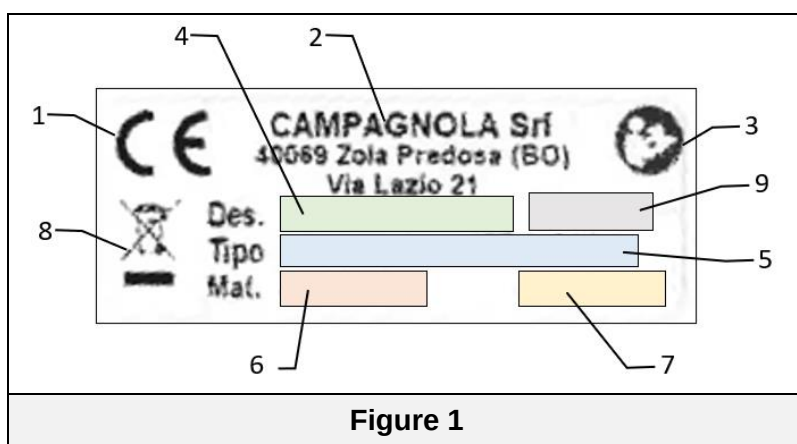
3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

The identification CE plate/label (Figure 1) is applied to each machine/tool.

The model, serial number and year of manufacture are shown on the manufacturer's CE plate and affixed on the machine. The CE plate is applied on the machine/tool and shows the data and symbols described below:

- 1) CE conformity marking according to directive 2006/42/EC.
- 2) Company name and complete address of the manufacturer.
- 3) The compulsory requirement for all personnel in charge of use and/or maintenance of the tool to read the use and maintenance manual.
- 4) Tool designation.
- 5) Type of tool - Type/code designation of the tool.
- 6) Serial number.
- 7) Year of manufacture, i.e. the year in which the manufacturing process was concluded.
- 8) Information pursuant to "WEEE" Directive 2012/19/EU: Electric and electronic waste may contain hazardous substances for the environment and human health and therefore must not be disposed of with domestic waste, they must be collected in dedicated collection centres.
- 9) Tool supply voltage (only for battery powered electrically supplied tools).



IMPORTANT!

To properly identify the tool, refer to the type, serial number and year of manufacture shown on the identification plate and quote them to Campagnola Srl for any service, assistance or spare parts request.



IMPORTANT!

The CE marking is unique and it certifies the conformity of the product with the machinery directive and the other applicable directives in compliance with the conditions prescribed and shown in this manual.

In case of a "composite" machine/tool a CE plate/label which identifies the type of tool (e.g. ATRA.xxxx) composing the composite machine/tool is affixed to the product.



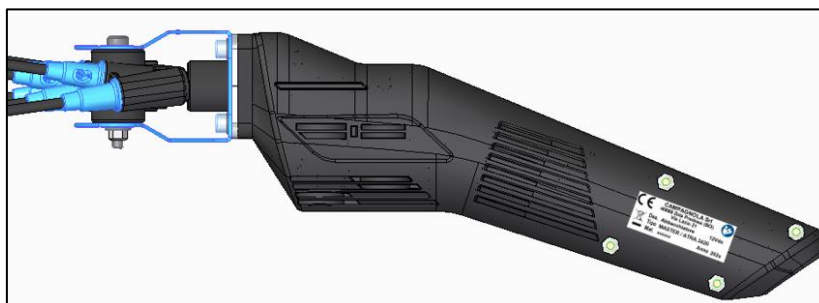
IMPORTANT!

The customer is in charge of checking the integrity of the CE plate/label.

The user must replace the CE and/or warning plates which become illegible due to wear.

It is strictly forbidden to remove the plates/labels on the machine/tool. Campagnola S.r.l declines any responsibility on the safety of the machine/tool in case of non-compliance with this prohibition.

The machine's rating plate is placed as indicated in the following figure.



3.2 Product description

The MASTER electromechanical harvester is a machine designed to make harvesting olives and coffee easier and more convenient. The operating principle of the tool is to shake the tree branches through the combs (14) with which the head (11) is equipped, causing the fruit to fall off.

The harvesting head houses the motor and the mechanism that drive the two combs.

The combs made of technopolymer and equipped with carbon fibre prongs (12) are extremely light and strong.

The head is equipped with a clamp to mount a telescopic pole to reach the tree tops on which harvesting is to be carried out.

The telescopic pole (5) is an accessory and is not included with the machine. It is equipped with a quick-lock system for length adjustment and has an extensible cable that transmits power to the motor located inside the harvesting head.

The handle that connects to the telescopic pole via the clamp is equipped with an ON-OFF switch (2) that controls the switching on and off of the tool, a connector (4) that connects the tool to the battery via the power cable, and a fuse to protect the motor against overcurrent.

The machine is equipped with a 13 m long power cable (16) complete with connector for the tool and connecting clamps (17) for the battery. The tool must be powered by a 12V lead battery (not included). The battery capacity (Ampere) only determines the operating time

The 'product table' diagram (par. 2.1.1) summarises the different versions of the unit, to allow the tool to be configured according to work requirements.

The tool is made up as follows:

- ergonomic grip (1);
- telescopic extension pole (not included);
- harvesting head (11);
- power cable (16)

3.3 Intended use

This machine may only be used for the purposes expressly intended by the manufacturer and indicated in paragraph 2.2.1.



CAUTION!

- **Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.**
- **If the tool is used for purposes other than those listed, it may be seriously damaged and cause damage to property and persons.**

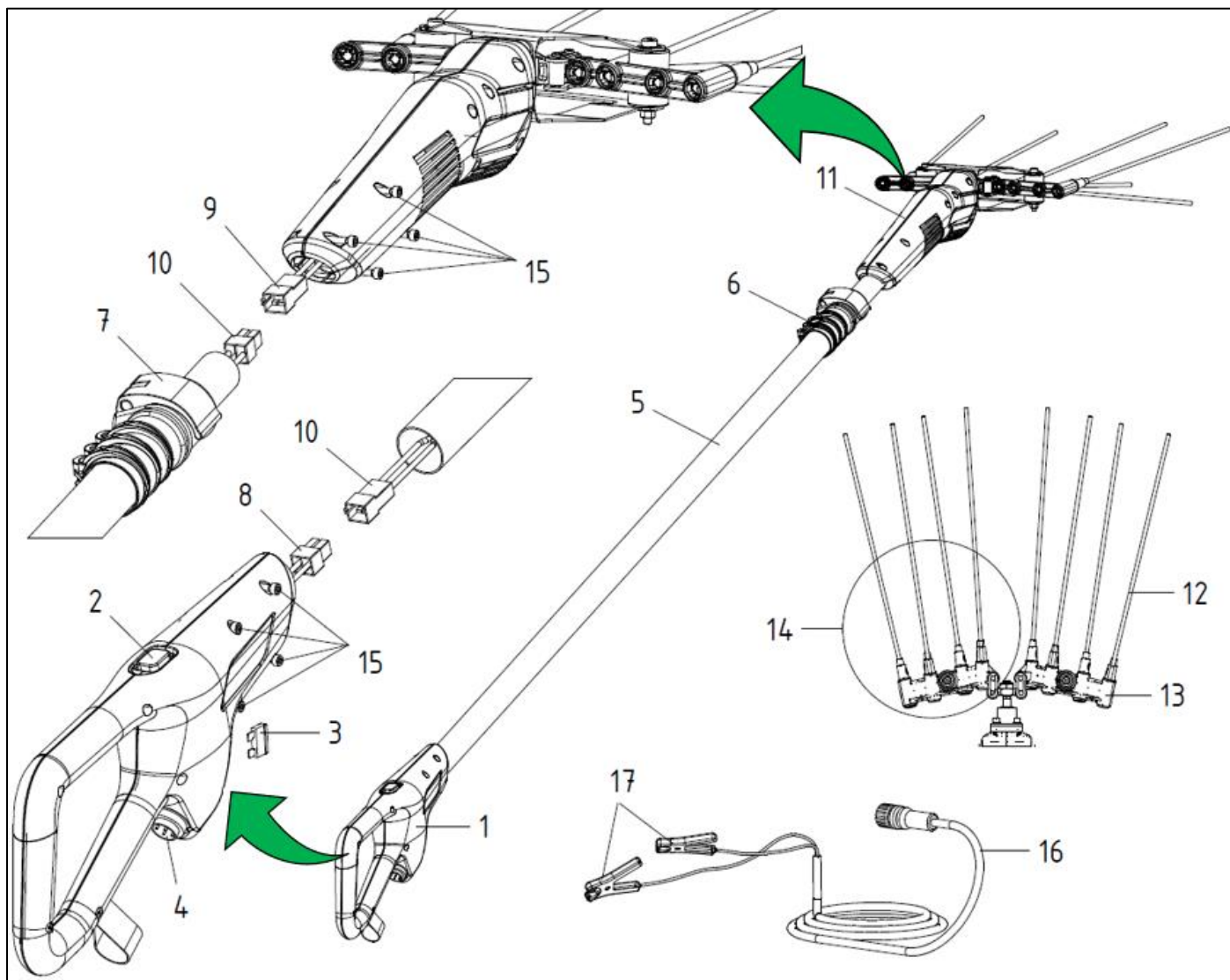
Any other use, or the extension of the use beyond that intended, is prohibited and does not correspond to the intended purpose of the manufacturer, and therefore the manufacturer cannot accept any liability for any resulting damage.

Ways of use specified in the manual as incorrect must never be permitted under any circumstances.

Improper use of the machine and lack of maintenance can lead to serious danger to personnel.

The actions described in this manual as forbidden and not permitted, which obviously cannot cover the whole range of potential possibilities for "non-permitted use" of the machine, are however the most "reasonably" foreseeable ones and are to be considered absolutely forbidden.

3.4 Tool composition



Pos.	Denomination	Pos.	Denomination
1	Handle	10	Pole connectors
2	ON-OFF switch	11	Electromechanical head
3	Fuse	12	Prongs
4	Connector	13	Prong support
5	Telescopic pole	14	Combs
6	Pole fixing clamp	15	Fixing screws
7	Pole locking lever	16	Power cable
8	Handle connector	17	Battery clamps
9	Head connector		

3.5 Parts, other than the tool, constituting the package

- Quick guide.
- Warranty
- Declaration of conformity

3.6 Technical data

Technical data	
Handle weight	280 g
Head weight	1,420 g
Number of strokes	1,200 ± 5 rpm
Lead battery power supply	12V
Consumption	7-8 Ah
Motor power	325 W
Shell material	Thermoplastic
Motor	Motor with brushes
Degree of protection of the power unit	IP 00

Unless otherwise specified, the machine is intended for use under the following conditions:

- Below 1000m above sea level.
- Ambient temperature between 5°C and + 45°C. (24-hour average ≤ at 35°C)
- Relative humidity 30% to 85% without condensation.
- Material temperature < 45° C.

3.7 Command, control and safety devices

- Electrical cut-off device, fuse (3) with max. motor absorption limit 15 A.

3.8 Storage

The packaged product can normally be stored in a closed environment as long as the temperature is not lower than - 20 °C or higher than +50 °C and the humidity does not exceed 70 %.

No other packages must be placed on top of the packaging.

Special care must be taken for fragile materials.

Follow the position indications marked on the packaging.

Special care must be taken during loading, unloading, transport, so as to avoid shocks.

Make sure that the packaging has not been damaged during these operations.

No damaged packaging shall be repaired by the customer.



CAUTION!

It should be remembered that certain effects resulting from the exposure of a product to environmental conditions are the direct consequence of its exposure in sequence to two or more factors or parameters, among which are particularly critical:

- **thermal shock**, which may result from exposing the product to high temperature conditions immediately after exposure to low temperature conditions or vice versa, or subjecting the product to water (rain, water jets, snow, immersion, etc.) immediately after exposure to high temperature conditions;
- **the formation of ice**, which may result from exposing the product to below-freezing temperatures immediately before or after exposure to moisture, rain or water due to causes other than rain.



CAUTION!

After storing the product within the limits of the above-mentioned conditions, it is required that it be kept in non-operative condition for approximately 12 hours in order to re-establish the correct ambient temperature conditions permitted (see paragraph 3.6) so as to avoid damage to the electrical/electronic part as a result of thermal shock, ice formation or humidity, etc., which may deteriorate or damage these circuits.

NOTE: any conditions other than the above may be indicated in the component-specific and accompanying documentation. In this case, the instructions in the specific documentation must be followed.

3.9 Symbols and warnings

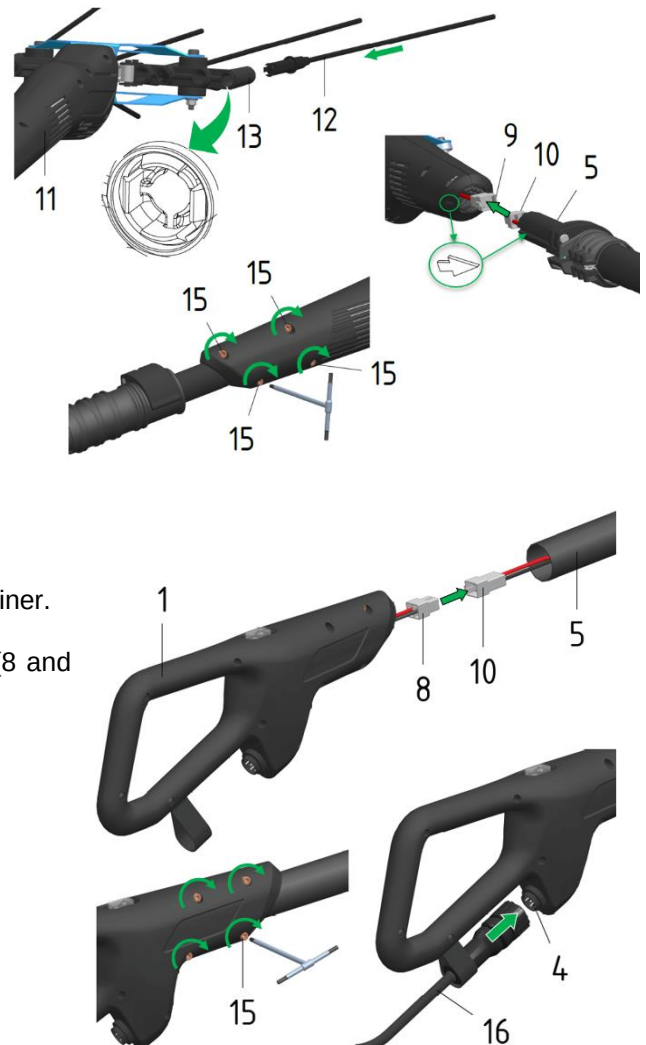
	General warnings		Adequate clothing is mandatory
	Obligation to read the Use and Maintenance Manual		Hand protection is mandatory
	Obligation to wear ear protectors, goggles and to protect the head		Obligation to wear safety shoes for foot protection
	Do not use the tool in rain, thunderstorms, adverse weather conditions or on wet branches		Prohibition to use the tool in the presence of overhead power lines and to maintain a safety distance of 10 m from things, animals and/or persons not involved/object of the activity.

4 ASSEMBLY AND START-UP

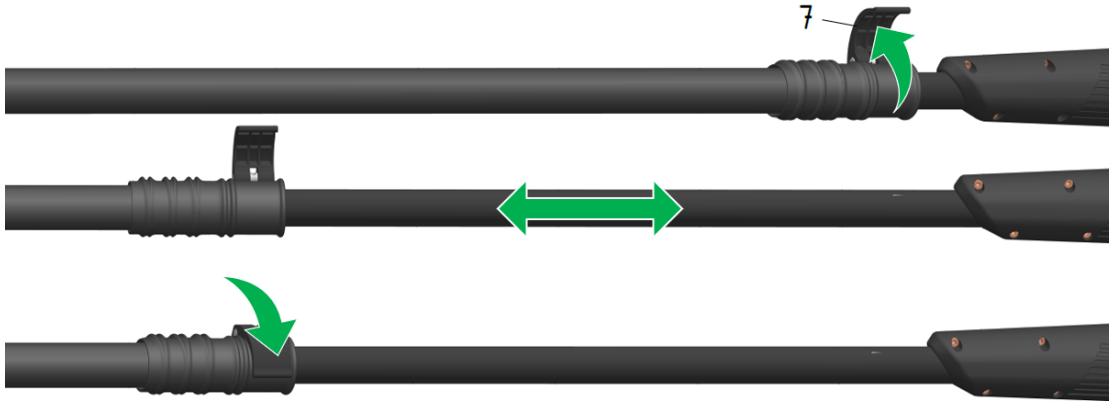
4.1 Installation

4.1.1 Component installation

- Remove the harvesting head (11) and prongs (12) from the container.
- Insert the prongs (12) with light pressure on the two supports (13), making sure that the locking teeth have come out of the support.
- Connect the connectors (9 and 10) coming out of the harvesting head (11) and the pole (5) up to the stop, paying attention to the position of the anti-rotation.
- Tighten the screws (15) of the clamp on the head (11).
- Pull the handle (1) and the power cable (16) out of the container.
- Mount the handle on the pole, connecting the connectors (8 and 10) coming out of the handle clamp and the pole.
- Tighten the screws (15) of the clamp on the handle (1).
- Insert the power cable (16) into the slot under the handle.
- Connect the power cable (16) to the connector (4).



- Unlock the lever (7) on the telescopic pole.
- Adjust the length of the telescopic pole to the working height.
- Lock the lever (7)



4.1.2 Start-up warnings

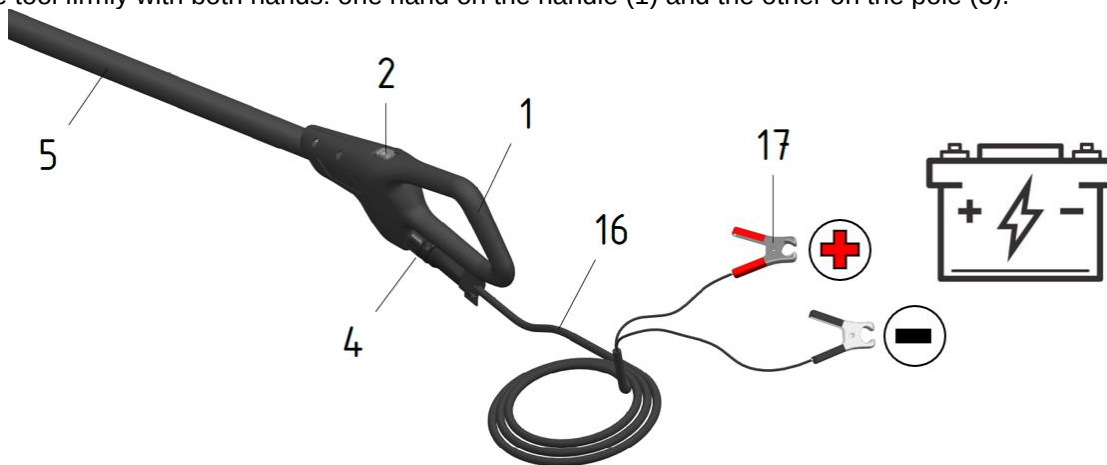


CAUTION!

- Never work on trees or ladders, since it is extremely dangerous.
- Before starting work with the tool, wear protective clothes. Check that all the safety and protective devices are functional and correctly assembled.
- Check that the extension pole (5), harvesting head (11) and handle (1) are fitted.
- Check that all the tightening screws are locked correctly.
- After the first 8 hours of work, check the tightness of the screws on the shells.

4.1.3 Starting the tool

- Connect the clamps (17) of the power cable (16) to the battery respecting the poles.
- Switch the tool on by pressing the ON-OFF switch (2) to the ON position.
- Hold the tool firmly with both hands: one hand on the handle (1) and the other on the pole (5).



CAUTION!

- The moment the power switch is pressed, the tool starts running immediately. Be sure to position the tool away from people or property. Failure to comply with the warning is potentially dangerous for operator safety.



CAUTION!

- Never work on trees or ladders, since it is extremely dangerous.
- Before starting work with the tool, wear protective clothes. Check that all the safety and protective devices are functional and correctly assembled.
- Check that the extension pole (5), harvesting head (11) and handle (1) are correctly mounted and that all clamping screws are tightened.
- After the first 8 hours of work, check the tightness of the screws on the shells.

4.2 Stopping the tool

- The tool is stopped by pressing the ON-OFF switch (2).



CAUTION!

Do not put down or leave the tool unattended before the harvesting head (11) is stationary in order to avoid danger or damage to property or persons.

4.3 Delivery and handling

The tool is packed and transported from the manufacturer to the customer using a cardboard box measuring 480x310x175 mm. The packaged unit weight does not exceed 5 kg, so it can be easily handled without any special help.



CAUTION!

The handling of loads must be carried out in compliance with the current safety rules in the workplace. Keep the box to store the tool for medium or long periods or to ship it packaged to an Assistance Centre for any repairs.

5 TOOL USE

5.1 Intended use and product start-up

For proper use, it is mandatory to hold the tool firmly with both hands and switch it on via the ON/OFF switch (2). Before storing the tool make sure that the harvesting head is stationary, turn the ON/OFF switch (2) to the OFF position and disconnect the power cable connector (16).



CAUTION!

- **Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use can cause injury and is prohibited.**
- **Only activate the tool when it is inserted between the branches. Improper use causes greater wear on the tool and does not save battery consumption.**
- **Never disconnect the power connector while the tool is in use.**

5.2 Stopping the tool

The tool must be turned off at the end of the work session, therefore:

- Press the ON-OFF button (2) to the OFF position.
- Take care to set down the tool without placing the weight of the tool on the combs and/or bending or tensioning the power cable (16) and its connector.
- Do not crush the cable (16) by placing weights or the tool itself on it.

5.3 Improper uses

- Never use the tool when your balance is unstable.
- Do not use on slippery ground or steep slopes.
- Do not use the tool in the rain or on wet branches
- Never use the tool as a lever or for lifting, moving or breaking any objects.
- Never use the tool in an explosive or flammable atmosphere.
- Do not use the tool in all prohibition and requirement conditions indicated in this manual (see also paragraph 2.3).

5.4 Tool transport and handling

Before handling the tool, in case of short movements, make sure that:

- a) The tool is switched off
- b) The harvesting head is stationary

Once the above conditions have been met, proceed with handling by turning the harvesting head backwards with respect to the direction of movement, ensuring that no persons, things or animals can come into contact with the tool.

In the case of moving from different sites or for long journeys, in addition to the above (point a-b)are, it is also prescribed to:

- c) disconnect the cord from the battery
- d) store the tool in its packaging



CAUTION!

Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.

5.5 Storing

After use, or in the case of long periods of inactivity, it is prescribed to:

- Follow the procedure for shutting down and securing the tool, above (see paragraph 5.4).
- Follow all the maintenance instructions in the manual.

5.6 Troubleshooting

Troubleshooting can only be carried out by trained personnel who have understood the instructions in this manual and the accompanying documentation.

Situations that can lead to a failure are normally attributable to a lack of or poor maintenance or a failure of some mechanical and/or electrical/electronic component of the tool or a situation related to the product being handled.

The following table lists possible faults that can occur on the tool. The "Cause" column shows the cause of the fault condition.

The "Solution" column shows the corrective action to resolve the fault situation that has occurred.

The manual and/or documentation of the component/equipment must be consulted for a diagnosis of the problems with the trade equipment supplied.



CAUTION!

All maintenance operations shall be carried out by a Mechanical Maintenance Technician.

FAULT	CAUSE	SOLUTION
The tool does not work	Low battery	Recharge the battery
The tool does not have adequate power	Low battery level	Recharge the battery
Stopping the tool during use	Max current threshold exceeded	Check and replace fuse
The tool does not start	Incorrect assembly of electrical connection between pole/head and/or pole/handle	Dismantle the pole and check that the connectors are inserted correctly.
Excessive overheating of the head	Presence of dirt and/or wear of internal rotating parts	Clean and service the head
Abnormal vibration of combs.	- Wear of rotating parts. - Incorrect tightening of comb fixing screws.	• Clean and service the head. - Screw tightening.

6 MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance



CAUTION!

- The tool must be kept in perfect working order at all times
- All the maintenance operations which are not described in this manual have to be performed in CAT.
- The routine maintenance operations may be carried out by the operators.



CAUTION!

Use only original Campagnola spare parts for maintenance.



CAUTION!

All maintenance work must be carried out with the power cable disconnected from the battery.

6.1.1 General information



Routine maintenance operations may be carried out by the operators or maintenance technicians.

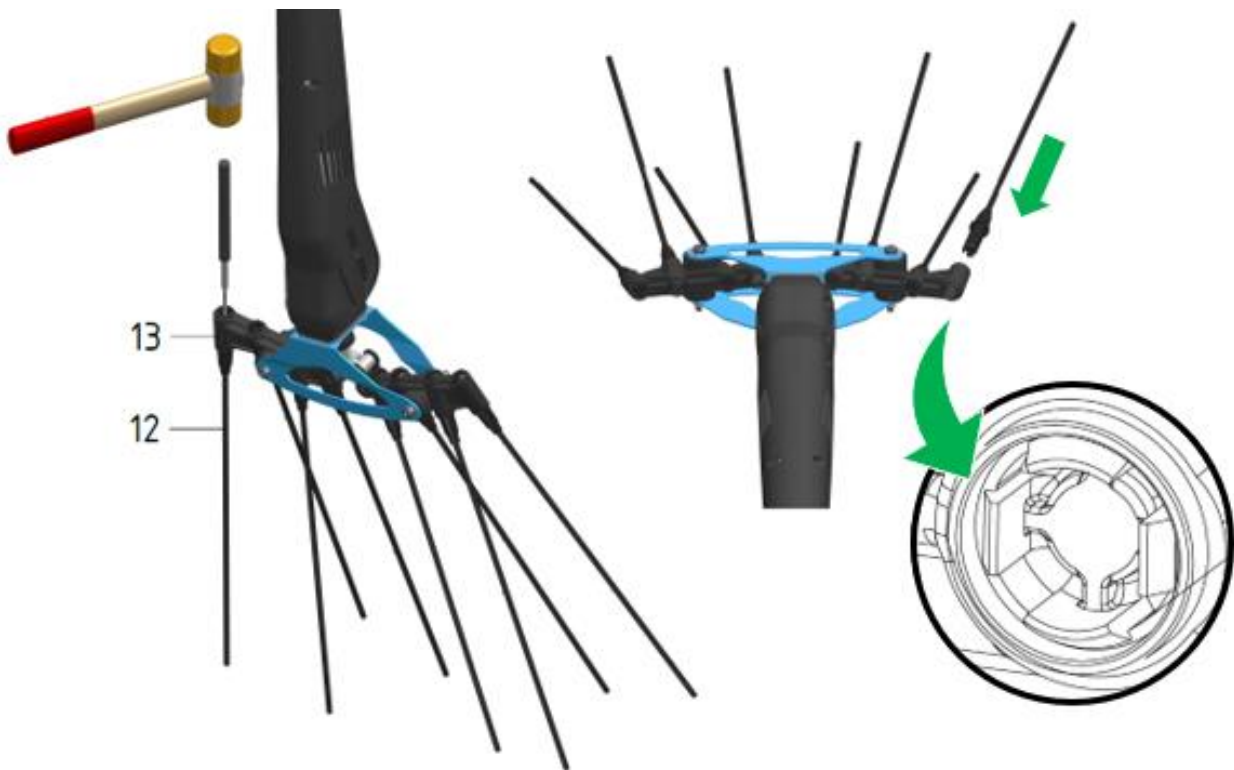
Prior to any routine maintenance activity, it is mandatory to:

- Switch off the ON/OFF switch (5).
- Disconnect the power cable (13).
- Place the battery in a safe position.
- Wear heavy-duty protective gloves.

6.1.2 Replacement of prongs

To replace the prongs (12) proceed as follows:

- Place the prong support (13) on a vice and hit the tip of the prong (12) with a hammer until it slides out of its seat
- Insert the new prong into place, taking care to butt the plastic tooth against the wall of the prong support.

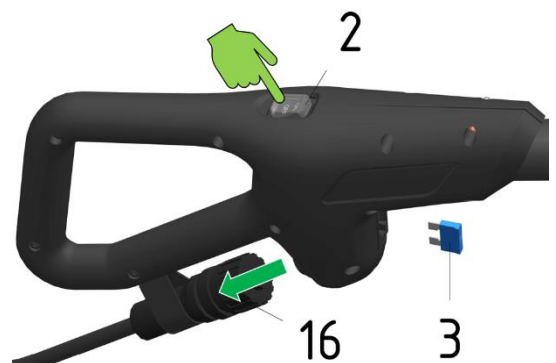


6.1.3 Fuse Replacement

In the event of malfunctions in the machine's operation; the tool's emergency stop (fuse) is tripped when the 15 A motor current is exceeded.

Before replacing the fuse (3), carry out the following steps:

- Turn the ON-OFF switch (2) to the OFF position.
- Disconnect the power cable (16) from the tool.



6.1.4 End of work maintenance

After use, or in the case of long periods of inactivity, it is prescribed to:

- Follow the procedure for shutting down and securing the tool, above (see paragraph 5.4).
- Follow all the maintenance instructions in the manual.

6.2 Extraordinary maintenance

6.2.1 General information



CAUTION!

Any extraordinary maintenance work must be carried out at a TAC.



TECHNICAL ASSISTANCE CENTRES



IMPORTANT!

Grease recommended for greasing gears: **PAKELO Multiplex EP grease NLGI2**

6.3 Periodic maintenance schedule

Maintenance	After 8 hours of work	After 100 hours of work	After 240 hours of work or at the end of each working season
Check that the screws are tightened correctly.	X		
Check the cooling slots.		X	
Check that the cable and connectors are intact.		X	
Periodic overhaul to be carried out at a Manufacturer's Authorised Technical Assistance Centre.			X

6.4 Spare parts

Ways of ordering spare parts:

To place an order for spare parts, please contact your Local Distributor or Dealer or a Campagnola Srl Authorised Service Centre, stating the quantity and part number of the part you wish to order.

The spare parts list is available on the Campagnola Srl website.

Alternatively, send a written request to:

Campagnola S.r.l.

Headquarters and Plant

40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italy

Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B

Tel. +39 051 753500

Fax. +39 051 752551

www.campagnola.it star@campagnola.it

specifying:

- machine serial number
- unit type as stated on the plate installed on the machine. If absent, please describe the piece
- part number (found in the component manual)
- description
- desired quantity

7 DEMOLITION AND DISMANTLING OF COMPONENTS

7.1 Disposal of exhaust materials

After installation/assembly and during normal operation, the machine does not cause any environmental pollution. However, throughout its service life, some types of waste or exhaust materials are produced in certain situations (for example, lubrication grease/oil of the mechanical parts) that require proper disposal.

There are specific regulations in every country about environmental protection, including how to dispose of these materials. The Customer must be aware of the laws in force in their country and operate in compliance with these laws and the instructions provided in the technical data sheets of the products used.



CAUTION!

The laws in force about the disposal of mineral oils, greases and processing residues must be followed.



CAUTION!

More information about the disposal of oils/greases and other substances can be found in the safety data sheets of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the depositing and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subject to the following general principles:

- a) Any damage or danger to the health and safety of the community and any individual must be avoided.
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machinery.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.



CAUTION!

Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions provided for by the regulations in force.



CAUTION!

In compliance with WEEE Directive 2012/19/EU, any purchased product marked with the symbol of the crossed out waste bin means that it has to be collected separately from other waste at the end of its service life.

The separate collection of this component/product at the end of its service life is organised and managed by the Manufacturer.

Users who wish to dispose of this equipment will have to contact the manufacturer and follow the manufacturer's system for separate collection of end-of-life equipment.

The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on health and the environment and allow recycling and/or reuse of the materials the equipment is made of.

Any unauthorised disposal by the end-user will entail the application of sanctions in accordance with the laws in force.





CAUTION!

If there is no symbol of the crossed out waste bin on the machine, it means that its manufacturer is not in charge of its disposal. In this case, the regulations in force about waste disposal always apply.

Estimado Cliente:

Le agradecemos que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con dinámicas de conjunto y respuestas específicas, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector han hecho que el Fabricante se convierta en uno de los líderes mundiales del diseño, la fabricación y la realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficiente red de venta y asistencia, compuesta por personal altamente cualificado, el Fabricante ofrece una amplia gama de productos:

- tijeras y podadores de cadena neumáticos y electromecánicos (con batería) para la poda, también con prolongador;
- vareadores neumáticos, con motor y electromecánicos (con batería) para la recolección de aceitunas y de diferentes tipos de fruta;
- compresores para aplicar en el enganche a los tres puntos del tractor y motocompresores.

Las razones de una elección se pueden resumir en:

- Facilidad de manejo y practicidad de los productos;
- versatilidad de uso;
- calidad de los materiales constructivos;
- fiabilidad;
- ingeniería de diseño.

El manual, al igual que el certificado de conformidad CE, forma parte integrante del producto y debe acompañarlo siempre que se traslade o revenda. Es responsabilidad del usuario conservar intacta esta documentación como referencia durante toda la vida útil del producto.

En caso de pérdida o destrucción, podrá solicitarse una copia a CAMPAGNOLA S.r.l., dentro de los plazos previstos por las disposiciones vigentes, especificando exactamente el modelo, el número de serie y el año de fabricación.

El Fabricante declina cualquier responsabilidad por un uso impropio del producto y por daños causados por operaciones no contempladas en este manual u operaciones irrazonables.

La máquina debe utilizarse solo y exclusivamente para los usos para los que se ha diseñado expresamente. Cualquier otro uso se considera peligroso y está prohibido.

Utilice exclusivamente repuestos originales. El Fabricante no se responsabiliza por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Ninguna parte de este manual puede ser traducida a otro idioma y/o adaptada y/o reproducida en cualquier otra forma y/o por medios mecánicos, electrónicos, por fotocopia, grabación u otros, sin la previa autorización escrita de CAMPAGNOLA S.r.l. La prohibición de copia, difusión, etc. se aplica también al formato electrónico. La empresa propietaria protege sus derechos con todo el peso de la ley.

Todas las dimensiones para las que no se indique expresamente una tolerancia deben entenderse con una tolerancia de una unidad en el dígito menos significativo, más o menos, y se refieren al SI y a las cantidades derivadas del mismo.

Las descripciones e ilustraciones adjuntas a esta publicación no son vinculantes, por lo tanto, la empresa CAMPAGNOLA S.r.l. se reserva el derecho de efectuar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar esta publicación, las modificaciones de elementos, detalles o suministro de accesorios que considere oportunas con el fin de mejorar el funcionamiento del producto o por cualquier otra exigencia que no implique aspectos de seguridad del producto.

También es responsabilidad del usuario asegurarse de que, en caso de que este documento sea modificado por el fabricante, solo las versiones actualizadas del Manual estén realmente presentes en el lugar de uso.

Las instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Las versiones en cualquier otro idioma son traducciones del original.

El fabricante es responsable de la información contenida en las instrucciones originales; las traducciones a diferentes idiomas no pueden verificarse completamente, por lo que si se detecta una incoherencia, debe respetarse el texto en el idioma original o ponerse en contacto con nuestro Departamento de Documentación Técnica.

Es responsabilidad del usuario seguir atentamente las advertencias de este manual y leerlo y comprenderlo en su totalidad. La oficina de documentación del fabricante está a su disposición para cualquier información necesaria.

1	INTRODUCCIÓN.....	50
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento.....	50
1.2	Símbolos y cualificación de los operadores encargados.....	51
1.3	Directivas aplicadas y normas técnicas de referencia.....	52
1.4	Recepción del producto	52
1.5	Garantía	52
2	ADVERTENCIAS	52
2.1	Advertencias.....	52
2.1.1	Resultados de las pruebas de exposición al ruido y las vibraciones.	52
2.2	Advertencias generales.....	53
2.2.1	Finalidad de uso del equipo - uso previsto	53
2.2.2	Requisitos del usuario	53
2.2.3	Seguridad en el lugar de trabajo.....	54
2.2.4	Seguridad eléctrica	54
2.3	Advertencias de uso.....	54
2.3.1	Advertencias sobre el uso de la herramienta	54
2.3.2	Advertencias previas y posteriores al trabajo.....	55
2.4	Advertencias para el mantenimiento.....	55
3	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....	57
3.1	Identificación del producto	57
3.2	Descripción del producto.....	58
3.3	Uso previsto	58
3.4	Composición de la unidad.....	59
3.5	Partes suministradas, distintas de la herramienta, que constituyen el embalaje	59
3.6	Datos técnicos.....	60
3.7	Dispositivos de mando, control y seguridad	60
3.8	Almacenamiento	60
3.9	Símbolos y advertencias	61
4	MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA.....	61
4.1	Instalación	61
4.1.1	Instalación de los componentes	61
4.1.2	Advertencias para la puesta en marcha	62
4.1.3	Puesta en marcha de la herramienta	62
4.2	Parada de la herramienta.....	63
4.3	Entrega y manipulación.....	63
5	USO DE LA HERRAMIENTA	63
5.1	Uso previsto y puesta en marcha del producto.....	63
5.2	Parada de la herramienta.....	63
5.3	Usos no previstos.....	63
5.4	Transporte y manipulación de la herramienta.....	63
5.5	Almacenaje.....	64
5.6	Averías, causas, soluciones.....	64
6	MANTENIMIENTO	64
6.1	Mantenimiento ordinario.....	64
6.1.1	Datos generales.....	65
6.1.2	Sustitución de las púas	65
6.1.3	Sustitución del fusible	65
6.1.4	Mantenimiento al finalizar el trabajo	66
6.2	Mantenimiento extraordinario.....	66
6.2.1	Datos generales.....	66
6.3	Tabla de mantenimiento periódico	66

6.4	Repuestos	66
7	DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES	67
7.1	Eliminación de los materiales usados.....	67
7.2	Indicaciones para los residuos especiales.....	67

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para salvaguardar la incolumidad del operador y evitar posibles daños, antes de realizar cualquier operación en la máquina es imprescindible haber leído y comprendido este Manual de Uso y Mantenimiento en todas sus partes. Estas instrucciones tienen la función de describir el funcionamiento del producto y su uso seguro, económico y en conformidad con las normativas. El cumplimiento de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de parada del producto y a aumentar la duración del producto mismo. Este manual debe estar intacto y ser legible en todas sus partes. Todos los operadores encargados del uso del producto o los responsables del mantenimiento deben conocer la ubicación del manual y deben tener la posibilidad de consultarlo en cualquier momento.

El fabricante declina toda responsabilidad por defectos de fabricación y por daños causados por el producto a bienes, personas y animales en los siguientes casos:

- Uso indebido del producto para fines y/o funcionalidades distintos de aquellos para los que fue fabricado.
- Incumplimiento de los requisitos establecidos en este manual.
- Utilización en condiciones ambientales distintas a las especificadas en este manual.
- Incumplimiento de las condiciones/prescripciones de montaje.
- Mantenimiento periódico insuficiente o deficiente.
- Modificaciones o intervenciones no acordadas y autorizadas por el fabricante.
- Utilización de piezas de repuesto no originales o no específicas del modelo.
- Utilización en espacios cerrados.
- Utilización cerca de líneas eléctricas aéreas.
- Uso por menores de 16 años o mayores de 80 años o con limitaciones físicas.
- Utilización por personal inadecuado, no autorizado y no formado.
- Utilización por personal asignado que no esté adecuadamente formado e informado, tal como exige el Decreto Legislativo 81/2008 y siguientes (Directiva 89/391/CE o Directiva 2009/104/CE) relativa a la seguridad en los lugares de trabajo.
- Uso no conforme con las leyes sobre la seguridad de las máquinas y/o las normas de seguridad de la legislación europea y/o nacional específica vigente en el lugar de trabajo.
- Incumplimiento total o parcial de estas instrucciones y/o de las notas de prohibición y prescripción de este manual.
- Acontecimientos excepcionales.

El personal del usuario/empleador es responsable de la aplicación, de los requisitos de seguridad establecidos a continuación, y debe asegurarse de que el personal autorizado para el funcionamiento, mantenimiento, etc., que se encarga de las actividades previstas:

- está cualificado para realizar la actividad requerida;
- está formado, informado e instruido en el uso del producto y para llevar a cabo actividades de mantenimiento;
- conoce y observa escrupulosamente los requisitos contenidos en este documento;
- conoce y aplica las normas de seguridad generales y específicas aplicables a la máquina.

Es requisito obligatorio que todo el personal del usuario/empleador y, en particular, el personal técnico de mantenimiento haya leído y comprendido este manual, conozca y posea los principios básicos de mecánica, electricidad y sea experto en el uso de dichos productos/maquinaria.

La inobservancia de las normas de seguridad y de las indicaciones contenidas en las mismas puede ocasionar daños materiales y personales, así como daños en los componentes de la máquina y en la unidad de control.

La lectura de este manual, aunque exhaustiva, no puede en ningún caso sustituir la adecuada experiencia del personal encargado y autorizado para el manejo y mantenimiento de la máquina.

El usuario puede, en cualquier momento, ponerse en contacto con el fabricante para solicitar información adicional a la aquí contenida, así como para presentar propuestas de mejora.

PROHIBICIÓN DE REALIZAR MODIFICACIONES

Está prohibido realizar cualquier trabajo de modificación en la máquina y, en particular, está prohibido realizar modificaciones que puedan reducir la seguridad de la máquina. En particular, está prohibido retirar o modificar los resguardos y/o los sistemas de seguridad y/o señalización y/o control suministrados por el fabricante.

1.2 Símbolos y cualificación de los operadores encargados

Todas las interacciones hombre-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por el personal definido según las instrucciones del Fabricante. Todas las operaciones descritas estarán acompañadas del pictograma correspondiente al operador considerado más idóneo para las tareas que hay que realizar. A continuación, se suministran las indicaciones necesarias para identificar las diferentes figuras profesionales.



Operador

Personal usuario debidamente formado, autorizado y cualificado, por sus conocimientos y experiencia práctica, que haya recibido las instrucciones necesarias para el uso seguro de la máquina en las tareas para las que ha sido fabricada y suministrada.

Debe ser capaz de realizar todas las operaciones necesarias para el montaje/instalación, el buen funcionamiento de la máquina y para su propia seguridad o la de sus eventuales colaboradores.

Debe tener experiencia demostrada en el uso correcto de este tipo de máquinas y estar autorizado para manejarlas. Debe estar debidamente formado, informado e instruido al respecto, incluso mediante la comprensión de este manual, así como asistiendo a los cursos previstos por la legislación vigente.

En caso de duda, debe informar de cualquier anomalía a su superior.

No está autorizado a realizar actividades de mantenimiento extraordinario. El operador solo puede realizar el mantenimiento ordinario (limpieza, lubricación, tensado de la cadena, etc.) de acuerdo con las instrucciones de este manual.



Encargado del mantenimiento mecánico

Técnico cualificado capaz de manejar la máquina como el operador, trabajar en piezas mecánicas para ajustes, mantenimiento y reparaciones y capaz de leer esquemas, dibujos técnicos y listas de piezas de repuesto.

No está cualificado para trabajar en instalaciones eléctricas bajo tensión (si las hay).

En caso necesario, puede dar instrucciones al operador sobre cómo utilizar correctamente la máquina para la producción.



Encargado del mantenimiento eléctrico/electrónico

Técnico cualificado capaz de manejar la máquina como el operador, trabajando en ajustes y sistemas eléctricos para mantenimiento, reparación y sustitución de piezas desgastadas.

Debe ser capaz de leer esquemas eléctricos y verificar el ciclo funcional correcto.

Puede trabajar en presencia de tensión en el interior de cuadros eléctricos, cajas de derivación, equipos de control, etc. si es una persona apta (PEI) (véase EN50110-1 y EN 50110-2).

En caso necesario, puede dar instrucciones al operador sobre cómo utilizar correctamente la máquina para la producción.

CENTROS DE ASISTENCIA TÉCNICA

Son los centros de asistencia técnica (también llamados C.A.T.) que Campagnola S.r.l. ha autorizado para llevar a cabo actividades de asistencia/repación de los productos Campagnola.



¡PELIGRO/ATENCIÓN!

Este símbolo seguido de la palabra PELIGRO en el primer caso indica un peligro de accidente, invalidez o lesión grave, incluso la muerte, para el personal; mientras que si va seguido de la palabra ATENCIÓN representa una advertencia con riesgo de accidente o lesión media para el personal del usuario o posibles daños a la máquina, equipos u otros bienes personales del comprador/usuario.



¡IMPORTANTE!

Indica una advertencia o una nota sobre funciones clave o información útil. Preste atención a los bloques de texto indicados con este símbolo.

1.3 Directivas aplicadas y normas técnicas de referencia

Todas las máquinas destinadas a países de la Unión Europea (UE), o a países con los que existe un acuerdo con la UE en materia de legislación de productos, se suministran con una Declaración de Conformidad de acuerdo con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.

En este caso, el producto suministrado por CAMPAGNOLA S.r.l. es una máquina que no pertenece a una de las categorías de máquinas incluidas en la lista prevista en el anexo IV de la Directiva 2006/42/CE, por lo que, a efectos de la certificación de conformidad de la máquina con las disposiciones de la presente Directiva, CAMPAGNOLA S.r.l. aplicará el procedimiento de evaluación de la conformidad con control interno de fabricación de la máquina previsto en el anexo VIII de la Directiva 2006/42/CE.

La declaración de conformidad del fabricante se adjunta a la documentación suministrada con la máquina.

NOTA: En el caso de suministro de productos en zonas extracomunitarias, salvo acuerdo contractual en contrario entre las partes, Campagnola S.r.l., a los efectos del diseño y fabricación del producto, se ajusta, para las partes aplicables y de acuerdo con el estado de la técnica, a las normas ISO, IEC aplicadas al producto.

1.4 Recepción del producto

Al recibir el producto se debe comprobar que:

- durante el transporte no haya sufrido daños;
- el suministro corresponda con el pedido e incluya los eventuales accesorios (véase «Descripción del producto» - cap. «Especificaciones técnicas»).

En caso de problemas, póngase en contacto con el C.A.T., y suministre los datos del producto que figuran en la placa de identificación (véase «Identificación del producto» - cap. «Especificaciones técnicas»).

1.5 Garantía

Para conocer las condiciones generales de la garantía, consulte la sección específica en el sitio web de Campagnola: <http://www.campagnola.it>, o bien, envíe una solicitud por escrito por fax al +39 051752551, o envíe un correo electrónico a: star@campagnola.it.



¡ATENCIÓN!

En el momento de la solicitud de reparación en garantía, de acuerdo con las disposiciones citadas anteriormente, el producto para reparar siempre debe estar acompañado del certificado de garantía debidamente cumplimentado, con el correspondiente comprobante de compra adjunto (factura u otro documento que tenga valor legal).

2 ADVERTENCIAS

2.1 Advertencias



¡ATENCIÓN!

Antes de utilizar la máquina, lea atentamente y comprenda en su totalidad las instrucciones de uso y mantenimiento.

2.1.1 Resultados de las pruebas de exposición al ruido y las vibraciones.

La máquina se monta por el usuario en las distintas configuraciones admisibles, que consisten en:

- Empuñadura
- Varilla de prolongación con longitud variable según las necesidades
- Cabezal de recogida con unidad de alimentación

Tabla de productos: se enumeran las unidades que, debidamente ensambladas, permiten realizar las distintas combinaciones.

Tabla de productos		
1– Empuñadura 	2– Varilla telescópica media 	4- Cabezal 
	3– Varilla telescópica larga 	

2.1.1.1 Nivel sonoro

Valor de presión acústica continuo equivalente ponderado A puesto operador (LpA) y valor de potencia acústica de la herramienta (LwA), medidos según la normativa UNI EN ISO 3744:

Combinaciones de equipos	Nivel sonoro UNI ISO 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 4	TBD	TBD
1 - 3 - 4	TBD	TBD

2.1.1.2 Nivel de vibraciones

El valor cuadrático medio, ponderado en frecuencia, de la aceleración al que está expuesto el sistema mano-brazo, medido según las normas EN ISO 5349-1 y 2:

Combinaciones de equipos	Nivel de vibraciones ahe _q EN ISO 5349
1 - 2 - 4	TBD
1 - 3 - 4	TBD

2.2 Advertencias generales

¡ATENCIÓN!

No utilice la herramienta en recintos cerrados o clasificados o donde exista una atmósfera potencialmente explosiva.



¡ATENCIÓN!

La máquina **NO** es adecuada para trabajar en entornos explosivos o clasificados.

- Está absolutamente prohibido utilizarlo en una atmósfera explosiva o parcialmente explosiva.

La máquina **no** es adecuada para trabajar en entornos:

- explosivos o parcialmente explosivos
- clasificado como riesgo de incendio o explosión
- en presencia de atmósferas corrosivas
- en presencia de gases y/o polvos clasificados
- con riesgo de incendio por cualquier material o fuente de ignición
- Está absolutamente prohibido utilizarla en cualquiera de los entornos enumerados anteriormente.

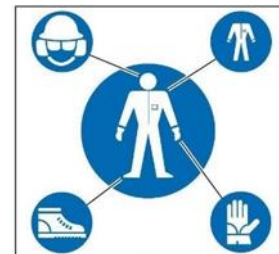
2.2.1 Finalidad de uso del equipo - uso previsto

- La máquina, que funciona con batería, es un producto de recolección.
- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso está prohibido y puede causar accidentes.
- Utilice la herramienta únicamente desde el suelo en una posición segura y estable, garantizando un equilibrio perfecto y estable durante su uso y manipulación.
- Está prohibido utilizar la herramienta cuando su equilibrio sea deficiente sobre superficies con riesgo de resbalón (por ejemplo, en una colina y/o sobre hierba húmeda, nieve, hielo, etc.) o cuando no exista la posibilidad de mantener un equilibrio estable (por ejemplo, en pendientes pronunciadas).
- Evite trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables como niebla, lluvia intensa o viento fuerte, tormenta de granizo, nieve, hielo, tormentas eléctricas (riesgo de electrocución).

2.2.2 Requisitos del usuario

- Queda terminantemente prohibida la utilización del equipo en cualquier situación de alteración cognitiva, como cuando el operador se encuentra bajo los efectos del alcohol o tomando fármacos que reduzcan y/o alteren el estado de alerta o los reflejos. La misma prohibición se aplica también cuando se realizan actividades de mantenimiento o reparación.
- La herramienta solo puede ser utilizada por un operador formado, informado e instruido, así como autorizado para utilizarla de conformidad con las disposiciones legales vigentes.
- El usuario es responsable de los peligros y/o accidentes que puedan producirse como consecuencia del incumplimiento (incluso parcial) de las normas de seguridad y comportamiento frente a terceros y/o cosas y/o animales.
- Indumentaria y equipo

- Es imperativo llevar el EPI prescrito por el fabricante y, en concreto, es obligatorio llevar un equipo de protección adecuado a las operaciones que se vayan a realizar. Utilice gafas de protección y compruebe que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Está prohibido utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento. Utilice calzado de seguridad con suela antideslizante y guantes antiperforación y antivibración.
- Lleve gafas protectoras o una visera para proteger la cara y auriculares que reduzcan el ruido.



2.2.3 Seguridad en el lugar de trabajo

- Utilice la herramienta solo en condiciones de buena visibilidad. Un área de trabajo poco iluminada puede provocar accidentes. No realice trabajos en condiciones de baja iluminación, como a oscuras, de noche, al ponerse o al salir el sol o con polvo o arena en el aire que impida una clara visibilidad inferior a 2 metros.



¡IMPORTANTE! Las zonas en las que se utilice la máquina deberán disponer de una iluminación adecuada de 100 lux con una uniformidad mínima de 0,7 sobre la zona de trabajo y de 50 lux, con una uniformidad de al menos 0,3, en las inmediaciones.

- No utilice la herramienta en condiciones peligrosas para el operador, suelo resbaladizo y en pendientes pronunciadas.
- Antes de utilizar la herramienta, inspeccione la zona de trabajo y compruebe que no se produzcan daños o efectos significativos en la seguridad de uso de la herramienta, ni se creen condiciones de obstáculo, tropiezo, etc.
- Garantice siempre una postura correcta (piernas ligeramente separadas con un pie delante del otro para una mayor fuerza de acción, torso erguido y con ambas manos sosteniendo la herramienta), respetando los períodos de descanso durante el uso (se sugiere un período de descanso por cada hora de trabajo), en los cambios de posición y durante las fases de trabajo.
- Retire con frecuencia los residuos del trabajo para que no provoquen tropiezos ni obstaculicen las actividades laborales y/o no se conviertan en fuentes de riesgo adicional como, por ejemplo, riesgo de incendio en el caso de material seco que pueda, en verano, generar una combustión espontánea.
- No utilice la herramienta en un ambiente explosivo, inflamable.
- Asegúrese de no mojar, sumergir o poner en contacto la unidad de potencia con agua, nieve, superficies húmedas en general (césped, plantas, etc.) para evitar dañarla.
- Mantenga a los niños, personas frágiles, observadores o animales a una distancia segura y fuera del radio de acción de la herramienta (respetando al menos 5 metros más allá del radio de acción máximo de la herramienta) antes de utilizar la herramienta, para evitar daños, peligros o lesiones.

2.2.4 Seguridad eléctrica

- No exponga la herramienta antes, durante y/o después de su uso a la lluvia, ambientes húmedos, agua, nieve, hielo o cualquier otra condición de humedad distinta de las permitidas, para evitar el riesgo de descarga eléctrica y/o electrocución.
- Mantenga la herramienta alejada de fuentes de calor, aceite, disolventes y cualquier condición ambiental distinta de las indicadas en el manual y permitidas.
- Consérvela en un lugar seco.
- Se llama la atención sobre el hecho de que, en caso de avería u otra situación con fuga de líquido de la batería, puede haber riesgos para el personal en caso de contacto u otra situación derivada de dicha fuga. No toque el líquido de la batería. En caso de contacto, enjuague inmediatamente con agua limpia. Si el líquido entra en contacto con los ojos, enjuague bien con agua limpia y busque atención médica de inmediato.



¡ATENCIÓN!

Consulte la documentación (manual, hoja de datos o pictogramas) suministrada con la batería para conocer todas las indicaciones y advertencias que deben observarse y relativas al uso de la batería.



¡ATENCIÓN!

Lea atentamente las instrucciones siguientes. Su incumplimiento puede provocar descargas eléctricas, electrocución, incendios o daños a animales, bienes y/o personas.

2.3 Advertencias de uso

2.3.1 Advertencias sobre el uso de la herramienta

Es obligatorio cumplir las siguientes condiciones de prohibición y uso.

Condiciones adicionales de prohibición:

- No utilice la herramienta si está dañada, regulada incorrectamente o montada de manera incompleta.
- No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor ON/OFF de encendido y apagado no funciona correctamente.
- No utilice la herramienta sobre una escalera, un andamio o una superficie que no sea el nivel del suelo y/o que no sea una superficie estable.
- Nunca se distraiga. Supervise lo que se está haciendo y use el sentido común cuando se accionan las herramientas eléctricas.
- No toque el cabezal de recolección ni las piezas móviles ni realice tareas de mantenimiento con el motor en marcha.
- No utilice gasolina, diluyentes ni otros productos agresivos y/o inflamables para limpiar la herramienta.
- No manipule las protecciones ni los dispositivos de control, mando y seguridad del equipo.
- No realice operaciones de limpieza y/o mantenimiento con piezas en movimiento.

Condiciones y requisitos de uso:

- Antes de poner en marcha la herramienta, asegúrese de que el cabezal de recolección no esté en contacto con cuerpos extraños.
- Asuma una posición de trabajo estable y segura, que garantice un perfecto equilibrio (por ejemplo, superficie plana y seca).
- Use la herramienta, los accesorios, etc. de conformidad con estas instrucciones y teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y las operaciones que se van a llevar a cabo.
- Antes de cada uso, compruebe siempre que los sistemas de seguridad y de mando y control funcionan correctamente.
- Sujete firmemente las empuñaduras de la herramienta (tanto la empuñadura como la empuñadura de la varilla) con ambas manos.
- Preste especial atención a las empuñaduras, que deben estar siempre secas, limpias y sin restos de aceite, utilizando los EPI suministrados.
- Extrema las precauciones durante la recolección, ya que el producto cosechado podría salir despedido hacia el operador (utilice siempre EPI para proteger la cara) o desequilibrar al operador.
- Cuidado con los movimientos de rebote y salto. Los rebotes pueden causar peligrosas pérdidas de equilibrio y de control de la herramienta.
- Retire cualquier llave de regulación antes de encender la herramienta.
- Tenga en cuenta que está prohibido utilizar la herramienta en entornos potencialmente explosivos, las chispas pueden provocar incendios o explosiones.
- Prevenga los encendidos accidentales. Al manipular o transportar la herramienta, asegúrese de que el interruptor ON/OFF esté apagado (posición OFF) antes de conectarla a la batería.

2.3.2 Advertencias previas y posteriores al trabajo

- No transporte la herramienta por el cable de alimentación.
- Cuando la herramienta no esté en uso, apague el interruptor ON/OFF para evitar el consumo innecesario de la batería y/o el deterioro de los componentes.
- Transporte la herramienta sujetándola con el cabezal de recolección hacia atrás y con el cable de alimentación desconectado del conector.
- Antes de conectar el cable de alimentación, asegúrese de que el conector tiene los contactos limpios (sin suciedad u otro material obstructivo), secos y sin oxidación.
- Desconecte el conector del grupo de batería antes de realizar cualquier ajuste o mantenimiento ordinario y extraordinario.
- Para el mantenimiento, siga las instrucciones del fabricante que figuran en este manual.
- Utilice la herramienta solo con los accesorios especificados por el fabricante.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, lea atentamente el manual. Para las actividades de mantenimiento que no se indican en el manual, póngase en contacto con el C.A.T. del fabricante.
- Mantenga todas las etiquetas y pictogramas de la herramienta en perfecto estado de legibilidad y sin daños, con especial referencia a los relativos a las señales de peligro y seguridad.

2.4 Advertencias para el mantenimiento



¡ATENCIÓN!

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o ajuste mecánico de la herramienta, es imprescindible llevar EPI, como calzado de seguridad, mono de trabajo, guantes antiperforación y gafas para proteger la cara.



- Cualquier trabajo de reparación o mantenimiento solo podrá ser realizado por personal debidamente autorizado que cuente con el perfil profesional requerido (técnico de mantenimiento mecánico y/o técnico de mantenimiento eléctrico), así como con los requisitos físicos e intelectuales necesarios.

- Es obligatorio desconectar la herramienta de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier trabajo de ajuste y/o mantenimiento.
- Durante las operaciones de uso, mantenimiento y/o reparación, las personas no autorizadas deben mantenerse al menos a una distancia de 5 metros de la herramienta.



- La retirada de los dispositivos de protección o de seguridad (cuando estén presentes) debe ser realizada exclusivamente para las operaciones de mantenimiento extraordinario y solo por parte del personal de **mantenimiento**, que se encargará de garantizar la incolumidad de todo el personal para evitar cualquier daño en la herramienta, así como de restablecer la eficacia de los dispositivos al finalizar el mantenimiento y siempre antes de un nuevo uso.
- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas por los C.A.T. del fabricante.
- Los trabajos de mantenimiento, reparación y localización de averías deben concluir con la verificación del correcto funcionamiento de la máquina y de todos sus dispositivos de seguridad.



- Al final de las operaciones de mantenimiento o reparación, el equipo puede ponerse en marcha únicamente después de la autorización de un **encargado de mantenimiento mecánico o eléctrico/electrónico**, que debe asegurarse de que:
 - los trabajos se hayan realizado completamente;
 - la herramienta funciona perfectamente;
 - los sistemas de seguridad están activos;
 - nadie está trabajando en la herramienta.

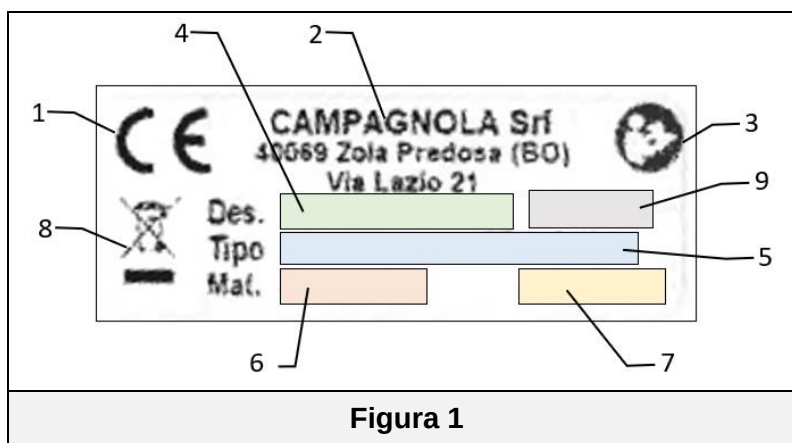
3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Cada máquina/herramienta incluye una placa/etiqueta CE identificativa (Figura 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se indican en la placa CE a nombre del fabricante y fijada a la máquina. La placa CE está aplicada en la máquina/herramienta e incluye los datos y los símbolos siguientes:

- 1) Marcado de conformidad CE según la directiva 2006/42/CE.
- 2) Razón social y dirección completa del fabricante.
- 3) La obligación para todo el personal encargado de utilizar y/o efectuar el mantenimiento de la herramienta de leer el manual de uso y mantenimiento.
- 4) Designación de la herramienta.
- 5) Tipo de herramienta - Designación del tipo/código de la herramienta.
- 6) Número de serie.
- 7) Año de fabricación, año en el que ha concluido el proceso de fabricación.
- 8) Información con arreglo a la Directiva «RAEE» 2012/19/UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medioambiente y para la salud humana, por lo que no deberán eliminarse con los residuos domésticos, sino mediante una recogida selectiva en los centros de recogida oportunos.
- 9) Tensión de alimentación de la herramienta (solo para herramientas que reciben alimentación eléctrica mediante batería).



¡IMPORTANTE!

Para una identificación correcta y clara de la herramienta, es necesario remitirse al tipo, al número de serie y al año de fabricación presentes en la placa identificativa y citarlos en cualquier solicitud de intervención, asistencia o repuestos remitida a Campagnola Srl.

¡IMPORTANTE!

El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con respecto a la directiva de máquinas y con respecto a las demás directivas aplicables en cumplimiento de las condiciones exigidas e incluidas en este manual.

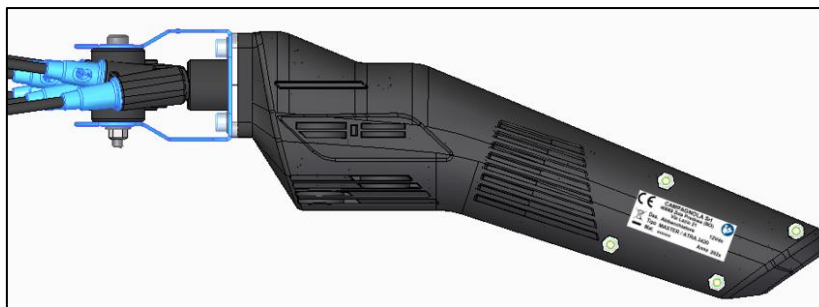
En el caso de máquina/herramienta «compuesta», se aplica una placa/etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta adecuada para identificar el tipo de equipo (por ejemplo, ATRA.XXXX) constitutivo de la máquina/herramienta compuesta.

¡IMPORTANTE!

Es responsabilidad del cliente comprobar la integridad de la placa/etiqueta CE.

El usuario deberá sustituir la placa CE y/o las placas de advertencia que resulten ilegibles debido al desgaste. Se prohíbe categóricamente retirar las placas/etiquetas presentes en la máquina/herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina/herramienta en caso de que no se respete esta prohibición.

La placa de la máquina está colocada como se indica en la figura siguiente.



3.2 Descripción del producto

El vareador electromecánico MASTER es una máquina diseñada para facilitar y hacer más cómoda la recolección de aceitunas y café. El principio de funcionamiento de la herramienta consiste en sacudir las ramas de los árboles a través de los peines (14) con los que está equipado el cabezal (11), provocando la caída de los frutos.

El cabezal de recolección aloja el motor y el mecanismo que realiza el movimiento de los dos peines.

Los peines fabricados en tecnopolímero y equipados con púas de fibra de carbono (12) son extremadamente ligeras y resistentes.

El cabezal está equipado con una pinza que permite montar una varilla telescópica para alcanzar las copas de los árboles en los que se va a realizar la recolección.

La varilla telescópica (5) es un accesorio y no se incluye con la máquina. Está equipada con un sistema de cierre rápido para ajustar la longitud y dispone de un cable extensible que transmite la potencia al motor situado en el interior del cabezal de recogida.

La empuñadura que se conecta a la varilla telescópica a través de la pinza está equipada con un interruptor ON-OFF (2) que controla el encendido y apagado de la herramienta, un conector (4) que conecta la herramienta con la batería a través del cable de alimentación y un fusible para proteger el motor de sobrecorrientes.

La máquina está equipada con un cable de alimentación (16) de 13 m de longitud con conector para la herramienta y pinzas de conexión (17) para la batería. La herramienta debe alimentarse con una batería de plomo de 12 V (no incluida). La capacidad de la batería (amperios) solo define cuánto dura el trabajo.

El esquema «tabla de productos» (apdo. 2.1.1) resume las distintas versiones de la unidad, para permitir componer la herramienta en función de las necesidades del trabajo.

La herramienta se compone de los siguientes elementos:

- Empuñadura (1) ergonómica
- varilla telescópica (no incluida);
- cabezal de recolección (11);
- cable de alimentación (16)

3.3 Uso previsto

Esta máquina solo puede utilizarse para los fines expresamente previstos por el fabricante e indicados en el apartado 2.2.1.



¡ATENCIÓN!

- Cualquier uso distinto se considera impropio y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operadores; además, provocan la pérdida de la garantía.
- Si la herramienta se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.

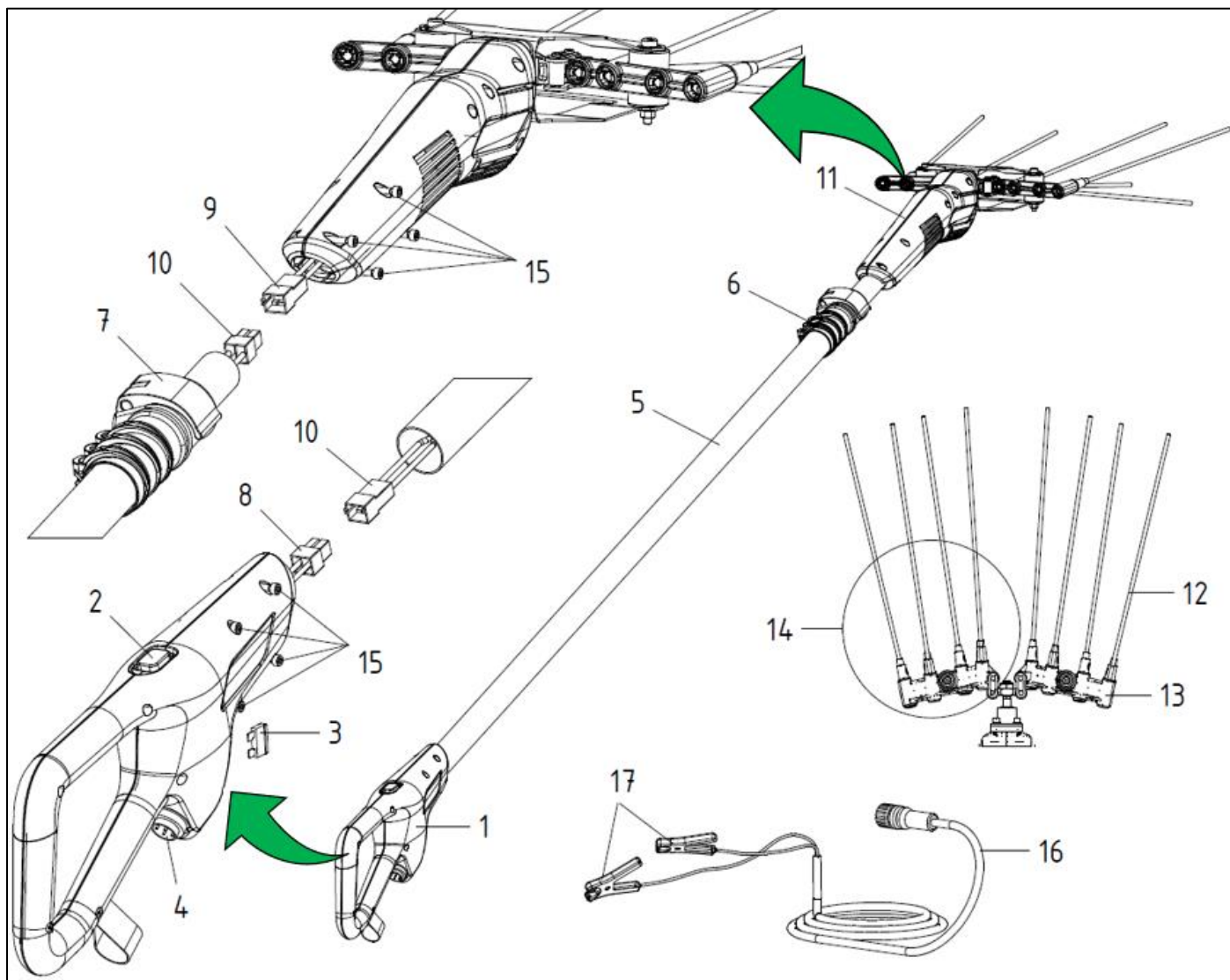
Cualquier otro uso, o la extensión del uso más allá de lo previsto, está prohibido y no corresponde a la finalidad prevista por el fabricante, por lo que el fabricante no puede aceptar ninguna responsabilidad por los daños resultantes.

Las formas de uso especificadas en el manual como incorrectas no deben permitirse bajo ninguna circunstancia.

El uso inadecuado de la máquina y la falta de mantenimiento pueden suponer un grave peligro para el personal.

Las acciones descritas en este manual como prohibidas y no permitidas que, obviamente, no pueden cubrir toda la gama de posibilidades potenciales de «uso prohibido» de la máquina, son sin embargo las más «razonablemente» previsibles y deben considerarse absolutamente prohibidas.

3.4 Composición de la unidad



Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Empuñadura	10	Conectores de la varilla
2	Interruptor ON-OFF	11	Cabezal electromecánico
3	Fusible	12	Púas
4	Conector	13	Soporte de peines
5	Varilla telescópica	14	Peines
6	Borne de fijación de la varilla	15	Tornillos fijación
7	Palanca de bloqueo de la varilla	16	Cable de alimentación
8	Conector de la empuñadura	17	Pinzas para batería
9	Conector del cabezal		

3.5 Partes suministradas, distintas de la herramienta, que constituyen el embalaje

- Guía rápida.
- Garantía
- Declaración de conformidad

3.6 Datos técnicos

Datos técnicos	
Peso de la empuñadura	280 g
Peso del cabezal	1.420 g
Número de golpes	1.200 ± 5 rpm
Alimentación con batería de plomo	12 V
Consumo	7-8 Ah
Potencia del motor	325 W
Material de las carcasas	Termoplástico
Motor	Motor con escobillas
Grado de protección de la unidad de potencia	IP 00

A menos que se especifique lo contrario, la máquina está diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

- Por debajo de 1000 m sobre el nivel del mar.
- Temperatura ambiente entre 5 °C y + 45 °C. (Media de 24 horas ≤ a 35 °C)
- Humedad relativa del 30% al 85% sin condensación.
- Temperatura del material < 45° C.

3.7 Dispositivos de mando, control y seguridad

- Dispositivo de desconexión eléctrica, fusible (3) con límite máximo de absorción del motor 15 A.

3.8 Almacenamiento

El producto embalado puede almacenarse normalmente en un entorno cerrado siempre que la temperatura no sea inferior a -20 °C ni superior a +50 °C y la humedad no supere el 70 %.

No deben colocarse otros bultos encima.

Hay que tener especial cuidado con los materiales frágiles.

Siga las indicaciones de posición marcadas en los embalajes.

Debe tenerse especial cuidado durante la carga, descarga y transporte para evitar impactos.

Asegúrese de que los embalajes no han sido dañados durante estas operaciones.

El cliente no reparará ningún embalaje dañado.



¡ATENCIÓN!

Conviene recordar que determinados efectos resultantes de la exposición de un producto a las condiciones ambientales son consecuencia directa de su exposición secuencial a dos o más factores o parámetros, entre los que se encuentran algunos especialmente críticos:

- **el choque térmico**, que puede resultar de exponer el producto a condiciones de alta temperatura inmediatamente después de exponerlo a condiciones de baja temperatura o viceversa, o de someter el producto al agua (lluvia, chorros de agua, nieve, inmersión, etc.) inmediatamente después de exponerlo a condiciones de alta temperatura;
- **la formación de hielo**, que puede resultar de la exposición del producto a temperaturas inferiores al punto de congelación inmediatamente antes o después de la exposición a la humedad, la lluvia o el agua debida a causas distintas de la lluvia.



¡ATENCIÓN!

Después de almacenar el producto dentro de los límites de las condiciones anteriores, se prescribe que el producto se mantenga en estado no operativo durante aproximadamente 12 horas para restablecer las condiciones correctas de temperatura ambiente permitidas (véase el apartado 3.6), con el fin de evitar daños en la parte eléctrica/electrónica como consecuencia de choques térmicos, formación de hielo o humedad, etc., que pueden deteriorar o dañar estos circuitos.

NOTA: Cualquier condición distinta de las anteriores puede indicarse en la documentación específica de los componentes y en la documentación adjunta. En este caso, deben seguirse las instrucciones de la documentación específica.

3.9 Símbolos y advertencias

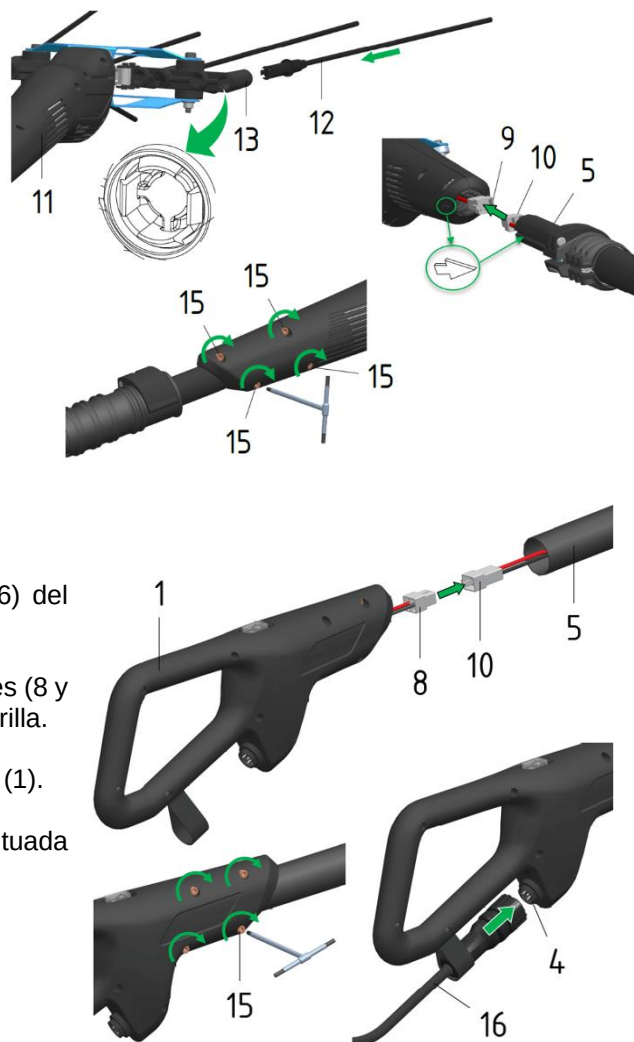
	Advertencias generales		Obligatorio el uso de ropa adecuada
	Obligación de leer el Manual de uso y mantenimiento		Obligatorio el uso protecciones para las manos
	Obligación de llevar protectores auditivos, gafas y protegerse la cabeza		Obligación de llevar calzado de seguridad para proteger los pies
	No utilice la herramienta bajo la lluvia, tormentas, condiciones meteorológicas adversas o sobre ramas mojadas		Prohibición de utilizar la herramienta en presencia de líneas eléctricas aéreas y de mantener una distancia de seguridad de 10 m respecto a cosas, animales y/o personas ajenas/objeto de la actividad.

4 MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA

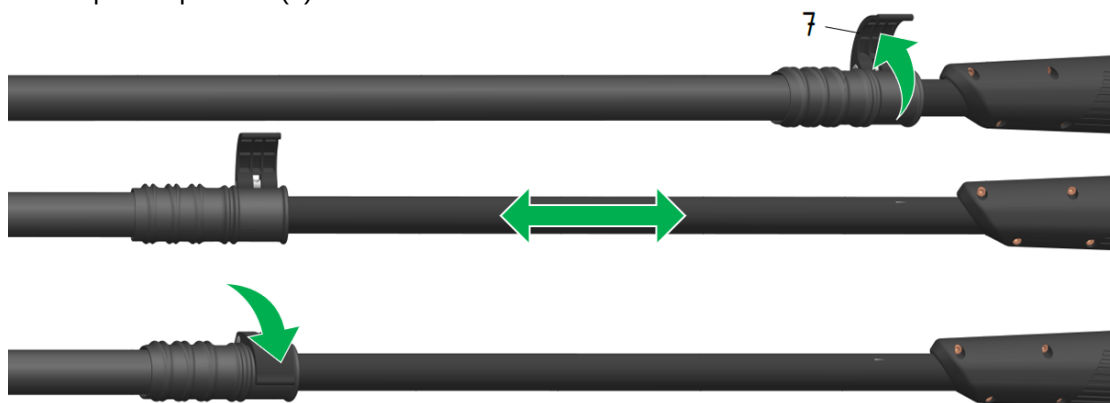
4.1 Instalación

4.1.1 Instalación de los componentes

- Retire el cabezal de recogida (11) y las púas (12) del recipiente.
- Introduzca las púas (12) ejerciendo una ligera presión sobre los dos soportes (13), asegurándose de que los dientes de bloqueo hayan salido del soporte.
- Conecte los conectores (9 y 10) que salen del cabezal de recolección (11) y la varilla (5) hasta el tope, prestando atención a la posición de antirrotación.
- Apriete los tornillos (15) de la abrazadera en el cabezal (11).
- Extraiga la empuñadura (1) y el cable de alimentación (16) del recipiente.
- Monte la empuñadura en la varilla, conectando los conectores (8 y 10) que salen de la abrazadera de la empuñadura y de la varilla.
- Apriete los tornillos (15) de la abrazadera en la empuñadura (1).
- Introduzca el cable de alimentación (16) en la ranura situada debajo de la empuñadura.
- Conecte el cable de alimentación (16) al conector (4).



- Desbloquee la palanca (7) de la varilla telescópica.
- Ajuste la longitud del tubo telescópico a la altura de trabajo.
- Bloquee la palanca (7)



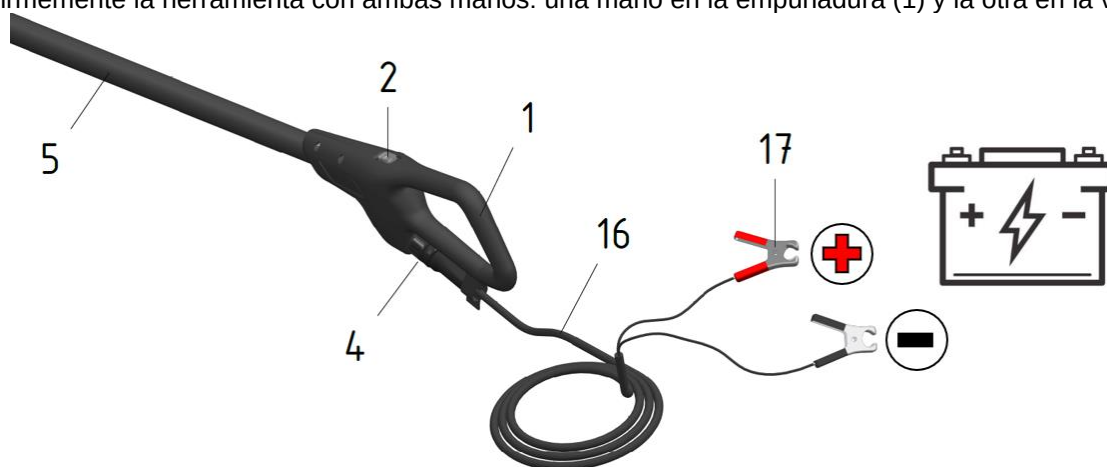
4.1.2 Advertencias para la puesta en marcha

¡ATENCIÓN!

- No trabaje sobre árboles o escaleras, ya que es extremadamente peligroso.
- Antes de empezar a trabajar con la herramienta, colóquese los equipos de protección individual. Controle que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.
- Compruebe que la varilla extensible (5), el cabezal de toma (11) y la empuñadura (1) están montados.
- Controle que todos los tornillos de apriete estén bien bloqueados.
- Después de las primeras 8 horas de trabajo, compruebe el apriete de los tornillos de las carcasas.

4.1.3 Puesta en marcha de la herramienta

- Conecte las pinzas (17) del cable de alimentación (16) a la batería respetando los polos.
- Encienda la herramienta pulsando el interruptor ON-OFF (2) hasta la posición ON.
- Sujete firmemente la herramienta con ambas manos: una mano en la empuñadura (1) y la otra en la varilla (5).



¡ATENCIÓN!

- En cuanto se pulsa el interruptor de encendido, la herramienta empieza a funcionar inmediatamente. Tenga cuidado en colocar la herramienta alejada de las personas o de las cosas cercanas. Si no se cumple esta advertencia es potencialmente peligroso para la incolumidad de los operadores.



¡ATENCIÓN!

- No trabaje sobre árboles o escaleras, ya que es extremadamente peligroso.
- Antes de empezar a trabajar con la herramienta, colóquese los equipos de protección individual. Controle que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.
- Compruebe que la varilla extensible (5), el cabezal de toma (11) y la empuñadura (1) están correctamente montados y que todos los tornillos de apriete están apretados.
- Después de las primeras 8 horas de trabajo, compruebe el apriete de los tornillos de las carcasas.

4.2 Parada de la herramienta

- La herramienta se detiene pulsando el interruptor ON-OFF (2).



¡ATENCIÓN!

No apoye ni desatienda la herramienta antes de que el cabezal de recolección (11) esté parado, para evitar peligros o daños materiales o personales.

4.3 Entrega y manipulación

La herramienta se embala y se transporta desde la empresa fabricante al cliente utilizando una caja de cartón de 480x310x175 mm. La masa del embalaje no supera los 5 kg, por lo que es fácil de manipular sin ayudas especiales.



¡ATENCIÓN!

Las operaciones de manipulación de cargas deben ser realizadas en conformidad con las normativas vigentes en materia de seguridad en los lugares de trabajo. Conserve la caja para guardar la herramienta durante periodos medios o largos o para enviarla embalada a un centro de asistencia para posibles reparaciones.

5 USO DE LA HERRAMIENTA

5.1 Uso previsto y puesta en marcha del producto

Para un uso correcto, es obligatorio sujetar firmemente la herramienta con ambas manos y encenderla mediante el interruptor ON/OFF (2).

Antes de guardar la herramienta, asegúrese de que el cabezal de recolección está parado, apague el interruptor ON/OFF (2) y desconecte el conector del cable de alimentación (16) d.



¡ATENCIÓN!

- **Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes y está prohibido.**
- **Accione la herramienta solo cuando esté introducida entre las ramas. Un uso impropio desgasta más la herramienta y no permite ahorrar en consumo de la batería.**
- **No desconecte nunca el conector de alimentación mientras la herramienta esté en uso.**

5.2 Parada de la herramienta

La herramienta debe apagarse al terminar la sesión de trabajo, por consiguiente:

- Pulse el botón ON-OFF (2) hasta la posición OFF.
- Tenga cuidado al apoyar la herramienta y evite que el peso de la misma caiga sobre los peines y/o los doble, o que tense el cable de alimentación (16) y su conector.
- Evite aplastar el cable (16), apoyando encima pesos o la misma herramienta.

5.3 Usos no previstos

- No utilice la herramienta cuando no tenga buen equilibrio.
- No utilice en suelos resbaladizos o con pendientes pronunciadas.
- No utilice la herramienta bajo la lluvia ni sobre ramas mojadas.
- No utilice la herramienta como palanca ni para levantar, desplazar o romper objetos.
- No utilice la herramienta en atmósferas explosivas o inflamables.
- No utilice la herramienta en todas las condiciones de prohibición y proscripción indicadas en este manual (véase también el apartado 2.3).

5.4 Transporte y manipulación de la herramienta

Antes de manipular la herramienta, en caso de movimientos cortos, asegúrese de que:

- a) La herramienta está apagada
- b) El cabezal de recolección está parado

Una vez verificadas las condiciones anteriores, proceda a la manipulación girando el cabezal de recolección hacia atrás con respecto al sentido de manipulación, asegurándose de que ninguna persona, cosa o animal pueda entrar en contacto con la herramienta.

En el caso de desplazamientos desde distintos lugares o para viajes largos, además de lo anterior (punto a-b), también se prescribe:

- c) desconectar el cable de la batería
- d) guardar la herramienta en su embalaje



¡ATENCIÓN!

Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.

5.5 Almacenaje

Tras su uso, o en caso de largos períodos de inactividad, se prescribe:

- Seguir el procedimiento anterior para apagar y asegurar la herramienta (consulte el apartado 5.4).
- Respetar todas las normas de mantenimiento indicadas en el manual.

5.6 Averías, causas, soluciones

La localización de averías y resolución solo pueden ser realizadas por personal formado que haya comprendido las instrucciones de este manual y la documentación adjunta.

Las situaciones que pueden dar lugar a un fallo son normalmente atribuibles a una falta de mantenimiento o a un mantenimiento deficiente o a un fallo de algún componente mecánico y/o eléctrico/electrónico de la herramienta o a una situación relacionada con el producto que se manipula.

La siguiente tabla enumera los posibles fallos que pueden producirse en la herramienta. La columna «Causa» muestra la causa de la avería.

La columna «Solución» muestra la acción correctiva para resolver la situación de fallo que se ha producido.

Debe consultarse el manual y/o la documentación del componente/equipo para diagnosticar los problemas del equipo comercial suministrado.



¡ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un Encargado del mantenimiento mecánico.

AVERÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
La herramienta no funciona	Batería descargada	Recargue la batería
La herramienta no tiene la fuerza adecuada.	Nivel de batería bajo	Recargue la batería
Parada de la herramienta durante su uso	Se ha sobrepasado el umbral máx. de corriente	Comprobar y sustituir el fusible
La herramienta no se pone en marcha	Montaje incorrecto de la conexión eléctrica entre varilla/cabezal y/o varilla/empuñadura	Desmonte la varilla y compruebe que los conectores están insertados correctamente.
Sobrecalentamiento excesivo del cabezal	Presencia de suciedad y/o desgaste de las piezas giratorias internas	Limpieza y mantenimiento del cabezal
Vibración anormal de los peines.	• Desgaste de las piezas giratorias. • Apriete incorrecto de los tornillos de fijación de los peines.	• Realizar la limpieza y el mantenimiento del cabezal. • Apriete de tornillos.

6 MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario

¡ATENCIÓN!

- La herramienta debe mantenerse siempre en perfecto estado de funcionamiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los C.A.T.
- Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por los operadores.



¡ATENCIÓN!

Para el mantenimiento, utilice exclusivamente repuestos originales Campagnola.



¡ATENCIÓN!

Todos los trabajos de mantenimiento deben realizarse con el cable de alimentación desconectado de la batería.

6.1.1 Datos generales



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por los operadores o los encargados de mantenimiento.

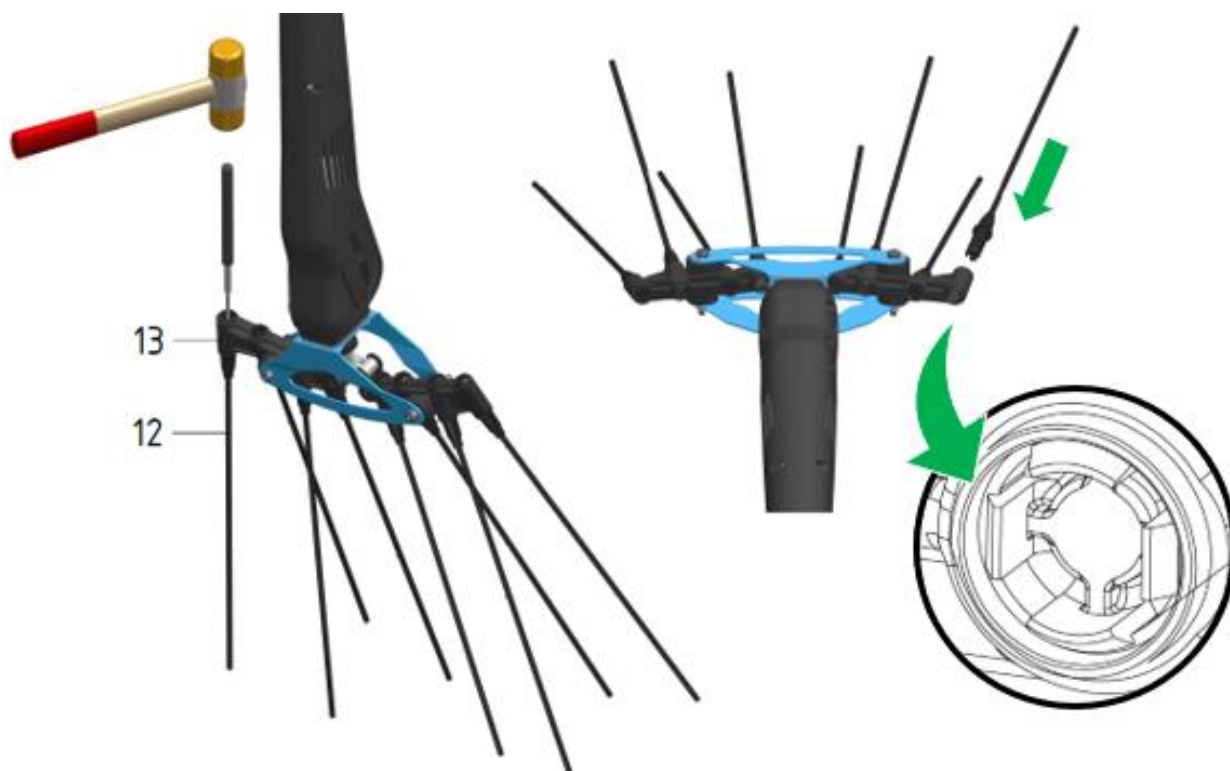
Es obligatorio antes de cualquier actividad de mantenimiento ordinario:

- Desconectar el interruptor ON/OFF (5) (posición OFF).
- Desconectar el cable de alimentación (13).
- Colocar la batería en una posición segura.
- Ponerse guantes de protección antiperforación.

6.1.2 Sustitución de las púas

Para sustituir las puntas (12) proceda como se indica a continuación:

- Coloque el soporte para las púas (13) en un tornillo de banco y golpee la punta de la púa (12) con un martillo hasta que se deslice fuera de su asiento.
- Inserte la púa nueva en su lugar, teniendo cuidado de hacer tope con el diente de plástico contra la pared del soporte del porta púas.

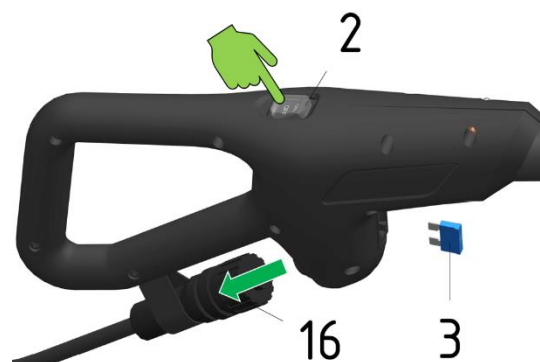


6.1.3 Sustitución del fusible

En caso de avería en el funcionamiento de la máquina, la parada de emergencia de la herramienta (fusible) se activa cuando se supera la absorción del motor de 15 A.

Antes de sustituir el fusible (3), siga estos pasos:

- Desconectar el interruptor ON/OFF (2) posición OFF.
- Desconecte el cable de alimentación (16) de la herramienta.



6.1.4 Mantenimiento al finalizar el trabajo

Tras su uso, o en caso de largos períodos de inactividad, se prescribe:

- Seguir el procedimiento anterior para apagar y asegurar la herramienta (consulte el apartado 5.4).
- Respetar todas las normas de mantenimiento indicadas en el manual.

6.2 Mantenimiento extraordinario

6.2.1 Datos generales



¡ATENCIÓN!

Cualquier trabajo de mantenimiento extraordinario debe realizarse en un CAT.



CENTROS DE ASISTENCIA TÉCNICA



¡IMPORTANTE!

Grasa recomendada para engrasar engranajes: Grasa **PAKELO Multiplex EP NLGI2**

6.3 Tabla de mantenimiento periódico

Mantenimiento	Tras 8 horas de trabajo	Después de 100 horas de trabajo	Al cabo de 240 horas de trabajo o al terminar cada estación de trabajo
Compruebe el apriete correcto de los tornillos.	X		
Compruebe las ranuras de refrigeración.		X	
Compruebe la integridad del cable y de los conectores.		X	
Talón de revisión, a efectuar en un Centro de Asistencia Técnica Autorizado por el Fabricante.			X

6.4 Repuestos

Formas de pedir repuestos:

Para hacer un pedido de piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor o concesionario local o con un Centro de Servicio autorizado por Campagnola Srl indicando la cantidad y el número de pieza que desea pedir.

La lista de piezas de repuesto está disponible en el sitio web del fabricante Campagnola Srl.

También puede enviar una solicitud por escrito a:

Campagnola S.r.l.

Sede y planta

40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italia

Via Lazio, 21,23,23/A y 23/B

Tel. +39 051 753500

Fax +39 051 752551

www.campagnola.it star@campagnola.it

especificando:

- el número de serie de la máquina
- el tipo de unidad que figura en la placa de características instalada en la máquina. En caso de ausencia, indique la descripción de la pieza
- el número de la pieza (se encuentra en el manual del componente)
- una descripción
- la cantidad deseada

7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

7.1 Eliminación de los materiales usados

Después de la instalación/montaje y durante su funcionamiento normal, la máquina no produce contaminación ambiental, pero durante todo el período de uso se producen algunos materiales de desecho en condiciones particulares (por ejemplo, la grasa/aceite de lubricación de las partes mecánicas) que requieren una eliminación adecuada.

Para la eliminación de dichos materiales, en cada país existen normativas específicas para la protección del medio ambiente. Es obligación del Cliente conocer las leyes aplicables vigentes en su país y actuar cumpliendo con tales leyes, en conformidad con las indicaciones que figuran en las fichas técnicas de los productos utilizados.



¡ATENCIÓN!

Se recuerda que deben respetarse las leyes vigentes correspondientes a la eliminación de aceites minerales, grasas y residuos de trabajo.



¡ATENCIÓN!

Para obtener más información sobre los modos de eliminación de aceites/grasas y otras sustancias, consulte la ficha de seguridad de las sustancias en cuestión.

La eliminación de residuos tóxicos en las fases de recolección, transporte, tratamiento (entendido como operación de transformación necesaria para la recuperación), así como el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, sometidas al cumplimiento de los siguientes principios generales:

- a) Debe evitarse cualquier daño o peligro para la salud, la incolumidad y la seguridad de la colectividad y de los individuos.
- b) Debe garantizarse el respeto de los requisitos higiénico-sanitarios y evitarse cualquier riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Deben promoverse, con el cumplimiento de criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclado de materiales y energía.

7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Todos los municipios tienen la obligación de proporcionar a la Comunidad Autónoma todas las informaciones disponibles sobre la eliminación de residuos en su territorio.



¡ATENCIÓN!

La eliminación abusiva del producto por parte del poseedor implica la aplicación de las sanciones previstas por las normativas vigentes.



¡ATENCIÓN!

Según la Directiva «RAEE» 2012/19/UE, si el componente/equipo comprado está marcado con el siguiente símbolo de contenedor con ruedas tachado, significa que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros residuos.

La recogida selectiva del presente componente/producto, al final de su vida útil, será organizada y gestionada por el Fabricante.

Por lo tanto, el usuario que desee deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que ha adoptado para permitir la recogida por separado del equipo al final de su vida útil.

La adecuada recogida selectiva para la puesta en marcha posterior de los equipos dispuestos para reciclaje, tratamiento y eliminación medioambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el equipo.



La eliminación abusiva del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por las leyes vigentes.



¡ATENCIÓN!

En caso de que en el equipo no esté presente el símbolo del contenedor tachado, la eliminación del producto no corre a cargo del fabricante. En tal caso, se aplicarán siempre las normas vigentes en materia de eliminación de residuos.

Français

Cher client,

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales ainsi que la garantie d'une connaissance précise du secteur ont fait de ce Fabricant l'un des leaders mondiaux en matière de conception, de fabrication et de réalisation d'équipements pour l'égagage et la cueillette.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, le fabricant est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- sécateurs et tronçonneuses à chaîne pneumatiques et électromécaniques (à batterie) pour l'égagage, sur rallonge aussi ;
- gaules pneumatiques, à moteur et électromécaniques (à batterie) pour la cueillette des olives et d'autres types de fruits ;
- compresseurs pour l'attelage à trois points du tracteur et des moto-compresseurs ;

Les raisons de choisir les équipements Campagnola peuvent être résumées comme suit :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- ingénierie de conception.

Le manuel, comme le certificat de conformité CE, fait partie intégrante du produit et doit toujours l'accompagner lorsqu'il est déplacé ou revendu. Il incombe à l'utilisateur de conserver cette documentation intacte pour s'y référer pendant toute la durée de vie du produit.

En cas de perte ou de destruction, une copie peut être demandée à CAMPAGNOLA S.r.l., dans les délais prévus par les dispositions en vigueur, en précisant exactement le modèle, le numéro de série et l'année de production.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation impropre du produit et de dommages dus à des opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou qui sont déraisonnables.

La machine ne doit être utilisée exclusivement que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement conçue. Toute autre utilisation est dangereuse et interdite.

Utiliser exclusivement les pièces de rechange originales. Le Fabricant n'est pas responsable des dommages dus à l'utilisation de pièces de rechange non originales.

Aucune partie de ce manuel ne peut être traduite dans une autre langue et/ou adaptée et/ou reproduite sous une autre forme et/ou par des moyens mécaniques, électroniques, par photocopie, enregistrement ou autre, sans l'autorisation écrite préalable de CAMPAGNOLA S.r.l.. L'interdiction de copie, de diffusion, etc. s'applique également au format électronique. L'entreprise propriétaire protège ses droits avec toute la rigueur de la loi.

Toutes les dimensions pour lesquelles une tolérance n'est pas expressément indiquée s'entendent comme ayant une tolérance d'une unité sur le chiffre le moins significatif, en plus ou en moins, et se réfèrent au S.I et aux grandeurs qui en découlent.

Les descriptions et les illustrations jointes à cette publication ne sont pas contractuelles ; CAMPAGNOLA S.r.l. se réserve donc le droit d'apporter à tout moment, sans s'engager à mettre à jour cette publication, les modifications d'organes, de détails ou de fourniture d'accessoires qu'elle jugera opportunes dans le but d'améliorer le fonctionnement du produit ou pour toute autre exigence n'impliquant pas les aspects de la sécurité du produit.

Il incombe également à l'utilisateur de s'assurer que, en cas de modification du présent document par le fabricant, seules les versions mises à jour du manuel sont effectivement présentes sur le lieu d'utilisation

Ces instructions originales ont été rédigées en italien. Toutes les autres langues ont été traduites à partir de l'original.

Le fabricant est responsable des informations contenues dans les instructions originales ; les traductions en différentes langues ne peuvent pas être entièrement vérifiées ; ainsi, en cas d'incohérence, il faut suivre le texte de la langue originale ou contacter notre service de documentation technique.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de suivre attentivement les mises en garde contenues dans ce manuel et de le lire et de le comprendre dans son intégralité. Le service de documentation du fabricant est à votre disposition pour toute information nécessaire.

TABLE DES MATIÈRES

1	INTRODUCTION.....	72
1.1	Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien.....	72
1.2	Symboles et qualification des opérateurs préposés.....	73
1.3	Directives appliquées et normes techniques de référence.....	74
1.4	Réception du produit.....	74
1.5	Garantie.....	74
2	MISES EN GARDE.....	74
2.1	Mises en garde.....	74
2.1.1	Résultats des tests d'exposition au bruit et aux vibrations.....	74
2.2	Mises en garde générales.....	75
2.2.1	Utilisation prévue de l'outil - usage prévu.....	75
2.2.2	Exigences relatives à l'utilisateur.....	75
2.2.3	Sécurité sur le lieu de travail.....	76
2.2.4	Sécurité électrique.....	76
2.3	Précautions d'emploi.....	76
2.3.1	Mises en garde concernant l'utilisation de l'outil.....	76
2.3.2	Mises en garde avant et après le travail.....	77
2.4	Mises en garde pour l'entretien.....	77
3	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES.....	79
3.1	Identification du produit.....	79
3.2	Description du produit.....	80
3.3	Utilisation prévue.....	80
3.4	Composition de l'unité.....	81
3.5	Pièces, autres que l'outil, constituant l'emballage.....	81
3.6	Données techniques.....	82
3.7	Dispositifs de commande, de contrôle et de sécurité.....	82
3.8	Stockage.....	82
3.9	Symboles et mises en garde.....	83
4	ASSEMBLAGE ET DÉMARRAGE.....	83
4.1	Installation.....	83
4.1.1	Installation des composants.....	83
4.1.2	Mises en garde pour le démarrage.....	84
4.1.3	Démarrage de l'outil.....	84
4.2	Arrêt de l'outil.....	85
4.3	Livraison et manutention.....	85
5	UTILISATION DE L'OUTIL.....	85
5.1	Utilisation prévue et démarrage du produit.....	85
5.2	Arrêt de l'outil.....	85
5.3	Utilisations non prévues.....	85
5.4	Transport et manutention de l'outil.....	85
5.5	Remisage.....	86
5.6	Inconvénients, causes, solutions.....	86
6	ENTRETIEN.....	86
6.1	Entretien ordinaire.....	86
6.1.1	Généralités.....	87
6.1.2	Remplacement des fourchons.....	87
6.1.3	Remplacement des fusibles.....	87
6.1.4	Entretien en fin de travail.....	88
6.2	Entretien extraordinaire.....	88
6.2.1	Généralités.....	88
6.3	Tableau d'entretien périodique.....	88

6.4	Pièces de rechange	88
7	DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS	89
7.1	Élimination des matériaux épuisés.....	89
7.2	Indications pour les déchets spéciaux	89

1 INTRODUCTION

1.1 Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien

Pour garantir la sécurité de l'opérateur et éviter d'éventuels dommages, avant d'effectuer toute opération sur la machine, il est essentiel d'avoir lu et compris ce manuel d'utilisation et d'entretien dans son intégralité. Ces instructions ont pour objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation en toute sécurité, économique et conforme aux normes en vigueur. Respecter ces instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. L'ensemble de ce manuel doit rester intact et bien lisible. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à tout moment.

Le fabricant décline toute responsabilité concernant les anomalies de production et les dommages causés par le produit aux biens, aux personnes et aux animaux dans les cas suivants :

- Utilisation incorrecte du produit à des fins et/ou pour des fonctionnalités autres que celles pour lesquelles il a été conçu ;
- Non-respect des exigences énoncées dans le présent manuel ;
- Utilisation dans des conditions environnementales autres que celles spécifiées dans ce manuel ;
- Non-respect des conditions/prescriptions d'assemblage ;
- Entretien périodique insuffisant ou déficient ;
- Modifications ou interventions non convenues et autorisées par le fabricant ;
- Utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle ;
- Utilisation dans des espaces fermés ;
- Utilisation à proximité de lignes électriques aériennes ;
- Utilisation par des personnes de moins de 16 ans ou de plus de 80 ans ou ayant des limitations physiques ;
- Utilisation par du personnel non qualifié, non autorisé et non formé ;
- Utilisation par du personnel préposé qui n'est pas formé et informé de manière adéquate comme l'exige le Décret législatif 81/2008 et suivantes (Directive 89/391/CE ou Directive 2009/104/CE) sur la sécurité au travail ;
- Utilisation non conforme aux lois sur la sécurité des machines et/ou aux règles de sécurité de la législation européenne et/ou nationale spécifique en vigueur sur le lieu de travail ;
- Non-respect total ou partiel de ces instructions et/ou des notes d'interdiction et de prescription de ce manuel ;
- Événements exceptionnels ;

La responsabilité de l'application des prescriptions de sécurité énumérées ci-après incombe au personnel de l'utilisateur/employeur qui est responsable des activités prévues, qui doit s'assurer que le personnel autorisé pour l'utilisation, l'entretien, etc. :

- soit qualifié pour exercer l'activité requise ;
- soit formé, informé et instruit quant à l'utilisation du produit et sur les activités d'entretien ;
- connaisse et observe scrupuleusement les exigences contenues dans ce document ;
- connaisse et applique les normes de sécurité générales et spécifiques applicables à la machine.

Il est obligatoire que tout le personnel de l'utilisateur/employeur, et en particulier le personnel d'entretien technique, ait lu et compris le présent manuel, qu'il connaisse et maîtrise les principes de base de la mécanique et de l'électricité et qu'il soit compétent dans l'utilisation de ces produits/machines.

Le non-respect des règles de sécurité et des instructions qui y sont données peut entraîner des blessures corporelles et matérielles ainsi que des dommages aux composants et à l'unité de contrôle de la machine.

La lecture de ce manuel, bien qu'exhaustive, ne peut en aucun cas remplacer l'expérience adéquate du personnel responsable et autorisé à assembler et à entretenir la machine.

L'utilisateur peut, à tout moment, contacter le fabricant pour demander des informations complémentaires à celles contenues dans le présent document, ainsi que pour faire des suggestions d'amélioration.

INTERDICTION D'APPORTER DES MODIFICATIONS

Il est interdit d'effectuer des travaux de modification sur la machine, et en particulier d'effectuer des modifications susceptibles de réduire la sécurité de la machine. Il est notamment interdit d'enlever ou de modifier les protections et/ou les systèmes de sécurité et/ou de signalisation et/ou de contrôle fournis par le fabricant.

1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les interactions entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Chaque opération décrite est accompagnée d'un pictogramme relatif à l'opérateur estimé le plus apte quant aux tâches à exercer. Les indications nécessaires à l'identification des différents professionnels sont fournies ci-après.



Opérateur

Personnel de l'utilisateur correctement formé, autorisé et qualifié, grâce à ses connaissances et à son expérience pratique, qui a reçu les instructions nécessaires pour utiliser la machine en toute sécurité pour les tâches pour lesquelles elle a été construite et fournie.

Il doit être capable d'effectuer toutes les opérations nécessaires au montage/installation, au bon fonctionnement de la machine et à sa propre sécurité ou à celle de ses collaborateurs.

Il doit avoir une expérience avérée de l'utilisation correcte de ces types de machines et être autorisé à les utiliser. Il doit être correctement formé, informé et instruit à cet égard, notamment en comprenant le présent manuel et en suivant les cours prévus par la législation en vigueur.

En cas de doute, il doit signaler toute anomalie à son supérieur.

Il n'est pas autorisé à effectuer des travaux d'entretien extraordinaire. L'opérateur ne peut effectuer l'entretien ordinaire (nettoyage, lubrification, tension de la chaîne, etc.) que conformément aux instructions de ce manuel.



Technicien d'entretien mécanique

Technicien qualifié capable de faire fonctionner la machine comme l'opérateur, d'intervenir sur les pièces mécaniques pour les réglages, l'entretien et les réparations et de lire les schémas, les dessins techniques et les listes de pièces de rechange.

Il n'est pas qualifié pour travailler sur des installations électriques sous tension (s'il y en a).

Le cas échéant, il peut donner des instructions à l'opérateur sur la manière d'utiliser correctement la machine à des fins de production



Technicien d'entretien électrique/électronique

Technicien qualifié capable de conduire la machine comme l'opérateur, d'intervenir sur les réglages et les installations électriques pour l'entretien, la réparation et le remplacement des pièces usées.

Il doit être capable de lire des schémas électriques et de vérifier le cycle fonctionnel correct.

Il ne peut travailler en présence de tension à l'intérieur des tableaux électriques, des boîtes de dérivation, des équipements de contrôle, etc. que s'il est une personne apte (PEI) (Voir EN50110-1 et EN 50110-2).

Le cas échéant, il peut donner des instructions à l'opérateur sur la manière d'utiliser correctement la machine à des fins de production

CENTRES D'ASSISTANCE TECHNIQUE

Il s'agit des centres d'assistance technique (également appelés C.A.T.) que Campagnola S.r.l. a autorisé à effectuer des activités de service/réparation sur les produits Campagnola.



DANGER / ATTENTION !

Ce symbole suivi du mot DANGER dans le premier cas indique un risque d'accident, d'invalidité ou de blessure grave, voire mortelle, pour le personnel ; tandis que s'il est suivi du mot **ATTENTION**, il représente un avertissement avec risque d'accident ou de blessure moyenne pour le personnel de l'utilisateur ou de dommages éventuels à la machine, à l'équipement ou à d'autres biens personnels de l'acheteur/utilisateur.



IMPORTANT !

Indique une mise en garde ou une note sur des fonctions clés ou des informations utiles. Faire attention aux blocs de texte indiqués par ce symbole

1.3 Directives appliquées et normes techniques de référence

Chaque machine destinée aux pays de l'Union européenne (UE), ou aux pays pour lesquels il existe un accord avec l'UE concernant la législation sur les produits, est fournie avec une Déclaration de conformité conformément à la Directive Machines 2006/42/CE.

Dans ce cas, le produit fourni par CAMPAGNOLA S.r.l. est une machine qui n'appartient pas à l'une des catégories de machines incluses dans la liste prévue à l'annexe IV de la Directive 2006/42/CE. Par conséquent, aux fins de l'attestation de conformité de la machine aux dispositions de cette directive, CAMPAGNOLA S.r.l. appliquera la procédure d'évaluation de la conformité avec contrôle interne de la fabrication de la machine, telle que définie à l'annexe VIII de la Directive 2006/42/CE.

La déclaration de conformité du Fabricant est jointe à la documentation fournie avec la machine.

REMARQUE : En cas de fourniture de produits dans des zones non communautaires, sauf accord contractuel contraire entre les parties, Campagnola S.r.l., aux fins de la conception et de la fabrication du produit, se conforme pour les parties applicables, et conformément à l'état de l'art, aux normes ISO, CEI appliquées au produit.

1.4 Réception du produit

Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :

- il n'ait pas subi de dommages pendant le transport ;
- la livraison correspond bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprend les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

En cas de problèmes, contacter le C.A.T., en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaque d'identification (voir « Identification du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

1.5 Garantie

Pour les conditions générales de garantie, consulter l'espace spécifique du site Campagnola, à l'adresse : <http://www.campagnola.it> ; ou faire une demande par écrit au numéro de fax +39 051752551, ou envoyer un e-mail à : star@campagnola.it.



ATTENTION !

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).

2 MISES EN GARDE

2.1 Mises en garde



ATTENTION !

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement les instructions d'utilisation et d'entretien et les comprendre dans leur intégralité.

2.1.1 Résultats des tests d'exposition au bruit et aux vibrations.

La machine est assemblée par l'utilisateur dans les différentes configurations possibles, à savoir :

- Poignée
- Tige de rallonge de longueur variable selon les besoins
- Tête de cueillette avec unité de puissance

Tableau des produits : sont énumérées les unités qui, une fois correctement assemblées, permettent de réaliser les différentes combinaisons.

Tableau des produits		
1- Poignée 	2- Rallonge télescopique moyenne 	4- Tête 
	3- Rallonge télescopique longue 	

2.1.1.1 Niveau sonore

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A poste opérateur (LpA) et niveau de puissance acoustique de l'appareil (LwA), mesurés suivant la réglementation UNI EN ISO 3744 :

Combinaisons des équipements	Niveau sonore UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 4	TBD	TBD
1 - 3 - 4	TBD	TBD

2.1.1.2 Niveau des vibrations

La valeur moyenne quadratique, pondérée en fréquence, de l'accélération du système main-bras, mesurée conformément à la norme EN ISO 5349-1 et 2 :

Combinaisons équipements	Niveau des vibrations ahe _q EN ISO 5349
1 - 2 - 4	TBD
1 - 3 - 4	TBD

2.2 Mises en garde générales



ATTENTION !

Ne pas utiliser l'outil dans des environnements fermés ou classifiés ou dans une atmosphère potentiellement explosive.



ATTENTION !

La machine **N'est PAS adaptée pour travailler dans des environnements explosifs ou classifiés.**

- Il est absolument interdit de l'utiliser dans une atmosphère explosive ou partiellement explosive.

La machine **n'est donc pas adaptée pour travailler dans des environnements:**

- **explosifs ou partiellement tels**
- **classés à risque d'incendie ou d'explosion**
- **en présence d'atmosphères corrosives**
- **en présence de gaz et/ou de poussières classés**
- **en présence d'un risque d'incendie dû à toute matière ou source d'inflammation**
- Il est absolument interdit de l'utiliser dans l'un des environnements énumérés ci-dessus.

2.2.1 Utilisation prévue de l'outil - usage prévu

- La machine alimentée par batterie est un produit conçu pour la cueillette.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation est interdite et peut être une cause d'accidents.
- N'utiliser l'outil qu'à partir du sol, dans une position sûre et stable, en veillant à ce que l'équilibre soit parfait et stable pendant l'utilisation et la manutention.
- Il est interdit d'utiliser l'outil en étant dans un équilibre précaire sur des surfaces à risque de dérapage (par exemple sur une colline et/ou sur de l'herbe humide, neige, glace, etc.) ou tous les endroits qui ne permettent pas de garder un équilibre stable (par exemple de fortes pentes).
- Éviter de travailler en présence de conditions météorologiques défavorables : brouillard, pluie intense, vent fort, tempête de grêle, neige, gel, orages (risque d'électrocution).

2.2.2 Exigences relatives à l'utilisateur

- Il est strictement interdit d'utiliser l'outil dans toutes les situations de déficience cognitive, par exemple lorsque l'opérateur est sous l'influence de l'alcool ou prend des médicaments qui réduisent et/ou altèrent la vigilance ou les réflexes. La même interdiction s'applique également aux travaux d'entretien ou de réparation.
- L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur formé, informé et instruit, ainsi qu'autorisé à l'utiliser conformément aux dispositions législatives en vigueur.
- L'utilisateur est responsable des dangers et/ou accidents qui peuvent survenir à la suite du non-respect (même partiel) des règles de sécurité et de comportement à l'égard des tiers et/ou des choses et/ou des animaux.
- Habillement et équipement

- Il est impératif de porter les EPI prescrits par le fabricant et, en particulier, il est obligatoire de porter des équipements de protection adaptés aux opérations à effectuer. Porter des lunettes de protection et vérifier que les vêtements sont bien ajustés au corps. Il est interdit de porter des cravates, des colliers, des ceintures ou des cheveux longs non attachés qui pourraient s'accrocher ou se prendre dans les organes en mouvement. Utiliser des chaussures de sécurité à semelles antidérapantes et des gants anti-perforation et anti-vibration.
- Porter des lunettes de protection ou une visière pour protéger le visage et un casque antibruit.



2.2.3 Sécurité sur le lieu de travail

- N'utiliser l'outil que si la visibilité est bonne. Une zone de travail peu éclairée peut entraîner des accidents. Ne pas effectuer les travaux dans des conditions de faible luminosité telles que l'obscurité, de nuit, au coucher du soleil, au lever du soleil ou en présence de poussière ou de sable dans l'air qui empêche une visibilité claire inférieure à 2 mètres.



IMPORTANT ! Les zones dans lesquelles la machine est utilisée doivent disposer d'un éclairage adéquat de 100 lux avec une uniformité minimale de 0,7 sur la zone de travail et de 50 lux, avec une uniformité d'au moins 0,3, à proximité immédiate.

- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions dangereuses pour l'opérateur, sur un sol glissant ou sur une pente raide.
- Avant l'utilisation, inspecter la zone de travail et vérifier qu'aucun dommage ou effet significatif sur l'utilisation sûre de l'outil ne peut être créé ou créer des conditions de gêne, de trébuchement, etc.
- Veiller à adopter une posture correcte (jambes légèrement écartées, un pied devant l'autre pour une plus grande force d'action, torse droit, les deux mains soutenant l'outil) en respectant les temps de repos lors de l'utilisation (un temps de repos par heure de travail est suggéré), lors du changement et de position pendant les phases de travail.
- Enlever fréquemment les résidus issus du traitement afin qu'ils ne provoquent pas de trébuchements ou n'entravent pas les activités de travail et/ou ne deviennent pas des sources de risques supplémentaires comme, par exemple, le risque d'incendie dans le cas de matériaux secs, qui peuvent, en période estivale, générer des phénomènes de combustion spontanée.
- Ne pas utiliser l'outil dans un environnement explosif, inflammable.
- Veiller à ne pas mouiller, immerger ou mettre en contact l'unité de puissance avec de l'eau, de la neige, des surfaces humides en général (herbe, plantes, etc.) afin d'éviter de l'endommager.
- Maintenir les enfants, les personnes fragiles, les observateurs ou les animaux à une distance sûre et hors du champ d'action de l'outil (observer au moins 5 mètres au-delà du champ d'action maximal de l'outil) avant d'utiliser l'outil afin d'éviter tout dommage, danger ou blessure.

2.2.4 Sécurité électrique

- Ne pas exposer l'outil avant, pendant et/ou après utilisation à la pluie, aux environnements humides, à l'eau, neige, gel ou à toute autre condition d'humidité différente de celle autorisée, afin d'éviter les risques de chocs électriques et/ou d'électrocution.
- Laisser l'outil à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des solvants et de toute condition environnementale autre que celles indiquées dans le manuel et autorisées.
- Le conserver dans un endroit sec.
- L'attention est attirée sur le fait qu'en cas de dommages ou d'autres conditions avec fuite du liquide de la batterie, il peut y avoir des risques pour le personnel en cas de contact ou d'autres situations résultant d'une telle fuite. Ne pas toucher le liquide de la batterie. En cas de contact, rincer immédiatement à l'eau claire. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau claire et contacter immédiatement un médecin spécialisé.



ATTENTION !

Veillez vous référer à la documentation (manuel, fiche technique ou pictogrammes) fournie avec la batterie pour toutes les indications et avertissements à respecter et concernant l'utilisation de la batterie.



ATTENTION !

Lire attentivement les instructions ci-dessous. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un choc électrique, une électrocution, un incendie ou des dommages aux animaux, aux biens et/ou aux personnes.

2.3 Précautions d'emploi

2.3.1 Mises en garde concernant l'utilisation de l'outil

Les conditions d'interdiction et d'utilisation suivantes doivent obligatoirement être respectées.

Conditions d'interdiction supplémentaires :

- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ON/OFF d'allumage et d'arrêt ne s'actionne pas correctement.
- Ne pas utiliser l'outil sur une échelle, un échafaudage ou une surface qui n'est pas au niveau du sol et/ou qui n'est pas stable.
- Ne jamais se distraire. Contrôler ce que l'on est en train de faire et faire preuve de bon sens lors de l'actionnement des outils électriques.
- Ne pas toucher la tête de cueillette et les pièces mobiles et ne pas faire d'opérations d'entretien lorsque le moteur est en marche.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluants ou d'autres produits agressifs et/ou inflammables pour nettoyer l'outil.
- Ne pas altérer les protections ou les dispositifs de contrôle, de commande et de sécurité de l'outil.
- Ne pas effectuer d'opérations de nettoyage et/ou d'entretien avec des pièces en mouvement.

Conditions et exigences d'utilisation :

- Avant de mettre l'outil en marche, s'assurer que la tête de cueillette ne soit pas au contact de corps étrangers.
- Adopter une position de travail stable et sûre garantissant un équilibre parfait (par exemple une surface plane et sèche).
- Utiliser l'outil, ainsi que tous ses accessoires, etc., conformément à ces instructions et en tenant compte des conditions de travail et des opérations à effectuer.
- Avant chaque utilisation, vérifier que les systèmes de sécurité et de commande et contrôle soient en parfait état de fonctionnement.
- Tenir fermement les poignées de l'outil (la poignée de l'unité de puissance et la poignée sur la tige) des deux mains.
- Faire particulièrement attention aux poignées qui doivent toujours être sèches, propres et sans résidus d'huile, en utilisant les EPI prévus.
- Être extrêmement prudents lors de la cueillette, car le produit récolté peut être projeté vers l'opérateur (utiliser toujours des EPI pour protéger le visage) ou déséquilibrer l'opérateur.
- Se méfier des mouvements de recul et de rebond. Les contrecoups peuvent entraîner de dangereuses pertes d'équilibre et par conséquent une perte de contrôle de l'outil.
- Enlever toutes les clés de réglage avant d'allumer l'outil.
- Veuillez noter qu'il est interdit d'utiliser l'outil dans des environnements potentiellement explosifs, les étincelles pouvant provoquer des incendies ou des explosions.
- Prévenir les allumages accidentels. Lors de la manipulation et du transport de l'outil, veiller à ce que l'interrupteur soit éteint (position OFF) avant de le brancher à la batterie.

2.3.2 Mises en garde avant et après le travail

- Ne pas transporter l'outil en le tenant par le câble d'alimentation.
- Quand l'outil n'est pas utilisé, éteindre l'interrupteur ON/OFF pour éviter une consommation inutile de la batterie et/ou la détérioration des composants.
- Transporter l'outil en le tenant avec la tête de cueillette vers l'arrière et avec le câble d'alimentation détaché du connecteur.
- Avant de brancher le câble d'alimentation, s'assurer que le connecteur ait les contacts propres (pas de saleté ou d'autre matériau obstruant), secs et exempts de phénomènes d'oxydation.
- Débrancher le connecteur du groupe batterie avant d'effectuer toute opération de réglage ou d'entretien, ordinaire ou extraordinaire.
- Pour l'entretien, suivre les instructions du fabricant telles qu'elles figurent dans le présent manuel.
- N'utiliser l'outil qu'avec les accessoires spécifiés par le fabricant.
- Avant toute opération d'entretien ordinaire, lire attentivement ce manuel. Pour les opérations d'entretien qui ne sont pas indiquées dans le manuel, contacter le C.A.T. du fabricant.
- Maintenir en parfait état de lisibilité et d'intégrité les étiquettes et pictogrammes apposés sur l'outil, en particulier ceux relatifs aux signaux de danger et de sécurité.

2.4 Mises en garde pour l'entretien



ATTENTION !

Avant toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, il est impératif de porter des EPI tels que des chaussures de sécurité, une combinaison de travail, des gants anti-perforation et des lunettes de protection pour le visage.



- Tout travail de réparation ou d'entretien peut être effectué par du personnel dûment autorisé qui possède le profil professionnel requis (technicien responsable de l'entretien mécanique et/ou technicien responsable de l'entretien électrique) ainsi que les exigences physiques et intellectuelles nécessaires.

- Il est obligatoire de débrancher l'outil de la source d'alimentation avant toute opération de réglage et/ou d'entretien.
- Pendant les opérations d'utilisation, d'entretien et/ou de réparation, les personnes étrangères doivent rester à une distance d'au moins 5 mètres du rayon d'action de l'outil.



- Le retrait des dispositifs de protection ou de sécurité (le cas échéant) ne doit être effectué que pour des opérations d'entretien extraordinaires et uniquement par le personnel d'**entretien**, qui veillera à la sécurité de tout le personnel, afin d'éviter tout dommage à l'outil et de rétablir l'efficacité des dispositifs en question à la fin de l'entretien et toujours avant une nouvelle utilisation.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans les C.A.T. du fabricant.
- Les travaux d'entretien, de réparation et de dépannage doivent se terminer par la vérification du bon fonctionnement de la machine et de toutes ses sécurités.



- Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, ne remettre l'outil en marche qu'après avoir reçu l'autorisation d'un **technicien d'entretien mécanique ou électrique/électronique** qui devra veiller à ce que :
 - les travaux aient été complètement effectués ;
 - l'équipement fonctionne parfaitement bien ;
 - les systèmes de sécurité soient activés ;
 - personne n'utilise l'équipement.

3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

3.1 Identification du produit

Une plaque/étiquette signalétique CE est appliquée sur chaque machine/outil (Figure 1).

Le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique CE au nom du fabricant et fixée sur la machine. La plaque CE appliquée sur la machine/l'outil fournit les données et les symboles indiqués ci-dessous :

- 1) Marquage de conformité CE conforme à la directive 2006/42/CE.
- 2) Raison sociale et adresse complète du fabricant.
- 3) La prescription obligatoire, pour l'ensemble du personnel préposé à l'utilisation et/ou à l'entretien de l'outil, de lire la notice d'utilisation et d'entretien.
- 4) Désignation de l'outil.
- 5) Type d'outil - Désignation du type / code de l'outil.
- 6) Numéro de série.
- 7) Année de fabrication, soit l'année où le processus de fabrication s'est terminé.
- 8) Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Les déchets issus des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé humaine, il ne faut donc pas les éliminer avec les déchets domestiques mais en effectuant une collecte séparée dans les centres de collecte spécifiques.
- 9) Tension d'alimentation de l'outil (uniquement pour les outils alimentés par une batterie électrique).

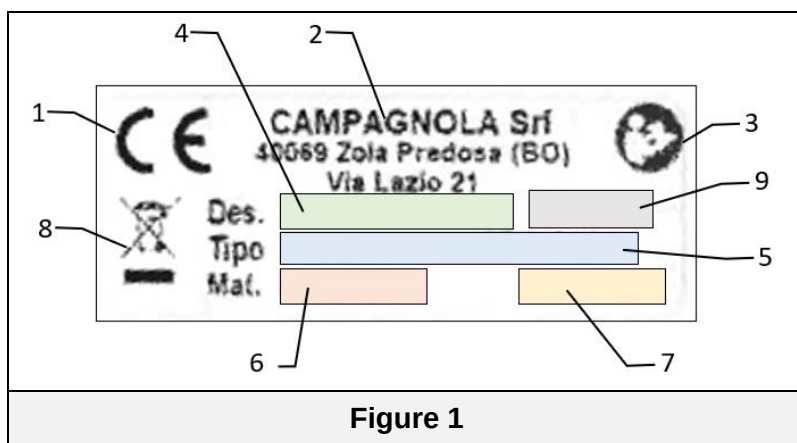


Figure 1



IMPORTANT !

Pour une identification correcte et claire de l'outil, il faut se reporter au type, au numéro de série et à l'année de production indiqués sur la plaque signalétique et les citer pour toute demande d'intervention, d'assistance ou pièces de rechange envoyée à Campagnola Srl.



IMPORTANT !

Le marquage CE est unique et il atteste de la conformité du produit à la directive machines et aux autres directives applicables dans le respect des conditions prescrites et reportées dans la présente notice.

Dans le cas d'un outil/machine « composé/e », une plaque/étiquette CE est apposée sur le produit et une étiquette sur l'outil visant à identifier le type d'outil (ex. ATRA.xxxx) constituant l'outil/la machine composé/e.



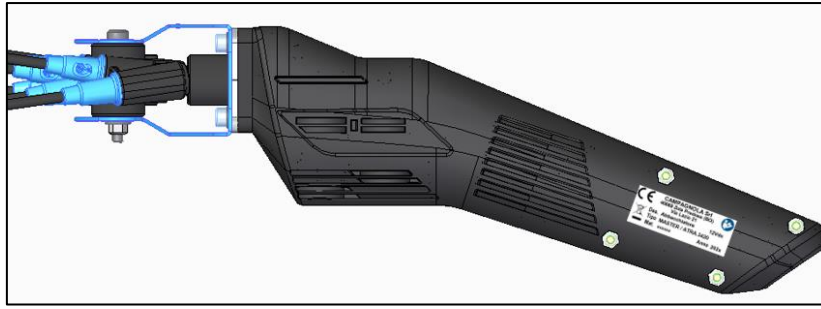
IMPORTANT !

Il appartient au client de vérifier l'intégrité de la plaque signalétique/étiquette CE.

L'utilisateur est tenu de remplacer la plaque signalétique CE et/ou les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure.

Il est absolument interdit d'enlever les plaques/étiquettes présentes sur la machine/l'outil. Campagnola S.r.l. décline toute responsabilité quant à la sécurité de la machine/outil si cette interdiction n'est pas respectée.

La plaque signalétique de la machine est positionnée comme indiqué sur la figure suivante.



3.2 Description du produit

La gaule électromécanique MASTER est une machine conçue pour faciliter la cueillette des olives et du café. Le principe de fonctionnement de l'outil est de secouer les branches de l'arbre à travers les peignes (14) dont la tête (11) est équipée, ce qui fait tomber les fruits.

La tête de cueillette abrite le moteur et le mécanisme qui réalise le mouvement des deux peignes.

Les peignes en techno-polymère équipées de fourchons en fibre de carbone (12) sont extrêmement légers et solides. La tête est équipée d'une pince qui permet de monter une tige télescopique pour atteindre la cime des arbres sur lesquels la cueillette doit être effectuée.

La rallonge télescopique (5) est un accessoire et n'est pas fournie avec la machine. Elle est équipée d'un système de verrouillage rapide pour le réglage de la longueur et d'un câble extensible qui transmet l'énergie au moteur situé à l'intérieur de la tête de cueillette.

La poignée qui se connecte à la rallonge télescopique via la pince est équipée d'un interrupteur ON-OFF (2) qui contrôle la mise en marche et l'arrêt de l'outil, d'un connecteur (4) qui relie l'outil à la batterie via le câble d'alimentation, et d'un fusible qui protège le moteur contre les surintensités.

La machine est équipée d'un câble d'alimentation (16) de 13 m de long, avec connecteur pour l'outil et pinces de branchement (17) pour la batterie. L'outil doit être alimenté par une batterie au plomb de 12V (non fournie). La capacité de la batterie (Ampère) détermine uniquement la durée du travail.

Le schéma « tableau des produits » (par. 2.1.1) résume les différentes versions de l'unité, afin de permettre de composer l'outil en fonction des exigences du travail.

L'outil est composé comme suit :

- poignée ergonomique (1) ;
- tige de rallonge télescopique (non incluse) ;
- tête de cueillette (11) ;
- câble d'alimentation (16)

3.3 Utilisation prévue

Cette machine ne peut être utilisée qu'aux fins expressément prévues par le fabricant et indiquées au paragraphe 2.2.1.



ATTENTION !

- **Tout autre usage, considéré comme étant impropre et donc potentiellement dangereux pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.**
- **Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages corporels et matériels.**

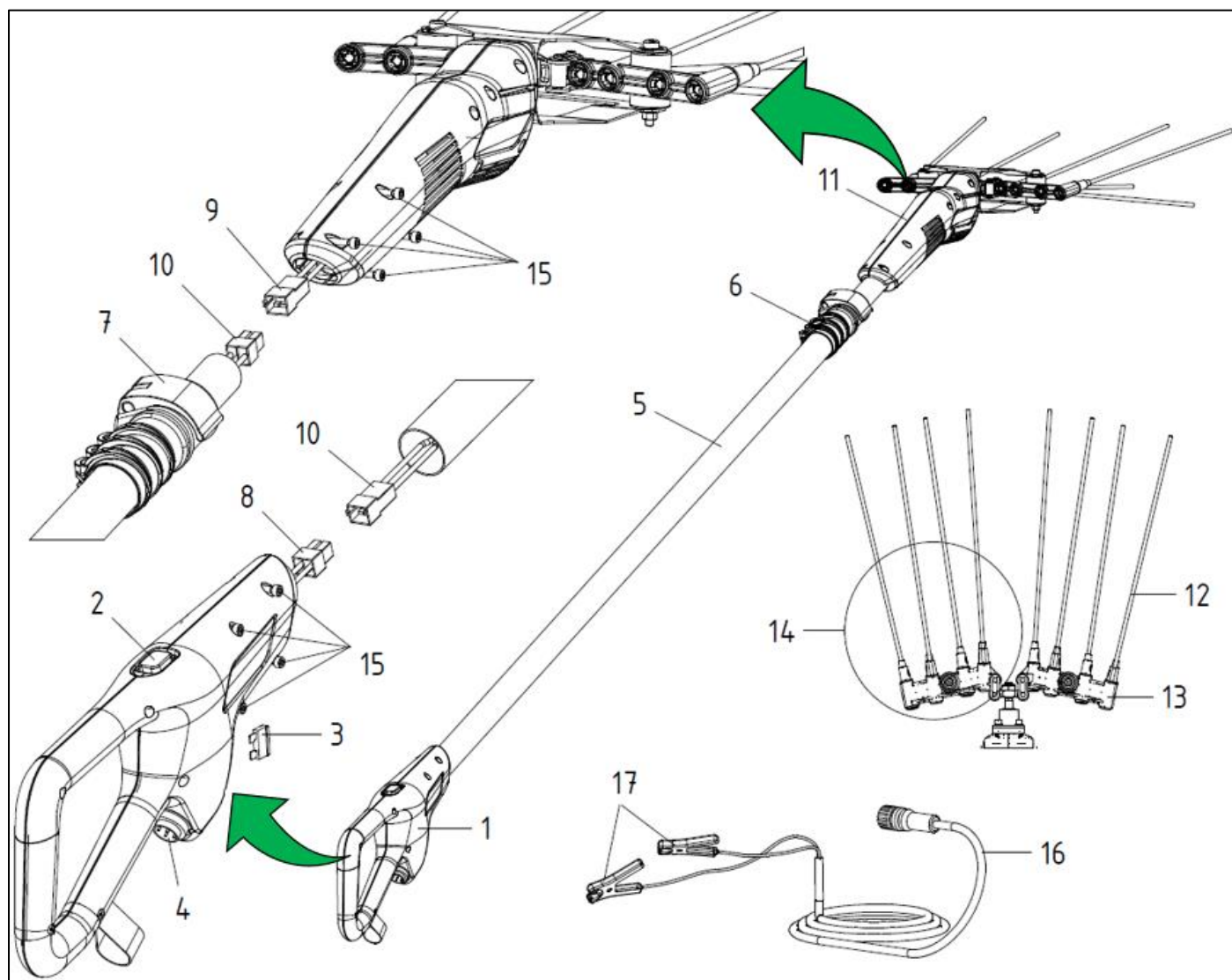
Tout autre type d'utilisation, ou l'extension de l'utilisation au-delà de celle prévue, est interdite et ne correspond pas aux destinations attribuées par le fabricant, et par conséquent celui-ci ne peut assumer aucune responsabilité pour les dommages en résultant.

Les modes d'utilisation spécifiés dans le manuel comme étant incorrects ne doivent en aucun cas être autorisés.

Une utilisation incorrecte de la machine et un manque d'entretien peuvent entraîner de graves dangers pour le personnel.

Les actions décrites dans ce manuel comme interdites et non autorisées, qui ne peuvent évidemment pas couvrir l'ensemble des possibilités potentielles d'« utilisation interdite » de la machine, sont toutefois les plus « raisonnablement » prévisibles et doivent être considérées comme absolument interdites.

3.4 Composition de l'unité



Pos.	Nom	Pos.	Nom
1	Poignée	10	Connecteurs de tige
2	Interrupteur ON/OFF	11	Tête électromécanique
3	Fusible	12	Fourchons
4	Connecteur	13	Support porte-fourchons
5	Rallonge télescopique	14	Peignes
6	Pince de fixation de la tige	15	Vis de fixation
7	Levier de blocage de la tige	16	Câble d'alimentation
8	Connecteur de poignée	17	Pinces pour batterie
9	Connecteur de tête		

3.5 Pièces, autres que l'outil, constituant l'emballage

- Guide rapide.
- Garantie
- Déclaration de conformité

3.6 Données techniques

Données techniques	
Poids de la poignée	280 g
Poids de la tête	1 420 g
Nombre de coups	1 200 ± 5 tr/min
Alimentation par batterie au plomb	12V
Consommation	7-8 Ah
Puissance du moteur	325 W
Matériau des coques	Thermoplastique
Moteur	Moteur avec balais
Degré de protection de l'unité de puissance	IP 00

Sauf indication contraire, la machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

- En dessous de 1000 m au-dessus du niveau de la mer.
- Température ambiante comprise entre 5 °C et + 45 °C. (Moyenne sur 24 heures <= à 35 °C)
- Humidité relative de 30 % à 85 % sans condensation.
- Température du matériau < 45 °C.

3.7 Dispositifs de commande, de contrôle et de sécurité

- Dispositif de coupure électrique, fusible (3) avec limite maximale d'absorption du moteur de 15 A.

3.8 Stockage

Le produit emballé peut normalement être stocké dans un environnement fermé tant que la température n'est pas inférieure à -20 °C ou supérieure à +50 °C et que l'humidité ne dépasse pas 70 %.

Aucun autre colis ne doit être placé sur l'emballage.

Une attention particulière doit être portée aux matériaux fragiles.

Respecter les indications de position figurant sur les emballages.

Des précautions particulières doivent être prises lors du chargement, du déchargement, du transport, afin d'éviter les chocs.

S'assurer que les emballages n'aient pas été endommagés au cours de ces opérations.

Aucun emballage endommagé ne sera réparé par le client.



ATTENTION !

Il convient de rappeler que certains effets résultant de l'exposition d'un produit aux conditions environnementales sont la conséquence directe de son exposition successive à deux ou plusieurs facteurs ou paramètres, dont certains sont particulièrement critiques :

- **le choc thermique**, qui peut résulter de l'exposition du produit à des températures élevées immédiatement après une exposition à des températures basses ou vice versa, ou de l'exposition du produit à l'eau (pluie, jets d'eau, neige, immersion, etc.) immédiatement après une exposition à des températures élevées ;
- **la formation de glace**, qui peut résulter de l'exposition du produit à des températures inférieures au point de congélation immédiatement avant ou après une exposition à l'humidité, à la pluie ou à l'eau due à des causes autres que la pluie.



ATTENTION !

Après avoir stocké le produit dans les limites des conditions susmentionnées, il est prescrit de le maintenir hors service pendant environ 12 heures afin de rétablir les conditions thermiques ambiantes correctes (voir paragraphe 3.6) de manière à éviter que la partie électrique/électronique ne soit endommagée par des chocs thermiques, la formation de glace ou l'humidité, etc. qui peuvent détériorer ou endommager ces circuits.

REMARQUE : toute condition autre que celles mentionnées ci-dessus peut être indiquée dans la documentation spécifique au composant et dans la documentation qui l'accompagne. Dans ce cas, les instructions de la documentation spécifique doivent être suivies.

3.9 Symboles et mises en garde

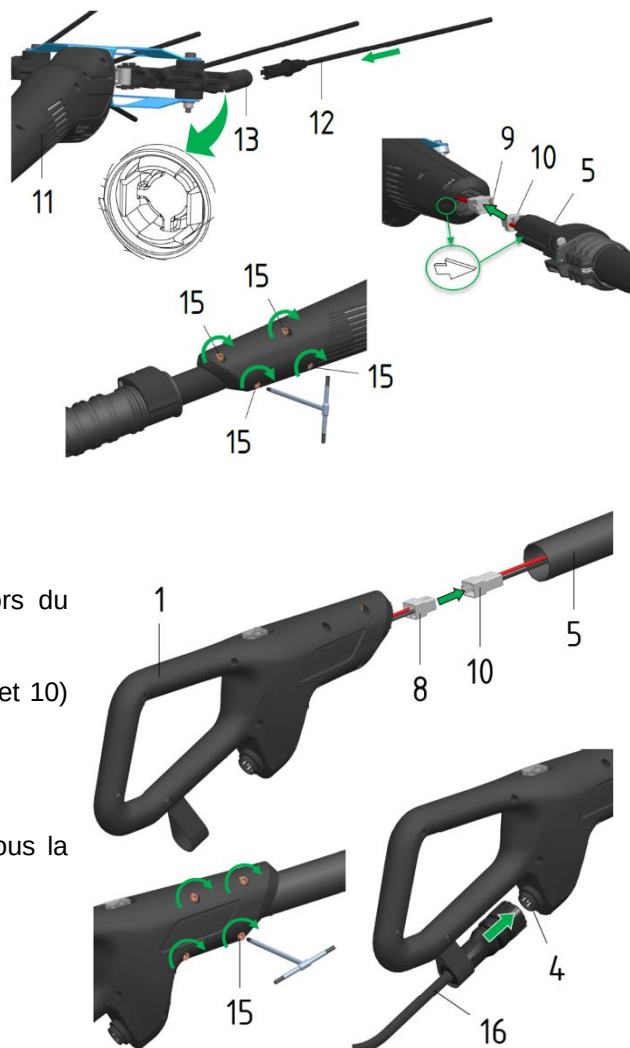
	Mises en garde générales		Port obligatoire de vêtements appropriés
	Obligation de lire le manuel d'utilisation et d'entretien		Port obligatoire de protections pour les mains
	Obligation de porter des protections auditives, des lunettes de protection et de protéger la tête		Obligation de porter des chaussures de sécurité pour la protection des pieds
	Ne pas utiliser l'outil sous la pluie, en cas d'orage, dans des conditions météorologiques défavorables ou sur des branches mouillées		Interdiction d'utiliser l'outil en présence de lignes électriques aériennes et obligation de maintenir une distance de sécurité de 10 m par rapport aux objets, animaux et/ou personnes non impliqués/objet de l'activité.

4 ASSEMBLAGE ET DÉMARRAGE

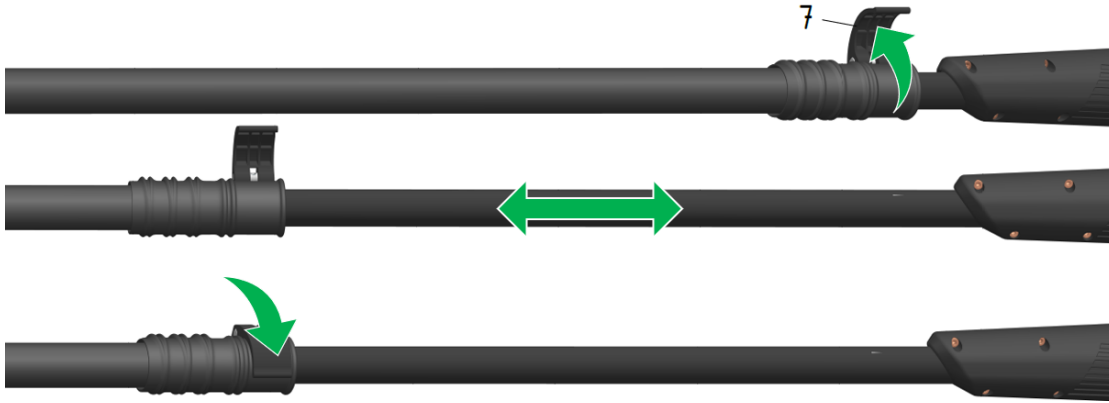
4.1 Installation

4.1.1 Installation des composants

- Retirer la tête de cueillette (11) et les fourchons (12) du logement spécifique.
- Insérer les fourchons (12) en exerçant une légère pression sur les deux supports (13), en s'assurant que les dents de blocage sont sorties du support.
- Connecter les connecteurs (9 et 10) sortant de la tête de cueillette (11) et de la tige (5) jusqu'en butée, en faisant attention à la position du dispositif anti-rotation.
- Serrer les vis (15) de la pince sur la tête (11).
- Extraire la poignée (1) et le câble d'alimentation (16) hors du récipient spécifique.
- Monter la poignée sur la tige en reliant les connecteurs (8 et 10) sortant de la pince de la poignée et de la tige.
- Serrer les vis (15) de la pince de la poignée (1).
- Insérer le câble d'alimentation (16) dans la fente située sous la poignée.
- Brancher le câble d'alimentation (16) sur le connecteur (4).



- Déverrouiller le levier (7) de la tige télescopique.
- Ajuster la longueur du tube télescopique à la hauteur de travail.
- Bloquer le levier (7)



4.1.2 Mises en garde pour le démarrage

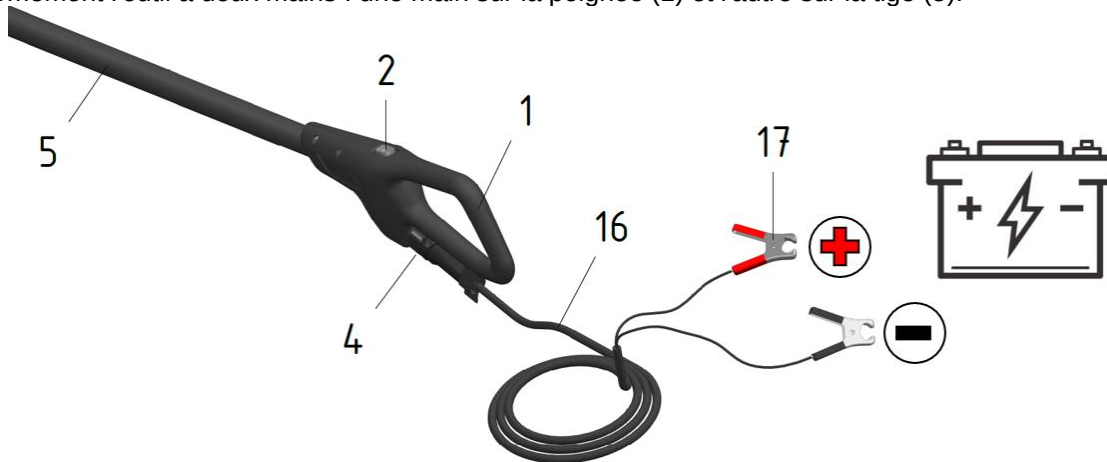


ATTENTION !

- Ne pas travailler sur les arbres ou sur une échelle car c'est extrêmement dangereux.
- Avant de commencer à travailler avec l'outil, porter les équipements de protection. Contrôler que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et qu'ils sont montés correctement.
- Vérifier que la tige de rallonge (5), la tête de cueillette (11) et la poignée (1) sont en place.
- Contrôler que toutes les vis de serrage sont bloquées correctement.
- Après les 8 premières heures de travail, vérifier le serrage des vis sur les coques.

4.1.3 Démarrage de l'outil

- Connecter les pinces (17) du câble d'alimentation (16) à la batterie en respectant les pôles.
- Allumer l'outil en appuyant sur l'interrupteur ON-OFF (2) en position ON.
- Tenir fermement l'outil à deux mains : une main sur la poignée (1) et l'autre sur la tige (5).



ATTENTION !

- Dès que l'on appuie sur l'interrupteur d'alimentation, l'outil commence à fonctionner immédiatement. Veiller à placer l'outil de sorte qu'il soit loin des personnes ou des choses. Le non-respect de l'avertissement est potentiellement dangereux pour la sécurité de l'opérateur.



ATTENTION !

- Ne pas travailler sur les arbres ou sur une échelle car c'est extrêmement dangereux.
- Avant de commencer à travailler avec l'outil, porter les équipements de protection. Contrôler que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et qu'ils sont montés correctement.
- Vérifier que la tige de rallonge (5), la tête de cueillette (11) et la poignée (1) sont correctement montées et que toutes les vis de serrage sont serrées.
- Après les 8 premières heures de travail, vérifier le serrage des vis sur les coques.

4.2 Arrêt de l'outil

- L'outil s'arrête en appuyant sur l'interrupteur ON-OFF (2).



ATTENTION !

Ne pas poser ou laisser l'outil sans surveillance avant que la tête de cueillette (11) ne soit immobile afin d'éviter tout danger ou dommage aux biens et aux personnes.

4.3 Livraison et manutention

L'outil est emballé et transporté par le fabricant chez le client en utilisant une boîte en carton de 480x310x175 mm. L'emballage pèse 5 kg, il peut donc être facilement déplacé sans outils.



ATTENTION !

Les opérations de manutention des charges doivent être effectuées conformément aux réglementations en matière de sécurité sur les lieux de travail. Conserver la boîte pour le stockage de l'outil pour de moyennes ou longues périodes ou pour l'envoyer emballé à un centre d'assistance pour toute réparation.

5 UTILISATION DE L'OUTIL

5.1 Utilisation prévue et démarrage du produit

Pour une utilisation correcte, il est obligatoire de tenir fermement l'outil à deux mains et de le mettre en marche à l'aide de l'interrupteur ON/OFF (2).

Avant de ranger l'outil, s'assurer que la tête de cueillette soit immobile, éteindre l'interrupteur (2) ON/OFF en position OFF et débrancher le connecteur du câble d'alimentation (16).



ATTENTION !

- **N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents et elle est interdite.**
- **N'actionner l'outil que lorsque celui-ci est introduit entre les branches. Une utilisation incorrecte provoque une usure plus importante de l'outil et ne permet pas d'économiser la batterie.**
- **Ne jamais débrancher le connecteur d'alimentation lorsque l'outil est en cours d'utilisation.**

5.2 Arrêt de l'outil

L'outil doit être éteint à la fin de la session de travail, donc :

- Appuyer sur le bouton ON-OFF (2) en position OFF.
- Veiller à placer l'outil en évitant de le faire peser sur les peignes et / ou de plier ou tendre le câble d'alimentation (16) et son connecteur.
- Éviter d'écraser le câble (16) en plaçant un poids sur celui-ci ou sur l'outil lui-même.

5.3 Utilisations non prévues

- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- Ne pas utiliser sur un sol glissant ou fortement incliné.
- Ne pas utiliser l'outil sous la pluie ou sur des branches mouillées.
- Ne pas utiliser l'outil pour lever, déplacer ou briser des objets et ne pas s'en servir comme d'un levier.
- Ne pas utiliser l'outil dans une atmosphère explosive et inflammable.
- Ne pas utiliser l'outil dans toutes les conditions d'interdiction et de proscription indiquées dans ce manuel (voir également le paragraphe 2.3).

5.4 Transport et manutention de l'outil

Avant de manutentionner l'outil, en cas de mouvements courts, s'assurer que :

- a) L'outil soit éteint
- b) La tête de cueillette soit immobile

Une fois que les conditions ci-dessus ont été vérifiées, procéder à la manutention en tournant la tête de cueillette vers l'arrière par rapport à la direction de manutention, en veillant à ce qu'aucune personne, objet ou animal ne puisse entrer en contact avec l'outil.

Dans le cas de déplacements entre différents sites ou de longs trajets, outre les points a-b-c ci-dessus, il est également prescrit de :

- c) débrancher le câble de la batterie
- d) ranger l'outil dans son emballage



ATTENTION !

N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.

5.5 Remisage

Après utilisation, ou en cas de longues périodes d'inactivité, il est prescrit de :

- Suivre la procédure d'arrêt et de sécurisation de l'outil décrite ci-dessus (voir paragraphe 5.4).
- Suivre toutes les règles d'entretien décrites dans le manuel.

5.6 Inconvénients, causes, solutions

Le dépannage ne peut être effectué que par du personnel formé qui a compris les instructions de ce manuel et de la documentation qui l'accompagne.

Les situations susceptibles d'entraîner une panne sont normalement imputables à un manque ou à un mauvais entretien, à une panne d'un composant mécanique et/ou électrique/électronique de l'outil ou à une situation liée au produit traité.

Le tableau suivant énumère la liste des éventuelles pannes qui peuvent se présenter sur l'outil. La colonne « Cause » indique la cause de la panne.

La colonne « Solution » indique l'action corrective pour résoudre la situation de panne qui s'est produite.

Le manuel et/ou la documentation du composant/de l'équipement doivent être consultés pour diagnostiquer les problèmes liés à l'équipement commercial fourni.



ATTENTION !

Tous les travaux d'entretien doivent être effectués par un technicien d'entretien mécanique.

INCONVÉNIENT	CAUSE	SOLUTION
L'outil ne fonctionne pas	Batterie déchargée	Recharger la batterie
L'outil n'a pas la force adéquate	Niveau de charge de la batterie bas	Recharger la batterie
Arrêt de l'outil pendant l'utilisation	Dépassement du seuil max. courant	Vérifier et remplacer le fusible
L'outil ne s'active pas	Montage incorrect de la connexion électrique entre tige/tête et/ou tige/poignée	Démonter la tige et vérifier que les connecteurs sont correctement insérés.
Surchauffe excessive de la tête	Présence de salissures et/ou d'usure des pièces rotatives internes	Effectuer le nettoyage et l'entretien de la tête
Vibrations anormales des peignes.	• Usure des pièces rotatives. • Serrage incorrect des vis de fixation des peignes.	• Effectuer le nettoyage et l'entretien de la tête. • Serrage des vis.

6 ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire



ATTENTION !

- L'outil doit être maintenu en permanence en parfait état de fonctionnement
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans les C.A.T.
- Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.



ATTENTION !

Pour l'entretien, n'utiliser que des pièces de rechange originales Campagnola.



ATTENTION !

Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées en laissant le câble d'alimentation débranché de la batterie.

6.1.1 Généralités



Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs ou les techniciens chargés de l'entretien.

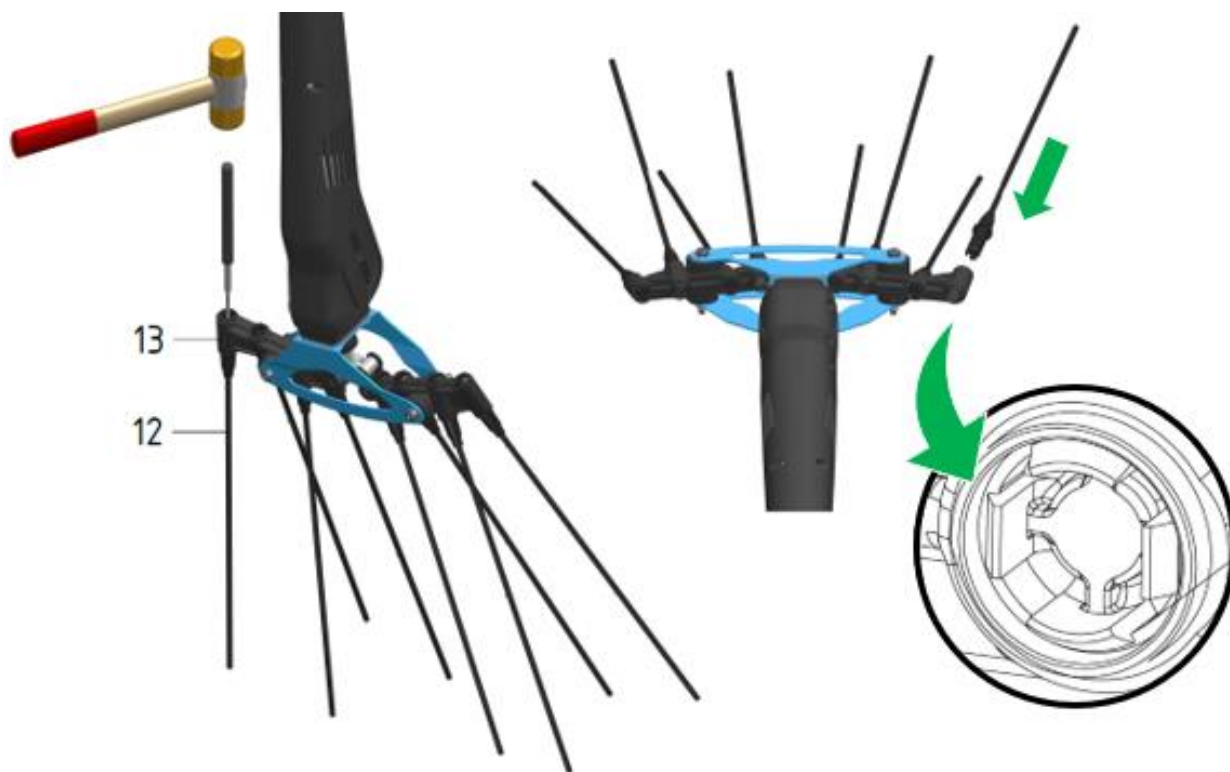
Avant toute activité d'entretien ordinaire, il est obligatoire de :

- Éteindre l'interrupteur ON-OFF (5) (position OFF).
- Débrancher le câble d'alimentation (13).
- Placer la batterie dans une position sûre.
- Mettre des gants de protection anti-perforation.

6.1.2 Remplacement des fourchons

Pour remplacer les fourchons (12), procéder comme suit :

- Poser le porte-fourchons (13) sur un étau et, à l'aide d'un marteau, donner des coups sur la pointe du fourchon (12), jusqu'à l'extraire de son logement (fig. D).
- Insérer le nouveau fourchon dans son logement, en prenant soin de placer la dent en plastique contre la paroi du porte-fourchons.

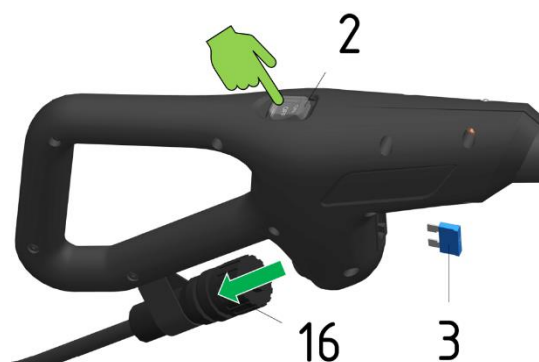


6.1.3 Remplacement des fusibles

En cas de dysfonctionnement de la machine, l'arrêt d'urgence de l'outil (fusible) est déclenché lorsque le courant moteur de 15 A est dépassé.

Avant de remplacer le fusible (3), procéder comme suit :

- Éteindre l'interrupteur ON-OFF (2) en position OFF.
- Débrancher le câble d'alimentation (16) de l'outil.



6.1.4 Entretien en fin de travail

Après utilisation, ou en cas de longues périodes d'inactivité, il est prescrit de :

- Suivre la procédure d'arrêt et de sécurisation de l'outil décrite ci-dessus (voir paragraphe 5.4).
- Suivre toutes les règles d'entretien décrites dans le manuel.

6.2 Entretien extraordinaire

6.2.1 Généralités



ATTENTION !

Toute opération d'entretien extraordinaire doit être réalisée dans un Centre d'Assistance Agréé.



CENTRES D'ASSISTANCE TECHNIQUE



IMPORTANT !

Graisse recommandée pour le graissage des engrenages : Graisse PAKELO Multiplex EP NLGI2

6.3 Tableau d'entretien périodique

Entretien	Après 8 heures de travail	Après 100 heures de travail	Après 240 heures de travail ou après chaque saison de travail
Vérifier le bon serrage des vis.	X		
Vérifier les boucles de refroidissement.		X	
Vérifier le bon état du câble et des connecteurs.		X	
Révision à effectuer dans un Centre d'Assistance agréé par le Fabricant.			X

6.4 Pièces de rechange

Méthodes pour commander des pièces de rechange :

Pour commander des pièces détachées, veuillez contacter votre revendeur local ou un Centre d'Assistance Agréé par Campagnola Srl en indiquant la quantité et la référence de la pièce que vous souhaitez commander.

La liste des pièces de rechange est disponible sur le site du fabricant Campagnola Srl.

Sinon, envoyer une demande écrite à :

Campagnola S.r.l.

Siège et usine

40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italie

Via Lazio, 21,23,23/A et 23/B

Tél. +39 051 753500

Fax. +39 051 752551

www.campagnola.it star@campagnola.it

en précisant :

- le numéro de série de la machine
- le type de groupe comme indiqué sur la plaque signalétique installée sur la machine. En cas d'absence, indiquer la description de la pièce
- code de la pièce (indiqué dans le manuel du composant)
- description
- quantité souhaitée

7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation/assemblage et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets ou matériaux épuisés sont produits dans des conditions particulières (par exemple la graisse/huile de lubrification des pièces mécaniques) qui nécessitent une élimination adéquate.

Pour l'élimination de ces matériaux, chaque pays possède des règles spécifiques de protection de l'environnement. Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés.



ATTENTION !

Respecter les lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales, graisses et résidus des usinages.



ATTENTION !

De plus amples informations sur les procédures d'élimination des huiles/grasses et des autres substances figurent sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques au cours des phases de collecte, de transport, de traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- a) Il faut éviter tout dommage ou risque pour la santé et protéger l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes.
- b) Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, en respectant les critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des traitements industriels et les matériaux provenant des démolitions de machines et d'équipements détériorés et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays/commune est tenu de fournir à la région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.



ATTENTION !

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions prévues par les réglementations en vigueur.



ATTENTION !

Conformément à la Directive « DEEE » 2012/19/UE, si le composant/produit acheté est marqué du symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix, cela signifie que le produit, à la fin de sa vie utile doit être collecté séparément des autres déchets.

Le tri sélectif de ce composant/produit à la fin de sa vie utile est organisé et géré par le fabricant.

L'utilisateur qui voudra se débarrasser de cet équipement devra donc contacter le fabricant et suivre le système que ce dernier a adopté afin de permettre la collecte séparée de l'équipement à la fin de sa vie utile.

Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets nocifs pour l'environnement et la santé et facilite le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont il est composé.

L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur.





ATTENTION !

Si le symbole de la poubelle barrée ne se trouve pas sur les équipements, cela signifie que l'élimination du produit n'est pas à la charge du producteur. Dans ce cas, ce sont les normes en vigueur sur l'élimination des déchets qui valent toujours.

Spoštovani kupec,
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovarjanja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so proizvajalcu omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko kvalificirano osebje, proizvajalec ponuja širok spekter izdelkov:

- pnevmatične in elektromehanične (akumulatorske) škarje in žage za obrezovanje, tudi s podaljškom;
- orodje za obrezovanje in nabiranje, z motorjem in elektromehanične (akumulatorske) za nabiranje oljk in različnih vrst sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premičnih kompresorjih;

Glavni razlogi za izbiro so :

- preprosta uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Tako priročnik kot certifikat o skladnosti ES so sestavni del izdelka in ga morata spremljati ob vsakem premiku ali preprodaji. Uporabnik mora skrbeti za celovitost dokumentacije, da jo bo mogoče uporabljati skozi celotno življenjsko dobo samega izdelka.

V primeru izgube ali uničenja lahko od družbe CAMPAGNOLA S.r.l. zahtevate kopijo v rokih, ki jih določajo veljavni predpisi, in natančno navedete model, serijsko številko in leto izdelave.

Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v teh navodilih ali je nerazumna.

Stroj je dovoljeno uporabljati le in izključno za izpolnjevanje zahtev, za katere je bil izključno narejen. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna in je prepovedana.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Nobenega dela teh navodil se ne sme prevesti v drug jezik in / ali prilagoditi in / ali reproducirati v drugi obliki in / ali mehansko, elektronsko, s fotokopiranjem, snemanjem ali drugače, brez predhodnega pisnega dovoljenja družbe CAMPAGNOLA Srl. Prepoved kopiranja, razkritja itd. velja tudi za elektronsko obliko. Lastniško podjetje ščiti svoje pravice v skladu z zakonodajo.

Vse dimenzijske mere, za katere toleranca ni izrecno navedena, je treba razumeti, da imajo toleranco ene enote na najmanj pomembni številki, v plus ali minus, in se nanašajo na M.S. in iz njega izpeljane količine.

Opisi in ilustracije, priloženi tej publikaciji, niso zavezujoči; zato si podjetje CAMPAGNOLA S.r.l. pridržuje pravico, da kadar koli in brez obveznosti posodobitve te publikacije spremeni dele, podrobnosti ali dobavo dodatne opreme, če se mu to zdi primerno zaradi izboljšanja delovanja izdelka ali katere koli druge zahteve, ki ne vključuje vidikov varnosti izdelka.

Uporabnik je odgovoren tudi za to, da v primeru, da proizvajalec spremeni ta dokument, zagotovi, da so na mestu uporabe dejansko prisotne le posodobljene različice priročnika

Izvirnik navodil je bil napisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

Proizvajalec je odgovoren za informacije v izvirnih navodilih; prevodov v različne jezike ni mogoče v celoti preveriti, zato je treba v primeru neskladnosti upoštevati besedilo v izvirnem jeziku ali se obrniti na naš oddelek za tehnično dokumentacijo

Uporabnik je odgovoren, da pozorno upošteva opozorila v tem priročniku ter da ga prebere in razume v celoti. Za vse potrebne informacije je na voljo proizvajalčeva pisarna za dokumentacijo.

1	UVOD	94
1.1	Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje	94
1.2	Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika.....	95
1.3	Ustrezne direktive in referenčni tehnični standardi	96
1.4	Prejetje izdelka.....	96
1.5	Garancija	96
2	OPOZORILA	96
2.1	Opozorila	96
2.1.1	Rezultati preizkusov glede izpostavljenosti hrupu in vibracijam.....	96
2.2	Splošna opozorila.....	97
2.2.1	Namen uporabe opreme - predvidena uporaba	97
2.2.2	Zahteve za uporabnika	97
2.2.3	Varnost na delovnem mestu.....	98
2.2.4	Električna varnost	98
2.3	Opozorila za uporabo.....	98
2.3.1	Opozorila pri uporabi orodja	98
2.3.2	Opozorila pred in po delu.....	99
2.4	Opozorila glede vzdrževanja.....	99
3	TEHNIČNE SPECIFIKACIJE.....	101
3.1	Identifikacija izdelka	101
3.2	Opis izdelka.....	102
3.3	Predvidena uporaba.....	102
3.4	Sestava enote	103
3.5	Deli, razen orodja, ki sestavljajo embalažo	103
3.6	Tehnični podatki	104
3.7	Naprave za krmiljenje, nadzor in varnost.....	104
3.8	Shranjevanje	104
3.9	Simboli in opozorila	105
4	MONTAŽA IN ZAGON	105
4.1	Namestitev	105
4.1.1	Namestitev komponent	105
4.1.2	Opozorila za zagon.....	106
4.1.3	Zagon orodja.....	106
4.2	Zaustavitev orodja.....	107
4.3	Dostava in premikanje.....	107
5	UPORABA ORODJA.....	107
5.1	Predvidena uporaba izdelka in zagon.....	107
5.2	Zaustavitev orodja.....	107
5.3	Nepredvidena uporaba.....	107
5.4	Prevažanje in premikanje orodja.....	107
5.5	Mirovanje.....	108
5.6	Težave, vzroki, rešitve	108
6	VZDRŽEVANJE	108
6.1	Redno vzdrževanje	108
6.1.1	Splošno	109
6.1.2	Zamenjava rogljev	109
6.1.3	Zamenjava varovalke.....	109
6.1.4	Vzdrževanje ob zaključku dela	109
6.2	Izredno vzdrževanje	110
6.2.1	Splošno	110
6.3	Tabela rednega vzdrževanja.....	110

6.4	Nadomestni deli.....	110
7	UNIČENJE IN ODSTRANJEVANJE SESTAVNIH DELOV	111
7.1	Odstranjevanje obrabljenih materialov.....	111
7.2	Navodila za posebne odpadke.....	111

1 UVOD

1.1 Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije na stroju spoznajte priročnik z navodili za uporabo in vzdrževanje v celoti, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitve varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta navodila mora biti nepoškodovana in berljiva v celoti. Navodila morajo biti cela ter popolnoma berljiva, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do navodil.

Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za proizvodne napake in škodo, ki bi jo izdelek povzročil na stvareh, osebah ali živalih v primeru:

- Neustrezne uporabe izdelka za namene in/ali delovanje, ki niso bili predvideni ob njegovi izdelavi;
- Neupoštevanja zahtev iz tega priročnika;
- Uporabe v okoljskih pogojih delovanja, ki niso navedeni v tem priročniku;
- Neupoštevanja pogojev / navodil za montažo;
- Nezadostnega ali slabega rednega vzdrževanja;
- Sprememb in posegov, ki niso dogovorjeni in jih ni odobril proizvajalec;
- Uporabe neoriginalnih nadomestnih delov ali, ki niso specifični za model;
- Uporabe v zaprtih prostorih;
- Uporabe v bližini nadzemnih električnih vodov;
- Uporabe s strani oseb, mlajših od 16 let, starejših od 80 let ali oseb s fizičnimi omejitvami;
- Uporabe s strani neustreznega, nepooblaščenega, neusposobljenega in neizkušenega osebja;
- Uporabe s strani predpostavljenega osebja, ki ni ustrezno usposobljeno in obveščeno, kot zahteva ZU 81/2008 s kasnejšimi dopolnitvami in posodobitvami (Direktiva 89/391/ES ali Direktiva 2009/104/ES) o varnosti na delovnem mestu;
- Uporabe, ki ni v skladu z zakoni o varnosti strojev in/ali varnostnimi predpisi posebne evropske in/ali nacionalne zakonodaje, ki velja na delovnem mestu;
- Popolnega ali delnega neupoštevanja teh navodil in/ali prepovedi ter navodil v tem priročniku;
- Izjemnih dogodkov;

Za izvajanje spodaj navedenih varnostnih zahtev je odgovorno osebje uporabnika/delodajalca, ki je zadolženo za izvajanje predvidenih dejavnosti in mora zagotoviti, da je osebje, ki je pooblaščen za upravljanje, vzdrževanje itd:

- kvalificirano za izvajanje zahtevane dejavnosti;
- usposobljen in poučen o uporabi izdelka in izvajanju vzdrževalnih dejavnosti;
- pozna in natančno upošteva napotke v tem dokumentu;
- pozna in izvaja splošne in specifične varnostne predpise vezane na stroj.

Obvezna zahteva je, da je vse osebje uporabnika/delodajalca, zlasti tehnično vzdrževalno osebje, prebralo in razumelo ta priročnik, pozna in uporablja osnovna načela mehanike, elektrike in je usposobljeno za uporabo teh izdelkov/strojev.

Neupoštevanje varnostnih predpisov in tu navedenih navodil lahko privede do poškodb premoženja in ljudi, poškoduje sestavne dele in krmilne enote stroja.

Čeprav je ta priročnik izčrpen, v nobenem primeru ne more nadomestiti ustreznih izkušenj odgovornega osebja, ki je pooblaščen za upravljanje in vzdrževanje stroja.

Uporabnik se lahko kadar koli obrne na proizvajalca, da bi dobil še dodatne informacije k tem, ki so navedene tukaj ter pošlje svoje predloge za izboljšave.

PREPOVED SPREMINJANJA

Na stroju je prepovedano izvajati kakršne koli spremembe, zlasti pa je prepovedano izvajati spremembe, ki bi lahko zmanjšale varnost stroja. Predvsem je prepovedano odstranjevati ali spreminjati varovala in/ali varnostne in/ali signalizacijske in/ali nadzorne sisteme, ki jih je zagotovil proizvajalec.

1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v teh navodilih mora izvajati osebje, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je treba izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



Operater

Ustrezno usposobljeno, pooblaščen in kvalificirano osebje uporabnika, z znanjem in praktičnimi izkušnjami, ki je prejelo potrebna navodila za varno uporabo stroja za naloge, za katere je bil izdelan in dobavljen.

Sposoben mora biti opraviti vse postopke, ki so potrebni za montažo/namestitvev, pravilno delovanje stroja in varnost sebe ali sodelavcev.

Imeti mora dokazane izkušnje s pravilno uporabo teh vrst strojev in biti pooblaščen za njihovo upravljanje. V zvezi s tem mora biti ustrezno usposobljen, obveščen in poučen, vključno z razumevanjem tega priročnika in udeležbo na tečajih, ki jih predvideva veljavna zakonodaja.

V primeru dvoma mora vsako nepravilnost sporočiti svojemu nadrejenemu.

Ni pooblaščen za izvajanje kakršnih koli izrednih vzdrževalnih dejavnosti. Operater lahko opravlja le redno vzdrževanje (čiščenje, mazanje, napenjanje verige itd.) v skladu z navodili v tem priročniku.



Vzdrževalec mehanik

Usposobljeni tehnik, ki je sposoben upravljati stroj kot operater, delati na mehanskih delih za nastavitve, vzdrževanje in popravila ter brati diagrame, tehnične risbe in sezname delov.

Ni usposobljen za delo na električnih inštalacijah pod napetostjo (če obstajajo).

Po potrebi lahko operaterju daje navodila za pravilno uporabo stroja v proizvodne namene



Vzdrževalec električar/elektronik

Usposobljen tehnik, ki je sposoben upravljati stroj kot operater, delati na nastavitvah in električnih sistemih za vzdrževanje, popravilo in zamenjavo obrabljenih delov.

Biti mora sposoben brati sheme vezij, preveriti pravilen funkcionalni cikel.

V priključnih omaricah, odcepnih dozah, krmilni opremi itd. lahko dela pod napetostjo le, če je ustrezna oseba (PEI) (glejte EN 50110-1 in EN 50110-2).

Po potrebi lahko operaterju daje navodila za pravilno uporabo stroja v proizvodne namene

CENTRI ZA TEHNIČNO POMOČ

To so centri za tehnično pomoč (imenovani tudi C.A.T.), ki jih je družba Campagnola S.r.l. pooblastila za izvajanje servisnih dejavnosti / popravil za izdelke Campagnola.



NEVARNOST/POZOR!

Ta simbol, ki mu v prvem primeru sledi beseda **NEVARNOST**, opozarja na nevarnost nesreče, invalidnosti ali hudih poškodb, celo smrti osebja; če pa mu sledi beseda **POZOR**, pomeni opozorilo z nevarnostjo nesreče ali srednje težke poškodbe uporabnikovega osebja ali morebitne poškodbe stroja, opreme ali druge osebne lastnine kupca/uporabnika.



POMEMBNO!

Prikazuje opozorilo ali opombo o ključnih funkcijah ali koristnih informacijah. Bodite pozorni na sklope besedila, ki so označeni s tem simbolom

1.3 Ustrezne direktive in referenčni tehnični standardi

Vsak stroj, namenjen za države Evropske unije (EU) ali države, ki so z EU sklenile sporazum o zakonodaji o proizvodih, je opremljen z izjavo o skladnosti v skladu z Direktivo o strojih 2006/42/ES.

V tem primeru je izdelek, ki ga dobavlja podjetje CAMPAGNOLA S.r.l., stroj, ki ne spada v nobeno od kategorij strojev s seznama iz Priloge IV Direktive 2006/42/ES, zato podjetje CAMPAGNOLA S.r.l. za namene potrjevanja skladnosti stroja z določbami te direktive uporabi postopek ugotavljanja skladnosti z notranjimi pregledi proizvodnje stroja, kot je določeno v Prilogi VIII Direktive 2006/42/ES.

Proizvajalčeva izjava o skladnosti je priložena dokumentaciji, ki je dobavljena s strojem.

OPOMBA: V primeru dobave izdelkov na območjih zunaj EU, razen če se stranki pogodbeno dogovorita drugače, se družba Campagnola S.r.l. za namene načrtovanja in izdelave izdelka za ustrezne dele in v skladu s stanjem tehnike uskladi s standardi ISO, IEC, ki se uporabljajo za izdelek.

1.4 Prejetje izdelka

Ob prejemu izdelka je treba preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glejte „Opis izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

V primeru težav, stopite v stik s C.A.T., kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glejte „Identifikacija izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

1.5 Garancija

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola, v posebnem razdelku na naslovu: <http://www.campagnola.it>; ali pa pisno zahtevo pošljite po faksu na +39 051752551, ali pošljite e-mail na: star@campagnola.it.



POZOR!

Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je treba popraviti, vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, temu pa mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).

2 OPOZORILA

2.1 Opozorila



POZOR!

Pred uporabo stroja natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje ter jih v celoti razumite.

2.1.1 Rezultati preizkusov glede izpostavljenosti hrupu in vibracijam.

Stroj uporabnik sestavi v različne dovoljene konfiguracije, ki jih sestavljajo:

- Ročaj
- Podaljševalna palica s spremenljivo dolžino glede na zahteve
- Zbiralna glava s pogonsko enoto

Tabela z izdelki: navedene so enote, ki omogočajo, če so ustrezno sestavljene, izvedbo različnih kombinacij.

Tabela z izdelki		
1 - Ročaj 	2 - Srednja teleskopska palica 	4 - Glava
	3 - Dolga teleskopska palica 	

2.1.1.1 Zvočni tlak

Vrednosti neprekinjenega ponderiranega ekvivalentnega zvočnega tlaka A na mestu, kjer se nahaja operater (LpA) in vrednosti zvočne moči opreme (LwA), izmerjene skladno s standardom UNI EN ISO 3744:

Kombinacije opreme	Zvočna raven UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 4	TBD	TBD
1 - 3 - 4	TBD	TBD

2.1.1.2 Raven vibracij

Povprečna kvadratna frekvenčno ponderirana vrednost pospeševanja, ki ji je izpostavljen sistem dlan-roka, izmerjena skladno z EN ISO 5349-1 in 2:

Kombinacije orodja	Raven vibracij $a_{h eq}$ EN ISO 5349
1 - 2 - 4	TBD
1 - 3 - 4	TBD

2.2 Splošna opozorila



POZOR!

Orodja ne uporabljajte v zaprtih ali razvrščenih prostorih ali s potencialno eksplozivnim ozračjem.



POZOR!

Stroj **NI** primeren za delovanje v eksplozivnem ali klasificiranem okolju.

- Strogo je prepovedana njegova uporaba v eksplozivnem ali delno eksplozivnem ozračju.

Stroj **torej ni** primeren za delo v:

- eksplozivnem ali delno eksplozivnem okolju
- razvrščenem kot s tveganjem za požar ali eksplozijo
- v okolju kjer je jedko ozračje
- v katerem so prisotni plini in/ali prah
- v okolju s tveganjem požara zaradi kakršnega koli vnetljivega materiala ali vira
- Strogo je prepovedana uporaba v vseh zgoraj navedenih okoljih.

2.2.1 Namen uporabe opreme - predvidena uporaba

- Stroj na baterijski pogon je namenjen obiranju pridelka.
- Orodje uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je prepovedna in je lahko razlog nesreče.
- Orodje uporabljajte le s tal, v varnem in stabilnem položaju, pri čemer med uporabo in rokovanjem zagotovite popolno in stabilno ravnotežje.
- Orodje je prepovedano uporabljati, ko imate slabo ravnotežje na drsečih površinah (na primer na pobočju hriba in/ali na vlažni travi, snegu, ledu itd.), kakor tudi ne tam, kjer ni možnosti stabilnega ravnotežja (na primer na strmih klancih).
- Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, obilen dež in močan veter, toča, sneg, led, nevihte (nevarnost električnega udara).

2.2.2 Zahteve za uporabnika

- Strogo je prepovedana uporaba orodja v vseh primerih kognitivnih motenj, na primer kadar je operater pod vplivom alkohola ali drog, ki zmanjšujejo in/ali spreminjajo budnost ali reflekse. Enaka prepoved velja tudi v primeru vzdrževalnih del ali popravil.
- Orodje lahko uporablja le operater, ki je usposobljen, obveščen in poučen ter pooblaščen za njegovo uporabo v skladu z veljavnimi zakonskimi določbami.
- Uporabnik je odgovoren za nevarnosti in/ali nesreče, do katerih lahko pride zaradi (tudi delnega) neupoštevanja varnostnih pravil in pravil obnašanja do tretjih oseb in/ali stvari in/ali živali.
- Olačila in oprema

- Obvezno je treba nositi OVO, ki jo je predpisal proizvajalec, zlasti pa je obvezna zahteva, da nosite zaščitno opremo, primerno za postopke, ki jih je treba opraviti. Nosite zaščitna očala ter se prepričajte, da se obleka tesno prilega telesu. Prepovedana je nošnja kravata, verižic, pasov ali spuščениh las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se dele. Nosite zaščitne čevlje s podplati odpornimi na drsenje in rokavice, odporne na perforacijo in vibracije.
- Nosite zaščitna očala ali vizir za zaščito obraza in slušalke za zmanjševanje hrupa.



2.2.3 Varnost na delovnem mestu

- Orodje uporabljajte samo pri dobri vidljivosti. Na slabo osvetljenem delovnem območju lahko pride do nesreč. Ne izvajajte del, če ni zadosti svetlo, na primer v temi, ponoči, ob sončnem zahodu in ob sončnem vzhodu, ali pa takrat, ko je prisoten prah ali pesek v zraku, ki preprečuje jasno vidljivost na manj kot 2 metra.



POMEMBNO! Prostor, v katerih se stroj uporablja, morajo biti ustrezno osvetljeni s 100 luksov z najmanjšo enakomernostjo 0,7 na območju naloge je 50 luksov z enakomernostjo najmanj 0,3 v neposredni bližini.

- Orodja ne uporabljajte v nevarnih razmerah za operaterja, na spolzkih tleh in na strmih pobočjih.
- Pred uporabo preglejte delovno območje in preverite, da ne more priti do poškodb ali znatnega vpliva na varno uporabo orodja ali do oviranja, spotikanja itd.
- Vedno poskrbite za pravilno držo (noge rahlo narazen, z eno nogo pred drugo za večjo moč delovanja, pokončen trup in z obema rokama, ki podpirata orodje), tako da upoštevate počitek med uporabo (priporoča se en premor vsako uro dela), pri menjavi in položaju med delovnimi fazami.
- Pogosto odstranjujte ostanke obdelave, da ne bodo povzročali nevarnosti spotikanja ali ovirali delovnih dejavnosti in/ali da ne bodo postali vir dodatnega tveganja, kot je na primer nevarnost požara v primeru suhega materiala, ki lahko v poletnih obdobjih povzroči pojav samovžiga.
- Orodja ne uporabljajte v območju z eksplozivnim, vnetljivim ozračjem.
- Da bi se izognili poškodbam, poskrbite, da napajalne enote ne zmočite, potopite ali, da pride v stik z vodo, snegom ali vlažnimi površinami na splošno (trava, rastline itd.).
- Otroke, šibke osebe, opazovalce ali živali pred uporabo orodja držite na varni razdalji in izven območja delovanja orodja (upoštevajte vsaj 5 metrov izven največjega območja delovanja orodja), da se izognete poškodbam, nevarnostim ali poškodbam.

2.2.4 Električna varnost

- Orodja pred, med in/ali po uporabi ne puščajte na dežju, v vlažnih prostorih, v vodi, snegu, ledu ali drugih vlažnih pogojih, drugačnih od dovoljenih, da preprečite tveganje za električni udar ali kratek stik.
- Orodje hranite stran od virov toplote, olja, topil in v vsakem primeru je prepovedana uporaba v vseh drugih okoljskih pogojih, razen tistih, ki so navedeni v priročniku in dovoljeni.
- Hranite ga v suhem prostoru.
- Opozarjamo, da lahko v primeru poškodbe ali drugega stanja s puščanjem tekočine iz akumulatorja pride do nevarnosti za osebe v primeru stika ali druge situacije, ki je posledica takšnega puščanja. Ne dotikajte se tekočine iz akumulatorja. Če pride do stika, takoj izperite s čisto vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, izperite z veliko čiste vode in takoj poiščite pomoč zdravnika specialista.



POZOR!

Vse navedbe in opozorila, ki jih je treba upoštevati pri uporabi akumulatorja, so navedeni v dokumentaciji (priročnik, tehnični list ali piktogrami), ki je priložena akumulatorju.



POZOR!

Skrbno preberite naslednja navodila. Neupoštevanje lahko povzroči električni udar, električni šok, požar ali škodo na živalih, premoženju in/ali osebah.

2.3 Opozorila za uporabo

2.3.1 Opozorila pri uporabi orodja

Obvezno morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji prepovedi in uporabe.

Dodatni pogoji prepovedi:

- Orodja ne uporabljajte, če je poškodovano, če ni ustrezno ponastavljeno ali če ni ustrezno sestavljeno.
- Ne uporabljajte električnega orodja, če stikalo ON/OFF za vklop in izklop ne deluje pravilno.
- Orodja ne uporabljajte na lestvi, odru ali na površini, ki ni na ravni tal in/ali ni stabilna.

- Vedno bodite pozorni. Nadzirajte opravila, ki se izvajajo in ravnajte po zdravi pameti, ko se vključi električno orodje.
- Ne dotikajte se glave za obiranje in premikajočih se delov ter ne izvajajte vzdrževalnih del, ko motor deluje.
- Ne uporabljajte bencina, topil ali drugih agresivnih in/ali vnetljivih izdelkov za čiščenje orodja
- Ne posegajte v varovala ali nadzorne, krmilne in varnostne naprave orodja.
- Ne izvajajte čiščenja in/ali vzdrževanja s premikajočimi se deli

Pogoji in zahteve za uporabo:

- Preden orodje zaženete, se prepričajte, da glava za zbiranje ni v stiku s tujki.
- Poskrbite, da ste v stabilnem in varnem delovnem položaju, ki vam zagotavlja popolno ravnotežje (na primer ravna in suha površina).
- Orodje, dodatno opremo, itd. uporabljajte le skladno s temi navodili in upoštevajte okoliščine dela in postopkov, ki jih je treba izvesti.
- Pred vsako uporabo vedno preverite, ali so varnostni sistemi ter sistemi vodenja in nadzora v brezhibnem stanju.
- Z obema rokama trdno držite ročaja orodja (ročaj in ročaj na palici).
- Še posebej bodite pozorni na ročaje, ki morajo biti vedno suhi, čisti in brez ostankov olja. Uporabljajte predvideno OVO.
- Pri nabiranju bodite zelo previdni, saj lahko nabrani proizvod vrže proti operaterju (vedno uporabljajte osebno varovalno opremo za zaščito obraza) ali ga spravi iz ravnotežja.
- Bodite pozorni na kontra udarec in odbijanje. Kontra udarci lahko povzročijo nevarne izgube ravnotežja in nadzora orodja.
- Preden orodje vklopite, odstranite vse regulacijske ključe
- Ne pozabite, da orodja ni dovoljeno uporabljati v potencialno eksplozivnih okoljih lahko iskre povzročijo požare ali eksplozije.
- Preprečite naključne nesreče. Ko rokujete ali premikate orodje, se prepričajte, da je stikalo izklopljeno (položaj OFF) preden jo povežete z akumulatorji.

2.3.2 Opozorila pred in po delu

- Orodja ne prenašajte tako, da ga držite za napajalni kabel.
- Ko orodja ne uporabljate, premaknite stikalo ON/OFF, tako preprečite nepotrebno porabo akumulatorja in/ali propadanje sestavnih delov.
- Opremo prevažajte tako, da je glava za nabiranje obrnjena nazaj in kabel za napajanje pa ni priključen na vtič.
- Pred priključitvijo napajalnega kabla se prepričajte, da ima priključek čiste kontakte (brez umazanije ali drugega oviralnega materiala), ki so suhi in brez oksidacije.
- Preden se lotite kakršnekoli regulacije ali rednega ter izrednega vzdrževanja, izvlecite priključek iz enote akumulatorja.
- Pri vzdrževanju upoštevajte navodila proizvajalca, ki so navedena v tem priročniku.
- Orodje uporabljajte izključno s pripomočki, ki jih navede proizvajalec.
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite ta priročnik. Za vzdrževanje, ki ni navedeno v priročniku, se obrnite na C.A.T. proizvajalca.
- Vse oznake in piktograme na opremi ohranjajte v popolnoma čitljivem in nepoškodovanem stanju, zlasti tiste, ki se nanašajo na znake za nevarnost in varnostne znake.

2.4 Opozorila glede vzdrževanja



POZOR!

Pred kakršnim koli vzdrževanjem ali mehanskim nastavljanjem opreme je treba obvezno nositi OVO, kot so varnostni čevlji, kombinezoni, rokavice, odporne na prebadanje, in očala za zaščito obraza.



- Vsako popravilo ali vzdrževanje lahko izvaja ustrezno pooblaščen osebje, ki ima zahtevan strokovni profil (vzdrževalec mehanike in/ali vzdrževalec elektrike) ter potrebne fizične in intelektualne zahteve.
- Obvezno morate pred vsakim nastavljanjem ali vzdrževanjem akumulator orodje izključiti iz napajanja.
- Med delovanjem, vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati bližje kot 5 metrov od območja delovanja orodja.



- Odstranitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov (kjer so prisotni) se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le osebje, zadolženo za **vzdrževanje**, ki bo poskrbelo za zagotovitev varnosti vsega osebja, tudi z namenom preprečevanja poškodb na orodju ter nenazadnje ponovno vzpostavitev učinkovitosti samih naprav ob zaključku vzdrževanja in vedno pred novo uporabo.
- Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, mora izvesti C.A.T. proizvajalca.
- Vzdrževanje, popravila in odpravljanje napak je treba zaključiti s preverjanjem pravilnega delovanja stroja in vseh njegovih varnostnih sistemov.



- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zaženetete šele po dovoljenju **mehanika vzdrževalca ali vzdrževalca za elektriko/elektroniko**, ki se mora prej prepričati, da:
 - so dela opravljena v celoti;
 - orodje deluje pravilno;
 - so varnostni mehanizmi vklopljeni;
 - nihče ne izvaja del na orodju.

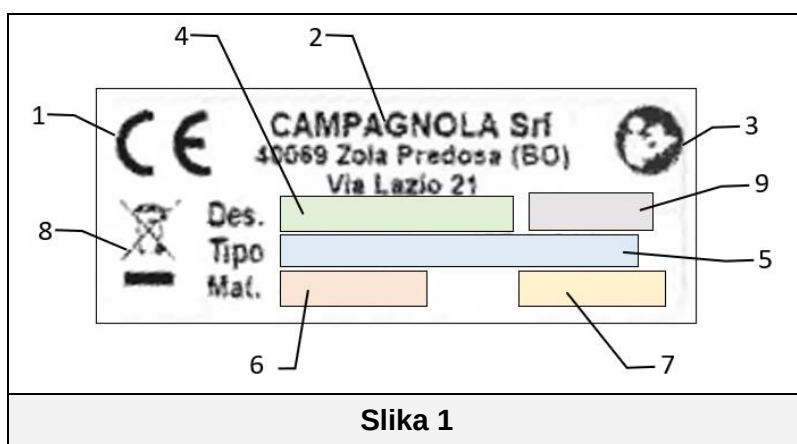
3 TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

3.1 Identifikacija izdelka

Na vsakem stroju / orodju je nameščena identifikacijska tablica/etiketa CE (slika 1).

Model, serijska številka in leto izdelave so prikazani na ploščici CE proizvajalca, pritrjeni na stroj. Tablica CE je pritrjena na stroj/orodje in navaja spodaj navedene podatke in simbole:

- 1) Znak za skladnost ES glede na direktivo 2006/42/ES.
- 2) Podjetje in celotno poimenovanje proizvajalca/izdelovalca.
- 3) Predpis, da mora vse osebe, zadolžene za uporabo in/ali vzdrževanje orodja obvezno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
- 4) Oznaka orodja.
- 5) Vrsta orodja - Oznaka vrste/koda orodja.
- 6) Serijska številka.
- 7) Leto izdelave, torej leto, ko se je zaključil postopek izdelave.
- 8) Informacije v skladu z direktivo „OEEA“ 2012/19/EU: Električna in elektronska odpadna oprema lahko vsebuje nevarne snovi za okolje in za zdravje ljudi, zato ju ni dovoljeno zavržiti med gospodinjske odpadke, temveč je treba te odpadke zbrati ločeno v ustreznih zbirnih centrih.
- 9) Napajalna napetost orodja (samo za tisto orodje, ki ima akumulatorsko električno napajanje).



POMEMBNO!

Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo stroja treba upoštevati vrsto, matično številko in leto izdelave, navedene na identifikacijski tablici in te podatke navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč ali za nadomestne dele posredovani družbi Campagnola Srl.



POMEMBNO!

Oznaka CE je edinstvena in pomeni skladnost izdelka z direktivo o strojih in z drugimi veljavnimi direktivami glede pogojev, ki so predpisani in navedeni v teh navodilih.

V primeru, da gre za „sestavljen“ stroj/opremo, se tablica/etiketa CE namesti na izdelek in na opremo, njen namen pa je identificirati vrsto opreme (npr., ATRA.xxxx), ki sestavlja sestavljen stroj/opremo.



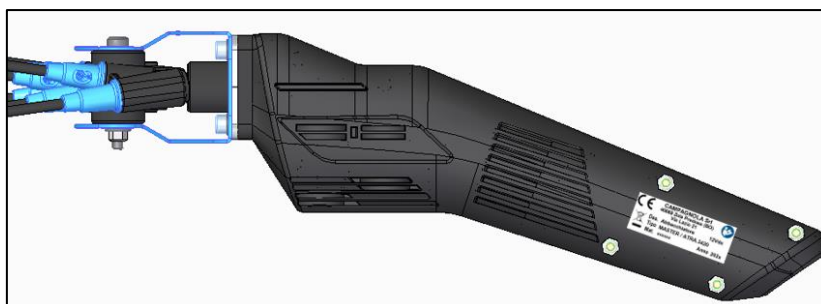
POMEMBNO!

Stranka je dolžna preveriti nepoškodovanost tablice/etikete CE.

Stranka / uporabnik mora zamenjati tablice CE in/ali opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.

Strogo je prepovedano odstranjevati na stroj / orodje nameščene table / etikete. Campagnola srl. zavrača vsakršno odgovornost za varnost stroja / orodja v primeru neupoštevanje te prepovedi.

Tablica stroja je postavljena kot je prikazano na naslednji sliki.



3.2 Opis izdelka

Elektromehanski obiralnik MASTER je stroj, ki je zasnovan za lažje in priročnejše obiranje oljk in kave. Princip delovanja je v tresenju vej s pomočjo glavnikov (14), ki so nameščene na glavi stroja (11), zaradi česar sadje odpade.

V glavi za obiranje sta nameščena motor in mehanizem, ki omogočata gibanje obeh glavnikov.

Glavnika, ki sta izdelana iz tehnopolimera in opremljena z roglji (12) iz karbonskih vlaken, sta zelo lahka in odporna.

Glava je opremljena z objemko, ki omogoča namestitev teleskopske palice, s katero lahko dosežete krošnje dreves, na katerih je treba opraviti obiranje.

Teleskopska palica (5) je dodatna oprema in ni priložena stroju. Opremljena je s sistemom hitrega zaklepanja za nastavitve dolžine in ima raztegljiv kabel, ki prenaša moč na motor, nameščen v glavi za pobiranje.

Ročaj, ki se prek objemke priključi na teleskopsko palico, je opremljen s stikalom za ON-OFF (2), ki upravlja vklop in izklop orodja, priključkom (4), ki orodje prek napajalnega kabla povezuje z akumulatorjem, in varovalko za zaščito motorja pred prenapetostjo.

Stroj je opremljen s 13 m dolgim napajalnim kablom (16) s priključkom za opremo in priključnimi sponkami (17) za akumulator. Orodje je treba napajati z 12 V svinčeno-kislinskim akumulatorjem (ni priložen). Zmogljivost akumulatorja (v amperih) določa le trajanje dela.

Shema "tabela z izdelki" (odst. 2.1.1) povzema posamezne različice enote, da se omogoči sestava orodja glede na delovne zahteve.

Orodje sestavljajo:

- ergonomski ročaj (1);
- teleskopska podaljševalna palica (ni priložena);
- glava za obiranje (11);
- napajalni kabel (16)

3.3 Predvidena uporaba

Stroj se mora uporabljati samo za namene, ki jih je izrecno predvidel proizvajalec in so navedeni v odstavku 2.2.1.



POZOR!

- **Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost operaterjev ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.**
- **Če se orodje uporablja v drugačne namene, kot so navedeni, se lahko resno poškoduje ter lahko pride do poškodb oseb in stvari.**

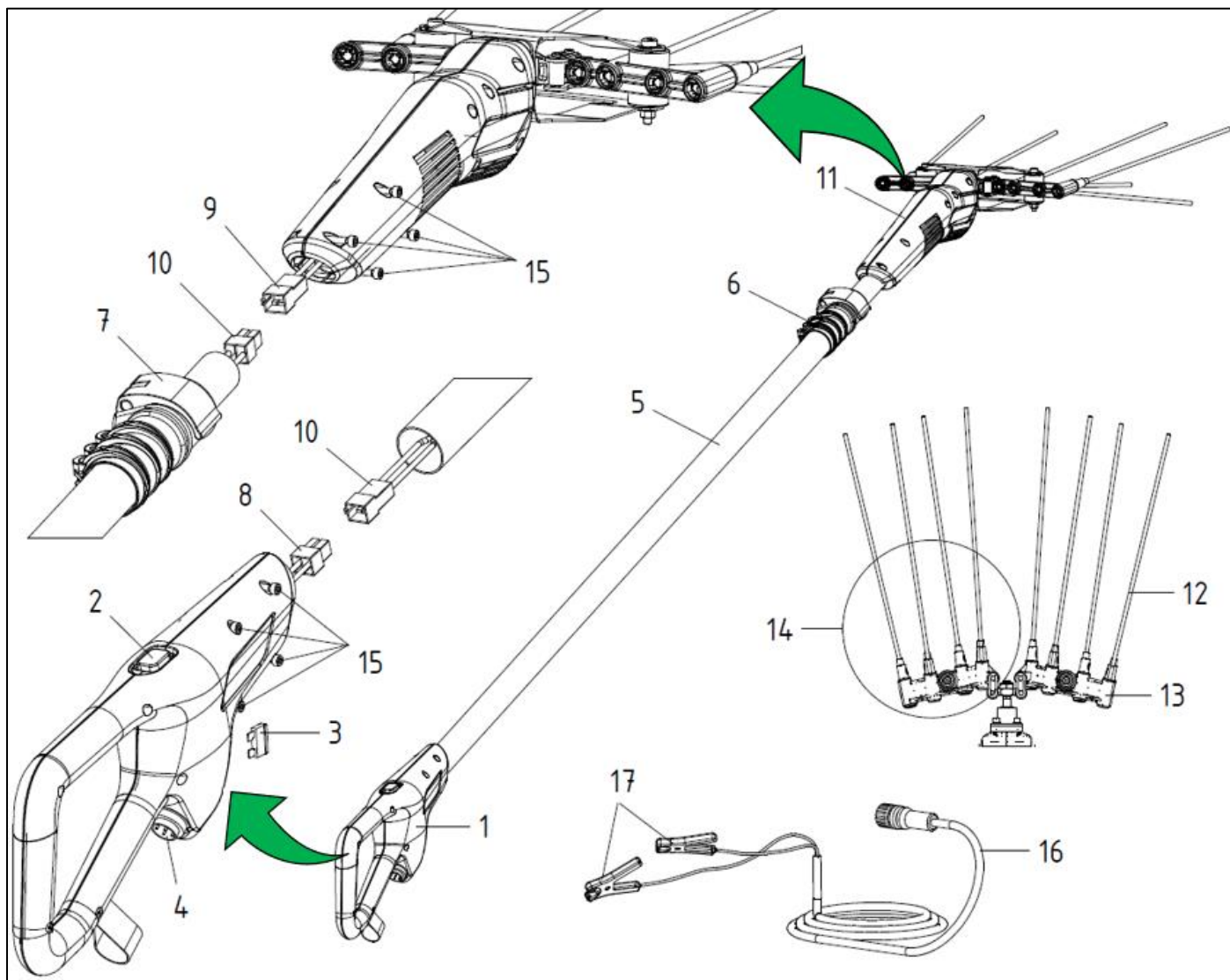
Kakršna koli drugačna uporaba ali razširitev uporabe izven predvidene je prepovedana in ne ustreza namenu, ki ga je predvidel proizvajalec, zato proizvajalec ne more prevzeti nobene odgovornosti za morebitno nastalo škodo.

Načinov uporabe, ki so v priročniku opredeljeni kot nepravilni, nikakor ne smete dovoliti.

Nepravilna uporaba stroja in pomanjkljivo vzdrževanje lahko povzročita resno nevarnost za osebe.

Dejanja, ki so v tem priročniku opisana kot prepovedana in nedovoljena, kar seveda ne more zajeti celotnega razpona potencialnih možnosti za "prepovedano uporabo" stroja, vendar so najbolj "razumno" predvidljiva in jih je treba obravnavati kot absolutno prepovedana.

3.4 Sestava enote



Pol.	Poimenovanje	Pol.	Poimenovanje
1	Ročaj	10	Priključki za palico
2	Stikalo ON-OFF	11	Elektromehanska glava
3	Varovalka	12	Roglji
4	Konektor	13	Nosilec rogljev
5	Teleskopska palica	14	Glavniki
6	Čeljust za pritrdjevanje palice	15	Vijak za pritrdjevanje
7	Ročica za zaklepanje palice	16	Napajalni kabel
8	Priključek ročaja	17	Prijemala za akumulator
9	Priključek za glavo		

3.5 Deli, razen orodja, ki sestavljajo embalažo

- Hitri vodnik.
- Garancija
- Izjava o skladnosti

3.6 Tehnični podatki

Tehnični podatki	
Teža ročaja	280 g
Teža glave	1.420 g
Število udarcev	1.200 ± 5 % vrtljajev na minuto
Napajanje s svinčevim akumulatorjem	12 V
Poraba	7-8 Ah
Moč motorja	325 W
Material ohišij	Plastomeren
Motor	Krtačni motor
Stopnja zaščite pogonske enote	IP 00

Če ni drugače določeno, je stroj namenjen za uporabo v naslednjih pogojih:

- Pod 1000 m nadmorske višine.
- Temperatura okolja med 5 °C in + 45 °C. (24-urno povprečje ≤ pri 35 °C)
- Relativna vlažnost 30 % do 85 % brez kondenzacije.
- Temperatura materiala < 45 °C.

3.7 Naprave za krmiljenje, nadzor in varnost

- Električna odklopna naprava, varovalka (3) z največjo mejo absorpcije motorja 15 A.

3.8 Shranjevanje

Pakiran izdelek se lahko običajno skladišči v zaprtem okolju, če temperatura ni nižja od -20 °C ali višja od +50 °C in vlažnost ne presega 70 %.

Na embalažo ne smete odlagati drugih kosov.

Posebno pozornost je treba nameniti krhkim materialom.

Upoštevajte navodila za postavitve, ki so označena na embalaži.

Pri nakladanju, razkladanju in prevozu je potrebna še posebna previdnost, da ne pride do trkov.

Prepričajte se, da se embalaža med temi postopki ni poškodovala.

Stranka ne sme popravljati poškodovane embalaže.



POZOR!

Upoštevati je treba, da so nekateri učinki, ki so posledica izpostavljenosti izdelka okoljskim pogojem, neposredna posledica njegove zaporedne izpostavljenosti dvema ali več dejavnikom ali parametrom, med katerimi so posebej kritični:

- **toplotni šok**, ki lahko nastane zaradi izpostavljenosti izdelka visokim temperaturam takoj po izpostavljenosti nizkim temperaturam ali obratno, ali zaradi izpostavljenosti izdelka vodi (dež, vodni curki, sneg, potopitev itd.) takoj po izpostavljenosti visokim temperaturam;
- **nastanek ledu**, ki lahko nastane zaradi izpostavljenosti izdelka temperaturam pod lediščem neposredno pred ali po izpostavljenosti vlagi, dežju ali vodi, ki ni posledica dežja.



POZOR!

Po skladiščenju izdelka v mejah zgoraj navedenih pogojev je predpisano, da izdelek približno 12 ur ne deluje, da se ponovno vzpostavijo ustrezni temperaturni pogoji okolice (glejte odstavek 3.6), da se preprečijo poškodbe električnega/elektronskega dela zaradi toplotnega šoka, nastanka ledu ali vlage itd., ki lahko poslabšajo ali poškodujejo te tokokroge.

OPOMBA: morebitni pogoji, ki niso navedeni zgoraj, so lahko navedeni v dokumentaciji za posamezno komponento, ki je priložena dobavi. V tem primeru je treba upoštevati navodila iz posebne dokumentacije.

3.9 Simboli in opozorila

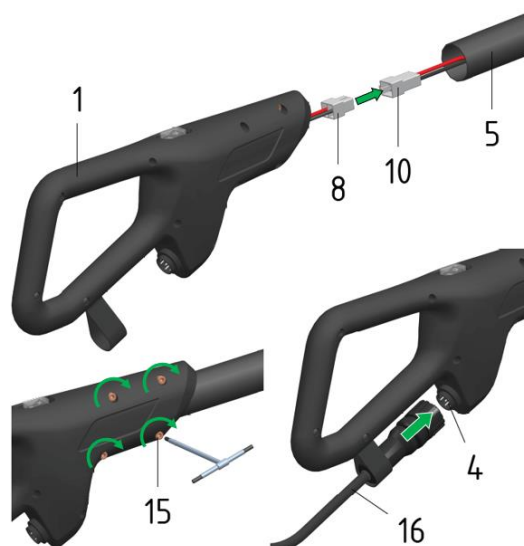
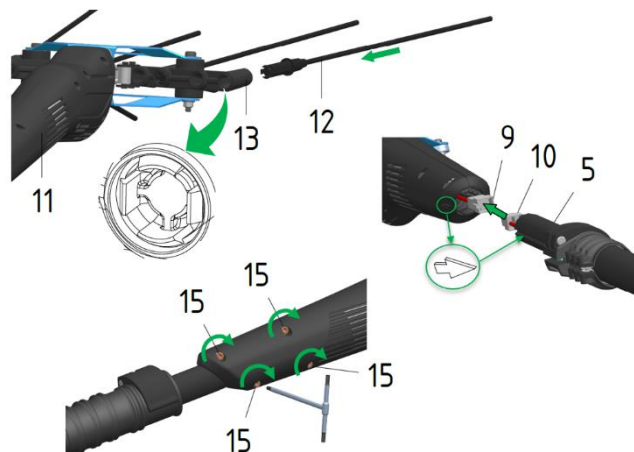
	Splošna opozorila		Obvezna uporaba ustrezne obleke
	Obvezno branje priročnika z navodili za uporabo in vzdrževanje		Obvezna uporaba zaščite za roke
	Obvezno nošenje varoval za ušesa, očal in zaščitite glavo		Obveznost nošenja varnostne obutve za zaščito nog
	Orodja ne uporabljajte v dežju, nevihtah, neugodnih vremenskih razmerah ali na mokrih vejah		Prepoved uporabe orodja v prisotnosti nadzemnih električnih vodov in obvezno ohranjanje varnostne razdalje 10 m od stvari, živali in/ali oseb, ki niso vpletene/objekt dejavnosti.

4 MONTAŽA IN ZAGON

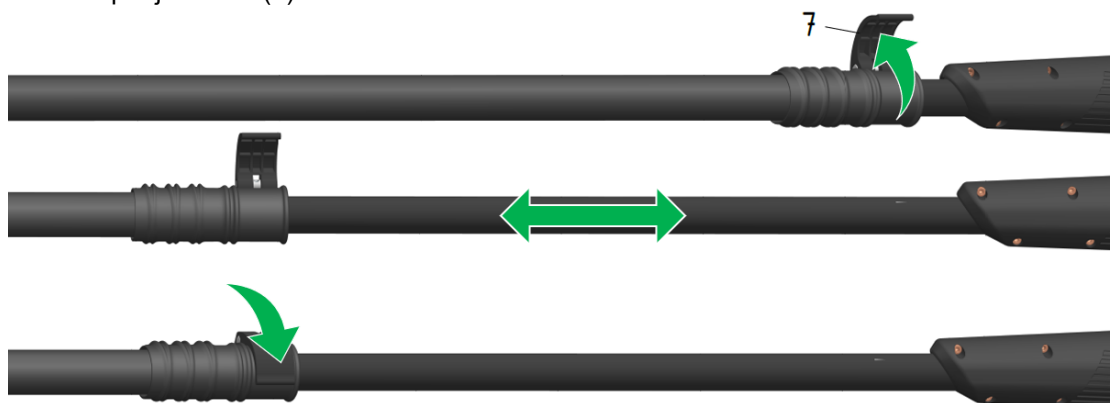
4.1 Namestitev

4.1.1 Namestitev komponent

- Iz posode vzemite glavo za pobiranje (11) in roglje (12).
- Z rahlim pritiskom na oba nosilca (13) vstavite roglje (12) in se prepričajte, da so blokirni zobci skočili iz nosilca.
- Povežite priključka (9 in 10), ki izhajata iz glave za obiranje (11), in palice (5) do zaustavitve, pri čemer pazite na položaj vijaka proti vrtenju.
- Privijte vijake (15) objemke na glavi (11).
- Iz posode izvalcite ročaj (1) in napajalni kabel (16).
- Namestite ročaj na palico in povežite priključka (8 in 10), ki izhajata iz objemke ročaja in palice.
- Privijte vijake (15) objemke na ročaj (1).
- Vstavite napajalni kabel (16) v odprtino pod ročajem.
- Povežite napajalni kabel (16) na konektor (4).



- Sprostite ročico (7) na teleskopski palici.
- Dolžino teleskopske cevi prilagodite delovni višini.
- Zaklepanje ročice (7)



4.1.2 Opozorila za zagon

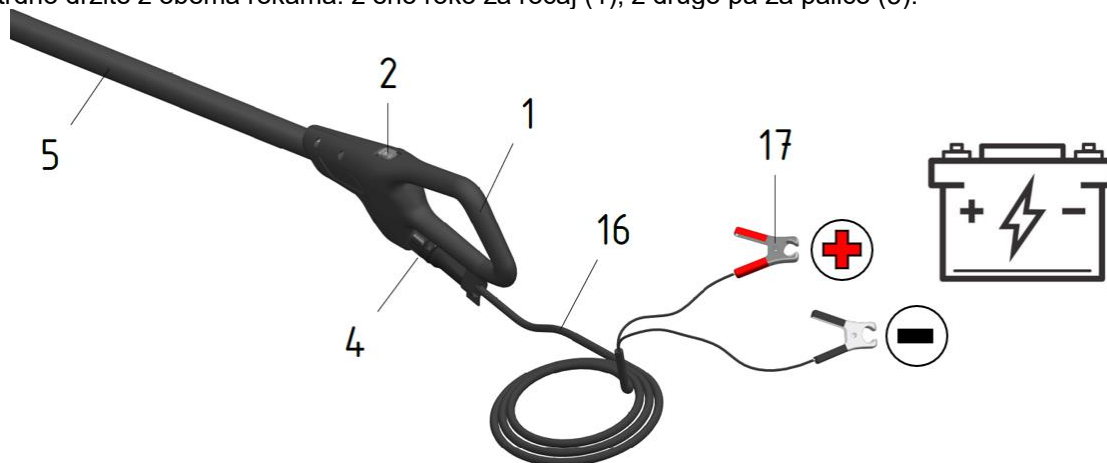


POZOR!

- Ne delajte na drevesih ali lestvi, ker je zelo nevarno.
- Preden začnete delati z opremo, si nadenite ustrezna zaščitna oblačila. Preverite, ali so vsi varnostni in zaščitni sistemi delujoči in pravilno montirani.
- Preverite, ali so podaljševalna palica (5), glava za pobiranje (11) in ročaj (1) nameščeni.
- Prepričajte se, ali so vsi vijaki za pritrjevanje pravilno blokirani.
- Po prvih 8 urah dela preverite zategnjenost vijakov na ohišjih.

4.1.3 Zagon orodja

- Priključite prijemala (17) napajalnega kabla (16) na akumulator, pri čemer upoštevajte pole.
- Prižgite napravo tako, da stikalo ON-OFF (2) premaknete na ON.
- Orodje trdno držite z obema rokama: z eno roko za ročaj (1), z drugo pa za palico (5).



POZOR!

- Ko pritisnete stikalo za vklop, začne orodje takoj delovati. Pazite, da orodje postavite tako, da bo stran od oseb ali stvari. Neupoštevanje tega opozorila je lahko nevarno za varnost operaterjev.



POZOR!

- Ne delajte na drevesih ali lestvi, ker je zelo nevarno.
- Preden začnete delati z opremo, si nadenite ustrezna zaščitna oblačila. Preverite, ali so vsi varnostni in zaščitni sistemi delujoči in pravilno montirani.
- Preverite, ali so podaljševalna palica (5), glava za pobiranje (11) in ročaj (1) pravilno nameščeni in ali so vsi pritrdilni vijaki zategnjeni.
- Po prvih 8 urah dela preverite zategnjenost vijakov na ohišjih.

4.2 Zaustavitev orodja

- Orodje zaustavite s pritiskom na stikalo ON-OFF (2).



POZOR!

Ne počivajte ali puščajte orodja brez nadzora, dokler se glava za pobiranje (11) ne ustavi, da bi se izognili nevarnosti ali poškodbam lastnine ali oseb.

4.3 Dostava in premikanje

Orodje je pakirano in prevažano od proizvajalca do kupca z kartonsko škatlo 480x310x175 mm. Masa embalaže ne preseže 5 kg, zato jo je mogoče enostavno premikati brez posebnih pripomočkov.



POZOR!

Premikanje tovara je treba vedno izvajati upoštevajoč veljavno zakonodajo na področju varnosti na delovnem mestu. Shranite škatlo za shranjevanje orodja za primere srednje dolgih ali dolgih obdobj nedelovanja ali da orodje lahko v embalaži pošljete v servisni center za morebitna popravila.

5 UPORABA ORODJA

5.1 Predvidena uporaba izdelka in zagon

Za pravilno uporabo morate orodje trdno držati z obema rokama in ga vklopiti s stikalom ON/OFF (2).

Pred shranjevanjem orodja se prepričajte, da je glava za nabiranje zaustavljena, stikalo ON/OFF (2) premaknite na OFF in odklopite priključek napajalnega kabla (16).



POZOR!

- Orodje uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče in je prepovedana.
- Orodje vklopite le, ko je vstavljeno med veje. Neprimerna uporaba je vzrok večje obrabe orodja in ne omogoča varčevanja s porabo akumulatorja.
- Nikoli ne odklopite napajalnega priključka, ko orodje uporabljate.

5.2 Zaustavitev orodja

Orodje je treba izklopiti ob koncu delovanja, in sicer tako:

- Premaknite tipko ON-OFF (2) v položaj OFF.
- Bodite pozorni, da orodje položite tako, da teža ne počiva na glavniki in/ali da ne pregibate ali ne dovajate napetosti napajalnemu kablu (16) in njegovemu konektorju.
- Kabla (16) ne stiskajte, nanj ne polagajte bremen ali samega orodja.

5.3 Nepredvidena uporaba

- Orodja ne uporabljajte, ko niste v stabilen položaju oz. v ravnotežju.
- Ne uporabljajte na spolzkih ali strmih tleh.
- Orodja ne uporabljajte v dežju ali na mokrih vejah
- Orodja ne uporabljajte za dvigovanje, premikanje ali lomljenje predmetov ali kot vzvod.
- Orodja ne uporabljajte v prostorih z eksplozivnim ali vnetljivim ozračjem.
- Orodja ne uporabljajte v vseh pogojih prepovedi, navedenih v tem priročniku (glejte tudi odstavek 2.3).

5.4 Prevažanje in premikanje orodja

Pred premikanjem orodja se v primeru kratkih premikov prepričajte, da:

- a) je orodje je izklopljeno
- b) glava za nabiranje miruje

Ko preverite zgornje pogoje, nadaljujte s premikanjem tako, da obrnete glavo podajalnika nazaj glede na smer ravnanja in pri tem pazite, da osebe, stvari ali živali ne pridejo v stik z orodjem.

V primeru premikanja z različnih lokacij ali dolgih premikov je poleg zgoraj navedenega (točka a-b) predpisano tudi:

- c) odstranite kabel akumulatorja
- d) orodje shranite v njegovo embalažo



POZOR!

Orodje uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.

5.5 Mirovanje

Po uporabi ali v primeru dolgotrajne nedejavnosti je predpisano, da:

- sledite postopku za izklop in zavarovanje opreme (glejte poglavje 5.4).
- Upoštevajte vse predpise za vzdrževanje, navedene v priročniku.

5.6 Težave, vzroki, rešitve

Iskanje in odpravljanje okvar lahko izvaja le usposobljeno osebje, ki je razumelo navodila v tem priročniku in priloženi dokumentaciji.

Situacije, ki lahko privedejo do okvare, so običajno posledica pomanjkljivega ali slabega vzdrževanja ali okvare nekaterih mehanskih in/ali električnih/elektronskih sestavnih delov opreme ali situacije, povezane s proizvodom, s katerim se ravna.

V naslednji preglednici so navedene možne okvare, ki se lahko pojavijo na orodju. V stolpcu „Vzrok“ je navedeno kaj je povzročilo stanje okvare.

V stolpcu „Rešitev“ je navedeno dejanje, ki bo odpravilo stanje okvare, ki se je pojavilo.

Za diagnosticiranje težav z dobavljeno trgovsko opremo je treba upoštevati priročnik in/ali dokumentacijo sestavnega dela/opreme.



POZOR!

Vsa vzdrževalna dela mora opravljati vzdrževalec mehanik.

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Orodje ne dela	Prazen akumulator	Napolnite akumulator
Orodje nima dovolj moči	Nizka raven napolnjenosti akumulatorja	Napolnite akumulator
Zaustavitev orodja med delovanjem	Presežen je bil maks. prag za tok	Preverite in zamenjajte varovalko
Orodje se ne zažene	Nepravilna montaža električnega priključka med palico/glavo in/ali palico/ročajem	Odstranite palico in preverite, ali so priključki pravilno vstavljeni.
Glava stroja se pregreva	Umazanija in/ali obraba notranjih vrtljivih delov	Opraviti čiščenje in vzdrževanje glave
Nenavadne vibracije glavnikov.	• Obraba vrtljivih delov. • Vijaki za pritrditev glavnikov niso pravilno zategnjeni.	• Opraviti čiščenje in vzdrževanje glave. • Zategovanje vijakov.

6 VZDRŽEVANJE

6.1 Redno vzdrževanje



POZOR!

- Orodje mora biti vedno v brezhibnem stanju
- Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, mora izvesti C.A.T.
- Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo operaterji.



POZOR!

Za vzdrževanje uporabljajte samo originalne nadomestne dele Campagnola.



POZOR!

Vsa vzdrževalna dela je treba izvesti z napajalnim kablom, odklopljenim od akumulatorja.

6.1.1 Splošno



Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo operaterji ali vzdrževalci.

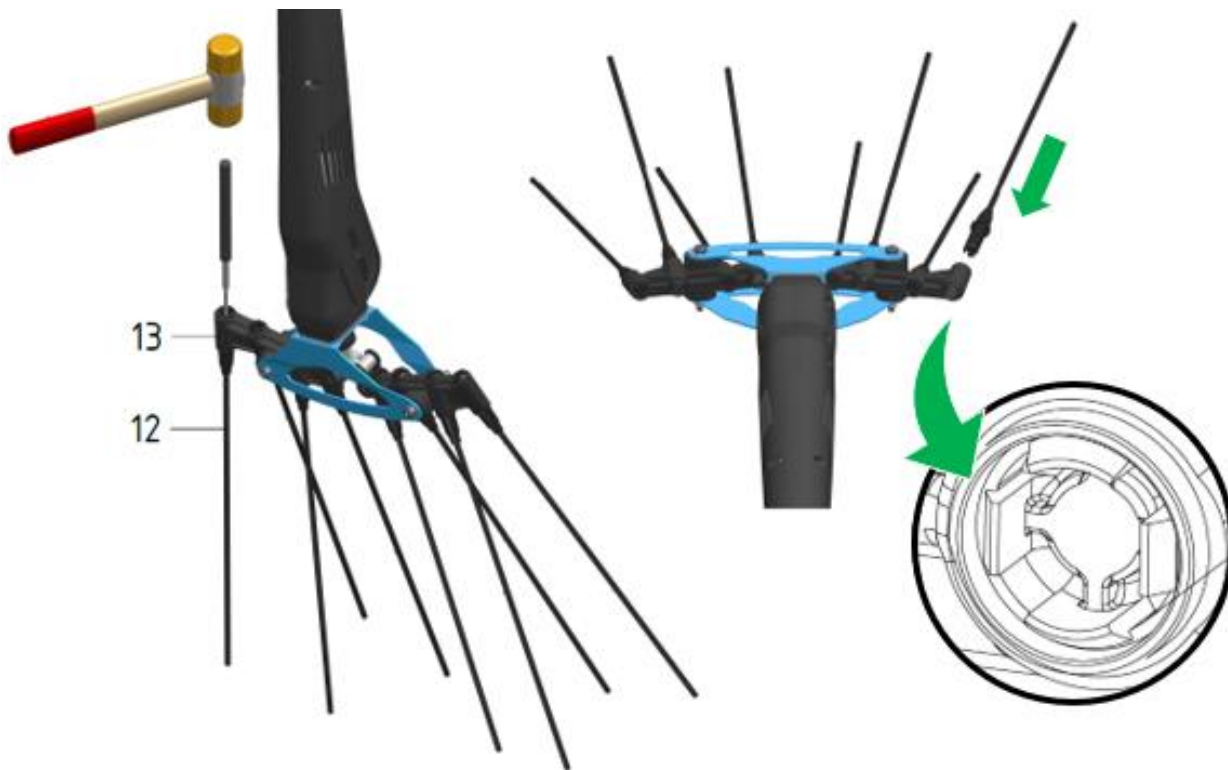
Pred vsakim rednim vzdrževanjem je obvezno:

- Ugasnite stikalo (5) ON/OFF (položaj OFF).
- Odklopite napajalni kabel (13) iz napajanja.
- Akumulator postavite na varno mesto.
- Nadenite si zaščitne rokavice, odporne na predrtnje.

6.1.2 Zamenjava rogljev

Roglje (12) zamenjajte po naslednjem postopku:

- Nosilec rogljev (13) naslonite na primež in s kladivom udarjajte špico roglja (12), dokler ne zdrsne iz ležišča
- Vstavite v ležišče nov roglj, pri čemer pazite, da se plastični zob zatakne za steno nosilca rogljev.

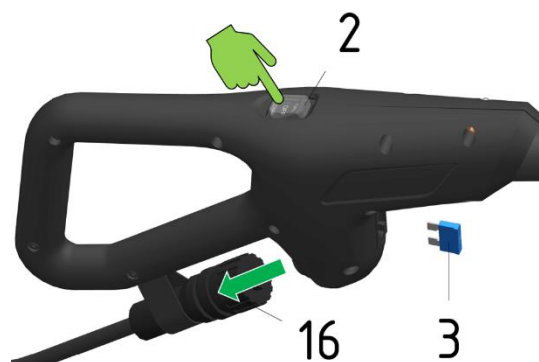


6.1.3 Zamenjava varovalke

V primeru nepravilnosti pri delovanju stroja se ob prekoračitvi 15 A toka motorja sproži zaustavitev orodja v sili (varovalka).

Preden zamenjate varovalko (3), opravite naslednje korake:

- Premaknite stikalo ON/OFF (2) na položaj OFF.
- Odklopite napajalni kabel (16) z orodja.



6.1.4 Vzdrževanje ob zaključku dela

Po uporabi ali v primeru dolgotrajne nedejavnosti je predpisano, da:

- sledite postopku za izklop in zavarovanje opreme (glejte poglavje 5.4).
- Upoštevajte vse predpise za vzdrževanje, navedene v priročniku.

6.2 Izredno vzdrževanje

6.2.1 Splošno



POZOR!

Vsa izredna vzdrževalna dela morajo izvesti v CAT.



CENTRI ZA TEHNIČNO POMOČ



POMEMBNO!

Mazivo, priporočeno za mazanje zobnikov: Mast PAKELO Multiplex EP NLGI2

6.3 Tabela rednega vzdrževanja

Vzdrževanje	Po 8 urah delovanja	Po 100 urah delovanja	Po 240 urah delovanja ali na koncu vsake delovne sezone
Preverite pravilno zategnjenost vijakov.	X		
Preverite odprtine za hlajenje.		X	
Preverite brezhibnost kabla in konektorjev.		X	
Dokazilo o rednem servisu, ki ga je treba izvesti na servisu, pooblaščenem s strani proizvajalca.			X

6.4 Nadomestni deli

Način za naročanje nadomestnih delov:

Če želite naročiti nadomestne dele, se obrnite na lokalnega distributerja ali prodajalca ali na pooblaščen servisni center Campagnola Srl in navedite količino in kodo izdelka, ki ga želite naročiti.

Seznam nadomestnih delov si lahko ogledate na spletni strani proizvajalca Campagnola Srl.

Lahko pa tudi pošljete pisni zahtevek na:

Campagnola S.r.l.

Sedež in tovarna

40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italija

Via Lazio, 21,23,23/A in 23/B

Tel. +39 051 753500

Faks +39 051 752551

www.campagnola.it star@campagnola.it

in navedite:

- serijsko številko stroja
- vrsto enote kot je navedeno na tablici, ki je nameščena na stroj. Če je ni, navedite opis kosa
- kodo kosa (v navodilih komponente)
- opis
- želeno količino

7 UNIČENJE IN ODSTRANJEVANJE SESTAVNIH DELOV

7.1 Odstranjevanje obrabljenih materialov

Stroj, potem ko je sestavljena in normalno deluje, ne onesnažuje okolja, sicer pa v celotnem času njegove uporabe nastajajo določeni odpadni in iztrošeni materiali pod posebnimi pogoji (na primer mast / olje za mazanje mehanskih delov), ki zahtevajo ustrezno odstranjevanje.

Za odstranjevanje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi. Stranka mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov.



POZOR!

Treba je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj, masti in ostankov obdelave.



POZOR!

Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj / masti in drugih snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), odlaganje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je treba upoštevati naslednja splošna načela:

- Treba je preprečiti kakršno koli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.
- Treba je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.

Treba je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.

7.2 Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih strojev in opreme.

Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.

Vsaka država / občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju.



POZOR!

Nezakonito odstranjevanje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.



POZOR!

Glede na Direktivo „OEE“ 2012/19/EU, je treba, če je kupljena komponenta / izdelek označen z naslednjim simbolom prečrtanega zabojnika za kolesih, ta izdelek ob koncu njegove življenjske dobe ločiti od ostalih odpadkov.

Ločeno zbiranje te komponente / izdelka ob koncu življenjske dobe organizira in izvaja proizvajalec.

Uporabnik, ki se želi znebiti te naprave, se mora obrniti na proizvajalca in upoštevati sistem, ki ga le-ta uporablja za omogočanje ločenega zbiranja naprave ob koncu njene življenjske dobe.

Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene opreme pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo in / ali recikliranje materialov, iz katerih je sestavljena oprema.

Nezakonito odstranitev izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.





POZOR!

Če na opremi ni simbola prečrtanega zabojnika za zbiranje odpadkov, pomeni, da za odstranjevanje izdelka ni zadolžen proizvajalec. V tem primeru veljajo vedno veljavni predpisi za odstranjevanje odpadkov.

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε από καρδιάς που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα ερμηνείας της αγοράς με συγκεκριμένες και δυναμικές απαντήσεις στο σύνολό της, μαζί με την εγγύηση μιας τεράστιας γνώσης του τομέα, κατέστησαν τον Κατασκευαστή έναν από τους παγκόσμιους ηγέτες στο σχεδιασμό, την κατασκευή και την παραγωγή εξοπλισμού κλαδέματος και συγκομιδής.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, ο Κατασκευαστής προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- πνευματικά και ηλεκτρομηχανικά κλαδευτήρια (μπταριάς) και κλαδευτικά αλυσοπρίονα, ακόμη και με προέκταση,
- πνευματικά ραβδιστικά, με κινητήρα και ηλεκτρομηχανικά (με μπαταρία) για τη συγκομιδή ελιών και διαφόρων τύπων φρούτων,
- συμπιεστές για εφαρμογή στα τρία σημεία του ελκυστήρα και αεροσυμπιεστές.

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

- εύκολος χειρισμός και πρακτικότητα των προϊόντων,
- ευελιξία στη χρήση,
- ποιότητα των υλικών κατασκευής,
- αξιοπιστία,
- μηχανολογικός σχεδιασμός.

Το εγχειρίδιο, όπως και το πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του προϊόντος και πρέπει να το συνοδεύει πάντοτε σε κάθε μετακίνηση ή μεταπώλησή του. Είναι καθήκον του χρήστη να φυλάξει ακεραιώς αυτή την τεκμηρίωση ούτως ώστε να μπορεί να τη διαβουλευτεί κατά τη διάρκεια ζωής του ίδιου του προϊόντος.

Σε περίπτωση απώλειας ή καταστροφής, μπορεί να ζητηθεί αντίγραφο από την CAMPAGNOLA S.r.l., εντός των προθεσμιών που προβλέπονται από τις ισχύουσες διατάξεις, προσδιορίζοντας επακριβώς το μοντέλο, τον αριθμό σειράς και το έτος κατασκευής.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση ανάρμοστης χρήσης του προϊόντος και για ζημιές που έχουν προκληθεί από εργασίες που δεν προβλέπονται στο εγχειρίδιο αυτό ή είναι αδικαιολόγητες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να ικανοποιεί τις ανάγκες για τις οποίες έχει ρητά σχεδιαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη και απαγορεύεται.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Ο Κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν λόγω χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Δεν μπορεί να μεταφραστεί σε άλλη γλώσσα ή/και να προσαρμοστεί ή/και να αναπαραχθεί σε άλλη φόρμα ή/και μηχανικό, ηλεκτρονικό, φωτοτυπικό μέσο, καταγραφή ή άλλα, κανένα μέρος αυτού το εγχειριδίου χωρίς την προηγούμενη γραπτή εξουσιοδότηση της Campagnola Srl. Η ιδιοκτήτρια εταιρεία διαφυλάσσει τα δικαιώματά της σύμφωνα με το νόμο.

Όλες οι διαστάσεις για τις οποίες δεν αναφέρεται ρητά ανοχή πρέπει να νοούνται ως έχουσες ανοχή μιας μονάδας στο λιγότερο σημαντικό ψηφίο, συν ή πλην, και αναφέρονται στο SI και στις ποσότητες που προκύπτουν από αυτό.

Οι περιγραφές και οι απεικονίσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές. Η CAMPAGNOLA S.r.l. διατηρεί επομένως το δικαίωμα να προβεί ανά πάσα στιγμή, χωρίς να αναλαμβάνει την υποχρέωση να ενημερώσει την παρούσα έκδοση, σε οποιοσδήποτε αλλαγές στα όργανα, τις λεπτομέρειες ή την προμήθεια εξαρτημάτων που μπορεί να κρίνει σκόπιμες για τη βελτίωση της λειτουργίας του προϊόντος ή για οποιαδήποτε άλλη απαίτηση που δεν αφορά πτυχές της ασφάλειας του προϊόντος.

Ο χρήστης είναι επίσης υπεύθυνος να διασφαλίσει ότι, σε περίπτωση τροποποίησης του παρόντος εγγράφου από τον κατασκευαστή, στον τόπο χρήσης υπάρχουν μόνο ενημερωμένες εκδόσεις του εγχειριδίου

Αυτές οι πρωτότυπες οδηγίες έχουν γραφτεί στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Ο κατασκευαστής είναι υπεύθυνος για τις πληροφορίες που περιέχονται στις πρωτότυπες οδηγίες. Οι μεταφράσεις σε διαφορετικές γλώσσες δεν μπορούν να επαληθευτούν πλήρως, οπότε αν διαπιστωθεί ασυνέπεια, πρέπει να ακολουθηθεί το κείμενο της πρωτότυπης γλώσσας ή να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Τεχνικής Τεκμηρίωσης

Είναι ευθύνη του χρήστη να ακολουθεί προσεκτικά τις προειδοποιήσεις του παρόντος εγχειριδίου και να το διαβάσει και να το κατανοήσει στο σύνολό του. Το γραφείο τεκμηρίωσης του κατασκευαστή είναι διαθέσιμο για κάθε απαραίτητη πληροφορία.

1	ΕΙΣΑΓΩΓΗ.....	116
1.1	Λειτουργίες και χρήση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης	116
1.2	Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών	117
1.3	Εφαρμοστές οδηγίες και τεχνικά πρότυπα αναφοράς.....	118
1.4	Παραλαβή του προϊόντος.....	118
1.5	Εγγύηση	118
2	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ.....	118
2.1	Προειδοποιήσεις.....	118
2.1.1	Αποτελέσματα δοκιμών έκθεσης σε θόρυβο και δονήσεις.	118
2.2	Γενικές προειδοποιήσεις	119
2.2.1	Προορισμός χρήσης του εργαλείου – προβλεπόμενη χρήση	119
2.2.2	Απαιτήσεις του χρήστη	120
2.2.3	Ασφάλεια στο χώρο εργασίας.....	120
2.2.4	Ηλεκτρική ασφάλεια	120
2.3	Προειδοποιήσεις χρήσης.....	121
2.3.1	Προειδοποιήσεις για τη χρήση του εργαλείου.....	121
2.3.2	Προειδοποιήσεις πριν και μετά την εργασία	121
2.4	Προειδοποιήσεις για τη συντήρηση.....	122
3	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	123
3.1	Αναγνώριση του προϊόντος.....	123
3.2	Περιγραφή του προϊόντος	124
3.3	Προβλεπόμενη χρήση	124
3.4	Σύνθεση της μονάδας.....	125
3.5	Μέρη, εκτός από το εργαλείο, που αποτελούν τη συσκευασία	125
3.6	Τεχνικά στοιχεία	126
3.7	Διατάξεις χειρισμού, ελέγχου και ασφάλειας	126
3.8	Αποθήκευση.....	126
3.9	Σύμβολα και προειδοποιήσεις.....	127
4	ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΉΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	127
4.1	Εγκατάσταση.....	127
4.1.1	Συναρμολόγηση εξαρτημάτων.....	127
4.1.2	Προειδοποιήσεις για την εκκίνηση	128
4.1.3	Ενεργοποίηση του εργαλείου.....	128
4.2	Διακοπή λειτουργίας του εργαλείου	129
4.3	Παράδοση και μετακίνηση.....	129
5	ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ	129
5.1	Προβλεπόμενη χρήση και έναρξη λειτουργίας του προϊόντος	129
5.2	Στάση του εργαλείου	129
5.3	Μη προβλεπόμενες χρήσεις.....	129
5.4	Μεταφορά και χειρισμός του εργαλείου.....	129
5.5	Παύση.....	130
5.6	Προβλήματα, αιτίες, διορθωτικά μέτρα	130
6	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	130
6.1	Τακτική συντήρηση	130
6.1.1	Γενικότητα	131
6.1.2	Αντικατάσταση των δοντιών	131
6.1.3	Αντικατάσταση ασφάλειας	132
6.1.4	Συντήρηση στο τέλος της εργασίας	132
6.2	Έκτακτη συντήρηση	132
6.2.1	Γενικότητα	132
6.3	Πίνακας περιοδικής συντήρησης.....	132

6.4	Ανταλλακτικά	132
7	ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ.....	133
7.1	Απόρριψη χρησιμοποιημένων υλικών	133
7.2	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα	133

1.1 Λειτουργίες και χρήση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Οι παρούσες οδηγίες χρησιμεύουν για την περιγραφή της λειτουργίας του προϊόντος και της ασφαλούς, οικονομικής και σύμφωνα με τους κανονισμούς χρήσης του. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και των διακοπών λειτουργίας του προϊόντος, καθώς και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε χειριστής που είναι αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος για τη συντήρηση πρέπει να γνωρίζει που φυλάσσεται και πρέπει να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευεται κάθε στιγμή.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ούτε φέρει ευθύνη όσον αφορά τις ανωμαλίες παραγωγής ή/και τις ζημιές που προκαλούνται από το μηχάνημα σε πράγματα, ανθρώπους και ζώα στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Κακή χρήση του προϊόντος για σκοπούς ή/και λειτουργίες διαφορετικές από αυτές για τις οποίες κατασκευάστηκε.
- Μη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις του παρόντος εγχειριδίου.
- Χρήση σε περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας διαφορετικές από αυτές που καθορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μη συμμόρφωση με τους όρους/προδιαγραφές συναρμολόγησης.
- Ανεπαρκής ή ελλιπής περιοδική συντήρηση.
- Μετατροπές ή επεμβάσεις που δεν συμφωνήθηκαν ή/και δεν εξουσιοδοτήθηκαν από τον κατασκευαστή.
- Χρήση μη πρωτότυπων ή μη συγκεκριμένων για το μοντέλο ανταλλακτικών.
- Χρήση σε κλειστούς χώρους.
- Χρήση κοντά σε εναέριες γραμμές ρεύματος.
- Χρήση από άτομα κάτω των 16 ετών ή άνω των 80 ετών ή με σωματικούς περιορισμούς.
- Χρήση από ακατάλληλο, μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό που δεν έχει εκπαιδευτεί και καταρτιστεί αναλόγως.
- Χρήση από εμποτευόμενο προσωπικό που δεν είναι επαρκώς εκπαιδευμένο και ενημερωμένο, όπως απαιτείται από το Νομοθετικό Διάταγμα 81/2008 όπως αναθεωρήθηκε και συμπληρώθηκε (Οδηγία 89/391/ΕΚ ή Οδηγία 2009/104/ΕΚ) για την ασφάλεια στους χώρους εργασίας,
- Χρήση που δεν συμμορφώνεται με τους νόμους περί ασφάλειας των μηχανημάτων ή/και τους κανονισμούς ασφαλείας της ειδικής ευρωπαϊκής ή/και εθνικής νομοθεσίας που ισχύει στο χώρο εργασίας.
- Ολική ή μερική μη συμμόρφωση με τις παρούσες οδηγίες ή/και τις σημειώσεις απαγόρευσης και προδιαγραφών του παρόντος εγχειριδίου.
- Έκτακτα συμβάντα,

Την ευθύνη για την εφαρμογή των παρακάτω απαιτήσεων ασφαλείας φέρει το προσωπικό του χρήστη/εργοδότη που είναι υπεύθυνο για τις προβλεπόμενες δραστηριότητες, το οποίο πρέπει να διασφαλίζει ότι το προσωπικό που είναι εξουσιοδοτημένο να χρησιμοποιεί, να συντηρεί κ.λπ.:

- είναι καταρτισμένο για την εκτέλεση του απαιτούμενου αιτήματος,
- έχει εκπαιδευτεί και ενημερωθεί για τη χρήση του προϊόντος και την εκτέλεση δραστηριοτήτων συντήρησης,
- γνωρίζει και τηρεί σχολαστικά τις απαιτήσεις του εν λόγω εγγράφου,
- γνωρίζει και εφαρμόζει τους γενικούς και ειδικούς κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν για το μηχάνημα.

Αποτελεί υποχρεωτική απαίτηση ότι όλο το προσωπικό του χρήστη/εργοδότη, και ιδίως το προσωπικό τεχνικής συντήρησης, έχει διαβάσει και κατανοήσει το παρόν εγχειρίδιο, γνωρίζει και έχει τις βασικές αρχές της μηχανικής, του ηλεκτρισμού και είναι εξειδικευμένο στη χρήση των εν λόγω προϊόντων/μηχανημάτων.

Η μη τήρηση των κανονισμών ασφαλείας και των οδηγιών που δίνονται σε αυτούς μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς σε πράγματα και πρόσωπα, καθώς και σε ζημιές στα εξαρτήματα και στη μονάδα ελέγχου του μηχανήματος.

Η ανάγνωση του παρόντος εγχειριδίου, αν και εξαντλητική, δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να αντικαταστήσει την επαρκή εμπειρία του υπεύθυνου και εξουσιοδοτημένου για τη λειτουργία και τη συντήρηση του μηχανήματος προσωπικού.

Ο χρήστης μπορεί, σε οποιαδήποτε στιγμή, να επικοινωνεί με τον κατασκευαστή για πληροφορίες πέρα από εκείνες που περιέχονται εδώ, όπως επίσης και να κάνει προτάσεις βελτίωσης.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΝ

Απαγορεύεται η εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας τροποποίησης στο μηχάνημα, και ιδίως απαγορεύεται η εκτέλεση τροποποιήσεων που ενδέχεται να μειώσουν την ασφάλεια του μηχανήματος. Ειδικότερα, απαγορεύεται η αφαίρεση ή η τροποποίηση των προστατευτικών διατάξεων ή/και των συστημάτων ασφαλείας ή/και σηματοδότησης ή/και ελέγχου που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή. Κάθε περιγραφόμενη λειτουργία θα συνοδεύεται από το εικονόγραμμα που σχετίζεται με τον χειριστή που θεωρείται καταλληλότερος για τις εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν. Παρακάτω παρέχουμε τις απαραίτητες πληροφορίες για τον προσδιορισμό των διαφόρων επαγγελματικών ειδικοτήτων.



Χειριστής

Κατάλληλα εκπαιδευμένο, εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό χρήστη, το οποίο μέσω της γνώσης και της πρακτικής εμπειρίας, έχει λάβει τις απαραίτητες οδηγίες για την ασφαλή χρήση του μηχανήματος σχετικά με τις εργασίες για τις οποίες κατασκευάστηκε και παραδόθηκε.

Πρέπει να είναι σε θέση να εκτελεί όλες τις εργασίες που είναι απαραίτητες για τη συναρμολόγηση/εγκατάσταση, την ορθή λειτουργία του μηχανήματος και για την ασφάλεια του ίδιου ή τυχόν συναδέλφων του.

Πρέπει να έχει αποδεδειγμένη εμπειρία στη σωστή χρήση αυτών των τύπων μηχανημάτων και να είναι εξουσιοδοτημένος για το χειρισμό τους. Το εν λόγω προσωπικό πρέπει να είναι κατάλληλα εκπαιδευμένο, ενημερωμένο και καταρτισμένο όσον αφορά την κατανόηση του παρόντος εγχειριδίου καθώς και να έχει παρακολουθήσει τα μαθήματα που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.

Σε περίπτωση αμφιβολίας, πρέπει να αναφέρει οποιαδήποτε ανωμαλία στον προϊστάμενό του.

Δεν επιτρέπεται να εκτελεί έκτακτες δραστηριότητες συντήρησης. Ο χειριστής μπορεί να εκτελεί μόνο τη συνήθη συντήρηση (καθαρισμός, λίπανση, τάνυση της αλυσίδας κ.λπ.) σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.



Τεχνικός μηχανικής συντήρησης

Εξειδικευμένος τεχνικός ικανός να χειρίζεται το μηχάνημα όπως ο χειριστής, να επεξεργάζεται μηχανικά μέρη για ρυθμίσεις, συντήρηση και επισκευές και ικανός να διαβάζει διαγράμματα, τεχνικά σχέδια και καταλόγους ανταλλακτικών.

Δεν έχει τα προσόντα να εργάζεται σε ηλεκτρολογικές εγκαταστάσεις υπό τάση (εάν υπάρχουν).

Όπου είναι απαραίτητο, μπορεί να δώσει στον χειριστή οδηγίες σχετικά με τον τρόπο ορθής χρήσης του μηχανήματος για σκοπούς παραγωγής



Τεχνικός ηλεκτρολογικής / ηλεκτρονικής συντήρησης

Ειδικευμένος τεχνικός ικανός να χειρίζεται το μηχάνημα όπως ο χειριστής, να εργάζεται στις ρυθμίσεις και τα ηλεκτρικά συστήματα για συντήρηση, επισκευή και αντικατάσταση φθαρμένων εξαρτημάτων.

Πρέπει να είναι σε θέση να διαβάζει τα διαγράμματα καλωδίωσης, να επαληθεύει τον σωστό λειτουργικό κύκλο.

Μπορεί να εργαστεί παρουσία τάσης μέσα σε ηλεκτρικούς πίνακες, κουτιά διακλάδωσης, εξοπλισμό ελέγχου κ.λπ. μόνο εάν είναι άτομο κατάλληλο για τις εν λόγω εργασίες (βλέπε EN50110-1 και EN 50110-2).

Όπου είναι απαραίτητο, μπορεί να δώσει στον χειριστή οδηγίες σχετικά με τον τρόπο ορθής χρήσης του μηχανήματος για σκοπούς παραγωγής

ΚΕΝΤΡΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Πρόκειται για τα κέντρα τεχνικής υποστήριξης τα οποία η Campagnola S.r.l. έχει εξουσιοδοτήσει να εκτελούν εργασίες σέρβις/επισκευής των προϊόντων Campagnola.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ/ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αυτό το σύμβολο ακολουθούμενο από τη λέξη **ΚΙΝΔΥΝΟΣ** στην πρώτη περίπτωση υποδηλώνει κίνδυνο ατυχήματος, αναπηρίας ή σοβαρού τραυματισμού, ακόμη και θανάτου, για το προσωπικό, ενώ αν ακολουθείται από τη λέξη **ΠΡΟΣΟΧΗ** αποτελεί προειδοποίηση με κίνδυνο ατυχήματος ή μέτριου τραυματισμού για το προσωπικό του χρήστη ή πιθανή ζημιά στο μηχάνημα, τον εξοπλισμό ή άλλη προσωπική ιδιοκτησία του αγοραστή/χρήστη.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Υποδεικνύει μια προειδοποίηση ή σημείωση σχετικά με τις βασικές λειτουργίες ή τις χρήσιμες πληροφορίες. Δώστε προσοχή στα κείμενα που υποδεικνύονται από αυτό το σύμβολο

1.3 Εφαρμοστές οδηγίες και τεχνικά πρότυπα αναφοράς

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) ή για χώρες για τις οποίες υπάρχει συμφωνία με την ΕΕ σχετικά με τη νομοθεσία για τα προϊόντα, συνοδεύεται από δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ.

Στην περίπτωση αυτή, το προϊόν που προμηθεύει η CAMPAGNOLA S.r.l. είναι μηχάνημα που δεν ανήκει σε μία από τις κατηγορίες μηχανημάτων που περιλαμβάνονται στον κατάλογο που προβλέπεται στο παράρτημα IV της οδηγίας 2006/42/ΕΚ, επομένως, για τους σκοπούς της βεβαίωσης της συμμόρφωσης του μηχανήματος προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, η CAMPAGNOLA S.r.l. εφαρμόζει τη διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης με εσωτερικούς ελέγχους όσον αφορά την κατασκευή του μηχανήματος, όπως ορίζεται στο παράρτημα VIII της οδηγίας 2006/42/ΕΚ. Η δήλωση συμμόρφωσης του κατασκευαστή επισυνάπτεται στην τεκμηρίωση που συνοδεύει το μηχάνημα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε περίπτωση προμήθειας προϊόντων σε περιοχές εκτός της ΕΕ, εκτός εάν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, η Campagnola S.r.l., για τους σκοπούς του σχεδιασμού και της κατασκευής του προϊόντος, συμμορφώνεται με τα εφαρμοστέα μέρη, την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με τα πρότυπα ISO, IEC που εφαρμόζονται στο προϊόν.

1.4 Παραλαβή του προϊόντος

Με την παραλαβή του προϊόντος, είναι απαραίτητο να επαληθεύσετε ότι:

- Δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά.
- Τα προμηθευόμενα υλικά είναι σύμφωνα με το περιεχόμενο της παραγγελίας και περιλαμβάνει τα ενδεχόμενα παρελκόμενα (βλ. «Περιγραφή προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

Σε περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήστε με την Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή, παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην πινακίδα αναγνώρισης (βλ. «Αναγνώριση του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

1.5 Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους της εγγύησης, ανατρέξτε στην ιστοσελίδα της Campagnola στη διεύθυνση: <http://www.campagnola.it> ή υποβάλλετε γραπτό αίτημα στον αριθμό fax 39 051752551, ή στείλετε ένα e-mail στην ηλεκτρονική διεύθυνση: star@campagnola.it”.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προς επισκευή προϊόν πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης, συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και με συνημμένη την απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

2.1 Προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας και συντήρησης και κατανοήστε τις στο σύνολό τους.

2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών έκθεσης σε θόρυβο και δονήσεις.

Το μηχάνημα συναρμολογείται από τον χρήστη στις διάφορες επιτρεπτές διαμορφώσεις που αποτελούνται από:

- Χειρολαβή
- Ράβδος προέκτασης με μεταβλητό μήκος ανάλογα με τις απαιτήσεις
- Κεφαλή συλλογής με μονάδα ισχύος

Πίνακας προϊόντων: αναφέρονται με αριθμητική σειρά οι μονάδες οι οποίες συναρμολογημένες κατάλληλα επιτρέπουν την υλοποίηση διαφόρων συνδυασμών.

Πίνακας προϊόντων		
1 - Χειρολαβή 	2- Μεσαία τηλεσκοπική ράβδος 	4- Κεφαλή 
	3- Μακριά τηλεσκοπική ράβδος 	

2.1.1.1 Στάθμη ήχου

Τιμές ακουστικής πίεσης μέσου ισοδύναμου επιπέδου συνεχούς θορύβου A θέσης χειριστή (LpA) και τιμή ακουστικής ισχύος του εξοπλισμού (LwA), μετρηθείσες σύμφωνα με τον κανονισμό UNI EN ISO 3744:

Συνδυασμοί εργαλείων	Στάθμη ήχου UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 4	TBD	TBD
1 - 3 - 4	TBD	TBD

2.1.1.2 Επίπεδο κραδασμών

Η τετραγωνική μέση τιμή, σταθμισμένη σε συχνότητα, της επιτάχυνσης στην οποία εκτίθεται το σύστημα χέρι-βραχίονας μετρείται σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 5349-1 και 2:

Συνδυασμοί εργαλείων	Επίπεδο κραδασμών a _h q EN ISO 5349
1 - 2 - 4	TBD
1 - 3 - 4	TBD

2.2 Γενικές προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς ή διαβαθμισμένους χώρους ή σε χώρους όπου υπάρχει δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το μηχάνημα **ΔΕΝ** είναι κατάλληλο να λειτουργεί σε εκρηκτικά ή ταξινομημένα περιβάλλοντα.

- Απαγορεύεται ρητώς η χρήση του μηχανήματος σε ατμόσφαιρα εκρηκτική ή εν μέρει εκρηκτική.

Επομένως, το μηχάνημα **δεν** είναι κατάλληλο να λειτουργεί σε περιβάλλοντα:

- εκρηκτικά ή εν μέρει εκρηκτικά
- ταξινομημένα ως επικίνδυνα για πυρκαγιά ή έκρηξη
- όπου υπάρχει διαβρωτική ατμόσφαιρα
- στα οποία υπάρχουν ταξινομημένα αέρια ή/και σκόνες
- με κίνδυνο πυρκαγιάς που προέρχεται από οποιοδήποτε υλικό ή πηγές ανάφλεξης
- Απαγορεύεται ρητώς να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε όλα τα περιβάλλοντα που υποδεικνύονται παραπάνω.

2.2.1 Προορισμός χρήσης του εργαλείου – προβλεπόμενη χρήση

- Το μηχάνημα που λειτουργεί με μπαταρία είναι ένα προϊόν που προορίζεται για τη συγκομιδή.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται και να μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από το έδαφος σε ασφαλή και σταθερή θέση, εξασφαλίζοντας τέλεια και σταθερή ισορροπία κατά τη χρήση και το χειρισμό.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν βρίσκεστε σε επισφαλή ισορροπία σε επιφάνειες όπου κινδυνεύετε να γλιστρήσετε (για παράδειγμα σε λόφους και / ή σε υγρό γρασίδι) ή όπου δεν υπάρχει δυνατότητα διατήρησης σταθερής ισορροπίας (για παράδειγμα σε απότομες πλαγιές).
- Αποφύγετε να εργάζεστε σε αντίξοες καιρικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή, ισχυρό άνεμο, χαλάζι, χιόνι, πάγος, καταιγίδες (κίνδυνος κεραυνοπληξίας).

2.2.2 Απαιτήσεις του χρήστη

- Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση του εργαλείου σε όλες τις περιπτώσεις γνωστικής εξασθένησης, όπως όταν ο χειριστής βρίσκεται υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ουσιών ή λαμβάνει φάρμακα που μειώνουν ή/και μεταβάλλουν την εγρήγορση. Η ίδια απαγόρευση ισχύει και στην περίπτωση εργασιών συντήρησης ή επισκευής.
- Το εργαλείο επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από χειριστή που έχει εκπαιδευτεί, ενημερωθεί και καταρτιστεί και είναι εξουσιοδοτημένος να το χρησιμοποιεί σύμφωνα με τις ισχύουσες νομικές διατάξεις.
- Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τους κινδύνους ή/και τα ατυχήματα που ενδέχεται να συμβούν ως αποτέλεσμα της (έστω και μερικής) μη τήρησης των κανόνων ασφαλείας και συμπεριφοράς έναντι τρίτων ή/και πραγμάτων ή/και ζώων.
- Ρουχισμός και εξοπλισμός
- Είναι επιτακτική ανάγκη να φοράτε τα ΜΑΠ που προβλέπονται από τον κατασκευαστή και συγκεκριμένα είναι υποχρεωτική απαίτηση να φοράτε προστατευτικό εξοπλισμό κατάλληλο για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Φορέστε προστατευτικά γυαλιά και βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα σας εφαρμόζουν στο σώμα. Μη φοράτε γραβάτες, αλυσίδες λαιμού και ζώνες, και μην αφήνετε τα μακριά μαλλιά ελεύθερα, γιατί θα μπορούσαν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα κινούμενα όργανα. Χρησιμοποιήστε παπούτσια ασφαλείας με αντιολισθητικές σόλες και γάντια προστασίας από τρυπήματα και κραδασμούς.
- Φορέστε προστατευτικά γυαλιά ή προσωπίδα για την προστασία του προσώπου σας και ακουστικά για τον θόρυβο.



2.2.3 Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο σε συνθήκες καλής ορατότητας. Ένας αμυδρά φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα. Μην κάνετε κοπές σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού, όπως στο σκοτάδι σε εσωτερικούς ή εξωτερικούς χώρους, τη νύχτα, το σούρουπο, την αυγή ή με σκόνη ή άμμο στον αέρα που εμποδίζει τη σαφή ορατότητα κάτω των 2 μέτρων.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Οι χώροι όπου χρησιμοποιείται το μηχάνημα πρέπει να διαθέτουν επαρκή φωτισμό **100 lux με ελάχιστη ομοιομορφία 0,7 σε όλη την περιοχή εργασίας και 50 lux, με ομοιομορφία τουλάχιστον 0,3, σε άμεση γειτνίαση.**

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε επικίνδυνες συνθήκες για τον χειριστή, σε ολισθηρό έδαφος και σε απότομες πλαγιές.
- Πριν από τη χρήση, επιθεωρήστε το χώρο εργασίας και ελέγξτε ότι δεν μπορεί να προκληθούν ζημιές ή να προκύψουν καταστάσεις που μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο την ασφαλή χρήση του εργαλείου ή να δημιουργηθούν δυσχερείς συνθήκες όπως εμπλοκή, πρόσκρουση, κ.λπ.
- Εξασφαλίζετε πάντα τη σωστή στάση του σώματος (τα πόδια ελαφρώς ανοιχτά με το ένα πόδι μπροστά από το άλλο για μεγαλύτερη δύναμη δράσης, όρθιος κορμός και με τα δύο χέρια να στηρίζουν το εργαλείο), τηρώντας τις περιόδους ανάπαυσης κατά τη χρήση (προτείνεται μία περίοδος ανάπαυσης ανά ώρα εργασίας), και κατά την αλλαγή θέσης κατά τη διάρκεια των φάσεων εργασίας.
- Απομακρύνετε συχνά τα υπολείμματα εργασίας όταν πραγματοποιούνται οι διάφορες δραστηριότητες, ώστε να μην υπάρχει ο κίνδυνος πρόσκρουσης, εμπλοκής ή εμποδίων και να μην αποτελούν πηγές πρόσθετου κινδύνου όπως, για παράδειγμα, κίνδυνος πυρκαγιάς στην περίπτωση ξηρού υλικού, το οποίο μπορεί, κατά τις καλοκαιρινές περιόδους, να προκαλέσει ανάφλεξη.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εκρηκτικό, εύφλεκτο ή υγρό περιβάλλον.
- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα ισχύος δεν βρέχεται, δεν βυθίζεται ή δεν έρχεται σε επαφή με νερό, χιόνι ή γενικά με υγρές επιφάνειες (γρασίδι, φυτά κ.λπ.) για να αποφύγετε ζημιές σε αυτήν.
- Κρατήστε παιδιά, άτομα με εύθραυστη υγεία, παρατηρητές ή ζώα σε ασφαλή απόσταση και εκτός της εμβέλειας λειτουργίας του εργαλείου (τηρώντας τουλάχιστον 5 μέτρα πέρα από τη μέγιστη εμβέλεια λειτουργίας του εργαλείου) πριν από τη λειτουργία του, προκειμένου να αποφύγετε ζημιές, κινδύνους ή τραυματισμούς.

2.2.4 Ηλεκτρική ασφάλεια

- Μην εκθέτετε το εργαλείο, πριν, κατά τη διάρκεια ή/και μετά τη χρήση, σε βροχή, σε υγρούς χώρους, σε νερό ή σε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση όπου υπάρχει υγρασία, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή βραχυκυκλωμάτων.
- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από πηγές θερμότητας, λάδι, διαλύτες. Σε κάθε περίπτωση, απαγορεύεται η χρήση του εργαλείου υπό οποιεσδήποτε περιβαλλοντικές συνθήκες διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται και επιτρέπονται στο εγχειρίδιο.
- Φυλάξτε το σε στεγνό χώρο.
- Εφιστάται η προσοχή στο γεγονός ότι σε περίπτωση βλάβης ή άλλης κατάστασης με διαρροή υγρού της μπαταρίας, ενδέχεται να υπάρχουν κίνδυνοι για το προσωπικό σε περίπτωση επαφής ή άλλης κατάστασης που προκύπτει από τη διαρροή αυτή. Μην ακουμπάτε το υγρό της μπαταρίας. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό και απευθυνθείτε αμέσως σε ένα ειδικευμένο γιατρό.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ανατρέξτε στην τεκμηρίωση (εγχειρίδιο, δελτίο δεδομένων ή εικονογράμματα) που συνοδεύει την μπαταρία για όλες τις ενδείξεις και προειδοποιήσεις που πρέπει να τηρούνται και αφορούν τη χρήση της μπαταρίας.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, θανατηφόρο ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή ζημιές σε ζώα, ιδιοκτησία ή/και άτομα.

2.3 Προειδοποιήσεις χρήσης

2.3.1 Προειδοποιήσεις για τη χρήση του εργαλείου

Είναι υποχρεωτική απαίτηση να πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις απαγόρευσης και χρήσης.

Πρόσθετοι όροι απαγόρευσης:

- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν είναι κατεστραμμένο, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, αν το κουμπί ενεργοποίησης και απενεργοποίησης ON/OFF δεν λειτουργεί σωστά.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο ενώ εργάζεστε σε σκάλα, σκαλωσιά ή επιφάνεια που δεν είναι η επιφάνεια του εδάφους ή/και δεν είναι σταθερή.
- Μην αποσπάτε ποτέ την προσοχή σας. Ελέγχετε ότι κάνετε και χρησιμοποιήστε την κοινή λογική κατά το χειρισμό των ηλεκτρικών εργαλείων.
- Μην αγγίζετε την κεφαλή του συλλέκτη και τα κινούμενα μέρη και μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικά ή άλλα επιθετικά προϊόντα για να καθαρίσετε το εργαλείο
- Μην επεμβαίνετε στις προστατευτικές διατάξεις ή στις διατάξεις χειρισμού, ελέγχου και ασφάλειας του εξοπλισμού.
- Μην εκτελείτε εργασίες καθαρισμού ή/και συντήρησης με κινούμενα μέρη

Όροι και προδιαγραφές χρήσης:

- Πριν θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή συγκομιδής δεν είναι σε επαφή με ξένα σώματα.
- Η θέση εργασίας σας πρέπει να είναι σταθερή και ασφαλής, έτσι ώστε να διασφαλίζεται η άριστη ισορροπία (για παράδειγμα, επίπεδη και στεγνή επιφάνεια).
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο, τα αξεσουάρ κλπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και τις εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν.
- Ελέγχετε πάντα πριν από κάθε χρήση ότι τα συστήματα ασφαλείας και ελέγχου λειτουργούν άψογα.
- Κρατήστε σταθερά και με τα δύο χέρια τις χειρολαβές του εργαλείου (τόσο τη χειρολαβή όσο και τη χειρολαβή της ράβδου).
- Προσέχετε ιδιαίτερα τις χειρολαβές, οι οποίες πρέπει να είναι πάντα στεγνές, καθαρές και δίχως υπολείμματα λαδιού, χρησιμοποιώντας τα ΜΑΠ που προβλέπονται.
- Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί κατά τη συγκομιδή, καθώς το προϊόν συγκομιδής μπορεί να εκσφενδονιστεί προς τον χειριστή (να χρησιμοποιείτε πάντα ΜΑΠ για την προστασία του προσώπου) ή να κάνει τον χειριστή να χάσει την ισορροπία του.
- Προσοχή στα χτυπήματα που προκαλούνται από παλινδρόμηση ή κινήσεις κλυδωνισμού. Οι παλινδρομήσεις μπορεί να προκαλέσουν επικίνδυνη απώλεια ισορροπίας και ελέγχου του εργαλείου.
- Αφαιρέστε τυχόν κλειδιά ρύθμισης πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο
- Λάβετε υπόψη ότι απαγορεύεται η χρήση του εργαλείου σε δυναμικά εκρηκτικά περιβάλλοντα, καθώς οι σπινθήρες μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιές ή εκρήξεις.
- Αποτρέψτε τις τυχαίες ενεργοποιήσεις. Όταν χειρίζεστε ή μεταφέρετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σβηστός (θέση OFF) πριν το συνδέσετε στις μπαταρίες.

2.3.2 Προειδοποιήσεις πριν και μετά την εργασία

- Μην μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, απενεργοποιήστε το διακόπτη ON/OFF για να αποφύγετε την περιττή κατανάλωση της μπαταρίας ή/και τη φθορά των εξαρτημάτων.
- Μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το με την κεφαλή συγκομιδής προς τα πίσω και με το καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένο από το βύσμα.
- Πριν συνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας, βεβαιωθείτε ότι το βύσμα έχει καθαρές (χωρίς βρωμιά ή άλλα αποφρακτικά υλικά) και στεγνές επαφές χωρίς οξείδωση.
- Αποσυνδέστε το βύσμα από το σύστημα της μπαταρίας πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε ρύθμιση ή συνήθη και έκτακτη συντήρηση.
- Για τη συντήρηση, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή όπως δίνονται στο παρόν εγχειρίδιο.

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο με τα εξαρτήματα που καθορίζονται από τον κατασκευαστή.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Για εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στο εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.
- Διατηρείτε όλες τις ετικέτες και τα εικονογράμματα του εξοπλισμού σε απόλυτα ευανάγνωστη και άθικτη κατάσταση, με ιδιαίτερη αναφορά σε αυτά που αφορούν τις πινακίδες κινδύνου και ασφαλείας.

2.4 Προειδοποιήσεις για τη συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εξοπλισμού, είναι απαραίτητο να φοράτε ΜΑΠ, όπως παπούτσια ασφαλείας, φόρμες εργασίας, γάντια προστασίας από τρυπήματα και γυαλιά για την προστασία του προσώπου.



- Οποιαδήποτε εργασία επισκευής ή συντήρησης πρέπει να εκτελείται μόνο από δεόντως εξουσιοδοτημένο προσωπικό που διαθέτει το απαιτούμενο επαγγελματικό προφίλ (τεχνικός μηχανολογικής συντήρησης ή/και τεχνικός ηλεκτρολογικής συντήρησης) καθώς και τις απαραίτητες σωματικές και διανοητικές προϋποθέσεις.
- Αποτελεί υποχρεωτική προδιαγραφή, πριν από κάθε εργασία ρύθμισης ή/και συντήρησης, να αποσυνδέετε το εργαλείο από την πηγή τροφοδοσίας.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών χρήσης, συντήρησης ή/και επισκευής, τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 5 μέτρων από την περιοχή δράσης του εργαλείου.



- Η απενεργοποίηση των διατάξεων προστασίας ή ασφαλείας (όπου υπάρχουν) πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης, μόνο από τον **τεχνικό μηχανικής συντήρησης**, ο οποίος θα φροντίσει να εγγυηθεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την αποκατάσταση της ομαλής λειτουργίας αυτών των μηχανισμών προστασίας, μετά την ολοκλήρωση της συντήρησης και πάντοτε πριν από κάθε χρήση.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης του κατασκευαστή.
- Οι εργασίες συντήρησης, επισκευής και αντιμετώπισης προβλημάτων πρέπει να ολοκληρώνονται με την επαλήθευση της ορθής λειτουργίας του μηχανήματος και όλων των δικλείδων ασφαλείας του.



- Στο τέλος των εργασιών συντήρησης ή επισκευής, το εργαλείο πρέπει να επανεκκινηθεί μόνο μετά από άδεια τεχνικού **μηχανικής ή ηλεκτρικής/ ηλεκτρονικής συντήρησης**, ο οποίος θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι:
 - οι εργασίες έχουν ολοκληρωθεί,
 - ο εξοπλισμός λειτουργεί τέλεια,
 - τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργά,
 - δεν εργάζεται κανένας στον εξοπλισμό.

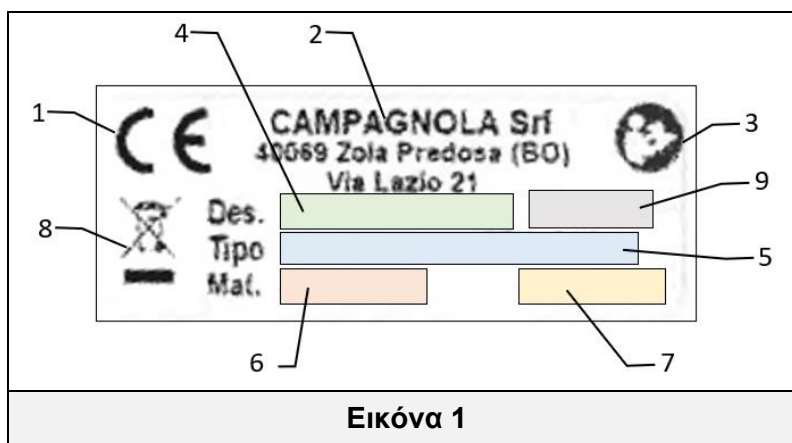
3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Σε κάθε μηχανή/εργαλείο εφαρμόζεται μια πινακίδα/ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο αριθμός σειράς και το έτος κατασκευής αναφέρονται στην πινακίδα κυκλοφορίας CE του κατασκευαστή που είναι στερεωμένη στο μηχανήμα. Η πινακίδα CE επικολλάται στο μηχανήμα/εργαλείο και περιέχει τα εξής δεδομένα και σύμβολα:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης CE σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK.
- 2) Εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 3) Η υποχρέωση όλου του προσωπικού που είναι υπεύθυνο για τη χρήση ή/και τη συντήρηση του εργαλείου να διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου.
- 5) Τύπος εργαλείου - Ορισμός του τύπου / κωδικού εργαλείου.
- 6) Αριθμός σειράς.
- 7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία κατασκευής.
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την Οδηγία «ΑΗΗΕ» 2012/19/ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα ενδέχεται να περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία και, κατά συνέπεια, δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά μέσω ξεχωριστής συλλογής στα κατάλληλα κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για ηλεκτρικά εργαλεία με μπαταρία).



Εικόνα 1



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος, πρέπει να ανατρέχετε στον τύπο, τον αριθμό σειράς και το έτος κατασκευής της πινακίδας αναγνώρισης του μηχανήματος και να αναφέρετε όλα αυτά τα στοιχεία κάθε φορά που ζητάτε επέμβαση, τεχνική υποστήριξη ή ανταλλακτικά από την Campagnola Srl.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η σήμανση CE είναι μοναδική και βεβαιώνει τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες εφαρμοστέες οδηγίες σύμφωνα με τους προϋποθέσεις που προδιαγράφονται και αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Στην περίπτωση μιας «σύνθετης» μηχανής / εργαλείου, τοποθετείται μια πλάκα / ετικέτα CE στο προϊόν και μια ετικέτα στο εργαλείο για τον προσδιορισμό του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί το μηχανήμα / εργαλείο που αποτελείται.



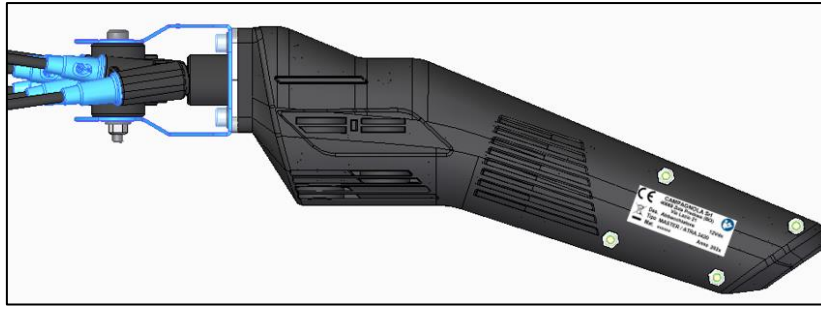
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας/ετικέτας CE.

Ο χρήστης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή/και τις προειδοποιητικές πινακίδες οι οποίες, λόγω φθοράς, είναι δυσανάγνωστες.

Απαγορεύεται ρητά να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχανήμα/εργαλείο. Η Campagnola srl αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

Η πινακίδα του μηχανήματος είναι τοποθετημένη όπως υποδεικνύεται στην επόμενη εικόνα.



3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Το ηλεκτρομηχανικό ραβδιστικό MASTER είναι ένα μηχάνημα που έχει σχεδιαστεί για να κάνει τη συγκομιδή ελιών και καφέ πιο εύκολη και βολική. Η αρχή λειτουργίας του εργαλείου βασίζεται στην ανακίνηση των κλαδιών των δέντρων, μέσω των χτενιών (14) που διαθέτει η κεφαλή (11), προκαλώντας την αποκοπή των καρπών.

Η κεφαλή συγκομιδής στεγάζει το μοτέρ και τον μηχανισμό που πραγματοποιεί την κίνηση των δύο χτενιών.

Τα χτένια έχουν κατασκευαστεί από τεχνοπολυμερές υλικό και διαθέτουν δόντια (12) από ανθρακόνημα, είναι εξαιρετικά ελαφριά και ανθεκτικά.

Η κεφαλή είναι εξοπλισμένη με σφιγκτήρα που επιτρέπει την τοποθέτηση τηλεσκοπικής ράβδου ώστε το εργαλείο να φτάνει στις κορυφές των δέντρων στις οποίες πρόκειται να γίνει η συγκομιδή.

Η τηλεσκοπική ράβδος (5) είναι αξεσουάρ και δεν περιλαμβάνεται στο μηχάνημα. Είναι εξοπλισμένη με σύστημα γρήγορου κλειδώματος για τη ρύθμιση του μήκους και διαθέτει ένα επεκτάσιμο καλώδιο που μεταδίδει ενέργεια στον κινητήρα που βρίσκεται στο εσωτερικό της κεφαλής συγκομιδής.

Η χειρολαβή που συνδέεται με την τηλεσκοπική ράβδο μέσω του σφιγκτήρα είναι εξοπλισμένη με έναν διακόπτη ON-OFF (2) που ελέγχει την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του εργαλείου, ένα βύσμα (4) που συνδέει το εργαλείο με την μπαταρία μέσω του καλωδίου τροφοδοσίας και μια ασφάλεια για την προστασία του κινητήρα από υπερντάση.

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με ένα καλώδιο τροφοδοσίας μήκους 13 μέτρων (16) με βύσμα για το εργαλείο και σφιγκτήρες σύνδεσης (17) για την μπαταρία. Το εργαλείο πρέπει να τροφοδοτείται από μπαταρία μολύβδου 12V (δεν περιλαμβάνεται). Η ικανότητα της μπαταρίας (Ampere) καθορίζει μόνο τη διάρκεια της εργασίας.

Το σχήμα «πίνακας προϊόντων» (παρ. 2.1.1) συνοψίζει τις διάφορες εκδόσεις της μονάδας, ώστε να είναι δυνατή η σύνθεση του εργαλείου ανάλογα με τις απαιτήσεις της εργασίας.

Το εργαλείο αποτελείται από τα εξής:

- εργονομική χειρολαβή (1),
- τηλεσκοπική ράβδος επέκτασης (δεν περιλαμβάνεται),
- κεφαλή συγκομιδής (11),
- καλώδιο τροφοδοσίας (16)

3.3 Προβλεπόμενη χρήση

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς που προβλέπονται από τον κατασκευαστή και υποδεικνύονται στην παράγραφο 2.2.1.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση θεωρείται ακατάλληλη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών. Για τους λόγους αυτούς, μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Αν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που αναφέρονται, μπορεί να προκληθεί σοβαρή ζημιά και να προκαλέσει ζημιές σε περιουσίες και ανθρώπους.

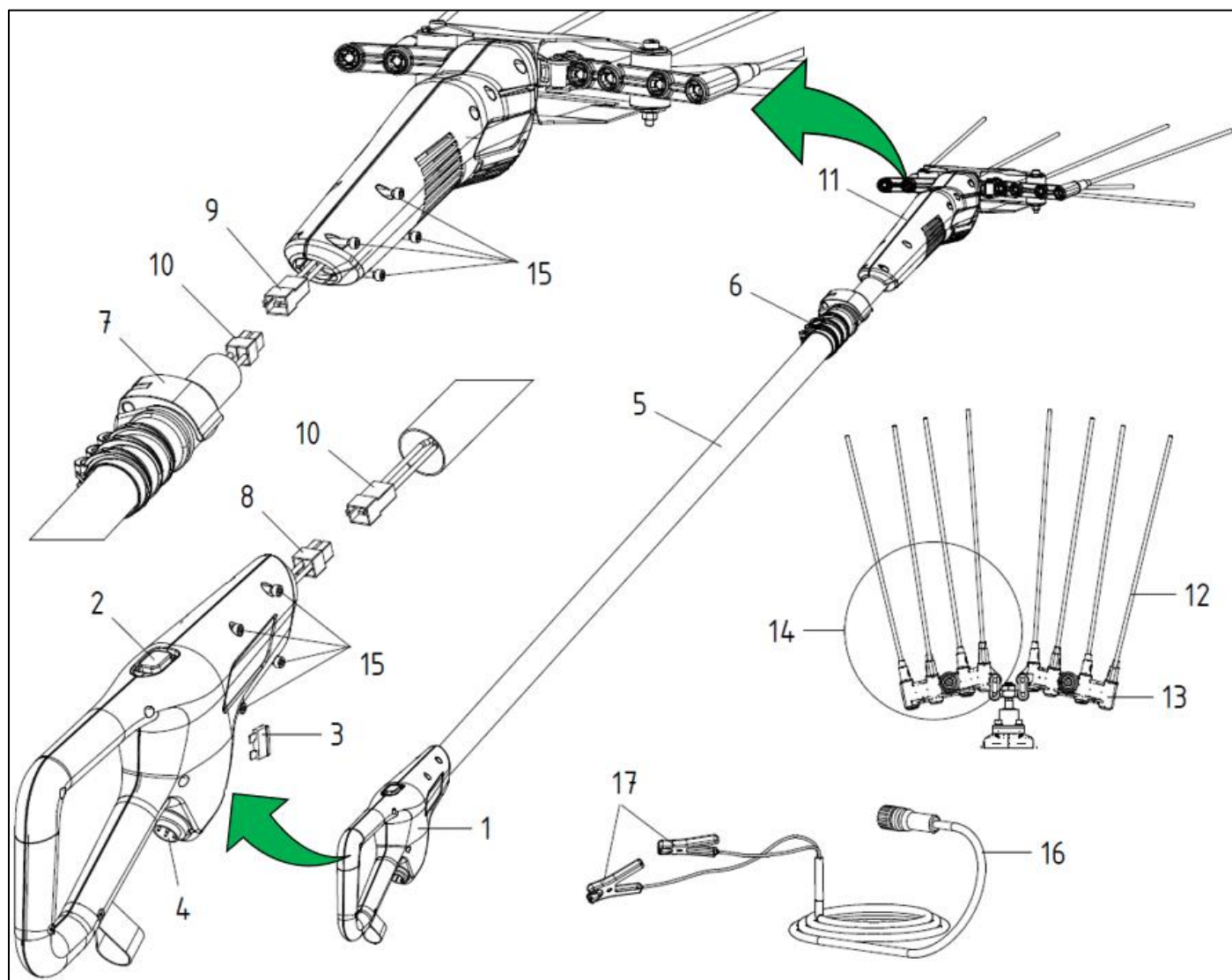
Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή επέκταση της χρήσης πέραν της προβλεπόμενης απαγορεύεται και δεν ανταποκρίνεται στον προβλεπόμενο σκοπό του κατασκευαστή και, ως εκ τούτου, ο κατασκευαστής δεν μπορεί να αναλάβει καμία ευθύνη για τυχόν προκύπτουσες ζημιές.

Οι τρόποι χρήσης που αναφέρονται στο εγχειρίδιο ως λανθασμένοι δεν πρέπει ποτέ και υπό οποιεσδήποτε συνθήκες να επιτρέπονται.

Η ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος και η έλλειψη συντήρησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό κίνδυνο για την ακεραιότητα του προσωπικού.

Οι ενέργειες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο ως απαγορευμένες και μη επιτρεπόμενες, οι οποίες προφανώς δεν μπορούν να καλύψουν όλο το φάσμα των πιθανών δυνατοτήτων "απαγορευμένης χρήσης" του μηχανήματος, είναι ωστόσο οι πιο "λογικά" προβλέψιμες και πρέπει να απαγορεύονται κατηγορηματικά.

3.4 Σύνθεση της μονάδας



Θέση	Ονομασία	Θέση	Ονομασία
1	Χειρολαβή	10	Βύσματα ράβδου
2	Διακόπτης ON-OFF	11	Ηλεκτρομηχανική κεφαλή
3	Ασφάλεια	12	Δόντια
4	Βύσμα	13	Βάση συγκράτησης δοντιών
5	Τηλεσκοπική ράβδος	14	Χτένια
6	Σφιγκτήρας στερέωσης ράβδου	15	Βίδες στερέωσης
7	Μοχλός εμπλοκής ράβδου	16	Καλώδιο τροφοδοσίας
8	Βύσμα χειρολαβής	17	Σφιγκτήρες για μπαταρία
9	Βύσμα κεφαλής		

3.5 Μέρη, εκτός από το εργαλείο, που αποτελούν τη συσκευασία

- Γρήγορος οδηγός.
- Εγγύηση
- Δήλωση συμμόρφωσης

3.6 Τεχνικά στοιχεία

Τεχνικά στοιχεία	
Βάρος χειρολαβής	280 g
Βάρος κεφαλής	1.420 g
Αριθμός χτυπημάτων	1.200 ± 5 rpm
Παροχή ρεύματος από μπαταρία μολύβδου	12V
Κατανάλωση	7-8 Ah
Ισχύς κινητήρα	325 W
Υλικό περιβλήματος	Θερμοπλαστικό
Κινητήρας	Κινητήρας με βούρτσες
Βαθμός προστασίας της μονάδας ισχύος	IP 00

Εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, το μηχάνημα προορίζεται για χρήση υπό τις ακόλουθες συνθήκες:

- Κάτω από 1000 μέτρα πάνω από το επίπεδο της θάλασσας.
- Θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 5°C και + 45°C. (Μέσος όρος 24 ωρών ≤ στους 35°C)
- Σχετική υγρασία από 30% έως 85% χωρίς συμπύκνωση.
- Θερμοκρασία υλικού < 45° C.

3.7 Διατάξεις χειρισμού, ελέγχου και ασφάλειας

- Ηλεκτρική διάταξη μεταγωγής, ασφάλεια (3) με μέγιστο όριο απορρόφησης κινητήρα 15 A.

3.8 Αποθήκευση

Το συσκευασμένο προϊόν μπορεί κανονικά να αποθηκευτεί σε κλειστό περιβάλλον, εφόσον η θερμοκρασία δεν είναι χαμηλότερη από -20 °C ή υψηλότερη από +50 °C και η υγρασία δεν υπερβαίνει το 70 %.

Δεν πρέπει να τοποθετούνται άλλα δέματα πάνω στη συσκευασία.

Πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στα εύθραυστα υλικά.

Ακολουθήστε τις ενδείξεις θέσης που αναγράφονται στη συσκευασία.

Πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή κατά τη φόρτωση, την εκφόρτωση και τη μεταφορά, ώστε να αποφεύγονται οι κραδασμοί.

Βεβαιωθείτε ότι οι συσκευασίες δεν έχουν υποστεί ζημιά κατά τη διάρκεια αυτών των εργασιών.

Καμία κατεστραμμένη συσκευασία δεν θα πρέπει να επισκευαστεί από τον πελάτη.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Θα πρέπει να θυμόμαστε ότι ορισμένα αποτελέσματα που προκύπτουν από την έκθεση ενός προϊόντος σε περιβαλλοντικές συνθήκες είναι η άμεση συνέπεια της διαδοχικής έκθεσής του σε δύο ή περισσότερους παράγοντες ή παραμέτρους, μεταξύ των οποίων ιδιαίτερης κρισιμότητας είναι οι εξής:

- **θερμικό σοκ**, το οποίο μπορεί να προκύψει από την έκθεση του προϊόντος σε συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας αμέσως μετά την έκθεση σε συνθήκες χαμηλής θερμοκρασίας ή το αντίστροφο, ή από την έκθεση του προϊόντος σε νερό (βροχή, πίδακες νερού, χιόνι, βύθιση κ.λπ.) αμέσως μετά την έκθεση σε συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας,
- **σχηματισμός πάγου**, ο οποίος μπορεί να προκύψει από την έκθεση του προϊόντος σε θερμοκρασίες κάτω του σημείου ψύξης αμέσως πριν ή μετά την έκθεση σε υγρασία, βροχή ή νερό που οφείλεται σε άλλες αιτίες εκτός από τη βροχή.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μετά την αποθήκευση του προϊόντος εντός των ορίων των προαναφερθέντων συνθηκών, επιβάλλεται η διατήρησή του σε κατάσταση μη λειτουργίας για περίπου 12 ώρες, προκειμένου να αποκατασταθούν οι σωστές επιτρεπόμενες συνθήκες θερμοκρασίας περιβάλλοντος (βλέπε παράγραφο 3.6), ώστε να αποφευχθούν βλάβες στο ηλεκτρικό/ηλεκτρονικό μέρος λόγω θερμικού σοκ, σχηματισμού πάγου ή υγρασίας κ.λπ. που μπορεί να επιδεινώσουν ή να βλάψουν τα κυκλώματα αυτά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οποιοσδήποτε άλλες συνθήκες εκτός των ανωτέρω μπορούν να αναφέρονται στην ειδική και συνοδευτική τεκμηρίωση των εξαρτημάτων. Σε αυτή την περίπτωση, πρέπει να ακολουθηθούν οι οδηγίες της ειδικής τεκμηρίωσης.

3.9 Σύμβολα και προειδοποιήσεις

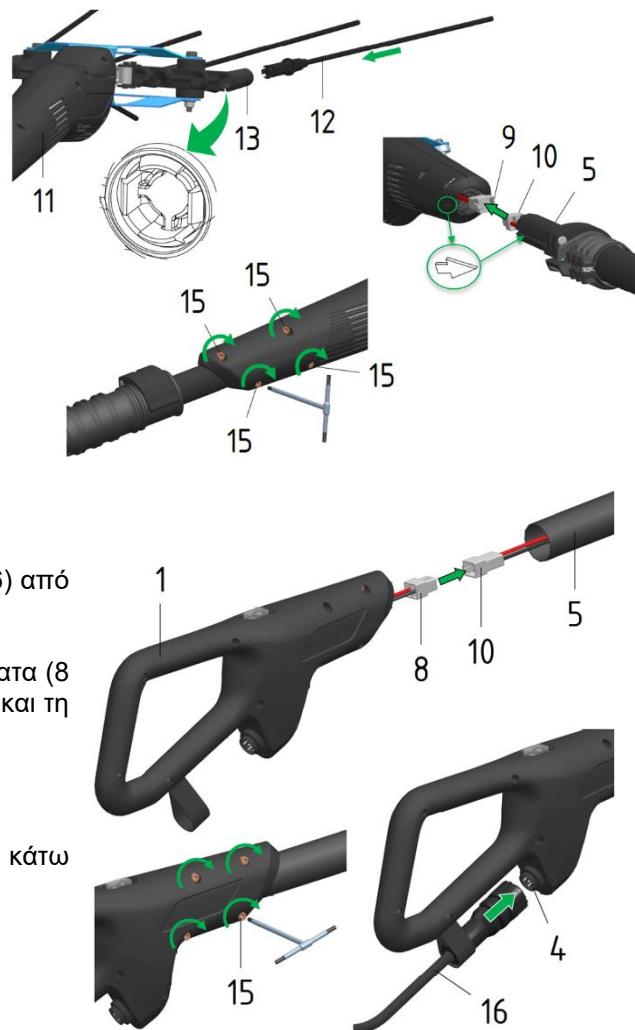
	Γενικές προειδοποιήσεις		Υποχρεωτικός ο κατάλληλος ρουχισμός
	Υποχρέωση ανάγνωσης του Εγχειριδίου Λειτουργίας και Συντήρησης		Υποχρεωτική η προστασία των χεριών
	Υποχρέωση χρήσης προστατευτικών ακοής, γυαλιών και εξοπλισμού για την προστασία του κεφαλιού		Υποχρέωση χρήσης υποδημάτων κατά των ατυχημάτων για την προστασία των ποδιών
	Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε βροχή, καταιγίδες, δυσμενείς καιρικές συνθήκες ή σε βρεγμένα κλαδιά		Απαγόρευση χρήσης του εργαλείου παρουσία εναέριων γραμμών μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας και υποχρέωση τήρησης απόστασης ασφαλείας 10 μέτρων από αντικείμενα, ζώα ή/και άτομα που δεν εμπλέκονται στις εν λόγω εργασίες.

4 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΞΕΛΟΓΕΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

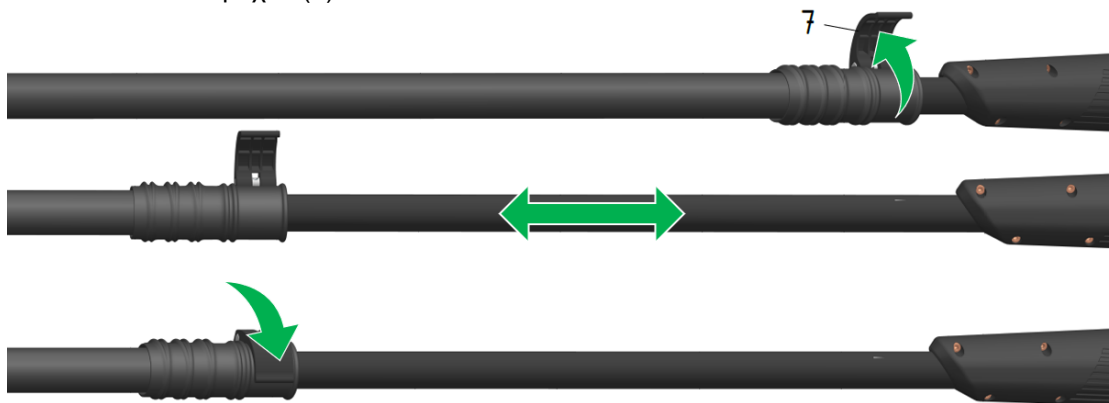
4.1 Εγκατάσταση

4.1.1 Συναρμολόγηση εξαρτημάτων

- Αφαιρέστε την κεφαλή συγκομιδής (11) και τα δόντια (12) από την αντίστοιχη θήκη.
- Εισαγάγετε τα δόντια (12) με ελαφριά πίεση στα δύο στηρίγματα (13), φροντίζοντας να έχουν βγει τα δοντάκια ασφάλισης από το στηρίγμα.
- Συνδέστε τα βύσματα (9 και 10) που βγαίνουν από την κεφαλή συγκομιδής (11) και τη ράβδο (5) μέχρι τη ζεύξη, προσέχοντας τη θέση της αποτροπής περιστροφής.
- Σφίξτε τις βίδες (15) του σφιγκτήρα στην κεφαλή (11).
- Αφαιρέστε τη χειρολαβή (1) και το καλώδιο τροφοδοσίας (16) από την αντίστοιχη θήκη.
- Τοποθετήστε τη χειρολαβή στη ράβδο, συνδέοντας τα βύσματα (8 και 10) που προεξέχουν από τον σφιγκτήρα της χειρολαβής και τη ράβδο.
- Σφίξτε τις βίδες (15) του σφιγκτήρα στη χειρολαβή (1).
- Τοποθετήστε το καλώδιο τροφοδοσίας (16) στην υποδοχή κάτω από τη χειρολαβή.
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας (16) στο βύσμα (4).



- Ξεκλειδώστε τον μοχλό (7) στην τηλεσκοπική ράβδο.
- Ρυθμίστε το μήκος της τηλεσκοπικής ράβδου στο ύψος εργασίας.
- Κλειδώστε τον μοχλό (7)



4.1.2 Προειδοποιήσεις για την εκκίνηση

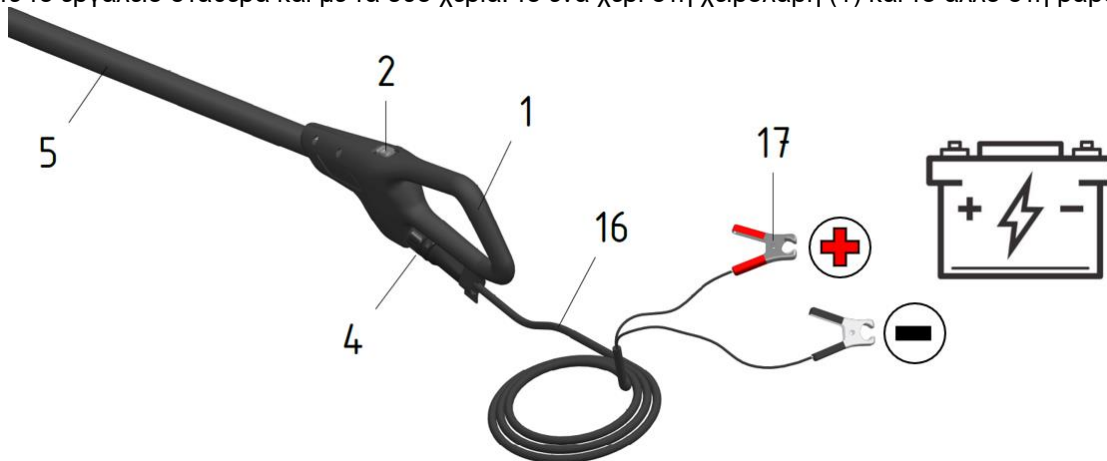


ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην εργάζεστε πάνω σε δέντρα ή σε σκάλα, είναι άκρως επικίνδυνο.
- Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα συστήματα ασφάλειας και προστασίας λειτουργούν και είναι σωστά τοποθετημένα.
- Ελέγξτε ότι η ράβδος προέκτασης (5), η κεφαλή συγκομιδής (11) και η χειρολαβή (1) έχουν τοποθετηθεί.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες στερέωσης έχουν ασφαλίσει σωστά.
- Μετά τις πρώτες 8 ώρες εργασίας ελέγξτε τη στεγανότητα των βιδών του καλύμματος.

4.1.3 Ενεργοποίηση του εργαλείου

- Συνδέστε τους σφιγκτήρες (17) του καλωδίου τροφοδοσίας (16) στην μπαταρία φροντίζοντας να αντιστοιχούν οι πόλοι.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο πιέζοντας τον διακόπτη ON-OFF (2) στη θέση ON.
- Κρατήστε το εργαλείο σταθερά και με τα δύο χέρια: το ένα χέρι στη χειρολαβή (1) και το άλλο στη ράβδο (5).



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μόλις πατηθεί ο διακόπτης τροφοδοσίας, το εργαλείο αρχίζει να λειτουργεί αμέσως. Φροντίστε να τοποθετείτε το εργαλείο με τρόπο που να είναι μακριά από ανθρώπους ή πράγματα. Η μη τήρηση της προειδοποίησης είναι δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην εργάζεστε πάνω σε δέντρα ή σε σκάλα, είναι άκρως επικίνδυνο.
- Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα συστήματα ασφάλειας και προστασίας λειτουργούν και είναι σωστά τοποθετημένα.
- Ελέγξτε ότι η ράβδος προέκτασης (5), η κεφαλή συγκομιδής (11) και η χειρολαβή (1) έχουν τοποθετηθεί σωστά και ότι όλες οι βίδες σύσφιξης είναι σφιγμένες.
- Μετά τις πρώτες 8 ώρες εργασίας ελέγξτε τη στεγανότητα των βιδών του καλύμματος.

4.2 Διακοπή λειτουργίας του εργαλείου

- Το εργαλείο σταματά με το πάτημα του διακόπτη ON-OFF (2).



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην ακουμπάτε και μην αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επίβλεψη εάν δεν έχει σταματήσει η κεφαλή συγκομιδής. Με τον τρόπο αυτό αποτρέπονται κίνδυνοι ή βλάβες σε πράγματα ή πρόσωπα.

4.3 Παράδοση και μετακίνηση

Η μονάδα συσκευάζεται και παραδίδεται από τον κατασκευαστή στον πελάτη σε ένα χαρτοκιβώτιο διαστάσεων 480x310x175 mm. Το βάρος του κιβωτίου είναι 5 kg και, επομένως, είναι εύκολο να μετακινηθεί χωρίς ειδικά βοηθήματα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οι εργασίες χειρισμού των φορτίων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν στους χώρους εργασίας. Φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο για την αποθήκευση του εργαλείου, για μεσαία ή μεγάλα χρονικά διαστήματα ή για όταν χρειαστεί να το αποστείλετε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για ενδεχόμενες επισκευές.

5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

5.1 Προβλεπόμενη χρήση και έναρξη λειτουργίας του προϊόντος

Για τη σωστή χρήση, είναι υποχρεωτικό να κρατάτε το εργαλείο σταθερά και με τα δύο χέρια και να το ενεργοποιείτε από τον διακόπτη ON/OFF (2).

Πριν από την αποθήκευση του εργαλείου βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή συγκομιδής είναι σταματημένη, στη συνέχεια θέστε τον διακόπτη ON/OFF (2) στη θέση OFF και αποσυνδέστε το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας (16).



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα και απαγορεύεται.
- Λειτουργήστε το εργαλείο μόνο όταν είναι τοποθετημένο μεταξύ των κλαριών. Η ακατάλληλη χρήση προκαλεί μεγαλύτερη φθορά στο εργαλείο και δεν επιτρέπει την εξοικονόμηση κατανάλωσης της μπαταρίας.
- Ποτέ μην αποσυνδέετε το βύσμα τροφοδοσίας ενώ το εργαλείο είναι σε χρήση.

5.2 Στάση του εργαλείου

Το εργαλείο πρέπει να απενεργοποιείται στο τέλος της εργασίας, επομένως:

- Πιέστε το κουμπί ON-OFF (2) στη θέση OFF.
- Φροντίστε να εναποθέσετε το εργαλείο έτσι ώστε το βάρος του να μην πέφτει στις χτένες ή/και να διπλώνετε ή να βάζετε σε τάση το καλώδιο τροφοδοσίας (16) και το βύσμα του.
- Μην συνθλίβετε το καλώδιο (16) τοποθετώντας επάνω βάρη ή το ίδιο το εργαλείο.

5.3 Μη προβλεπόμενες χρήσεις

- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν υφίσταται μια ανεπαρκής ισορροπία.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε ολισθηρό ή απότομα επικλινές έδαφος.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο στη βροχή ή σε βρεγμένα κλαδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο για να σηκώνετε, να μετακινήσετε ή να σπάσετε αντικείμενα ή ως μοχλό.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εκρηκτική και εύφλεκτη ατμόσφαιρα.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε όλες τις συνθήκες απαγόρευσης που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο (βλέπε επίσης ενότητα 2.3).

5.4 Μεταφορά και χειρισμός του εργαλείου

Πριν χειριστείτε το εργαλείο, σε περίπτωση σύντομων μετακινήσεων, βεβαιωθείτε ότι:

- a) Το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο
- b) Η κεφαλή συγκομιδής είναι σταματημένη

Αφού επαληθεύσετε τις παραπάνω συνθήκες, προχωρήστε στον χειρισμό στρέφοντας την κεφαλή συγκομιδής προς τα πίσω σε σχέση με την κατεύθυνση χειρισμού, διασφαλίζοντας ότι δεν μπορούν να έρθουν σε επαφή με το εργαλείο πρόσωπα, αντικείμενα ή ζώα.

Σε περίπτωση μετακίνησης από διαφορετικές τοποθεσίες ή για μακρινές μετακινήσεις, εκτός από τα παραπάνω (σημείο α-β), προβλέπονται επίσης τα εξής:

- c) αποσύνδεση του καλωδίου από τη μπαταρία
- d) αποθήκευση του εργαλείου στη συσκευασία του



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.

5.5 Παύση

Μετά τη χρήση ή σε περίπτωση μακράς περιόδου αδράνειας, συνιστάνται τα παρακάτω:

- Ακολουθήστε τη διαδικασία απενεργοποίησης και ασφάλισης του εξοπλισμού, όπως υποδεικνύεται παραπάνω (βλ. παράγραφο 5.4).
- Ακολουθήστε όλους τους κανόνες συντήρησης που περιγράφονται στο εγχειρίδιο.

5.6 Προβλήματα, αιτίες, διορθωτικά μέτρα

Η αντιμετώπιση προβλημάτων μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό που έχει κατανοήσει τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου και της συνοδευτικής τεκμηρίωσης.

Οι καταστάσεις που μπορεί να οδηγήσουν σε κάποια βλάβη οφείλονται συνήθως σε έλλειψη ή κακή συντήρηση ή σε βλάβη κάποιου μηχανικού ή/και ηλεκτρικού/ηλεκτρονικού εξαρτήματος του εξοπλισμού ή σε κατάσταση που σχετίζεται με το εν λόγω προϊόν.

Στον παρακάτω πίνακα παρατίθενται οι πιθανές βλάβες που μπορεί να εμφανιστούν στο εργαλείο. Στη στήλη «Αιτία» αναφέρεται η αιτία που προκάλεσε την κατάσταση της βλάβης.

Στη στήλη «Διορθωτικά μέτρα» αναφέρεται η διορθωτική ενέργεια για την επίλυση της κατάστασης της εν λόγω βλάβης. Για τη διάγνωση των προβλημάτων που σχετίζονται με τους εμπορικούς εξοπλισμούς που αποτελούν το μηχάνημα πρέπει να συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο ή/και την τεκμηρίωση του εξαρτήματος/εξοπλισμού.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι εργασίες συντήρησης θα πρέπει να γίνονται από έναν μηχανικό συντηρητή.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ
Το εργαλείο δεν λειτουργεί	Μπαταρία αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία
Το εργαλείο δεν έχει τη σωστή δύναμη	Χαμηλό ποσοστό φόρτισης μπαταρίας	Επαναφορτίστε τη μπαταρία
Στάση του εργαλείου κατά τη χρήση	Υπέρβαση του τρέχοντος μέγιστου ορίου	Ελέγξτε και αντικαταστήστε την ασφάλεια
Το εργαλείο δεν ενεργοποιείται	Λανθασμένη συναρμολόγηση της ηλεκτρικής σύνδεσης μεταξύ ράβδου/κεφαλής ή/και ράβδου/χειρολαβής	Αποσυναρμολογήστε τη ράβδο και ελέγξτε ότι τα βύσματα έχουν τοποθετηθεί σωστά.
Υπερβολική υπερθέρμανση της κεφαλής	Παρουσία βρωμιάς ή/και φθοράς των εσωτερικών περιστρεφόμενων μερών	Καθαρίστε και συντηρήστε την κεφαλή
Ανώμαλοι κραδασμοί των χτενιών	• Φθορά των περιστρεφόμενων μερών • Λανθασμένο σφίξιμο των βιδών στερέωσης των χτενιών.	• Καθαρίστε και συντηρήστε την κεφαλή. • Σύσφιξη βιδών.

6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1 Τακτική συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Το εργαλείο πρέπει να διατηρείται πάντοτε σε άριστη κατάσταση λειτουργίας

- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα κέντρα τεχνικής υποστήριξης.
- Οι εργασίες τακτικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της Campragnola για τη συντήρηση.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται με το καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένο από την μπαταρία.

6.1.1 Γενικότητα



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης μπορούν να εκτελούνται από τους χειριστές ή τους συντηρητές.

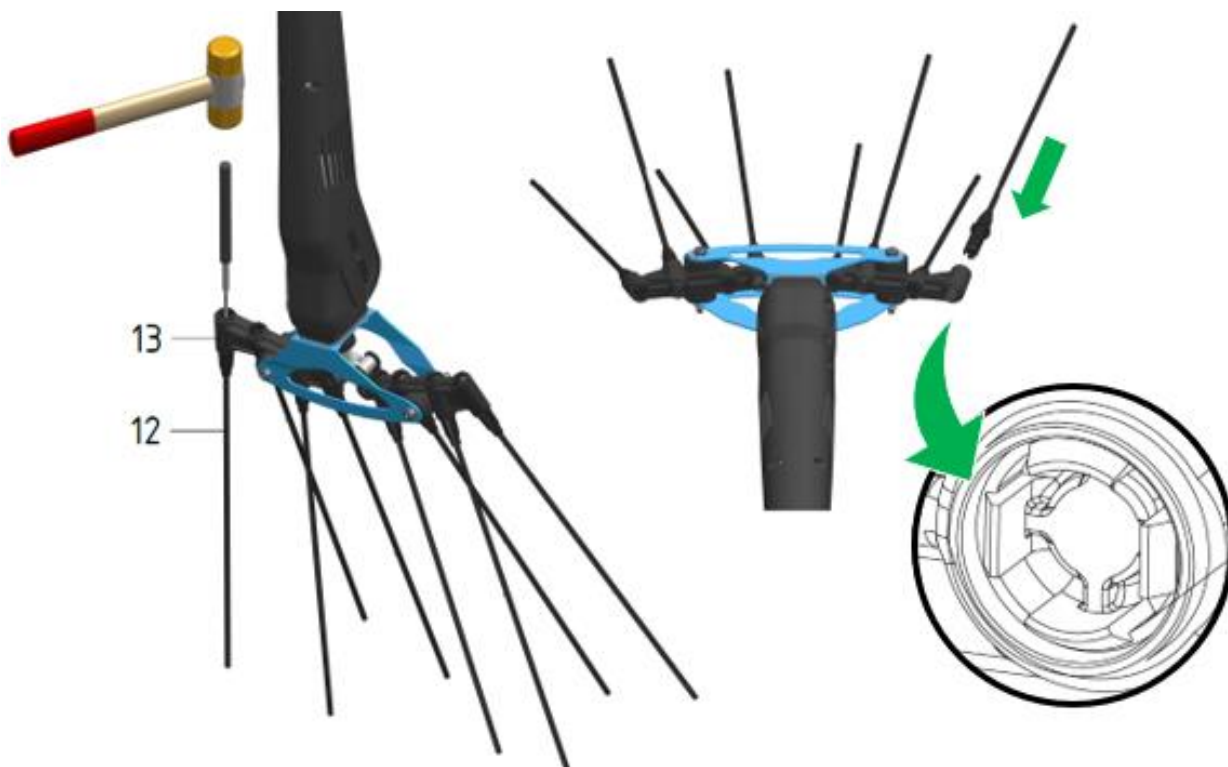
Πριν από οποιαδήποτε δραστηριότητα τακτικής συντήρησης, είναι υποχρεωτικό:

- Να απενεργοποιήσετε τον διακόπτη ON/OFF (5) (θέση OFF).
- Να αποσυνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας (13).
- Να τοποθετήσετε την μπαταρία σε ασφαλές σημείο.
- Να φοράτε γάντια προστασίας από τα τρυπήματα.

6.1.2 Αντικατάσταση των δοντιών

Για την αντικατάσταση των δοντιών (12), ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- Σφίξτε τη βάση συγκράτησης δοντιών (13) σε μία μόρσα και, με ένα σφυράκι, χτυπήστε το δόντι (12) στην άκρη, μέχρι να ξεκολλήσει από τη θέση του
- Τοποθετήστε ένα καινούργιο δόντι, φροντίζοντας να ακουμπήσει το πλαστικό δοντάκι στο τοίχωμα της βάσης συγκράτησης.

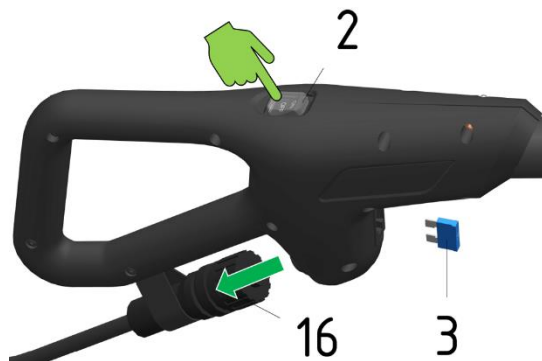


6.1.3 Αντικατάσταση ασφάλειας

Σε περίπτωση δυσλειτουργιών στη λειτουργία του μηχανήματος, η διακοπή έκτακτης ανάγκης (ασφάλεια) του εργαλείου ενεργοποιείται όταν το ρεύμα του κινητήρα υπερβεί τα 15 A.

Πριν αντικαταστήσετε την ασφάλεια (3), εκτελέστε τα ακόλουθα βήματα:

- Απενεργοποιήστε τον διακόπτη ON/OFF (2) στη θέση OFF.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας (16) από το εργαλείο.



6.1.4 Συντήρηση στο τέλος της εργασίας

Μετά τη χρήση ή σε περίπτωση μακράς περιόδου αδράνειας, συνίστανται τα παρακάτω:

- Ακολουθήστε τη διαδικασία απενεργοποίησης και ασφάλισης του εξοπλισμού, όπως υποδεικνύεται παραπάνω (βλ. παράγραφο 5.4).
- Ακολουθήστε όλους τους κανόνες συντήρησης που περιγράφονται στο εγχειρίδιο.

6.2 Έκτακτη συντήρηση

6.2.1 Γενικότητα



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οποιαδήποτε εργασία έκτακτης συντήρησης θα πρέπει να εκτελείται στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.



ΚΕΝΤΡΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Συνιστάται γράσο για τη λίπανση των γραναζιών: Γράσο PAKELO Multiplex EP NLGI2

6.3 Πίνακας περιοδικής συντήρησης

Συντήρηση	Μετά από 8 ώρες λειτουργίας	Μετά από 100 ώρες εργασίας	Μετά από 240 ώρες λειτουργίας ή στο τέλος κάθε σεζόν εργασίας
Επαληθεύστε τη σωστή σύσφιξη των βιδών.	X		
Επαληθεύστε τα ανοίγματα ψύξης.		X	
Επαληθεύστε την ακεραιότητα του καλωδίου και των βυσμάτων.		X	
Κουπόνι επιθεώρησης που πρέπει να πραγματοποιηθεί σε εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.			X

6.4 Ανταλλακτικά

Τρόπος για την εκτέλεση της παραγγελίας των ανταλλακτικών:

Για να παραγγείλετε ανταλλακτικά, επικοινωνήστε με τον τοπικό Διανομέα ή Αντιπρόσωπο ή με ένα Κέντρο Τεχνικής Εξυπηρέτησης εξουσιοδοτημένο από την Campagnola Srl, αναφέροντας την ποσότητα και τον αριθμό του ανταλλακτικού που θέλετε να παραγγείλετε.

Μπορείτε να συμβουλευτείτε τη λίστα ανταλλακτικών στην ιστοσελίδα του κατασκευαστή Campagnola Srl.

Εναλλακτικά, αποστείλετε ένα γραπτό αίτημα στην:

προσδιορίζοντας:

- αριθμό σειράς του μηχανήματος
- τύπο της ομάδας όπως αναφέρεται στην πινακίδα που βρίσκεται πάνω στο μηχάνημα. Αν απουσιάζει, κάντε μια περιγραφή του ανταλλακτικού
- κωδικό του τεμαχίου (υπάρχει στο εγχειρίδιο του εξαρτήματος)
- περιγραφή
- επιθυμητή ποσότητα

7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

7.1 Απόρριψη χρησιμοποιημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση/συναρμολόγηση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένοι τύποι αποβλήτων ή χρησιμοποιημένων υλικών υπό συγκεκριμένες συνθήκες (για παράδειγμα, γράσο/λάδι λίπανσης των μηχανικών μερών) που απαιτούν κατάλληλη διάθεση.

Για τη διάθεση αυτών των υλικών υπάρχουν συγκεκριμένοι κανονισμοί σε κάθε χώρα για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του πελάτη να γνωρίζει τους νόμους που ισχύουν στη χώρα του και να λειτουργεί με τέτοιο τρόπο ώστε να συμμορφώνεται με αυτούς τους νόμους σύμφωνα με τις ενδείξεις που δίνονται στα φύλλα τεχνικών δεδομένων των χρησιμοποιούμενων προϊόντων.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας υπενθυμίζουμε την υποχρέωση τήρησης της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων, των γράσων και των υπολειμμάτων επεξεργασίας.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης λαδιών/γράσων και άλλων ουσιών μπορείτε να βρείτε στο φύλλο δεδομένων ασφαλείας των ίδιων των ουσιών.

Η διάθεση των τοξικών αποβλήτων στις φάσεις της συλλογής, της μεταφοράς, της επεξεργασίας (νοείται ως η διαδικασία μετασχηματισμού που είναι απαραίτητη για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή στο έδαφος αποτελούν δραστηριότητες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στις ακόλουθες γενικές αρχές:

- Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια του συνόλου και του ατόμου.
- Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των μηχανημάτων και των χαλασμένων και πετपालιωμένων μηχανημάτων.

Σχετικά με την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών προς παράδοση στους υπεύθυνους φορείς που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική σύμβαση.

Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός του.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σύμφωνα με την Οδηγία «ΑΗΗΕ» 2012/19/ΕΕ, αν το εξάρτημα/προϊόν που αγοράστηκε φέρει το παρακάτω σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από άλλα απόβλητα.

Την ξεχωριστή συλλογή αυτού του υλικού/προϊόντος, στο τέλος της ζωής του, οργανώνει και διαχειρίζεται ο Κατασκευαστής.

Ο χρήστης που θέλει να απαλλαγεί από αυτόν τον εξοπλισμό πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το σύστημα που έχει υιοθετήσει ο τελευταίος για να επιτρέψει την ξεχωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του.

Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή και η επακόλουθη αποστολή των αποβλήτων στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία, και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν.

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε περίπτωση που δεν υπάρχει πάνω στον εξοπλισμό το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων η απόρριψη του προϊόντος δεν επιβαρύνει τον κατασκευαστή. Στην περίπτωση αυτή ισχύει η νομοθεσία σχετικά με τη διάθεση των απορριμμάτων.

Štovani Korisniče,
Istinski Vam zahvaljujemo na odabiru jednog od naših proizvoda.

Sposobnost razumijevanja tržišta i pružanje odgovarajućih i ujedno dinamičkih odgovora, zajedno s jamstvom opsežnog poznavanja sektora, zaslužni su da je ovaj proizvođač, jedan od svjetskih lidera u dizajnu, proizvodnji i izradi opreme za rezidbu i berbu.

Zahvaljujući učinkovitoj prodajnoj mreži i usluzi potpore koja se oslanja na visokokvalificirano osoblje, Proizvođač nudi široki asortiman proizvoda:

- škare i lančanu, pneumatsku i elektromehaničku opremu za rezidbu (na baterije) također na produžetku;
- pneumatske tresače, motorne i elektromehaničke (na baterije) za berbu maslina i raznih vrsta voća;
- kompresore za postavljanje na poteznice traktora i motorne kompresore;

Razlozi za odabir mogu se sažeti u:

- lakoći rukovanja i praktičnosti proizvoda;
- svestranosti uporabe;
- kvaliteti materijala od kojih je oprema izrađena;
- pouzdanosti;
- projektom inženjeringu.

Priručnik je, kao i Potvrda EZ-a o sukladnosti, sastavni dio proizvoda i uvijek ga mora pratiti u svakom premještanju ili preprodaji. Korisnik je odgovoran za održavanje ove dokumentacije netaknutom, tako da se može na nju osloniti tijekom cijelog vijeka trajanja proizvoda.

U slučaju gubitka ili uništenja, moguće je zatražiti novi primjerak od tvrtke CAMPAGNOLA S.r.l., u skladu s rokovima utvrđenim važećim odredbama i pritom je potrebno navesti točan model, serijski broj i godinu proizvodnje.

Proizvođač odbacuje svaku odgovornost za nepravilnu uporabu proizvoda i za štete nastale uslijed operacija koje ovaj priručnik ne obuhvaća ili koje su nerazumne.

Stroj se mora upotrebljavati samo u cilju zadovoljenja zahtjeva za koji je isključivo osmišljen. Svaka druga uporaba, smatra se opasnom.

Koristite isključivo izvorne rezervne dijelove. Proizvođač se ne smatra odgovornim za moguće štete nastale uslijed uporabe neizvornih rezervnih dijelova.

Nijedan dio ovog priručnika ne smije se prevesti na drugi jezik i/ili prilagoditi i/ili umnožavati u nijednom drugom obliku i/ili mehaničkim, elektroničkim putem, za preslike, snimanje ili nešto treće, bez prethodnog pisanog dopuštenja tvrtke CAMPAGNOLA S.r.l. Zabrana preslikavanja, otkrivanja itd. primjenjuje se i na elektronički format. Tvrtka vlasnik štiti svoja prava u skladu sa zakonom.

Sve vrijednosti dimenzija za koje dopušteno odstupanje nije izričito naznačeno moraju se tumačiti s tolerancijom jednakom jednoj jedinici na najmanje značajnom broju, više ili manje, i odnositi se na međunarodni sustav i količine izvedene iz njega.

Opisi i ilustracije priložene ovoj publikaciji nisu obvezujući; društvo CAMPAGNOLA S.r.l. stoga zadržava pravo u bilo kojem trenutku, bez obveze ažuriranja ove publikacije, izvršiti moguće promjene na dijelovima, pojedinostima ili opskrbi priborom koje smatra prikladnima za poboljšanje rada proizvoda ili za bilo koju drugu potrebu koja ne uključuje sigurnosne aspekte proizvoda.

Korisnik je također odgovoran osigurati da, ako proizvođač izmijeni ovaj dokument, na mjestima korištenja budu prisutne samo ažurirane verzije Priručnika

Ove izvorne upute su sastavljene na talijanskom jeziku. Svaki je drugi jezik prijevod izvornika.

Proizvođač je odgovoran za informacije sadržane u izvornim uputama; prijevodi na različite jezike ne mogu se u potpunosti provjeriti, pa ako se otkrije nedosljednost, morate se držati teksta na izvornom jeziku ili se obratiti našem Odjelu za tehničku dokumentaciju

Odgovornost je korisnika pažljivo slijediti upozorenja sadržana u ovom priručniku i pročitati ga i slijediti u cijelosti. Ured za dokumentaciju proizvođača stoji na raspolaganju za sve potrebne informacije.

1	UVOD	138
1.1	Funkcija i korištenje Priručnika za uporabu i održavanje	138
1.2	Simboli i kvalifikacije zaduženih operatera	139
1.3	Primijenjene direktive i referentni tehnički standardi	140
1.4	Preuzimanje proizvoda	140
1.5	Jamstvo	140
2	UPOZORENJA	140
2.1	Upozorenja	140
2.1.1	Rezultati ispitivanja koji se odnose na izloženost buci i vibracijama	140
2.2	Opća upozorenja	141
2.2.1	Namjena alata - predviđena uporaba	141
2.2.2	Zahtjevi korisnika	141
2.2.3	Sigurnost na radnom mjestu	142
2.2.4	Električna sigurnost	142
2.3	Upozorenja za uporabu	142
2.3.1	Upozorenja o uporabi alata	142
2.3.2	Upozorenja prije-poslije rada	143
2.4	Upozorenja za održavanje	143
3	TEHNIČKE SPECIFIKACIJE	145
3.1	Identifikacija proizvoda	145
3.2	Opis proizvoda	146
3.3	Predviđena uporaba	146
3.4	Sastav Jedinice	147
3.5	Isporučeni dijelovi, osim alata, koji čine pakiranje	147
3.6	Tehnički podaci	148
3.7	Uređaji za upravljanje, kontrolu i sigurnost	148
3.8	Skladištenje	148
3.9	Znakovi i upozorenja	149
4	MONTAŽA I POKRETANJE	149
4.1	Ugradba	149
4.1.1	Ugradba komponenti	149
4.1.2	Upozorenja za pokretanje	150
4.1.3	Pokretanje alata	150
4.2	Zaustavljanje alata	151
4.3	Isporuka i premještanje	151
5	UPORABA ALATA	151
5.1	Predviđena namjena i pokretanje proizvoda	151
5.2	Zaustavljanje alata	151
5.3	Nepredviđena uporaba	151
5.4	Prijevoz i rukovanje alatom	151
5.5	Spremanje alata	152
5.6	Poteškoće, uzroci, rješenja	152
6	ODRŽAVANJE	152
6.1	Redovito održavanje	152
6.1.1	Općenito	153
6.1.2	Zamjena zubaca	153
6.1.3	Zamjena osigurača	153
6.1.4	Održavanje na kraju rada	154
6.2	Izvanredno održavanje	154
6.2.1	Općenito	154
6.3	Tablica redovnog održavanja	154

6.4	Rezervni dijelovi	154
7	UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI.....	155
7.1	Zbrinjavanje istrošenih materijala.....	155
7.2	Smjernice za posebni otpad	155

1 UVOD

1.1 Funkcija i korištenje Priručnika za uporabu i održavanje

Za očuvanje sigurnosti operatera i izbjegavanje mogućih oštećenja, prije izvođenja bilo koje operacije na stroju, neophodno je upoznati cijeli Priručnik za uporabu i održavanje, u svim njegovim dijelovima. Funkcija ovih uputa je opis rada proizvoda i njegova uporaba u stanju sigurnosti, ekonomično i u skladu s propisima. Poštivanje uputa doprinosi izbjegavanju opasnosti, smanjenju troškova popravljivanja i zaustavljanja proizvoda te povećanju vijeka trajanja samog proizvoda. Ovaj priručnik mora ostati cjelovit i čitljiv u svim svojim dijelovima. Svaki operater zadužen za uporabu proizvoda ili koji je odgovoran za održavanje, mora znati gdje se priručnik nalazi i isti mu mora biti dostupan za čitanje u svakom trenutku.

Proizvođač odbacuje svaku odgovornost za nepravilnosti u proizvodnji i za štetu koju je proizvod prouzročio na predmetima, ljudima i životinjama u sljedećim slučajevima:

- Nepravilne uporabe proizvoda u svrhe i/ili druge namjene osim onih za koje je izrađen;
- Nepoštivanja zahtjeva iz ovog priručnika;
- Uporabe u radnim uvjetima okoline koji nisu navedeni u ovom priručniku;
- Nepoštivanja uvjeta /zahtjeva montaže;
- Nedovoljnog ili manjkavog redovnog održavanje;
- Izmjena ili zahvata koje proizvođač nije dogovorio i ovlastio;
- Uporabe rezervnih dijelova koji nisu izvorni ili nisu specifični za model;
- Uporabe u zatvorenom prostoru;
- Uporabe blizu zračnih dalekovoda;
- Uporabe od strane osoba mlađih od 16 godina ili starijih od 80 godina ili s fizičkim ograničenjima;
- Uporabe od strane neprikladnog, neovlaštenog, neobučenog i neosposobljenog osoblja;
- Uporabe od strane zaduženog osoblja koje nije prikladno obučeno i obaviješteno u skladu sa Zak. Dekr. 81/2008 i naknadnim izmjenama (Direktiva 89/391/EZ ili Direktiva 2009/104/EZ) o sigurnosti na radu;
- Uporabe koja nije u skladu sa zakonima o sigurnosti strojeva i/ili sigurnosnim standardima predviđenim posebnim europskim i / ili nacionalnim zakonodavstvom koje je na snazi na radnom mjestu;
- Potpune ili djelomične neusklađenosti s ovim uputama i/ili bilješkama o zabrani i naputcima sadržanim u ovom priručniku;
- Iznimni događaji;

Odgovornost za primjenu sigurnosnih zahtjeva navedenih u nastavku je na teret osoblja korisnika/poslodavca koje je odgovorno za planirane aktivnosti i koje mora osigurati da osoblje ovlašteno za korištenje, održavanje itd.:

- bude kvalificirano za obavljanje potrebne aktivnosti;
- bude osposobljeno i upućeno za uporabu proizvoda i za obavljanje aktivnosti održavanja;
- poznaje i savjesno poštuje naputke sadržane u ovom dokumentu;
- poznaje i primjenjuje opća i posebna sigurnosna pravila koja se primjenjuju na strojeve.

Obvezan je zahtjev da svo osoblje korisnika/poslodavca, a posebno tehničari zaduženi za održavanje, pročitaju i razumiju ovaj priručnik, poznaju i raspolaze osnovnim načelima mehanike, električne energije te da ima iskustva u korištenju takvih proizvoda/strojeva.

Nepoštivanje sigurnosnih pravila i naputaka navedenih u njima može uzrokovati ozljede imovine i ljudi, kao i oštetiti komponente i upravljačku jedinicu stroja.

Čitanje, iako iscrpno, ovog priručnika ni u kojem slučaju ne može zamijeniti odgovarajuće iskustvo zaduženog osoblja koje je ovlašteno za upravljanje i izvođenje montaže i održavanja stroja.

Korisnik se može u bilo kojem trenutku obratiti proizvođaču kako bi zatražio dodatne informacije pored onih ovdje sadržanih, kao i prijedloge za poboljšanje.

ZABRANA IZMJENA

Zabranjeno je vršiti bilo kakve izmjene na stroju, a posebno je zabranjeno vršiti izmjene koje mogu smanjiti njegovu sigurnost. Posebno je zabranjeno uklanjati ili izmjenjivati štitičke i/ili sigurnosne sustave i/ili signalno-sigurnosne i upravljačke sustave koje je postavio proizvođač.

1.2 Simboli i kvalifikacije zaduženih operatera

Sve interakcije čovjek-stroj opisane u priručniku, mora izvoditi osoblje određeno sukladno uputama proizvođača. Svaku opisanu operaciju pratit će piktogram koji se odnosi na najprikladnijeg operatera za izvođenje zadataka. Slijede upute potrebne za prepoznavanje raznih stručnih profila.



Operater

Prikladno obučeno, kvalificirano, ovlašteno i osposobljeno osoblje korisnika, zahvaljujući znanju i praktičnom iskustvu, koje je dobilo potrebne upute za sigurnu uporabu stroja za aktivnosti za koje je izgrađen i isporučen.

Mora biti u stanju obavljati sve radnje potrebne za montažu / ugradnju, pravilan rad stroja i za sigurnost sebe ili bilo kojeg suradnika.

Mora imati dokazano iskustvo u ispravnoj uporabi ovih vrsta strojeva i biti ovlašteno za uporabu. Mora biti odgovarajuće osposobljeno, obaviješteno i upućeno u tom pogledu također i razumijevanjem ovog priručnika, kao i pohađanjem tečajeva predviđenih važećim zakonskim odredbama.

U slučaju nedoumica, osoblje mora prijaviti svaku nepravilnost svom nadređenom.

Nije ovlašteno obavljati nikakve radnje izvanrednog održavanja. Operater može obavljati samo rutinske postupke održavanja (čišćenje, podmazivanje, zatezanje lanca itd.) u skladu s uputama u sljedećem priručniku.



Mehaničar zadužen za održavanje

Kvalificirani tehničar koji može koristiti stroj kao operater, intervenirati na mehaničkim dijelovima radi prilagođavanja, održavanja, popravljanja i mora znati čitati dijagrame, tehničke nacрте i popise rezervnih dijelova.

Nije ovlašten intervenirati na električnim sustavima pod naponom (ako su prisutni).

Ako je potrebno, može operateru dati upute za dobru uporabu stroja u proizvodne svrhe



Radnik zadužen za električno / elektroničko održavanje

Kvalificirani tehničar koji može koristiti stroj poput operatera, intervenirati na prilagođavanju i električnim sustavima za održavanje, popravljanju i zamjeni istrošenih dijelova.

Mora biti u stanju čitati dijagrame ožičenja i provjeriti ispravan funkcionalni ciklus.

Može raditi u prisutnosti napona unutar razvodnih ploča, razvodnih kutija, upravljačke opreme itd. samo ako se radi o odgovarajućoj osobi (PEI) (vidi EN50110-1 i EN 50110-2).

Ako je potrebno, može operateru dati upute za dobru uporabu stroja u proizvodne svrhe

CENTRI ZA TEHNIČKU POMOĆ

Radi se o centrima za tehničku pomoć (koji se nazivaju također C.A.T.) koje je tvrtka Campagnola S.r.l. ovlastila za obavljanje servisnih/popravnih aktivnosti na njezinim proizvodima.



OPASNOST/UPOZORENJE!

Ovaj simbol iza kojeg slijedi natpis **OPASNOST** u prvom slučaju ističe opasnost od ozljeda, invaliditeta ili ozbiljnih ozljeda, čak i smrtonosnih, za osoblje; dok ako iza njega slijedi riječ **POZOR** predstavlja upozorenje s rizikom od ozljeda ili prosječnih ozljeda, za osoblje korisnika ili mogućeg pogoršanja stroja, opreme ili drugog osobnog predmeta kupca / korisnika.



VAŽNO!

Navedite upozorenje ili napomenu o ključnim funkcijama ili korisnim informacijama. Obratite pozornost na skupine teksta označene ovim simbolom

1.3 Primijenjene direktive i referentni tehnički standardi

Svaki stroj namijenjen zemljama unutar Europske unije (EU) ili u zemljama za koje postoji sporazum s EU-om o zakonodavstvu o proizvodima, isporučuje se s Izjavom o sukladnosti u skladu s Direktivom o strojevima 2006/42 / EZ. U ovom slučaju, proizvod koji isporučuje društvo CAMPAGNOLA S.r.l. je stroj koji ne spada u jednu od kategorija strojeva uključenih u Prilog IV. Direktive 2006/42/EZ za kako bi potvrdili sukladnost strojeva s odredbama ove Direktive, društvo CAMPAGNOLA S.r.l. primjenjuju jedan od postupaka za ocjenjivanje sukladnosti s unutarnjom kontrolom izrade stroja koji su opisani u Prilogu VIII Direktive 2006/42/EZ.

Odgovarajuća izjava proizvođača o sukladnosti priložena je dokumentaciji isporučenoj sa strojem.

BILJEŠKA: U slučaju isporuka proizvoda u područja izvan EU-a, osim ako stranke nisu drugačije dogovorile, društvo Campagnola S.r.l., za potrebe projektiranja i proizvodnje proizvoda, u skladu je s primjenjivim dijelovima i u skladu s najnovijim dostignućima, s ISO i IEC standardima koje isto primjenjuju na proizvod.

1.4 Preuzimanje proizvoda

Prilikom preuzimanja proizvoda, potrebno je provjeriti sljedeće:

- da tijekom prijevoza stroj nije oštećen;
- da isporuka odgovara naručenom i da sadrži moguće popratne dijelove (vidi „Opis proizvoda - pogl. „Tehničke specifikacije“).

U slučaju problema, obratite se proizvođačevoj Tehničkoj službi za potporu i priopćite podatke o proizvodu navedene na identifikacijskoj pločici (vidi „Identifikacija proizvoda“ pogl. „Tehničke specifikacije“).

1.5 Jamstvo

Za opće uvjete jamstva, oslonite se na internetsku stranicu tvrtke Campagnola, na namijenjeni dio, na adresi:

<http://www.campagnola.it> ; ili uputite pisani zahtjev na broj faksa +39 051752551, ili na adresu

e-pošte: star@campagnola.it.



POZOR!

Prilikom zahtjeva za popravkom pod jamstvom, sukladno gore navedenim smjernicama, proizvod koji se treba popraviti mora uvijek biti popraćen pravilno ispunjenim uvjerenjem o jamstvu s priloženim dokazom o kupnji (računom ili drugim pravno važećim dokumentom).

2 UPOZORENJA

2.1 Upozorenja



POZOR!

Prije uporabe stroja pažljivo pročitajte upute za uporabu i održavanje i shvatite ih u svim njihovim dijelovima.

2.1.1 Rezultati ispitivanja koji se odnose na izloženost buci i vibracijama.

Stroj sastavlja korisnik u različitim dopuštenim konfiguracijama a čine ga:

- Drška
- Produžna šipka promjenjive duljine prema traženim zahtjevima
- Glava za berbu s pogonskom jedinicom

Tablica proizvoda: nabrojane su jedinice koje, prikladno sklopljene omogućuju postizanje raznih kombinacija.

Tablica proizvoda		
1– Ručka 	2- Teleskopska srednja šipka 	4– Glava 
	3- Teleskopska dugačka šipka 	

2.1.1.1 Zvučna razina

Vrijednosti neprekidnog ponderiranog ekvivalentnog zvučnog tlaka A na mjestu operatera (LpA) i vrijednost zvučne snage opreme (LwA), izmjereni prema propisu UNI EN ISO 3744:

Kombinacija alata	Zvučna razina UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 4	TBD	TBD
1 - 3 - 4	TBD	TBD

2.1.1.2 Razina vibracija

Kvadratična srednja vrijednost, ponderirana u frekvenciji, ubrzanja na koji je izložen sustav šake-ruke izmjerena prema EN ISO 5349-1 i 2:

Kombinacija alata	Razina vibracija a_{heq} EN ISO 5349
1 - 2 - 4	TBD
1 - 3 - 4	TBD

2.2 Opća upozorenja



POZOR!

Ne koristite opremu u zatvorenom prostoru ili u klasificiranim okruženjima ili u slučajevima u kojima postoji potencijalno eksplozivna atmosfera.



POZOR!

Stroj **NIJE** prikladan za rad u eksplozivnim ili klasificiranim okruženjima.

- Apsolutno je zabranjeno koristiti ga u eksplozivnoj ili djelomično eksplozivnoj atmosferi.

Stroj **stoga nije** prikladan za rad u okruženjima koja su:

- eksplozivna ili djelomično eksplozivna
- klasificirana kao područja s rizikom od požara ili eksplozije
- u kojima su prisutne korozivne atmosfere
- u kojima su prisutni klasificirani plinovi i/ili prašina
- s rizikom od požara koji proizlazi iz bilo kojeg materijala ili izvora zapaljenja
- Strogo je zabranjeno koristiti ga u svim gore navedenim okruženjima.

2.2.1 Namjena alata - predviđena uporaba

- Stroj na baterije je proizvod namijenjen berbi.
- Koristite alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.
- Alat koristite samo s tla u stabilnom i sigurnom položaju i osigurajte savršenu i stabilnu ravnotežu tijekom uporabe i rukovanja.
- Zabranjeno je koristiti alat na nestabilnom tlu i na površinama gdje je prisutan rizik od klizanja (na primjer na brežuljcima i/ili na vlažnoj travi) ili na bilo kojem mjestu gdje nije moguće osigurati stabilnu ravnotežu (na primjer na strmim padinama).
- Izbjegavajte rad u neprikladnim meteorološkim uvjetima, poput magle, jake kiše, jakog vjetra, oluje s tučom, snijegom, ledom, nevremenima (rizik od strujnog udara).

2.2.2 Zahtjevi korisnika

- Strogo je zabranjeno koristiti alat u svim situacijama kognitivnih promjena, na primjer ako je operater pod utjecajem alkohola ili uzima lijekove koji smanjuju i / ili mijenjaju budnost refleksa ili ako je pod utjecajem droga. Ista zabrana vrijedi i u slučaju obavljanja aktivnosti održavanja ili popravka.
- Alat može koristiti samo operater obučen, obaviješten i upućen, kao i ovlašten za uporabu u skladu s odredbama važećeg zakonodavstva.
- Korisnik je odgovoran za opasnosti i/ili nesreće koje mogu nastati kao posljedica nepoštivanja (čak i djelomičnih) pravila sigurnosti i ponašanja prema trećim osobama i / ili stvarima i / ili životinjama.
- Odjeća i oprema

- Strogo je obvezno nositi OZO sredstva koja osigurava proizvođač, a posebno je obvezno nositi zaštitnu opremu prikladnu za operacije koje se obavljaju. Nosite zaštitne naočale i provjerite da je odjeća pripijena uz tijelo. Izbjegavajte nošenje kravata, ogrlica, pojaseva ili duge, nesakupljene kose jer se mogu zaplesti ili uvući između dijelova u pokretu. Koristite zaštitne cipele s neklizajućim potplatima i rukavice protiv probijanja i protiv vibracija.
- Nosite zaštitne naočale ili štitnik za lice i slušalice za zaštitu od buke.



2.2.3 Sigurnost na radnom mjestu

- Upotrebljavajte alat samo u uvjetima dobre vidljivosti. Slabo osvijetljeno radno područje može biti uzrok nezgoda. Nemojte obavljati radove u situaciji lošeg osvijetljenja, poput mraka, noću, u suton, u zoru ili ako su u zraku prisutni prašina ili pijesak koji onemogućuju jasnu vidljivost manju od 2 metra.



VAŽNO! Površine u kojima se stroj koristi moraju imati odgovarajuće osvijetljenje jednako 100 luksa s minimalnom ujednačenošću od 0,7 na radnoj površini i 50 luksa, s ujednačenosti od najmanje 0,3, u neposrednoj blizini.

- Ne koristite alat u uvjetima rizika za operatera, na skliskom tlu i na strmim padinama.
- Prije uporabe pregledajte radno područje i provjerite postoji li mogućnost nastanka značajnih oštećenja ili učinaka za sigurnu uporabu alata ili uvjeti smetnji, spoticanja itd.
- Uvijek osigurajte ispravan položaj tijela (noge malo razmaknute s jednom nogom ispred druge za veću snagu djelovanja, uspravni trup i s obje ruke koje podržavaju alat) poštujući razdoblja odmora pri uporabi (poželjno je vrijeme odmora svakih sat vremena rada) i promjene i položaj tijekom radnih faza.
- Često uklanjajte ostatke od obrade tako da ne izazovu rizike od spoticanja ili prepreke ili zapreke radnim aktivnostima i / ili ne postanu izvori dodatnog rizika kao što je, na primjer, opasnost od požara u slučaju suhog materijala koji ljeti može stvoriti pojave samozapaljenja.
- Ne upotrebljavajte alat u eksplozivnoj, zapaljivoj ili vlažnoj atmosferi.
- Pazite da ne navlažite, ne potopite i ne stavite u dodir pogonsku jedinicu s vodom, snijegom, mokrim površinama općenito (travom, biljkama itd.) kako biste izbjegli oštećenje jedinice.
- Djecu, krhke osobe, promatrače ili životinje držite na sigurnoj udaljenosti i izvan dometa alata (poštujući najmanje 5 metara izvan maksimalnog dometa alata) prije rukovanja alatom kako biste izbjegli oštećenje, opasnost ili ozljede.

2.2.4 Električna sigurnost

- Prije, tijekom i/ili nakon uporabe, ne izlažite alat kiši, vlažnoj okolini, vodi, snijegu, ledu ili bilo kojem drugom stanju s vlagom koje se razlikuje od onog predviđenog, radi izbjegavanja rizika od strujnog udara ili kratkog spoja.
- Alat držite podalje od izvora topline, ulja, otapala, i u svakom slučaju zabranjeno je koristiti alat u slučaju okolišnih uvjeta koji nisu navedeni u priručniku i dopušteni.
- Čuvajte ga na suhom mjestu.
- Imajte na umu da u slučaju oštećenja ili drugog stanja s curenjem tekućine iz baterije mogu postojati rizici za osoblje u slučaju dodira ili druge situacije koja je posljedica takvog curenja. Ne dirajte tekućinu baterije. U slučaju dodira odmah isperite čistom vodom. Ako tekućina dođe u dodir s očima, obilno isperite čistom vodom i odmah potražite liječničku pomoć.



POZOR!

Da bi se poštovale sve upute i upozorenja i u vezi s uporabom baterije, pogledajte dokumente (priručnik, tehnički list ili piktograme) isporučene s baterijom.



POZOR!

Pažljivo pročitajte upute prije uporabe. Nepridržavanje može uzrokovati strujni udar, usmrćivanje električnom strujom, požar ili štete na životinjama, imovini i/ili ljudima.

2.3 Upozorenja za uporabu

2.3.1 Upozorenja o uporabi alata

Poštivanje sljedećih uvjeta zabrane i uporabe je obvezno.

Dodatni uvjeti zabrane:

- Ne koristite alat ako je oštećen, ako nije pravilno prilagođen ili ako nije potpuno montiran.
- Nemojte koristiti električni alat ako prekidač za uključivanje/isključivanje ON/OFF ne radi ispravno.
- Ne koristite alat ako radite na ljestvama, skelama ili površini koja nije na tlu i / ili koja nije stabilna.
- Nikad ne gubite koncentraciju. Provjeravajte što radite i koristite zdrav razum kad rukujete električnim alatima.
- Ne dodirujte glavu za berbu i pokretne dijelove niti ne provodite održavanje dok motor radi.

- Nemojte upotrebljavati benzin, otapala ili druge agresivne proizvode za čišćenje alata
- Nemojte neovlašteno dirati zaštite niti upravljačke, kontrolne i sigurnosne uređaje alata.
- Ne obavljajte postupke čišćenja i/ili održavanja s dijelovima u pokretu

Uvjeti i zahtjevi za uporabu:

- Prije pokretanja alata, uvjerite se da glava za berbu nije u dodiru sa stranim tijelima.
- Zauzmite sigurnu i stabilnu radnu poziciju koja osigurava besprijekornu ravnotežu (na primjer na ravnoj i suhoj površini).
- Koristite alat, pribor itd. u skladu s ovim uputama i uzimajući u obzir radne uvjete i radnje koje treba izvesti.
- Uvijek prije svake uporabe provjerite jesu li sigurnosni i kontrolni te upravljački sustavi u savršenom radnom stanju i ispravni.
- Držite ručke alata čvrsto (kako ručku tako i ručku šipke) s obje ruke.
- Obratite posebnu pozornost na ručke koje uvijek moraju biti suhe, čiste i bez ostataka ulja te koristite predviđena OZO sredstva.
- Budite izuzetno oprezni tijekom berbe, jer se prikupljeni proizvod može izbaciti prema operateru (uvijek koristite OZO za zaštitu lica) ili prouzročiti gubitak ravnoteže operatera.
- Pazite na trzaj i odskočne pokrete. Povratni udari mogu prouzročiti opasan gubitak ravnoteže i kontrole alata.
- Uklonite sve ključeve za prilagodbu prije uključivanja alata
- Imajte na umu da je zabranjeno koristiti alat u potencijalno eksplozivnim okruženjima, iskre mogu uzrokovati požare ili eksplozije.
- Spriječite slučajna uključivanja. Pri rukovanju ili transportu alata, uvjerite se da je prekidač isključen (položaj OFF/isključeno) prije priključivanja na bateriju.

2.3.2 Upozorenja prije-poslije rada

- Ne prenosite alat tako da ga držite za kabel za napajanje.
- Kad se alat ne koristi, isključite ga gumbom ON/OFF (UKLJUČENO/ISKLJUČENO) kako biste izbjegli nepotrebnu potrošnju baterije.
- Nosite alat s glavom za berbu unatrag i kabelom za napajanje odvojenim od priključka.
- Prije spajanja kabela za napajanje provjerite jesu li kontakti priključka čisti (nema prljavštine ili drugog opstruktivnog materijala), suhi i bez oksidacijskih pojava.
- Odspojite priključak sa sklopa baterije prije bilo kakvih prilagođavanja ili redovnog i izvanrednog održavanja.
- Za održavanje slijedite upute proizvođača kako je navedeno u ovom priručniku.
- Alat koristite samo s priborom koji je naznačio proizvođač.
- Prije bilo kojeg zahvata redovnog održavanja, pažljivo pročitajte priručnik za uporabu i održavanje. Za aktivnosti održavanja koje nisu navedene u priručniku obratite se C.A.T. službi proizvođača.
- Čuvajte sve oznake i piktograme na alatu s posebnim osvrtom na one koji se odnose na znakove opasnosti i sigurnosti cjelovite i u besprijekorno čitkom stanju.

2.4 Upozorenja za održavanje



POZOR!

Prije izvođenja bilo kakvih postupaka održavanja ili mehaničkog uštímanja alata, obvezno je nositi OZO sredstva kao što su zaštitne cipele, kombinezoni, rukavice protiv probijanja i naočale za zaštitu lica.



- Sve zahvate popravka ili održavanja može obaviti propisno ovlašteno osoblje koje ima potreban profesionalni profil (strojarski tehničar za održavanje i/ili održavatelj električne energije), kao i potrebne fizičke i intelektualne zahtjeve.
- Prije svake operacije postavljanja ili održavanja, obvezno odvojite alat od izvora napajanja.
- Tijekom operacija uporabe, održavanja ili popravaka, neovlaštene osobe moraju biti daleko od alata, moraju biti na udaljenosti od najmanje 5 metra od radnog raspona alata.



- Onesposobljavanje sigurnosnih ili zaštitnih sredstava (tamo gdje su prisutna) se mora izvršiti isključivo za operacije izvanrednog održavanja i isto smije izvršiti samo osoblje zaduženo za **održavanje** koje će osigurati sigurnost cijelog osoblja s ciljem također i izbjegavanja moguće štete na alatu te koje će ponovno uspostaviti učinkovitost samog alata na završetku održavanja i uvijek prije nove uporabe.
- Sve radnje održavanja koje nisu obuhvaćene ovim priručnikom moraju se obavljati u ovlaštenim C.A.T servisima proizvođača.
- Zahvat održavanja, popravka i traženja kvarova mora se zaključiti provjerom ispravnog rada stroja i svih njegovih sigurnosnih uređaja.



- Po završetku operacija održavanja ili popravaka, alat se smije ponovno pokrenuti samo nakon ovlaštenja **radnika zaduženog za mehaničko ili električno/elektroničko održavanje** koji se mora uvjeriti u sljedeće:
 - da su radovi u potpunosti izvršeni;
 - da oprema radi besprijekorno;
 - da su sigurnosni sustavi aktivni;
 - da nitko ne radi na opremi.

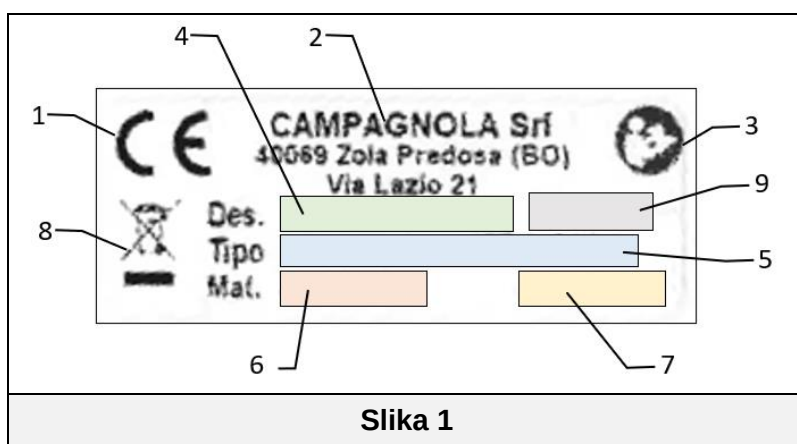
3 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

3.1 Identifikacija proizvoda

CE identifikacijska pločica/naljepnica se stavlja na svaki stroj/alat (Slika 1).

Model, serijski broj i godina proizvodnje prikazani su na CE pločici proizvođača i pričvršćeni na stroj. CE pločica se postavlja na stroj/alat i na njoj su sljedeći podaci i simboli:

- 1) Oznaka sukladnosti u skladu s direktivom 2006/42/EZ.
- 2) Naziv tvrtke i puna adresa proizvođača/graditelja.
- 3) Obavezni zahtjev za svo osoblje odgovorno za uporabu i/ili održavanje alata da pročita priručnik za uporabu i održavanje.
- 4) Oznaka alata.
- 5) Vrsta alata - Oznaka vrste / koda alata.
- 6) Serijski broj.
- 7) Godina izrade, tj. godina u kojoj je dovršen proizvodni postupak.
- 8) Podaci u skladu s Direktivom „OEEA“ 2012/19/EZ: Električni i elektronički otpad može sadržavati tvari koje su opasne za okoliš i ljudsko zdravlje, te se stoga ne smije odlagati s kućnim otpadom, već odvojenim skupljanjem u odgovarajućim sabirnim centrima.
- 9) Napon napajanja alata (samo za alate s električnim pogonom na baterije).



Slika 1



VAŽNO!

Za ispravnu i jasnu identifikaciju alata potrebno se osloniti na tip, serijski broj i godinu izrade prikazane na identifikacijskoj pločici i navesti ih u slučaju svakog zahtjeva za intervenciju, pomoć ili rezervne dijelove tvrtki Campagnola Srl.



VAŽNO!

CE oznaka je jedinstvena i potvrđuje sukladnost proizvoda s direktivom o strojevima i ostalim primjenjivim smjernicama u skladu s uvjetima propisanim i navedenim u ovom priručniku.

U slučaju „složenog“ stroja/alata, na proizvod se postavlja CE pločica/naljepnica i naljepnica na alat za identifikaciju vrste alata (npr. ATRA.xxxx) koja čini izrađeni stroj/alat.



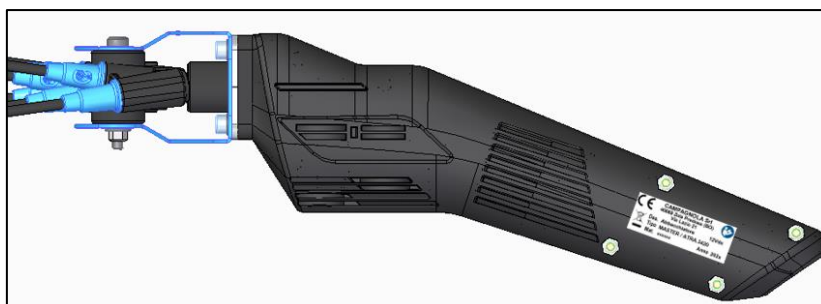
VAŽNO!

Kupac je odgovoran za provjeru cjelovitosti CE pločice/naljepnice.

Korisnik je dužan zamijeniti CE pločicu i/ili pločice upozorenja koje su zbog habanja nečitke.

Apsolutno je zabranjeno uklanjati pločice/naljepnice prisutne na stroju/alatu. Tvrtka Campagnola S.r.l. odbija svaku odgovornost za sigurnost stroja/alata u slučaju nepoštivanja ove zabrane.

Pločica stroja je postavljena kako je prikazano na sljedećoj slici.



3.2 Opis proizvoda

Elektromehanički tresač MASTER je stroj dizajniran za lakšu i jednostavniju berbu maslina i kave. Princip rada alata sastoji se u protresanju grana drveća kroz češljeve (14) kojima je opremljena glava (11), uzrokujući odvajanje plodova. U glavi za berbu nalazi se motorizacija i mehanizam koji ostvaruju kretanje dva češlja.

Češljevi izrađeni od tehnopolimera i opremljeni zupcima od karbonskih vlakana (12) izuzetno su lagani i izdržljivi.

Glava je opremljena stezaljkom koja omogućuje montažu teleskopske šipke koja vam omogućuje da dođete do krošnje stabala na kojima ćete izvršiti berbu.

Teleskopska šipka (5) je dodatna oprema i ne isporučuje se sa strojem. Opremljena je sustavom brzog zaključavanja za prilagođavanje duljine i opremljena je rastezljivim kabelom koji prenosi energiju na motor koji se nalazi unutar glave za berbu.

Ručka koja se spaja na teleskopsku šipku kroz stezaljku opremljena je prekidačem za uključivanje i isključivanje ON-OFF (2) koji kontrolira uključivanje i isključivanje alata, priključkom (4) koji povezuje alat s baterijom putem kabela za napajanje i osiguračem za zaštitu motora od nadstruje.

Stroj je opremljen kabelom za napajanje duljine 13 m (16) zajedno s priključkom alata i priključnim stezaljkama (17) za bateriju. Alat se mora napajati olovnom baterijom od 12 V (nije isporučena). Kapacitet baterije (Amper) određuje samo trajanje rada.

Dijagram „tablica proizvoda“ (odj. 2.1.1) sažima različite verzije jedinice, kako bi se omogućilo sastavljanje alata prema radnim potrebama.

Alat čine:

- ergonomska ručka (1);
- produžna teleskopska šipka (nije isporučena);
- glava za berbu (11);
- kabel za napajanje (16)

3.3 Predviđena uporaba

Ovi se strojevi smiju koristiti samo u svrhe koje je izričito odredio proizvođač i koje su navedene u odjeljku 2.2.1.



POZOR!

- **Svaka drugačija uporaba smatrat će se nepravilnom i stoga potencijalno opasnom za sigurnost operatera te će ista dovesti do prestanka važenja ugovornog jamstva.**
- **Ako se alat upotrebljava za svrhe koje se razlikuju od onih gore navedenih, može se ozbiljno oštetiti i prouzročiti oštećenja na teret predmeta i ozljede osoba.**

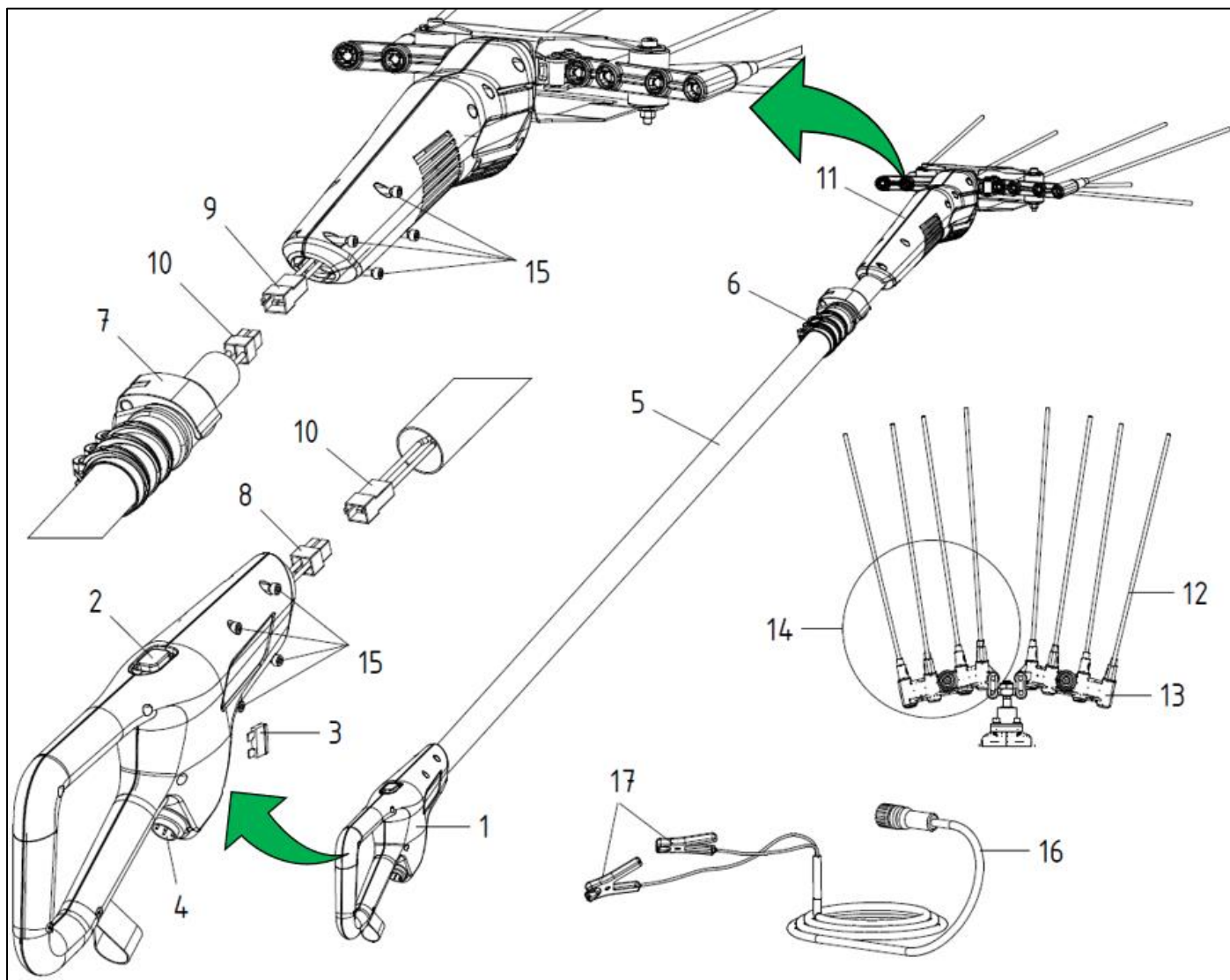
Druga vrsta uporabe, ili proširenje uporabe izvan predviđene, zabranjeni su i ne odgovaraju predviđenoj uporabi proizvođača, pa stoga proizvođač ne može preuzeti nikakvu odgovornost za moguću nastalu štetu.

Načini uporabe navedeni u priručniku kao pogrešni nikada ne smiju biti dopušteni, ni pod kojim okolnostima.

Pogrešna uporaba stroja i nedostatak održavanja mogu dovesti do ozbiljnih situacija opasnosti za sigurnost osoblja.

Radnje opisane u ovom priručniku kao zabranjene i nedopuštene, koje očito ne mogu pokriti cijeli niz potencijalnih mogućnosti „neovlaštene uporabe“ stroja, ipak predstavljaju one „razumno“ predvidljive i treba ih smatrati apsolutno zabranjenima.

3.4 Sastav Jedinice



Pol.	Naziv	Pol.	Naziv
1	Drška	10	Priključci šipke
2	Prekidač za uključivanje i isključivanje ON-OFF	11	Elektromehanička glava
3	Osigurač	12	Zupci
4	Priključak	13	Podrška držača zubaca
5	Teleskopska šipka	14	Češljevi
6	Spojnica za pričvršćivanje šipke	15	Vijci za pričvršćivanje
7	Poluga za zaključavanje šipke	16	Kabel za napajanje
8	Priključak ručke	17	Štipaljke za bateriju
9	Priključak za glavu		

3.5 Isporučeni dijelovi, osim alata, koji čine pakiranje

- Brzi vodič.
- Jamstvo
- Izjava o sukladnosti

3.6 Tehnički podaci

Tehnički podaci	
Težina ručke	280 g
Težina glave	1.420 g
Broj udaraca	1.200 ± 5 o/min
Napajanje olovnom baterijom	12V
Potrošnja	7-8 Ah
Snaga motora	325 W
Materijal ljuski	Termoplastični
Motor	Motor s četkama
Stupanj zaštite pogonske jedinice	IP 00

Ako nije drugačije navedeno, stroj je namijenjen za uporabu pod sljedećim uvjetima:

- Ispod 1000m nadmorske visine.
- Temperatura okoline između 5 °C i + 45 °C. (24-satni prosjek ≤ na 35 °C)
- Relativna vlažnost zraka od 30% do 85% bez kondenzata.
- Temperatura materijala < 45 °C.

3.7 Uređaji za upravljanje, kontrolu i sigurnost

- Električni graničnik, osigurač (3) s ograničenjem maks. potrošnje motora 15 A.

3.8 Skladištenje

Pakirani proizvod obično se može skladištiti u zatvorenom prostoru pod uvjetom da temperatura nije ispod -20 °C ili iznad +50 °C i da vlažnost zraka ne prelazi 70 %.

Na pakiranje se ne smiju stavljati druga pakiranja.

Posebna pozornost mora se posvetiti krhkim materijalima.

Slijedite znakove položaja označene na pakiranju.

Posebna pozornost mora se posvetiti tijekom utovara, istovara, prijevoza, kako bi se izbjegli udarci.

Uvjerite se da pakiranje nije oštećeno tijekom gore navedenih operacija.

Kupac ne smije popravljati oštećenu ambalažu.



POZOR!

Treba imati na umu da su određeni učinci koji proizlaze iz izloženosti proizvoda okolišnim uvjetima izravna posljedica njegove izloženosti u slijedu dvaju ili više čimbenika ili parametara, među kojima su posebno kritični sljedeći:

- **toplinski udar**, koji može nastati izlaganjem proizvoda uvjetima visoke temperature odmah nakon izlaganja uvjetima niskih temperatura ili obrnuto, ili podvrgavanjem proizvoda vodi (kiša, mlazovi vode, snijeg, uranjanje itd.) odmah nakon izlaganja uvjetima visoke temperature;
- **stvaranje leda**, koje može biti posljedica izlaganja proizvoda uvjetima temperatura ispod točke smrzavanja neposredno prije ili nakon izlaganja vlazi, kiši ili vodi zbog uzroka koji nisu kiša.



POZOR!

Nakon skladištenja proizvoda u granicama gore navedenih uvjeta, potrebno ga je držati bez rada tijekom 12 sati u uvjetima uporabe kako bi se obnovili ispravni dopušteni toplinski uvjeti okoliša (vidjeti odjeljak 3.6.) kako bi se izbjeglo oštećenje električnog/elektroničkog dijela kao posljedica toplinskog udara, stvaranja leda ili vlage itd. koji mogu pokvariti ili oštetiti dotične krugove.

NAPOMENA: svi uvjeti koji se razlikuju od gore navedenih mogu se navesti u posebnoj dokumentaciji komponenata i dostaviti. U tom slučaju moraju se slijediti upute u određenoj dokumentaciji.

3.9 Znakovi i upozorenja

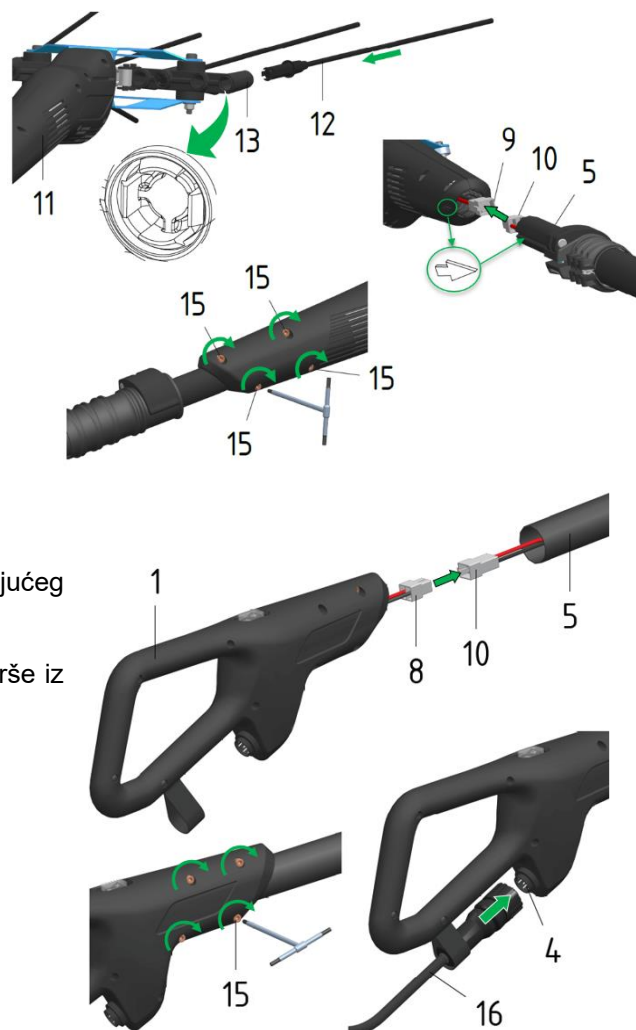
	Opća upozorenja		Obveza prikladne odjeće
	Obvezno čitanje Priručnika za uporabu i održavanje		Obveza zaštite ruku
	Obveza nošenja štitnika za uši, naočala i zaštite za glavu		Obveza nošenja zaštitnih cipela za zaštitu stopala
	Ne koristite alat u slučaju kiše, grmljavine, nepovoljnih vremenskih uvjeta ili na vlažnim granama		Zabrana korištenja alata u prisutnosti nadzemnih dalekovoda i obveza održavanja sigurnosne udaljenosti od 10 metara od predmeta, životinja i / ili ljudi koji nisu uključeni/predmet aktivnosti.

4 MONTAŽA I POKRETANJE

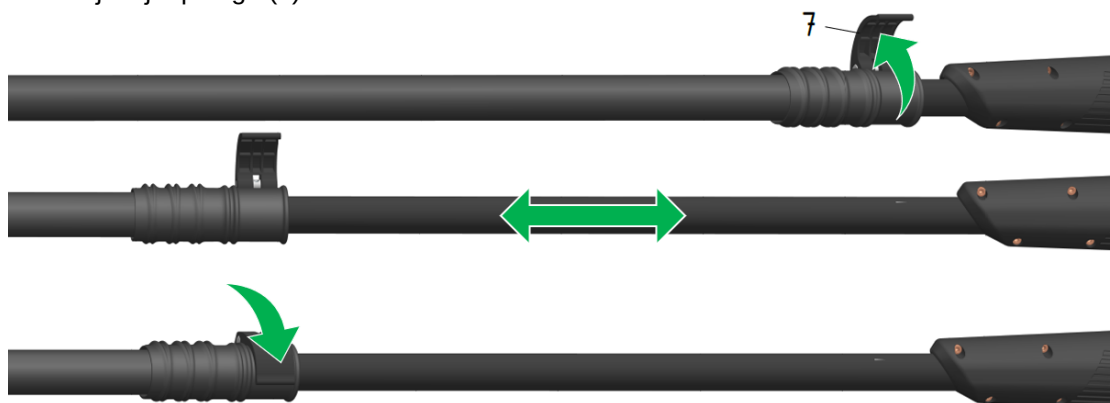
4.1 Ugradba

4.1.1 Ugradba komponenti

- Izvadite glavu za berbu (11) i zupce (12) iz priloženog spremnika.
- Umetnite zupce (12) laganim pritiskom na dva nosača (13), pazite da su zubi koji blokiraju izašli iz samog nosača.
- Spojite priključke (9 i 10) koji izlaze iz glave sakupljanja (11) i šipke (5) do zaustavljanja, obraćajući pozornost na položaj protiv okretanja.
- Zategnite vijke (15) stezaljke na glavi (11).
- Izvadite ručku (1) i kabel za napajanje (16) iz odgovarajućeg spremnika.
- Montirajte ručku na šipku, spajajući priključke (8 i 10) koji strše iz stezaljke ručke i šipke.
- Zategnite vijke (15) stezaljke na ručki (1).
- Umetnite kabel za napajanje (16) u prorez ispod ručke.
- Spojite kabel za napajanje (16) na priključak (4).



- Otključajte polugu (7) na teleskopskoj šipki.
- Prilagodite duljinu teleskopske cijevi prema radnoj visini.
- Zaključajte polugu (7)



4.1.2 Upozorenja za pokretanje

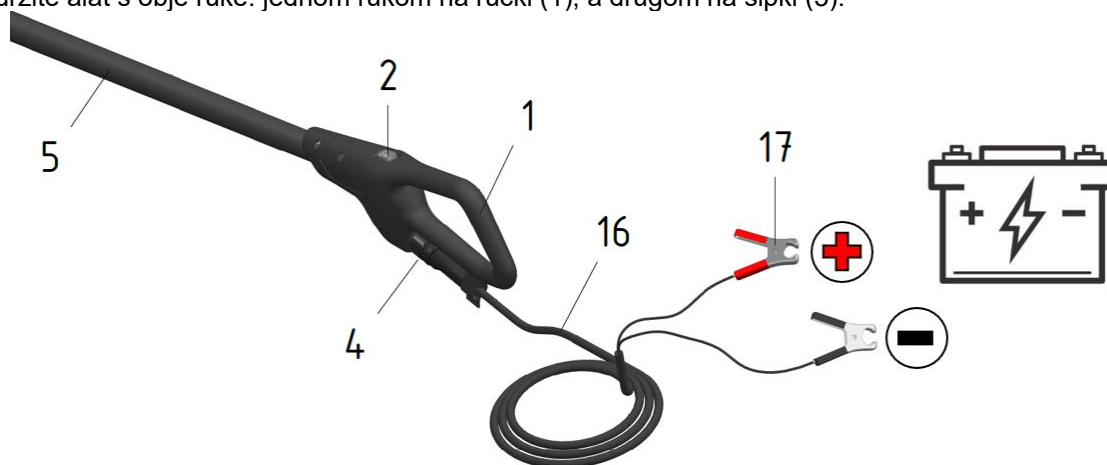


POZOR!

- Nemojte raditi na stablima ili na ljestvama jer je iznimno opasno.
- Prije početka rada s alatom, obucite odgovarajuću zaštitnu odjeću. Provjerite da su svi sigurnosni i zaštitni sustavi ispravni i da su pravilno montirani.
- Provjerite jesu li ugrađeni produžna šipka (5), glava za berbu (11) i ručka (1).
- Provjerite jesu li svi zatezni vijci pravilno blokirani.
- Nakon prvih 8 sati rada provjerite zatezanje vijaka na ljuskama.

4.1.3 Pokretanje alata

- Priključite stezaljke (17) kabela za napajanje (16) na bateriju poštujući njezine polove.
- Uključite alat pritiskom na prekidač ON-OFF (2) u položaju UKLJUČENO.
- Čvrsto držite alat s obje ruke: jednom rukom na ručki (1), a drugom na šipki (5).



POZOR!

- U trenutku kada pritisnete prekidač za uključivanje, alat odmah počinje raditi. Paziti na položaj alata koji mora biti udaljen od osoba ili predmeta. Nepoštivanje upozorenja je potencijalno opasno za sigurnost operatera.



POZOR!

- Nemojte raditi na stablima ili na ljestvama jer je iznimno opasno.
- Prije početka rada s alatom, obucite odgovarajuću zaštitnu odjeću. Provjerite da su svi sigurnosni i zaštitni sustavi ispravni i da su pravilno montirani.
- Provjerite jesu li produžna šipka (5), glava za berbu (11) i ručka (1) pravilno montirane i jesu li svi stezni vijci zaključani.
- Nakon prvih 8 sati rada provjerite zatezanje vijaka na ljuskama.

4.2 Zaustavljanje alata

- Uređaj se zaustavlja pritiskom na prekidač za uključivanje i isključivanje ON-OFF (2).



POZOR!

Nemojte polagati ili ostavljati alat bez nadzora prije nego što se glava za berbu (11) zaustavi kako biste izbjegli opasnost ili oštećenja predmeta ili ozljede ljudi.

4.3 Isporuka i premještanje

Alat pakira i prevozi do klijenta proizvođač, u kartonskoj kutiji 480x310x175 mm. Masa ambalaže iznosi 5 kg i stoga se lako prenosi bez posebnih pomagala.



POZOR!

Operacije pomicanja tereta se moraju izvoditi uz poštivanje važećih propisa iz područja sigurnosti na radnim mjestima. Čuvajte kutiju za spremanje alata tijekom dugih razdoblja ili ako trebate alat poslati zapakiran u neki od centara za potporu radi mogućih popravaka.

5 UPORABA ALATA

5.1 Predviđena namjena i pokretanje proizvoda

Za pravilnu uporabu obavezno je stabilno držati alat s obje ruke i uključiti ga pomoću prekidača za uključivanje i isključivanje ON/OFF (2).

Prije spremanja alata provjerite je li glava za berbu nepomična, isključite prekidač ON/OFF (2) i odvojite priključak od kabela za napajanje (16).



POZOR!

- Koristite alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode i zabranjena je.
- Pokrenite alat samo kad je postavljen među grane. Nepravilna uporaba je najveći razlog habanja alata i ne dozvoljava smanjenu potrošnju baterije.
- Nikada nemojte odspojiti priključak za napajanje tijekom korištenja alata.

5.2 Zaustavljanje alata

Alat se mora isključiti na završetku radne sesije i stoga:

- Pritisnite tipku ON-OFF (2) u položaj OFF.
- Pazite da alat postavite izbjegavajući opterećivanje težinom istog na češljeve i / ili savijanje ili zatezanje kabela za napajanje (16) i njegovog priključka.
- Izbjegavajte nagnječenje kabela (16), postavljanje utega ili samog alata na njega.

5.3 Nepredviđena uporaba

- Ne koristiti alat ako je u stanju narušene ravnoteže.
- Ne koristite na skliskom ili strmom terenu.
- Ne koristite alat u slučaju kiše ili na mokrim granama
- Ne koristiti alat za podizanje, premještanje ili lomljenje predmeta ili kao polugu za podizanje.
- Ne koristiti alat u eksplozivnoj i zapaljivoj atmosferi.
- Ne upotrebljavajte alat pod svim uvjetima zabrane i naputaka iz ovog priručnika (vidi i odjeljak 2.3.).

5.4 Prijevoz i rukovanje alatom

Prije rukovanja alatom, u slučaju kratkih putovanja, provjerite sljedeće:

- a) Alat je isključen
- b) Glava za berbu je zaustavljena

Nakon provjere gore navedenih uvjeta, nastavite s rukovanjem tako da okrenete glavu za berbu unatrag u odnosu na smjer rukovanja, i pritom pazite da nema ljudi, stvari ili životinja koji mogu doći u dodir s alatom.

U slučaju pomicanja s različitih mjesta ili za duga putovanja, uz ono što je gore navedeno (točka a-b), propisano je također:

- c) iskopčati kabel iz baterije
- d) pohraniti alat u njegovo pakiranje



POZOR!

Koristite alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.

5.5 Spremanje alata

Na kraju uporabe, ili u slučaju dugih razdoblja neaktivnosti:

- Slijedite postupak isključivanja i osiguravanja gore navedenog alata (vidi odjeljak 5.4.).
- Slijedite sva pravila održavanja opisana u priručniku.

5.6 Poteškoće, uzroci, rješenja

Radnje traženja kvarova i rješavanja problema može provoditi samo propisno obučeno osoblje koje je dobro razumjelo upute u ovom priručniku i u dostavljenoj dokumentaciji.

Situacije koje mogu dovesti do kvara obično se mogu pripisati nedostatku ili lošem održavanju ili kvaru neke mehaničke i / ili električne / elektroničke komponente alata ili situaciji povezanoj s proizvodom koji se obrađuje.

Sljedeća tablica prikazuje popis mogućih kvarova koji se mogu pojaviti na alatu. Stupac „Uzrok“ prikazuje uzrok koji je doveo do stanja kvara.

Stupac „Rješenje“ prikazuje korektivnu radnju za rješavanje situacije kvara koja se dogodila.

Za dijagnozu problema povezanih s komercijalnom opremom koja čini isporučeni stroj potrebno je pogledati priručnik i / ili dokumentaciju komponente / opreme.



POZOR!

Sve zahvate održavanja mora izvoditi radnik zadužen za mehaničko održavanje.

POTEŠKOĆA	UZROK	RJEŠENJE
Alat ne radi	Prazna baterija	Napunite bateriju
Alat nema odgovarajuću snagu	Niska razina napunjenosti baterije	Napunite bateriju
Zaustavljanje alata tijekom korištenja	Prelaženje maksimalne granice struje	Provjerite i zamijenite osigurač
Alat se ne pokreće	Nepravilno sklapanje električnog spoja između šipke/glave i/ili šipke/ručke	Rastavite šipku i provjerite jesu li konektori ispravno umetnuti.
Prekomjerno pregrijavanje glave	Prisutnost prljavštine i/ili trošenja unutarnjih rotirajućih dijelova	Izvršite čišćenje i održavanje glave
Nenormalne vibracije češljeva.	• Trošenje rotirajućih dijelova. • Nepravilno zatezanje vijaka za pričvršćivanje češlja.	• Izvršite čišćenje i održavanje glave. • Zatezanje vijka.

6 ODRŽAVANJE

6.1 Redovito održavanje



POZOR!

- Alat se uvijek mora održavati u savršenom radnom stanju
- Sve radnje održavanja koje nisu obuhvaćene ovim priručnikom moraju se obavljati u C.A.T centrima.
- Operacije redovitog održavanja mogu izvoditi operateri.



POZOR!

Za održavanje koristite samo izvorne rezervne dijelove društva Campagnola.



POZOR!

Sve operacije održavanja se moraju izvoditi s kablom za napajanje iskopčanim iz baterije.

6.1.1 Općenito



Operacije redovitog održavanja mogu izvoditi operateri ili održavatelji.

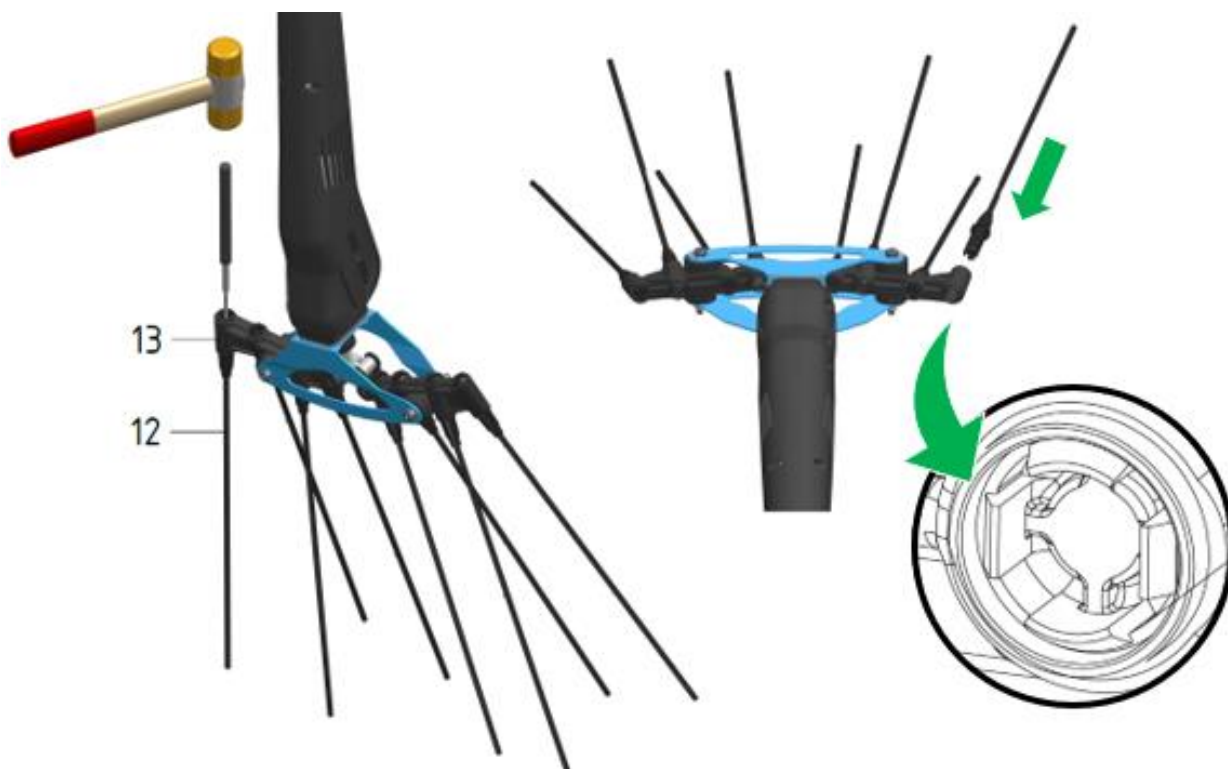
Prije svake rutinske aktivnosti održavanja obavezno:

- Isključite prekidač (5) ON/OFF (UKLJ./ISKLJ) (položaj OFF/ISKLJ).
- Iskopčajte kabel za napajanje (13).
- Stavite bateriju u siguran položaj.
- Obucite rukavice za zaštitu od posjekotina.

6.1.2 Zamjena zubaca

Da biste zamijenili zupce (12), postupite na sljedeći način:

- Postavite držač zubaca (13) na škripac i čekićem udarite u zubac (12) na vrh, dok se ne skine iz svog sjedišta
- Umetnite novi zubac na mjesto, pazeći da plastični zub dovedete do pregrade držača zubaca.

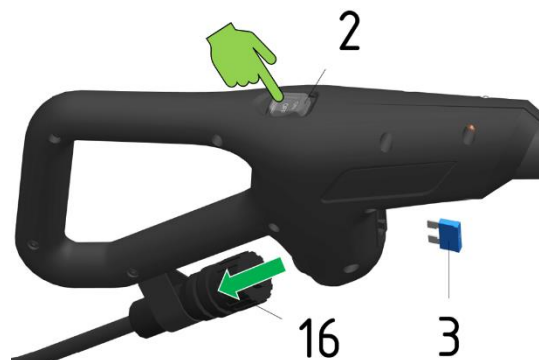


6.1.3 Zamjena osigurača

U slučaju anomalija u radu stroja; hitno zaustavljanje alata (osigurač), intervenira kada se prekorači 15 A potrošnje motora.

Prije zamjene osigurača (3) učinite sljedeće:

- Isključite prekidač ON-OFF (2) na način da ga stavite u položaj OFF.
- Odvojite kabel za napajanje (16) od alata.



6.1.4 Održavanje na kraju rada

Na kraju uporabe, ili u slučaju dugih razdoblja neaktivnosti:

- Slijedite postupak isključivanja i osiguravanja gore navedenog alata (vidi odjeljak 5.4.).
- Slijedite sva pravila održavanja opisana u priručniku.

6.2 Izvanredno održavanje

6.2.1 Općenito



POZOR!

Svaka izvanredna operacija održavanja mora se provesti u Centru za tehničku pomoć.



CENTRI ZA TEHNIČKU POMOĆ



VAŽNO!

Preporučena mast za podmazivanje zupčanika: Mast **PAKELO Multiplex EP NLGI2**

6.3 Tablica redovnog održavanja

Održavanje	Nakon 8 sati rada	Nakon 100 sati rada	Nakon 240 sati rada ili na završetku svake sezone rada
Provjeriti ispravnu zategnutost vijaka.	X		
Provjeriti otvore za hlađenje.		X	
Provjerite cjelovitost kabela i priključka.		X	
Obrazac za reviziju koja se mora izvršiti u jednom od Ovlaštenih centara za tehničku potporu proizvođača.			X

6.4 Rezervni dijelovi

Kako naručiti rezervne dijelove:

Da biste naručili rezervne dijelove, obratite se lokalnom distributeru ili prodavatelju ili servisnom centru ovlaštenom od strane tvrtke Campagnola Srl navodeći količinu i kod komada koji želite naručiti.

Popis rezervnih dijelova dostupan je na internetskoj stranici proizvođača Campagnola Srl.

Umjesto toga, pošaljite pisani zahtjev tvrtki:

Campagnola S.r.l.

Sjedište i postrojenje

40069 ZOLA PREDOSA (BO) - Italija

Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B

Tel. +39 051 753500

Fax. +39 051 752551

www.campagnola.it star@campagnola.it

i navedite:

- serijski broj stroja
- tip skupine kao što je prikazano na pločici postavljenoj na stroju. Ako ga nema, navedite opis komada
- kod dijela (nalazi se u priručniku komponente)
- opis
- željenu količinu

7 UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI

7.1 Zbrinjavanje istrošenih materijala

Stroj, nakon ugradnje/sklapanja i u svom normalnom radu, ne izaziva onečišćenje okoliša, ali tijekom cijelog razdoblja uporabe nastaju neke vrste otpada ili istrošenih materijala u određenim uvjetima (npr. mast/ulje za podmazivanje mehaničkih dijelova) koje zahtijevaju prikladno zbrinjavanje.

Za zbrinjavanje ovih materijala u svakoj državi postoje specifični propisi očuvanja okoliša. Klijent je obavezan poznavati važeće zakone u vlastitoj zemlji i raditi tako da se pridržava dotičnog zakonodavstva sukladno smjernicama navedenim na tehničkim listovima proizvoda u uporabi.



POZOR!

Podsjećamo na poštivanje važećih zakona iz područja zbrinjavanja mineralnih ulja, masti i ostataka od obrada.



POZOR!

Više informacija o načinima zbrinjavanja ulja/masti i drugih tvari, možete pronaći na sigurnosnom listu samih tvari.

Zbrinjavanje toksičnog otpada tijekom faza prikupljanja, prijevoza, obrade (u smislu operacije prerade potrebne za oporabu), te odlaganja i ispuštanja, predstavljaju radnje od javnog interesa i podliježu poštivanju sljedećih općih načela:

- a) Mora se izbjegavati bilo koja šteta ili opasnost u pogledu zdravlja i sigurnosti zajednice i pojedinaca.
- b) Mora se jamčiti usklađenost s higijenskim i zdravstvenim zahtjevima te se mora izbjeći svaki rizik od onečišćenja zraka, vode, tla i podzemlja.

Moraju se unaprijediti, uz poštivanje gospodarskih kriterija i načela učinkovitosti, sustavi za oporavak i recikliranje materijala i energije.

7.2 Smjernice za posebni otpad

Pod posebnim se otpadom smatraju ostaci industrijske obrade i materijali koji potječu iz uništavanja uređaja i istrošenih ili zastarjelih strojeva.

Za zbrinjavanje posebnog otpada, također štetnog i toksičnog, zaduženi su proizvođači samog otpada, izravno ili preko tvrtki ili ovlaštenih tijela te se isti mora uručiti subjektima koji upravljaju javnom uslugom s kojima je sklopljena odgovarajuća konvencija.

Svaka zemlja/općina je dužna Županiji pružiti sve raspoložive informacije o zbrinjavanju otpada na vlastitom teritoriju.



POZOR!

Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane vlasnika dovodi do primjene kazni predviđenih važećim zakonom.



POZOR!

Sukladno Direktivi „OEEO“ 2012/19/EU, ako je kupljena/i komponenta/proizvod označena/označen sljedećim znakom prekrížene kante za otpatke s kotačima, znači sa se proizvod na završetku svojeg korisnog vijeka mora zbrinuti odvojeno od ostalog otpada.

Odvojenim zbrinjavanjem otpada ove komponente/proizvoda na završetku njezinog/njegovog radnog vijeka upravlja proizvođač.

Korisnik koji se želi riješiti ove opreme će se stoga morati obratiti proizvođaču i slijediti sustav koji je proizvođač odabrao za omogućavanje odvojenog zbrinjavanja uređaja na kraju korisnog vijeka.

Odgovarajuće odvojeno zbrinjavanje otpada za daljnje slanje odloženog uređaja na recikliranje, obradu i ekološki održivo zbrinjavanje, pridonosi izbjegavanju mogućih negativnih posljedica na okolinu i zdravlje te pospješuje oporabu i/ili recikliranje materijala koji sačinjavaju opremu.

Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane korisnika dovodi do primjene kazni predviđenih važećim zakonima.





POZOR!

Ako na uređajima nije prisutan znak prekrižene kante za otpad, znači da zbrinjavanje proizvoda nije na teret proizvođača. U tom slučaju uvijek vrijede važeći propisi o zbrinjavanju otpada.

Português

Caro cliente,
Obrigado por escolher um dos nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que o Fabricante se tornasse um dos líderes mundiais na projeção, construção e realização de equipamentos para a poda e a colheita.

Através de sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, o Fabricante oferece uma vasta gama de produtos:

- tesouras e podadores de corrente pneumáticos e eletromecânicos (com bateria) para a poda, também com extensão;
- varejadores pneumáticos, com motor e eletromecânicos (com bateria) para a colheita de azeitonas e de vários tipos de fruta;
- compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores;

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser resumidas do seguinte modo:

- facilidade de manuseio e simplicidade;
- versatilidade de uso;
- qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- fiabilidade;
- engenharia de projeção.

O manual, tal como o certificado de conformidade CE, é parte integrante do produto e deve acompanhá-lo sempre que este seja deslocado ou revendido. É da responsabilidade do utilizador manter esta documentação intacta para consulta durante toda a vida útil do produto.

Em caso de perda ou destruição, pode ser pedida uma cópia à CAMPAGNOLA S.r.l., dentro dos prazos previstos pelas disposições em vigor, especificando exatamente o modelo, o número de série e o ano de produção.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos do produto de um uso impróprio ou causados por operações não previstas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas e exclusivamente para cumprir os fins para os quais foi expressamente projetada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso e proibido.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Nenhuma parte deste manual pode ser traduzida para outra língua e/ou adaptada e/ou reproduzida sob qualquer outra forma e/ou por meios mecânicos, eletrônicos, fotocópia, gravação ou outros, sem autorização prévia por escrito da CAMPAGNOLA S.r.l. A proibição de cópia, difusão, etc. aplica-se também ao formato eletrônico. A empresa proprietária protege os seus direitos em toda a extensão da lei.

Todas as quotas dimensionais para as quais não é expressamente indicada uma tolerância devem ser entendidas como tendo uma tolerância de uma unidade no algarismo menos significativo, para mais ou para menos, e referem-se ao S.I. e às quantidades dele derivadas.

As descrições e ilustrações anexas a esta publicação não são vinculativas, pelo que a CAMPAGNOLA S.r.l. reserva-se o direito de efetuar, em qualquer momento e sem se comprometer a atualizar esta publicação, as alterações de órgãos, pormenores ou fornecimento de acessórios que considere oportunas para melhorar o funcionamento do produto ou para qualquer outra exigência que não envolva aspetos de segurança do produto.

É também da responsabilidade do utilizador garantir que, no caso de este documento ser modificado pelo fabricante, apenas as versões atualizadas do Manual estejam efetivamente presentes no local de utilização

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

O fabricante é responsável pelas informações contidas nas instruções originais; as traduções para diferentes línguas não podem ser totalmente verificadas, pelo que, se for detetada uma inconsistência, o texto da língua original deve ser respeitado ou o nosso Departamento de Documentação Técnica deve ser contactado

É da responsabilidade do utilizador seguir cuidadosamente os avisos contidos neste manual e lê-lo e compreendê-lo na sua totalidade. O departamento de documentação do fabricante está à disposição para qualquer informação necessária.

SUMÁRIO

1	INTRODUÇÃO	160
1.1	Funções e utilização do Manual de Uso e Manutenção	160
1.2	Simbologia e qualificação dos operadores	161
1.3	Diretivas e normas técnicas aplicadas.....	162
1.4	Receção do produto	162
1.5	Garantia.....	162
2	ADVERTÊNCIAS	162
2.1	Advertências.....	162
2.1.1	Resultados dos testes de exposição ao ruído e às vibrações.	162
2.2	Advertências gerais.....	163
2.2.1	Uso pretendido do equipamento - uso previsto.....	163
2.2.2	Requisitos do utilizador.....	163
2.2.3	Segurança no local de trabalho	164
2.2.4	Segurança elétrica.....	164
2.3	Advertências Uso	164
2.3.1	Advertências sobre o equipamento	164
2.3.2	Avisos pré-pós-trabalho	165
2.4	Avisos de manutenção.....	165
3	ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	167
3.1	Identificação do produto	167
3.2	Descrição do produto	168
3.3	Uso previsto	168
3.4	Composição da unidade	169
3.5	Partes fornecidas, com exceção do equipamento, que constituem a embalagem	169
3.6	Dados técnicos.....	170
3.7	Dispositivos de comando, controlo e segurança	170
3.8	Armazenamento	170
3.9	Simbologia e advertências	171
4	MONTAGEM E ARRANQUE.....	171
4.1	Instalação	171
4.1.1	Instalação componentes.....	171
4.1.2	Advertências para o arranque	172
4.1.3	Arranque do equipamento	172
4.2	Paragem do aparelho.....	173
4.3	Entrega e movimentação	173
5	USO DO EQUIPAMENTO	173
5.1	Utilização prevista e arranque do produto	173
5.2	Paragem do equipamento.....	173
5.3	Usos não previstos.....	173
5.4	Transporte e movimentação do equipamento	173
5.5	Desativação.....	174
5.6	Problemas, causas e soluções	174
6	MANUTENÇÃO.....	174
6.1	Manutenção ordinária	174
6.1.1	Informações gerais	175
6.1.2	Substituição dos dentes.....	175
6.1.3	Substituição do fusível.....	175
6.1.4	Manutenção de fim do trabalho	176
6.2	Manutenção extraordinária	176
6.2.1	Informações gerais	176
6.3	Tabela de manutenção periódica.....	176

6.4	Peças sobressalentes	176
7	DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES.....	177
7.1	Eliminação dos materiais gastos.....	177
7.2	Indicações relativas aos resíduos especiais.....	177

1 INTRODUÇÃO

1.1 Funções e utilização do Manual de Uso e Manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler completamente e compreender a totalidade deste Manual de Uso e Manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme às normativas. O cumprimento das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de paragem, assim como prolongar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Cada operador ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual, podendo assim consultá-lo a qualquer momento.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por defeitos de fabrico e por danos causados pelo produto a bens, pessoas e animais nos seguintes casos:

- Utilização indevida do produto para fins e/ou funcionalidades diferentes daquelas para que foi concebido;
- Não cumprimento dos requisitos estabelecidos no presente manual;
- Utilizar em condições ambientais de funcionamento diferentes das especificadas neste manual;
- Não cumprimento das condições/prescrições de montagem;
- Manutenção periódica insuficiente ou deficiente;
- Modificações ou intervenções não acordadas e não autorizadas pelo fabricante;
- Utilização de peças sobressalentes não originais ou não específicas do modelo;
- Utilização em espaços fechados;
- Utilizar perto de linhas elétricas aéreas;
- Utilização por pessoas com menos de 16 anos de idade ou com mais de 80 anos de idade ou com limitações físicas;
- Utilização por pessoal inadequado, não autorizado e sem formação;
- Utilização por pessoal supervisionado que não tenha recebido formação e informação adequadas, tal como previsto no decreto legislativo. 81/2008 e seguintes (Diretiva 89/391/CE ou Diretiva 2009/104/CE) relativa à segurança no local de trabalho;
- Utilização não conforme com a legislação relativa à segurança das máquinas e/ou com as regras de segurança da legislação europeia e/ou nacional específica em vigor no local de trabalho;
- Inobservância total ou parcial das presentes instruções e/ou das notas de proibição e de prescrição constantes do presente manual;
- Eventos excecionais;

O pessoal do utilizador/empregador é responsável pela aplicação dos requisitos de segurança a seguir indicados e deve assegurar que o pessoal autorizado a operar, manter, etc., seja responsável pelas atividades planeadas:

- é qualificado para realizar a atividade requerida;
- seja formado, informado e instruído na utilização do produto e na realização de atividades de manutenção;
- conhecer e respeitar escrupulosamente os requisitos constantes do presente documento;
- conhece e aplica as regras de segurança gerais e específicas aplicáveis à máquina.

É obrigatório que todo o pessoal do utilizador/empregador e, em particular, o pessoal técnico de manutenção, tenha lido e compreendido este manual, esteja familiarizado com os princípios básicos da mecânica e da eletricidade e tenha competências na utilização destes produtos/máquinas.

A inobservância das normas de segurança e das instruções nelas contidas pode causar ferimentos em pessoas e bens, bem como danos nos componentes da máquina e na unidade de controlo.

A leitura deste manual, embora exaustiva, não pode, em caso algum, substituir a experiência adequada do pessoal responsável e autorizado a operar e a efetuar a manutenção da máquina.

O utilizador pode, a qualquer momento, contactar o fabricante para solicitar informações adicionais às contidas neste documento, bem como para apresentar propostas de melhoria.

PROIBIÇÃO DE ALTERAÇÕES

É proibido efetuar quaisquer trabalhos de modificação na máquina e, em particular, é proibido efetuar modificações que possam reduzir a segurança da máquina. Em especial, é proibido remover ou modificar os protetores e/ou os sistemas de segurança e/ou de sinalização e/ou de controlo fornecidos pelo fabricante.

1.2 Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo Fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.



Operador

Pessoal de utilização devidamente formado, autorizado e qualificado, através de conhecimentos e experiência prática, que tenha recebido as instruções necessárias para a utilização segura da máquina para as tarefas para as quais foi construída e fornecida.

Deve ser capaz de efetuar todas as operações necessárias para a montagem/instalação, para o bom funcionamento da máquina e para a sua própria segurança ou a dos seus colaboradores.

Deve ter experiência comprovada na utilização correta deste tipo de máquinas e estar autorizado a utilizá-las. Devem ser devidamente formados, informados e instruídos a este respeito, nomeadamente através da compreensão do presente manual, bem como da frequência dos cursos previstos na legislação em vigor.

Em caso de dúvida, deve comunicar qualquer anomalia ao seu superior hierárquico.

Não está autorizada a realizar atividades de manutenção extraordinária. O operador só pode efetuar a manutenção de rotina (limpeza, lubrificação, tensionamento da corrente, etc.) de acordo com as instruções deste manual.



Técnico de manutenção mecânica

Técnico qualificado capaz de operar a máquina como o operador, trabalhar com peças mecânicas para ajustes, manutenção e reparações e capaz de ler diagramas, desenhos técnicos e listas de peças sobressalentes.

Não está qualificado para trabalhar em instalações elétricas sob tensão (caso existam).

Se necessário, pode dar instruções ao operador sobre a forma de utilizar corretamente a máquina para fins de produção



Técnico de manutenção elétrica / eletrônica

Técnico qualificado capaz de operar a máquina como o operador, trabalhando em ajustes e sistemas elétricos para manutenção, reparação e substituição de peças desgastadas.

Deve ser capaz de ler diagramas de circuitos, verificar o ciclo funcional correto.

Só pode trabalhar na presença de tensão no interior de quadros elétricos, caixas de derivação, equipamentos de controlo, etc., se for uma pessoa adequada (PEI) (ver EN 50110-1 e EN 50110-2).

Se necessário, pode dar instruções ao operador sobre a forma de utilizar corretamente a máquina para fins de produção

CENTROS DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Estes são os centros de assistência técnica (também chamados C.A.T.) que a Campagnola S.r.l. autorizou a efetuar atividades de assistência/reparação dos produtos Campagnola.



PERIGO/ATENÇÃO!

Este símbolo seguido da palavra **PERIGO**, no primeiro caso, indica um perigo de acidente, invalidez ou ferimentos graves, ou mesmo de morte, para o pessoal; se for seguido da palavra **ATENÇÃO**, representa um aviso com risco de acidente ou de ferimentos médios para o pessoal do utilizador ou de possíveis danos na máquina, no equipamento ou noutros bens pessoais do comprador/utilizador.



IMPORTANTE!

Indica um aviso ou uma nota sobre funções-chave ou informações úteis. Preste atenção aos blocos de texto indicados por este símbolo

1.3 Diretivas e normas técnicas aplicadas

Todas as máquinas destinadas a países da União Europeia (UE), ou a países para os quais existe um acordo com a UE relativamente à legislação de produtos, são fornecidas com uma Declaração de Conformidade de acordo com a Diretiva Máquinas 2006/42/CE.

Neste caso, o produto fornecido pela CAMPAGNOLA S.r.l. é uma máquina que não pertence a uma das categorias de máquinas incluídas na lista prevista no anexo IV da Diretiva 2006/42/CE, pelo que, para efeitos de atestação da conformidade da máquina com as disposições da presente diretiva, a CAMPAGNOLA S.r.l. aplicará o procedimento de avaliação da conformidade com verificações internas do fabrico da máquina, tal como previsto no anexo VIII da Diretiva 2006/42/CE.

A declaração de conformidade do fabricante é anexada à documentação fornecida com a máquina.

NOTA: No caso de fornecimentos de produtos em áreas fora da UE, salvo acordo contratual em contrário entre as partes, a Campagnola S.r.l., para efeitos de design e fabrico do produto, está em conformidade, para as partes aplicáveis e de acordo com o estado da técnica, com as normas ISO, IEC aplicadas ao produto.

1.4 Receção do produto

Ao receber o produto, certificar-se de que:

- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais (veja “Descrição do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o C.A.T. tendo à mão os dados relativos ao produto presentes na placa de identificação (veja “Identificação do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

1.5 Garantia

Para as condições gerais de garantia, consultar o website Campagnola na área dedicada no endereço:

<http://www.campagnola.it> ou fazer uma solicitação por escrito ao número de fax +39 051752551, ou enviar um e-mail a: star@campagnola.it.



ATENÇÃO!

Eventuais pedidos de reparação ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).

2 ADVERTÊNCIAS

2.1 Advertências



ATENÇÃO!

Antes de utilizar a máquina, ler atentamente as instruções de utilização e de manutenção e compreendê-las na sua totalidade.

2.1.1 Resultados dos testes de exposição ao ruído e às vibrações.

A máquina é montada pelo utilizador nas várias configurações permitidas que consistem em:

- Pega
- Haste de extensão com comprimento variável de acordo com as necessidades
- Cabeça de recolha com unidade de alimentação

Tabela de produtos: são listadas as unidades que adequadamente montadas permitem realizar as várias combinações.

Tabela de produtos		
1- Pega 	2 – Haste telescópica média  3 – Haste telescópica longa 	4- Cabeça 

2.1.1.1 Nível acústico

Valores de pressão acústica contínua equivalente com ponderação A na estação do operador (LpA) e valor de potência acústica do equipamento (LwA), medidos de acordo com as prescrições da normativa UNI EN ISO 3744:

Combinação de equipamentos	Nível sonoro UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 4	TBD	TBD
1 - 3 - 4	TBD	TBD

2.1.1.2 Nível de vibrações

O valor médio quadrático ponderado em frequência da aceleração ao qual é exposto o sistema mão-braço, medido segundo a EN ISO 5349-1 e 2:

Combinação de equipamentos	Nível vibrações ahe _q EN ISO 5349
1 - 2 - 4	TBD
1 - 3 - 4	TBD

2.2 Advertências gerais



ATENÇÃO!

Não utilize o equipamento em compartimentos fechados ou classificados ou onde esteja presente uma atmosfera potencialmente explosiva.



ATENÇÃO!

A máquina **NÃO** é adequada para trabalhar em ambientes explosivos ou classificados.

- É absolutamente proibida a sua utilização numa atmosfera explosiva ou parcialmente explosiva.

A máquina **não** é, portanto, adequada para trabalhar em ambientes:

- **explosivos ou parcialmente explosivos**
- **classificados como perigosos em termos de incêndio ou explosão**
- **na presença de atmosferas corrosivas**
- **em que estejam presentes gases e/ou poeiras classificados**
- **com risco de incêndio devido a qualquer material ou fonte de ignição**
- É absolutamente proibida a sua utilização em qualquer um dos ambientes acima referidos.

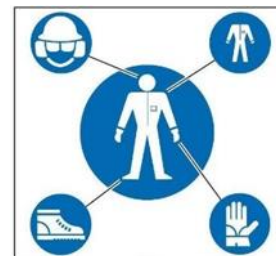
2.2.1 Uso pretendido do equipamento - uso previsto

- A máquina alimentada por bateria é um produto de recolha.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. "Descrição do produto". Qualquer outro uso é proibido e pode causar acidentes.
- Utilizar o equipamento apenas a partir do solo, numa posição segura e estável, assegurando um equilíbrio perfeito e estável durante a utilização e o manuseamento.
- É proibido usar o equipamento se estiver em equilíbrio precário em superfícies com risco de escorregamento (por exemplo, em colinas e ou relva húmida, neve, gelo, etc.) ou onde não houver possibilidade de manter um equilíbrio estável (por exemplo, em declives acentuados).
- Evite trabalhar em condições climáticas adversas, como neblina, chuva forte, vento forte, tempestade de granizo, neve, gelo, temporais (risco de eletrocussão).

2.2.2 Requisitos do utilizador

- É estritamente proibida a utilização do equipamento em todas as situações de comprometimento cognitivo, como quando o operador está sob a influência de álcool ou a tomar drogas que reduzem e/ou alteram o estado de alerta ou os reflexos. A mesma proibição aplica-se também aos trabalhos de manutenção ou reparação.
- O equipamento só pode ser utilizado por um operador formado, informado e instruído e autorizado a utilizá-lo de acordo com as disposições legais em vigor.
- O utilizador é responsável pelos perigos e/ou acidentes que possam ocorrer em consequência do incumprimento (mesmo parcial) das regras de segurança e de comportamento para com terceiros e/ou coisas e/ou animais.
- Roupas e equipamentos

- É imperativo usar os EPIs prescritos pelo fabricante e, especificamente, é obrigatório usar equipamento de proteção adequado para as operações a realizar. Utilizar os óculos de proteção e vestuário aderente ao corpo. É proibido o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de emaranhamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçado de segurança com sola antiderrapante e luvas anti-perfuração e anti-vibração.
- Usar óculos de proteção ou uma viseira para proteger o rosto e auscultadores que reduzam o ruído.



2.2.3 Segurança no local de trabalho

- Utilizar o equipamento só em condições de boa visibilidade. Uma área de trabalho com pouca luz pode causar acidentes. Não efetuar operações em condições de iluminação escassa, como no escuro, à noite, ao pôr do sol, ao amanhecer ou com poeira/areia no ar que impeçam uma visibilidade clara inferior a 2 metros.



IMPORTANTE! As zonas de utilização da máquina devem dispor de uma iluminação adequada de 100 lux, com uma uniformidade mínima de 0,7 na área de trabalho, e de 50 lux, com uma uniformidade mínima de 0,3, na proximidade imediata.

- Não utilizar o equipamento em condições perigosas para o operador, em terrenos escorregadios e em declives acentuados.
- Antes da utilização, inspecionar a área de trabalho e verificar se não existem danos ou efeitos significativos na utilização segura do equipamento ou se não existem condições de impedimento, tropeções, etc.
- Assegurar sempre uma postura correta (pernas ligeiramente afastadas, com um pé à frente do outro para uma maior força de ação, tronco ereto e com as duas mãos a apoiar o equipamento), respeitando os períodos de repouso durante a utilização (sugere-se um período de repouso por cada hora de trabalho) e nas mudanças de posição durante o trabalho.
- Remover frequentemente os resíduos de trabalho para que não causem riscos de tropeçar ou obstruam as atividades de trabalho e/ou não se tornem fontes de riscos adicionais como, por exemplo, risco de incêndio no caso de material seco, que pode, nos períodos de Verão, gerar fenómenos de combustão espontânea.
- Não utilizar equipamento em um ambiente explosivo, inflamável.
- Não molhar, submergir ou pôr em contacto a unidade de potência com água, neve, superfícies húmidas em geral (relva, plantas, etc.) para evitar danos.
- Para evitar danos, perigos ou ferimentos, mantenha crianças, pessoas frágeis, observadores ou animais a uma distância segura e fora do raio de ação do equipamento (observando pelo menos 5 metros para além do raio de ação máximo do equipamento) antes de operar o equipamento.

2.2.4 Segurança elétrica

- Não expor o equipamento antes, durante e ou depois do uso à chuva, ambientes húmidos, água, neve, gelo ou quaisquer outras condições de humidade diferente da permitida, a fim de evitar o risco de choques elétricos e/ou eletrocussão.
- Mantenha o equipamento afastado de fontes de calor, óleo, solventes e, em todo o caso, de quaisquer condições ambientais que não sejam as indicadas no manual e permitidas.
- Conservá-lo em um local seco.
- Chama-se a atenção para o facto de, em caso de danos ou outras condições com fugas de fluido da bateria, poderem existir riscos para o pessoal em caso de contacto ou outra situação resultante dessas fugas. Não tocar no líquido da bateria. Em caso de contacto, lavar imediatamente com água limpa. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, lavar abundantemente com água limpa e contactar imediatamente um médico especializado.



ATENÇÃO!

Consulte a documentação (manual, ficha de dados ou pictogramas) fornecida com a bateria para obter todas as indicações e avisos a observar e relativos à utilização da bateria.



ATENÇÃO!

Ler atentamente as seguintes instruções. O incumprimento pode resultar em choque elétrico, eletrocussão, incêndio ou danos em animais, bens e/ou pessoas.

2.3 Advertências Uso

2.3.1 Advertências sobre o equipamento

É obrigatório o cumprimento das seguintes condições de proibição e utilização.

Condições de proibição adicionais:

- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não corretamente regulado ou não completamente montado.
- Não use o equipamento elétrica se o Interruptor ON-OFF ligar e desligar não funcionar corretamente.
- Não utilizar o equipamento enquanto estiver a trabalhar numa escada, num andaime ou numa superfície que não esteja ao nível do solo e/ou que não seja uma superfície estável.
- Nunca se distraia. Controlar o que estiver a fazer e use o bom senso ao acionar os equipamentos elétricos.
- Não tocar na cabeça de recolha e nas peças móveis nem efetuar a manutenção com o motor em funcionamento.
- Não usar gasolina, diluentes ou outros produtos agressivos e/ou inflamáveis para limpar o equipamento
- Não modificar as proteções ou os dispositivos de comando, controlo e segurança do equipamento.
- Não efetuar operações de limpeza e/ou manutenção com peças móveis

Condições e requisitos de utilização:

- Antes de acionar o equipamento certifique-se de que a cabeça de recolha não esteja em contacto com corpos estranhos.
- Assuma uma posição de trabalho estável e segura, o que garante um equilíbrio perfeito (por exemplo, superfície plana e seca).
- Use o equipamento, os acessórios, etc. de acordo com estas instruções e considerando as condições de trabalho e operações a realizar.
- Antes de cada utilização, verificar sempre se os sistemas de segurança e de comando e controlo estão em perfeito estado de funcionamento.
- Segure firmemente as pegadas do equipamento (tanto a pega como a pega da haste) com as duas mãos.
- Preste especial atenção aos cabos, que devem estar sempre secos, limpos e isentos de resíduos de óleo, usando os EPIs previstos.
- É necessário ter muito cuidado durante a colheita, pois o produto colhido pode ser projetado contra o operador (utilizar sempre EPI para proteger o rosto) ou desequilibrar o operador.
- Cuidado com os movimentos de contragolpe e de ressaltos. Os contragolpes podem causar uma perda perigosa de equilíbrio e controlo do equipamento.
- Remova qualquer chave de regulação antes de acender o equipamento.
- Tenha em atenção que é proibido utilizar o equipamento em ambientes potencialmente explosivos, pois as faíscas podem provocar incêndios ou explosões.
- Evite arranques acidentais. Ao manusear ou transportar o equipamento, certifique-se de que o interruptor está desligado (posição OFF) antes de conectá-lo às baterias.

2.3.2 Avisos pré-pós-trabalho

- Não transportar o equipamento pegando-o pelo cabo de alimentação.
- Quando o equipamento não estiver em uso, desligue o interruptor ON / OFF para evitar o consumo desnecessário da bateria e/ou a deterioração dos componentes.
- Transportar o equipamento com a cabeça de extração virada para trás e com o cabo de alimentação desligado do conector.
- Antes de ligar o cabo de alimentação, certifique-se de que o conector tem contactos limpos (sem sujidade ou outro material obstrutivo), secos e sem oxidação.
- Desconecte o conector da bateria antes de realizar qualquer ajuste ou manutenção ordinária e extraordinária.
- Para a manutenção, seguir as instruções do fabricante indicadas no presente manual.
- Utilizar o equipamento apenas com os acessórios indicados pelo fabricante.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o presente manual. Para atividades de manutenção que não estejam indicadas no manual, contactar o centro de assistência do fabricante.
- Manter todas as etiquetas e pictogramas do equipamento em perfeito estado de legibilidade e sem danos, nomeadamente os relativos à sinalização de perigo e de segurança.

2.4 Avisos de manutenção



ATENÇÃO!

Antes de efetuar qualquer manutenção ou regulação mecânica do equipamento, é imperativo usar EPIs, tais como calçado de segurança, fato-macaco, luvas à prova de perfuração e óculos de proteção facial.



- Qualquer trabalho de reparação ou manutenção só pode ser efetuado por pessoal devidamente autorizado que possua o perfil profissional exigido (técnico de manutenção mecânica e/ou técnico de manutenção elétrica), bem como os requisitos físicos e intelectuais necessários.
- É uma prescrição obrigatória, antes de qualquer operação de ajuste e/ou manutenção, desconectar o equipamento da fonte de alimentação.

- Durante as operações de utilização, manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem manter uma distância de pelo menos 5 metros do raio de ação do equipamento.



- A remoção dos dispositivos de proteção ou segurança (se presentes) deve ser efetuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por pessoal de **manutenção**, que será responsável por salvaguardar a integridade de todo o pessoal também para evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos no fim da manutenção e sempre antes de uma nova utilização.
- Todas as operações de manutenção não indicadas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas pelos C.A.T. do fabricante.
- Os trabalhos de manutenção, reparação e resolução de problemas devem ser concluídos com a verificação do funcionamento correto da máquina e de todos os seus dispositivos de segurança.



- No final das operações de manutenção ou reparação, a recolocação do equipamento em funcionamento está sujeita à autorização de um **técnico de manutenção mecânica ou elétrica/eletrônica**, que deverá certificar-se de que:
 - os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
 - o equipamento funcione perfeitamente;
 - os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
 - não hajam pessoas a operar no equipamento.

3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

3.1 Identificação do produto

Em cada máquina/equipamento é afixada uma placa/etiqueta CE de identificação (Figura 1). O modelo, o número de série e o ano de fabricação estão indicados na placa CE do fabricante fixada na máquina. A placa CE é aplicada à máquina/equipamento e mostra os dados e símbolos indicados abaixo:

- 1) Marcação de conformidade CE conforme a diretiva 2006/42/CE.
- 2) Razão social e endereço completo do fabricante/construtor.
- 3) O requisito obrigatório de que todo o pessoal responsável pela utilização e/ou manutenção do equipamento deve ler o manual de uso e manutenção.
- 4) Designação do equipamento.
- 5) Tipo de equipamento - Designação do tipo / código do equipamento.
- 6) Número de série.
- 7) Ano de fabricação, ou seja, o ano em que o processo de fabricação foi concluído.
- 8) Informações nos termos da Diretiva "REEE" 2012/19/UE: Os resíduos elétricos e eletrônicos podem conter substâncias perigosas para o ambiente e a saúde humana, pelo que não devem ser eliminados com resíduos domésticos, mas sim através de uma recolha seletiva nos centros de recolha adequados.
- 9) Tensão de alimentação do equipamento (só para equipamentos alimentados eletricamente a bateria).

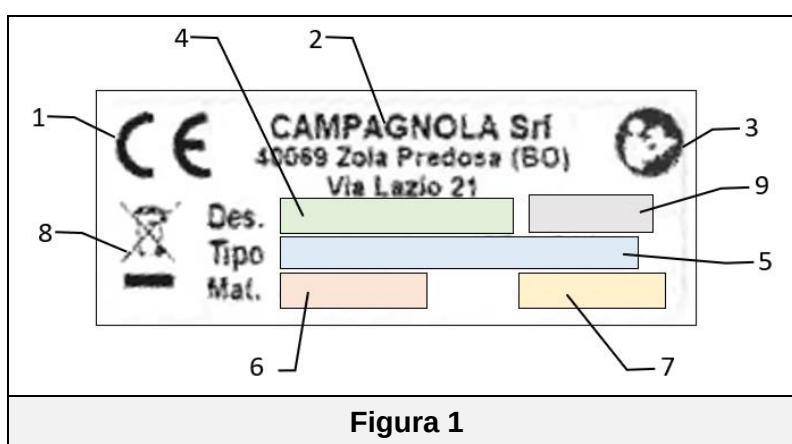


Figura 1



IMPORTANTE!

Para uma identificação correta e clara do equipamento, deve ser feita referência ao tipo, ao número de série e ao ano de fabricação indicados na placa de identificação e citá-los em cada pedido de intervenção, assistência ou peças sobressalentes enviado para Campagnola Srl.



IMPORTANTE!

A marcação "CE" é única e atesta a conformidade do produto com a Diretiva relativa às máquinas e outras diretivas aplicáveis, em conformidade com as condições prescritas e estabelecidas no presente manual.

No caso de uma máquina/equipamento "composta/o", é fixada uma placa/etiqueta CE no produto e uma etiqueta no equipamento para identificar o tipo de equipamento (por ex: ATRA.xxxx) componente da máquina/equipamento composta/o.

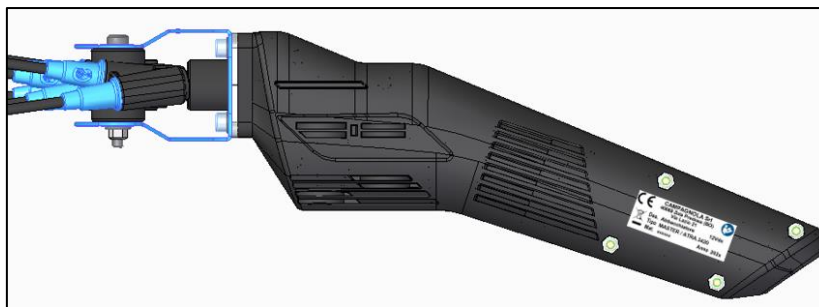


IMPORTANTE!

O cliente é responsável por verificar a integridade da placa/etiqueta CE.

O utilizador deve substituir a placa CE e/ou as placas de advertência que, devido ao desgaste, são ilegíveis. É absolutamente proibido remover as placas/etiquetas da máquina/equipamento. A Campagnola S.r.l. exime-se de qualquer responsabilidade pela segurança da máquina/equipamento em caso de não observância desta proibição.

A placa de identificação da máquina é colocada como mostrado na figura seguinte.



3.2 Descrição do produto

O derriçador eletromecânico MASTER é uma máquina concebida para facilitar e tornar mais cómoda a colheita da azeitona e do café. O princípio de funcionamento do equipamento consiste em agitar os ramos das árvores mediante os pentes (14) fornecido com o cabeçote (11), o que provoca o desprendimento das frutas.

A cabeça de recolha aloja o motor e o mecanismo que realiza o movimento dos dois pentes.

Os pentes, realizados em tecnopolímero e dotados de dentes (12) em fibra de carbono, são extremamente leves e resistentes.

A cabeça está equipada com um terminal que permite a montagem de uma vara telescópica para alcançar as copas das árvores nas quais a colheita deve ser efetuada.

A haste telescópica (5) é um acessório e não está incluída na máquina. Está equipado com um sistema de fecho rápido para a regulação do comprimento e possui um cabo extensível que transmite a energia ao motor situado no interior da cabeça de recolha.

A pega que se liga à vara telescópica através do terminal está equipada com um interruptor ON-OFF (2) que liga e desliga a ferramenta, um conetor (4) que liga a ferramenta à bateria através do cabo de alimentação e um fusível para proteger o motor de sobrecargas.

A máquina está equipada com um cabo de alimentação (16) de 13 m de comprimento, com conetor para a ferramenta e pinças de ligação (17) para a bateria. A ferramenta deve ser alimentada por uma bateria de chumbo de 12V (não incluída). A capacidade da bateria (Ampere) determina apenas a duração do trabalho.

O esquema "tabela de produtos" (par. 2.1.1) resume as diferentes versões da unidade, para permitir que a ferramenta seja composta de acordo com as necessidades de trabalho.

O equipamento é constituído da seguinte forma:

- pega (1) ergonómica;
- haste de extensão telescópica (não incluída);
- cabeça de recolha (11);
- cabo de alimentação (16)

3.3 Uso previsto

Esta máquina só pode ser utilizada para os fins expressamente previstos pelo fabricante e indicados no ponto 2.2.1.



ATENÇÃO!

- Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, além disso, a anulação dos termos de garantia contratuais.
- Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos graves materiais ou pessoais.

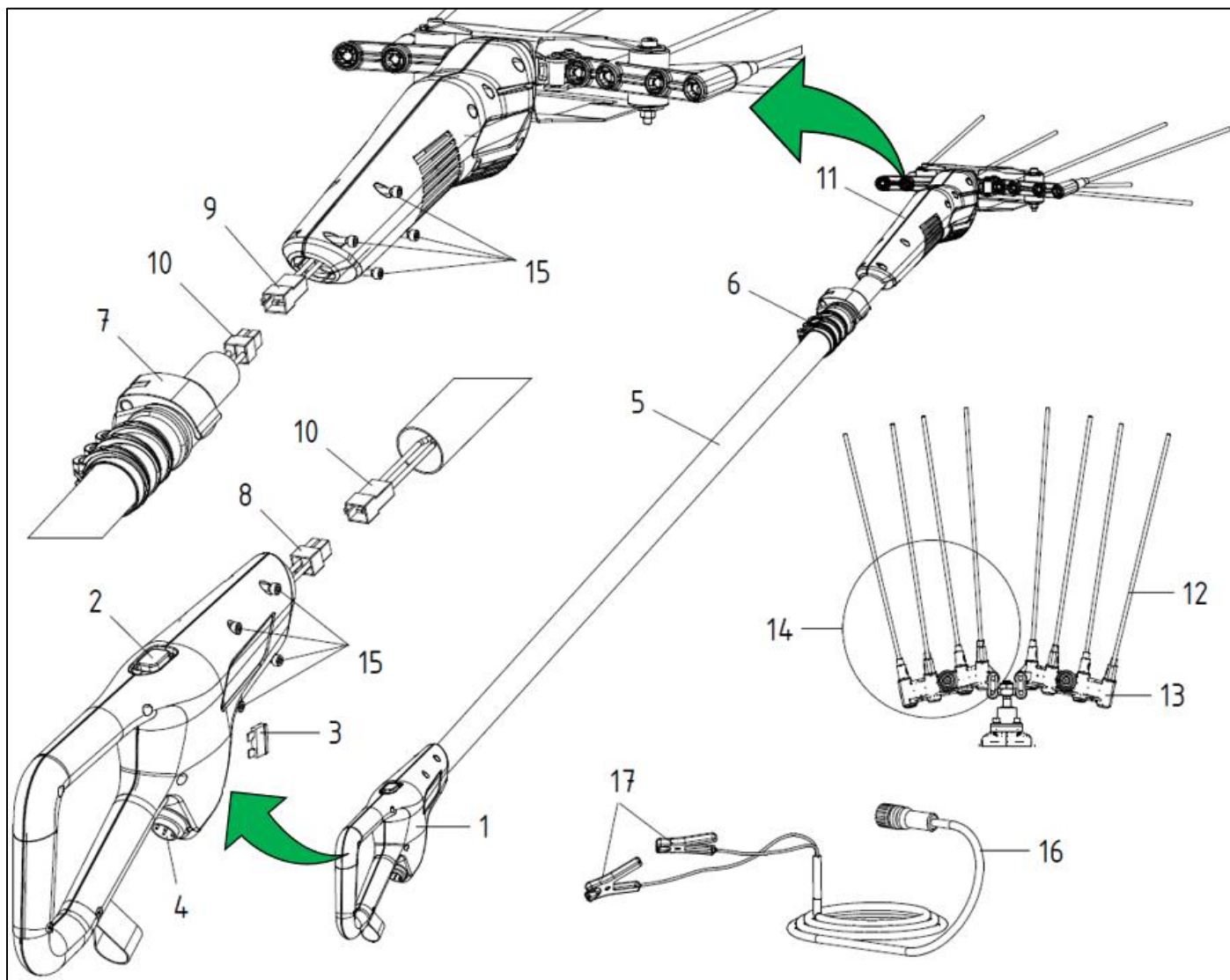
Qualquer outra utilização, ou a extensão da utilização para além da prevista, é proibida e não corresponde ao objetivo pretendido pelo fabricante, pelo que este não pode aceitar qualquer responsabilidade por quaisquer danos daí resultantes.

Os modos de utilização indicados no manual como incorretos não devem, em caso algum, ser permitidos.

A utilização incorreta da máquina e a falta de manutenção podem provocar graves perigos para o pessoal.

As ações descritas neste manual como proibidas e não permitidas, que obviamente não podem cobrir toda a gama de possibilidades potenciais de "utilização proibida" da máquina, são no entanto as mais "razoavelmente" previsíveis e devem ser consideradas absolutamente proibidas.

3.4 Composição da unidade



Pos.	Denominação	Pos.	Denominação
1	Pega	10	Conectores de haste
2	Interruptor ON-OFF	11	Cabeça eletromecânica
3	Fusível	12	Dentes
4	Conector	13	Suporte porta-dentes
5	Haste telescópica	14	Pentes
6	Terminal de fixação da haste	15	Parafusos de fixação
7	Alavanca de bloqueio da haste	16	Cabo de alimentação
8	Conector da pega	17	Pinças para bateria
9	Conector de cabeça		

3.5 Partes fornecidas, com exceção do equipamento, que constituem a embalagem

- Guia rápido.
- Garantia
- Declaração de conformidade

3.6 Dados técnicos

Dados técnicos	
Peso da pega	280 g
Peso da cabeça	1.420 g
Número de golpes	1.200 ± 5 rpm
Alimentação com bateria de chumbo	12V
Consumo	7-8 Ah
Potência do motor	325 W
Material dos invólucros	Termoplástico
Motor	Motor com escovas
Grau de proteção da unidade de potência	IP 00

Salvo indicação em contrário, a máquina destina-se a ser utilizada nas seguintes condições:

- Abaixo de 1000 m acima do nível do mar.
- Temperatura ambiente entre 5°C e + 45°C. (média de 24 horas ≤ a 35°C)
- Humidade relativa 30% a 85% sem condensação.
- Temperatura do material < 45° C.

3.7 Dispositivos de comando, controlo e segurança

- Dispositivo de seccionamento elétrico, fusível (3) com limite máximo de absorção do motor de 15 A.

3.8 Armazenamento

O produto embalado pode normalmente ser armazenado num ambiente fechado, desde que a temperatura não seja inferior a -20 °C ou superior a +50 °C e a humidade não exceda 70 %.

Não devem ser colocadas outras embalagens por cima da embalagem.

Deve ter-se especial cuidado com os materiais frágeis.

Seguir as indicações de posição indicadas na embalagem.

Devem ser tomadas precauções especiais durante a carga, a descarga e o transporte, a fim de evitar choques.

Certificar-se de que a embalagem não foi danificada durante estas operações.

Nenhuma embalagem danificada pode ser reparada pelo cliente.



ATENÇÃO!

Convém recordar que certos efeitos resultantes da exposição de um produto às condições ambientais são a consequência direta da sua exposição em sequência a dois ou mais fatores ou parâmetros, entre os quais são particularmente críticos:

- **o choque térmico**, que pode resultar da exposição do produto a condições de temperatura elevada imediatamente após a exposição a condições de temperatura baixa ou vice-versa, ou da sujeição do produto à água (chuva, jatos de água, neve, imersão, etc.) imediatamente após a exposição a condições de temperatura elevada;
- **a formação de gelo**, que pode resultar da exposição do produto a temperaturas abaixo do ponto de congelação imediatamente antes ou depois da exposição à humidade, chuva ou água devido a outras causas que não a chuva.



ATENÇÃO!

Depois de armazenar o produto dentro dos limites das condições acima mencionadas, prescreve-se que o produto seja mantido em estado não operacional durante cerca de 12 horas, a fim de restabelecer as condições corretas de temperatura ambiente permitidas (ver parágrafo 3.6), de modo a evitar danos na parte elétrica/eletrónica em resultado de choques térmicos, formação de gelo ou humidade, etc., que podem deteriorar ou danificar estes circuitos.

NOTA: quaisquer outras condições para além das acima referidas podem ser indicadas na documentação específica do componente e na documentação que o acompanha. Neste caso, devem ser seguidas as instruções da documentação específica.

3.9 Simbologia e advertências

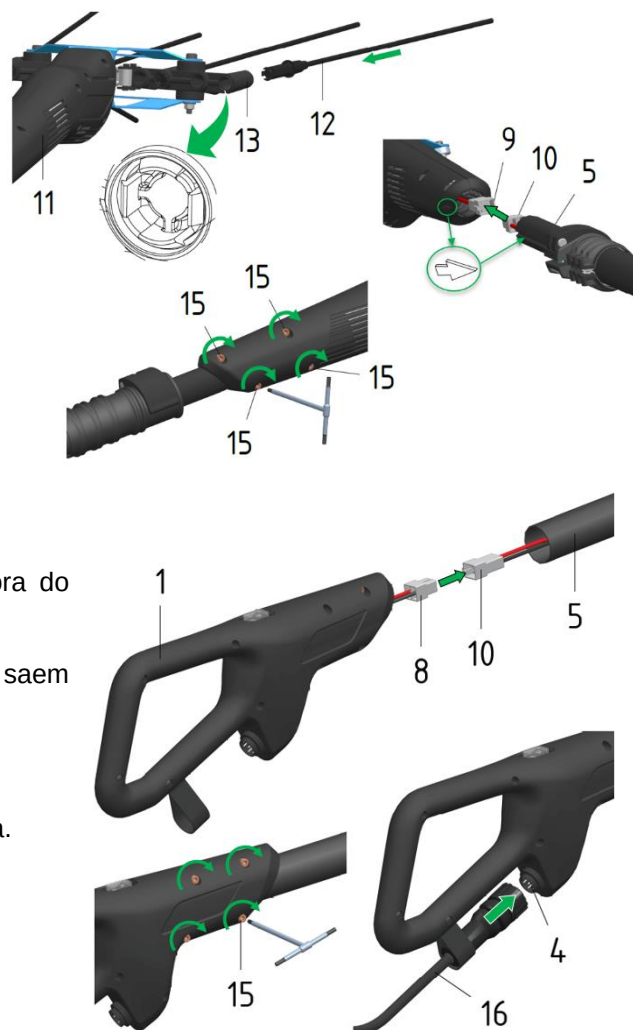
	Advertências gerais		Obrigação de utilizar vestuário id�neo
	Obrigação de ler o Manual de Uso e Manutenção		Obrigação de proteger as mãos
	Obrigação de usar protetores auriculares, óculos e proteger a cabeça		Obrigação de usar calçado de segurança para proteção dos p�s
	Não utilizar o equipamento � chuva, trovoadas, condições climatéricas adversas ou em ramos molhados		Proibição de utilizar o equipamento na presença de linhas elétricas aéreas e obrigação de manter uma distância de segurança de 10 m de coisas, animais e/ou pessoas não envolvidas/objeto da atividade.

4 MONTAGEM E ARRANQUE

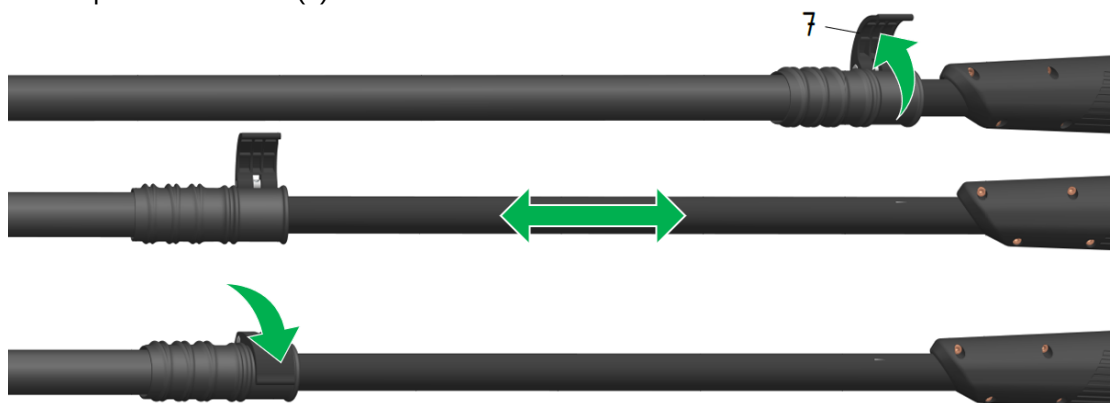
4.1 Instalação

4.1.1 Instalação componentes

- Retirar a cabeça de recolha (11) e os dentes (12) do recipiente.
- Introduzir os dentes (12) com uma ligeira pressão nos dois suportes (13), certificando-se de que os dentes de bloqueio saíram do suporte.
- Ligar os conectores (9 e 10) que saem da cabeça de recolha (11) e da haste (5) até ao batente, tendo em atenção a posição da anti-rotac  o.
- Apertar os parafusos (15) do terminal na cabeça (11).
- Extrair a pega (1) e o cabo de alimentação (16) para fora do content r.
- Montar a pega na haste, ligando os conectores (8 e 10) que saem do terminal da pega e da haste.
- Apertar os parafusos (15) do terminal na pega (1).
- Introduzir o cabo de alimentação (16) na ranhura sob a pega.
- Ligar o cabo de alimentação (16) ao conetor (4).



- Desbloquear a alavanca (7) da haste telescópica.
- Ajustar o comprimento do tubo telescópico à altura de trabalho.
- Bloquear a alavanca (7)



4.1.2 Advertências para o arranque

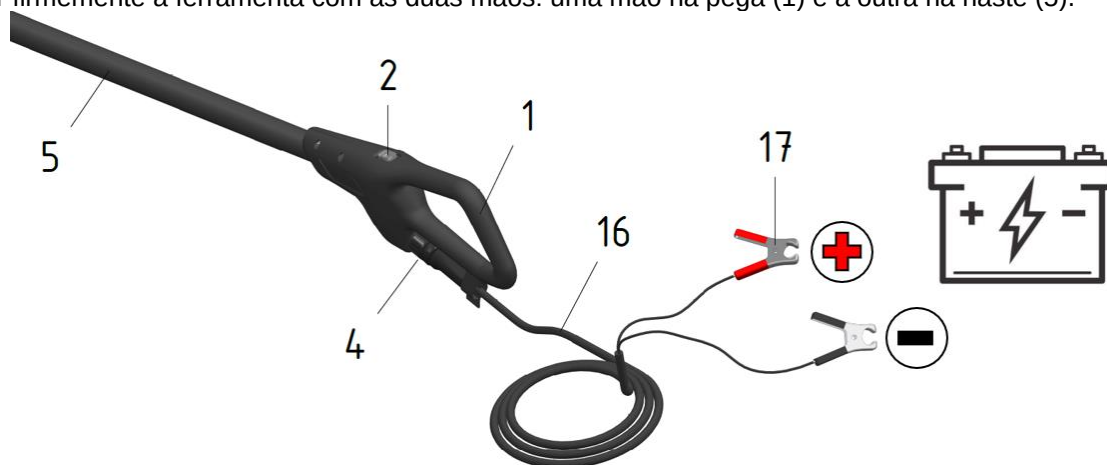


ATENÇÃO!

- Não trabalhar em árvores ou escadas pois é extremamente perigoso.
- Antes de iniciar a trabalhar com o equipamento, use roupas de proteção. Certificar-se de que todos os sistemas de segurança estejam montados corretamente e sejam plenamente eficientes.
- Verificar se a haste de extensão (5), a cabeça de recolha (11) e a pega (1) estão montadas.
- Verifique se todos os parafusos de aperto estão devidamente bloqueados.
- Depois das primeiras 8 horas verificar o aperto dos parafusos nos invólucros.

4.1.3 Arranque do equipamento

- Ligar as pinças (17) do cabo de alimentação (16) à bateria respeitando os pólos.
- Ligue a ferramenta premindo o interruptor ON-OFF (2) para a posição ON.
- Segurar firmemente a ferramenta com as duas mãos: uma mão na pega (1) e a outra na haste (5).



ATENÇÃO!

- No momento em que o interruptor de alimentação é premido, a ferramenta começa a funcionar imediatamente. Prestar atenção para posicionar o equipamento de modo que esteja afastado de pessoas ou objetos. Não respeitar esta advertência pode ser potencialmente perigoso para a segurança dos operadores.



ATENÇÃO!

- Não trabalhar em árvores ou escadas pois é extremamente perigoso.
- Antes de iniciar a trabalhar com o equipamento, use roupas de proteção. Certificar-se de que todos os sistemas de segurança estejam montados corretamente e sejam plenamente eficientes.
- Verificar se a haste de extensão (5), a cabeça de recolha (11) e a pega (1) estão corretamente montadas e se todos os parafusos de aperto estão apertados.
- Depois das primeiras 8 horas verificar o aperto dos parafusos nos invólucros.

4.2 Paragem do aparelho

- A ferramenta é parada premindo o interruptor ON-OFF (2).



ATENÇÃO!

Não apoiar nem deixar o equipamento sem vigilância antes de a cabeça de recolha (11) estar parada, para evitar perigos ou danos materiais ou pessoais.

4.3 Entrega e movimentação

O equipamento é embalado e transportado do fabricante ao cliente em uma caixa de cartão de 480x310x175 mm. A massa da embalagem não excede 5 kg e por isso pode ser movimentada facilmente sem equipamentos especiais.



ATENÇÃO!

As operações de movimentação das cargas devem cumprir as disposições normativas vigentes em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho. Conserve a caixa para o armazenamento do equipamento por períodos médios ou longos ou para enviá-la embalada a um centro de assistência para eventuais reparos.

5 USO DO EQUIPAMENTO

5.1 Utilização prevista e arranque do produto

Para uma utilização correta, é obrigatório segurar firmemente o equipamento com as duas mãos e ligá-lo através do interruptor ON/OFF (2).

Antes de guardar o equipamento, certifique-se de que a cabeça de recolha está parada, desligue o interruptor ON/OFF (2) para a posição OFF, desligue o conector do cabo de alimentação (16).



ATENÇÃO!

- **Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode causar acidentes e é proibido.**
- **Acionar o equipamento apenas quando ele estiver inserido entre os galhos. O uso indevido é a causa de maior desgaste do equipamento e não permite poupar o consumo da bateria.**
- **Nunca desligar o conector de alimentação enquanto o equipamento estiver a ser utilizado.**

5.2 Paragem do equipamento

O equipamento tem de ser desligado no fim do turno de trabalho, por isso:

- Premir o botão ON-OFF (2) para a posição OFF.
- Ter o cuidado de apoiar o equipamento evitando aumentar o peso do mesmo sobre os pentes e/ou de dobrar ou meter em tensão o cabo de alimentação (16) e o seu conector.
- Não esmagar o cabo (16) apoiando-se sobre os pesos ou o próprio equipamento.

5.3 Usos não previstos

- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não utilizar em terrenos escorregadios ou muito inclinados.
- Não utilizar o equipamento à chuva ou em ramos molhados
- Não utilizar o equipamento para içar, deslocar ou romper objetos, ou como alavanca.
- Não utilizar o equipamento em ambientes com atmosferas explosivas e inflamáveis.
- Não utilize o equipamento em todas as condições de proibição e prescrição indicadas neste manual (ver também secção 2.3).

5.4 Transporte e movimentação do equipamento

Antes de movimentar o equipamento, em caso de movimentos curtos, certifique-se de que:

- a) O equipamento está desligado
- b) A cabeça de recolha está parada

Uma vez verificadas as condições acima referidas, proceder à movimentação, rodando a cabeça de recolha para trás em relação ao sentido de manuseamento, certificando-se de que nenhuma pessoa, objeto ou animal pode entrar em contacto com o equipamento.

Em caso de deslocação de um local para outro ou de viagens longas, para além do que precede (alíneas a-b), é igualmente prescrito:

- c) desconectar o cabo da bateria
- d) guardar o equipamento na sua embalagem



ATENÇÃO!

Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. "Descrição do produto". Qualquer outro uso pode causar acidentes.

5.5 Desativação

Após a utilização, ou em caso de longos períodos de inatividade, é aconselhável:

- Seguir o procedimento para desligar e proteger o equipamento, acima (ver parágrafo 5.4).
- Sigam todas as regras de manutenção descritas no manual.

5.6 Problemas, causas e soluções

A resolução de problemas só pode ser efetuada por pessoal qualificado que tenha compreendido as instruções deste manual e da documentação que o acompanha.

As situações que podem levar a uma avaria são normalmente atribuíveis a uma falta ou má manutenção ou a uma avaria de algum componente mecânico e/ou elétrico/eletónico do equipamento ou a uma situação relacionada com o produto tratado.

A tabela seguinte apresenta uma lista de possíveis falhas que podem ocorrer no equipamento. A coluna "Causa" indica a causa do estado de avaria.

A coluna "Solução" indica a ação corretiva para resolver a situação de falha ocorrida.

O manual e/ou a documentação do componente/equipamento devem ser consultados para diagnosticar os problemas com o equipamento comercial fornecido.



ATENÇÃO!

Todas as intervenções de manutenção têm de ser executadas por um Técnico de Manutenção Mecânica.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O equipamento não funciona	Bateria descarregada	Recarregar a bateria
O equipamento não produz uma força suficiente	Nível de bateria baixo	Recarregar a bateria
Paragem do equipamento durante a utilização	Superação do limiar máximo de corrente	Verificar e substituir o fusível
O equipamento não se aciona	Montagem incorreta da ligação elétrica entre haste/cabeça e/ou haste/pega	Desmontar a haste e verificar se os conectores estão corretamente inseridos.
Sobreaquecimento excessivo da cabeça	Presença de sujidade e/ou desgaste de peças rotativas internas	Efetuar as operações de limpeza e manutenção da cabeça
Vibração anómala dos pentes.	• Desgaste das partes rotativas. • Aperto dos parafusos de fixação dos pentes não adequado.	• Efetuar as operações de limpeza e manutenção da cabeça. • Aperto dos parafusos.

6 MANUTENÇÃO

6.1 Manutenção ordinária



ATENÇÃO!

- O equipamento deve ser mantido sempre em perfeito estado de funcionamento
- Todas as operações de manutenção não indicadas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos CAT.
- As operações de manutenção ordinária podem ser realizadas pelos operadores.



ATENÇÃO!

Para a manutenção, utilizar apenas peças sobressalentes originais Campagnola.



ATENÇÃO!

Todas as operações de manutenção devem ser realizadas com o cabo de alimentação desconectado da bateria.

6.1.1 Informações gerais



As operações de manutenção ordinária podem ser realizadas pelos operadores ou técnicos de manutenção.

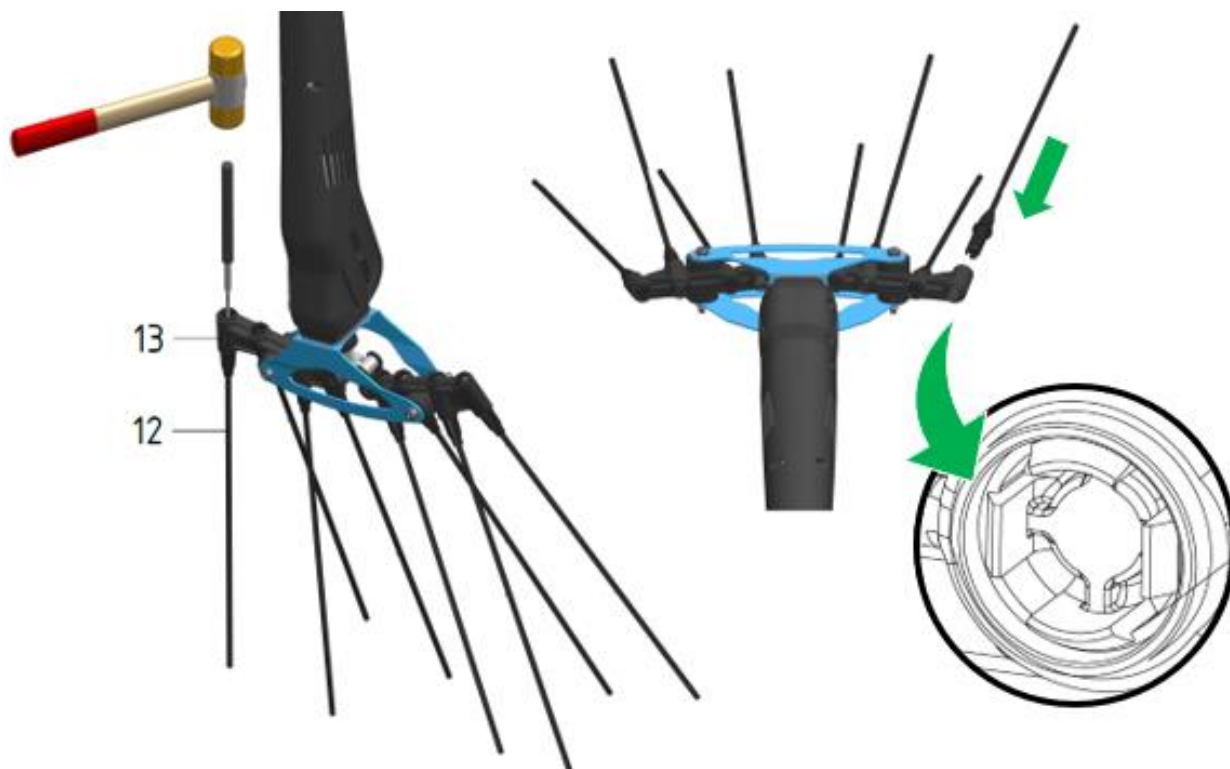
Antes de qualquer atividade de manutenção ordinária, é obrigatório:

- Desligar o interruptor ON / OFF (5) (posição OFF).
- Desconecte o cabo de alimentação (13).
- Colocar a bateria numa posição segura.
- Utilizar luvas de proteção anti-perfuração.

6.1.2 Substituição dos dentes

Para substituir os dentes, (12) faça o seguinte:

- Apoiar o porta-dentes (13) numa morsa e, com um martelo, bater na ponta do dente (12) até removê-lo do seu alojamento
- Inserir no alojamento o novo dente, tendo o cuidado de encostar o dente de plástico contra a parede do porta-dentes.

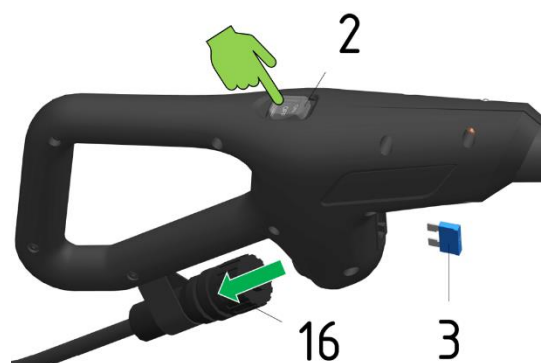


6.1.3 Substituição do fusível

Em caso de avaria no funcionamento da máquina, a paragem de emergência da ferramenta (fusível) é acionada quando a corrente do motor de 15 A é ultrapassada.

Antes de substituir o fusível (3), efetuar as operações seguintes:

- Desligar o interruptor ON / OFF (2) para a posição OFF.
- Desligar o cabo de alimentação (16) da ferramenta.



6.1.4 Manutenção de fim do trabalho

Após a utilização, ou em caso de longos períodos de inatividade, é aconselhável:

- Seguir o procedimento para desligar e proteger o equipamento, acima (ver parágrafo 5.4).
- Siga todas as regras de manutenção descritas no manual.

6.2 Manutenção extraordinária

6.2.1 Informações gerais



ATENÇÃO!

Todas as operações de manutenção extraordinária devem ser realizadas por um CAT.



CENTROS DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA



IMPORTANTE!

Massa lubrificante recomendada para lubrificar as engrenagens: Massa lubrificante **PAKELO Multiplex EP NLGI2**

6.3 Tabela de manutenção periódica

Manutenção	Depois de 8 horas de trabalho	Após 100 horas de trabalho	Depois de 240 horas de trabalho ou no final de cada estação de trabalho
Verificar o correto aperto dos parafusos.	X		
Verificar as aberturas de refrigeração.		X	
Verificar a integridade do cabo e dos conectores.		X	
Cupão de revisão para executar em um Centro de Assistência Técnica autorizado do Fabricante.			X

6.4 Peças sobressalentes

Modalidade de encomenda de peças sobressalentes:

Para encomendar peças sobressalentes, contacte o seu distribuidor ou revendedor local ou um centro de assistência Autorizado pela Campagnola Srl, indicando a quantidade e o número da peça que pretende encomendar.

A lista de peças sobressalentes está disponível no sítio Web do fabricante Campagnola Srl.

Em alternativa, enviar um pedido por escrito para:

Campagnola S.r.l.

Sede e Fábrica

40069 ZOLA PREDOSA (BO) Itália

Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B

Tel. +39 051 753500

Fax. +39 051 752551

www.campagnola.it star@campagnola.it

especificando:

- número de série da máquina
- tipo de unidade conforme indicado na placa de identificação instalada na máquina. Se não estiver presente, indicar a descrição da peça
- código de peça (encontrado no manual do componente)
- descrição
- quantidade desejada

7 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

7.1 Eliminação dos materiais gastos

A máquina, após a instalação/montagem e no seu funcionamento normal, não envolve riscos de contaminação ambiental, mas durante todo o período de uso são produzidos alguns tipos de resíduos ou materiais exaustos em condições particulares (por exemplo, a massa lubrificante/óleo de lubrificação das partes mecânicas) que requerem uma adequada eliminação.

Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente. O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio País e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados.



ATENÇÃO!

Respeitar as leis em vigor em matéria de eliminação de óleos minerais, massas lubrificantes e resíduos dos processamentos.



ATENÇÃO!

Mais informações sobre os modos de eliminação de óleos/massas lubrificantes e outras substâncias podem ser encontradas nas respetivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de recolha, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), assim como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

- a) Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.
- b) Devem ser observados os preceitos higiénicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.

Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais

Resíduos especiais são os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de maquinarias e equipamentos deteriorados e obsoletos.

Em relação à eliminação de resíduos especiais, incluindo os tóxicos e nocivos, os produtores desses resíduos são completamente responsáveis, e devem realizá-la diretamente ou através de empresas ou órgãos autorizados ou entregá-los a entidades autorizadas que administram o serviço público, com as quais foi feito um acordo específico.

Cada País/Município é obrigado a fornecer à região todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.



ATENÇÃO!

A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente.



ATENÇÃO!

De acordo com a Diretiva “REEE” 2012/19/UE, se o componente/produto adquirido estiver marcado com o seguinte símbolo do caixote de lixo barrado, significa que o produto no fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos.

A recolha seletiva do presente componente/produto que alcançou o fim da sua vida útil é organizada e administrada pelo Fabricante.

O utilizador que queira eliminar este equipamento deve, portanto, contactar o fabricante e seguir o sistema que ele adotou para permitir a recolha seletiva do equipamento que chegou ao fim da vida útil.

Uma recolha seletiva adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reutilização e a reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.



A eliminação abusiva não em conforme com os requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente.



ATENÇÃO!

Caso o símbolo do contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz não estiver presente nos aparelhos significa que a eliminação do produto não é de responsabilidade do fabricante. Neste caso, aplicam-se sempre as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos.

Türkçe

Değerli Müşterimiz,
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte üretici şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, İmalatçı sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- budama için elektromekanik (bataryalı) ve pnömatik zincirli budama testeresi ve makaslar, uzatma versiyonunda da;
- zeytin ve çeşitli türde meyve toplamak için elektromekanik (bataryalı) ve motorlu pnömatik silkeleme makinaları;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

Kılavuz, CE uygunluk sertifikası gibi ürünün ayrılmaz bir parçasıdır ve taşındığı veya yeniden satıldığı her zaman ürüne eşlik etmelidir. Kullanıcı, ürünün kullanım ömrü boyunca başvurabilmek amacıyla bu belgeleri hasarsız şekilde muhafaza etmelidir.

Kayıp veya imha durumunda, CAMPAGNOLA S.r.l.'den, yürürlükteki hükümler tarafından öngörülen süre sınırları içinde, tam olarak model, seri numarası ve üretim yılı belirtilerek bir kopya talep edilebilir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile iş bu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Makine sadece ve sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım yasaktır ve tehlikeli olarak kabul edilir.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Bu kılavuzun hiçbir bölümü CAMPAGNOLA S.r.l.'nin önceden yazılı izni olmaksızın başka bir dile çevrilemez ve/veya uyarlanamaz ve/veya başka bir biçimde ve/veya mekanik, elektronik yollarla, fotokopi, kayıt veya başka bir şekilde çoğaltılamaz. Kopyalama, yayma vb. yasağı elektronik format için de geçerlidir. Mülkiyet sahibi şirket, haklarını yasalarla korumaktadır.

Bir toleransın açıkça belirtilmediği tüm boyutsal boyutlar, artı veya eksi en az anlamlı basamakta bir birim toleransa sahip olarak anlaşılmalıdır ve Uluslararası ölçü birimleri sistemi ve bundan türetilen miktarlara atıfta bulunur.

Bu yayına ekli açıklamalar ve resimler bağlayıcı değildir; CAMPAGNOLA S.r.l. bu nedenle, bu yayını güncelleme taahhüdü olmaksızın, herhangi bir zamanda, ürünün çalışmasını iyileştirmek amacıyla veya ürün güvenliği ile ilgili olmayan diğer herhangi bir gereklilik için uygun görebileceği organlarda, ayrıntılarda veya aksesuar tedarikinde herhangi bir değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Bu belgenin üretici tarafından değiştirilmesi durumunda, kullanım yerinde Kılavuzun yalnızca güncel sürümlerinin bulunmasını sağlamak da kullanıcının sorumluluğundadır

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

Orijinal talimatlarda yer alan bilgilerden üretici sorumludur; farklı dillere yapılan çeviriler tam olarak doğrulanamaz, bu nedenle bir tutarsızlık tespit edilirse orijinal dildeki metin takip edilmeli veya Teknik Dokümantasyon Departmanımızla iletişime geçilmelidir

Bu kılavuzdaki uyarıları dikkatle takip etmek ve tamamını okuyup anlamak kullanıcının sorumluluğundadır. Gerekli her türlü bilgi için üreticinin dokümantasyon ofisi mevcuttur.

İÇİNDEKİLER

1	GİRİŞ.....	182
1.1	Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı	182
1.2	Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları	183
1.3	Uygulanan Direktifler ve Teknik Standartlar.....	184
1.4	Ürünün teslim alınması	184
1.5	Garanti.....	184
2	UYARILAR.....	184
2.1	Uyarılar.....	184
2.1.1	Gürültü ve titreşime maruz kalma testlerinin sonuçları.....	184
2.2	Genel uyarılar.....	185
2.2.1	Aletin amacı - kullanım amacı.....	185
2.2.2	Kullanıcının yükümlülükleri	185
2.2.3	Çalışma yerinde güvenlik.....	186
2.2.4	Elektrik güvenliği.....	186
2.3	Kullanıma İlişkin Uyarılar.....	186
2.3.1	Aletin kullanımı konusunda uyarılar.....	186
2.3.2	Çalışma öncesi-sonrası uyarılar	187
2.4	Bakım için uyarılar.....	187
3	TEKNİK ÖZELLİKLER.....	189
3.1	Ürünün belirlenmesi	189
3.2	Ürünün tanımı.....	190
3.3	Öngörülen kullanım	190
3.4	Ünitenin yapısı.....	191
3.5	Ambalajı oluşturan alet dışındaki parçalar	191
3.6	Teknik veriler	192
3.7	Komuta, kontrol ve güvenlik cihazları	192
3.8	Depolama	192
3.9	Semboller ve uyarılar	193
4	MONTAJ VE ÇALIŞTIRMA	193
4.1	Kurulum	193
4.1.1	Bileşenlerin kurulumu	193
4.1.2	Başlatma için uyarılar	194
4.1.3	Aletin çalıştırılması.....	194
4.2	Aletin durdurulması	195
4.3	Teslim ve taşıma	195
5	ALETİN KULLANIMI.....	195
5.1	Kullanım amacı ve ürün başlangıcı	195
5.2	Aletin durdurulması	195
5.3	Öngörülmemiş kullanımlar	195
5.4	Aletin taşınması ve elleçleme.....	195
5.5	Bir kenara kaldırma	196
5.6	Sorunlar, sebepleri, çözümleri.....	196
6	BAKIM.....	196
6.1	Rutin bakım	196
6.1.1	Genel bilgiler.....	197
6.1.2	Çatal uçlarının değiştirilmesi.....	197
6.1.3	Sigorta Değişimi.....	197
6.1.4	İş sonu bakımı.....	198
6.2	Özel bakım	198
6.2.1	Genel bilgiler.....	198
6.3	Periyodik bakım tablosu	198

6.4	Yedek parçalar	198
7	PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE TASFİYESİ.....	199
7.1	Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi	199
7.2	Özel atıklarla ilgili talimatlar.....	199

1 GİRİŞ

1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini korumak ve olası hasarları önlemek için makine üzerinde herhangi bir çalışma yapmadan önce bu Kullanım ve Bakım Kılavuzunun tamamının okunmuş ve anlaşılmış olması çok önemlidir. Bu talimatların amacı, ürünün çalışmasını ve güvenli, ekonomik ve uyumlu kullanımını açıklamaktır. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

Üretici firma, aşağıdaki durumlarda ürünün yol açtığı üretim aksaklıkları ve/veya yaralanma ve maddi hasarlardan sorumlu tutulamaz:

- Ürünün üretildiği amaç ve/veya işlevsellik dışında kötüye kullanılması;
- Bu kılavuzda belirtilen gerekliliklere uyulmaması;
- Bu kılavuzda belirtilenler dışındaki çevresel çalışma koşulları altında kullanın;
- Montaj koşullarına/reçetelerine uyulmaması;
- Yetersiz veya eksik periyodik bakım;
- Üretici tarafından kabul edilmeyen ve izin verilmeyen değişiklikler veya müdahaleler;
- Orijinal olmayan veya modele uygun olmayan yedek parça kullanımı;
- Kapalı alanlarda kullanın;
- Havai elektrik hatlarının yakınında kullanın;
- 16 yaşından küçük veya 80 yaşından büyük veya fiziksel kısıtlamaları olan kişiler tarafından kullanılmamalıdır;
- Uygun olmayan, yetkisiz, eğitimsiz personel tarafından kullanılması;
- Kanun Hükmünde Kararnamenin gerektirdiği şekilde yeterince eğitilmemiş ve bilgilendirilmemiş denetimli personel tarafından kullanılması. 81/2008 ve devamı (89/391/EC sayılı Direktif veya 2009/104/EC sayılı Direktif) işyeri güvenliği hakkında;
- Makine güvenliği ile ilgili yasalara ve/veya işyerinde yürürlükte olan belirli Avrupa ve/veya ulusal mevzuatın güvenlik düzenlemelerine uygun olmayan kullanım;
- Bu talimatlara ve/veya bu kılavuzdaki yasaklama ve reçete notlarına tamamen veya kısmen uyulmaması;
- Olağanüstü etkinlikler;

Kullanıcı/işveren personeli, aşağıda belirtilen güvenlik gerekliliklerinin uygulanmasından sorumludur ve çalıştırma, bakım vb. faaliyetler için yetkilendirilmiş personelin amaçlanan faaliyetlerden sorumlu olmasını sağlamalıdır:

- söz konusu işlem için gerekli vasıflara sahip olduğundan;
- ürünün kullanımı ve bakım faaliyetlerinin yürütülmesi konusunda bilgilendirilmiş ve eğitilmiştir;
- bu belgedeki talimatları bilip titizlikle uyguladığından;
- Makine için geçerli olan genel ve özel güvenlik yönetmeliklerini bilir ve uygular.

Kullanıcı/işverenin tüm personelinin ve özellikle teknik bakım personelinin bu kılavuzu okumuş ve anlamış olması, mekanik ve elektriğin temel prensiplerine aşina olması ve bu tür ürünlerin/makinelerin kullanımında yetenekli olması zorunlu bir gerekliliktir.

Güvenlik yönetmeliklerine ve burada verilen talimatlara uyulmaması, malların ve kişilerin yaralanmasına ve makinenin bileşenlerinin ve kontrol ünitesinin hasar görmesine neden olabilir.

Bu kılavuzun okunması, kapsamlı olmasına rağmen, hiçbir koşulda makineyi çalıştırmak ve bakımını yapmakla görevli ve yetkili personelin yeterli deneyiminin yerini alamaz.

Kullanıcı, verilen bilgiler dışında ayrıntılı bilgi için istediği zaman imalatçı ile iletişime geçebilir, geliştirmek için önerilerde bulunabilir.

DEĞİŞİKLİK YAPMA YASAĞI

Makine üzerinde herhangi bir değişiklik yapmak ve özellikle makinenin güvenliğini azaltabilecek değişiklikler yapmak yasaktır. Özellikle, üretici tarafından sağlanan koruyucuların ve/veya güvenlik ve/veya sinyalizasyon ve/veya kontrol sistemlerinin sökülmesi veya değiştirilmesi yasaktır.

1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



Operatör

Uygun şekilde eğitilmiş, yetkili ve kalifiye kullanıcı personel, bilgi ve pratik deneyim yoluyla, makinenin inşa edildiği ve tedarik edildiği görevler için güvenli kullanımı için gerekli talimatları almıştır.

Montaj/kurulum, makinenin düzgün çalışması ve kendisinin veya iş arkadaşlarının güvenliği için gerekli tüm işlemleri yapabilmelidir.

Bu tür makinelerin doğru kullanımı konusunda kanıtlanmış deneyime sahip olmalı ve bunları kullanma yetkisine sahip olmalıdır. Bu kılavuzun anlaşılması ve yürürlükteki mevzuatta öngörülen kurslara katılmaları da dahil olmak üzere, bu konuda uygun şekilde eğitilmeli, bilgilendirilmeli ve talimat verilmelidir.

Şüphe durumunda, herhangi bir anormalliği amirine bildirmelidir.

Herhangi bir olağanüstü bakım faaliyeti gerçekleştirme yetkisi yoktur. Operatör sadece bu kılavuzdaki talimatlara uygun olarak rutin bakım (temizlik, yağlama, zincir gerdirme, vb.) yapabilir.



Mekanik bakım teknisyeni

Makineyi operatör gibi çalıştırabilen, ayarlamalar, bakım ve onarımlar için mekanik parçalar üzerinde çalışabilen ve diyagramları, teknik çizimleri ve parça listelerini okuyabilen kalifiye teknisyen.

Canlı elektrik tesisatlarında (varsa) çalışmak için kalifiye değildir.

Gerektiğinde, operatöre makinenin üretim amaçlarına uygun şekilde nasıl kullanılacağına dair talimatlar verebilir



Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Makineyi operatör gibi çalıştırabilen, bakım, onarım ve aşınmış parçaların değiştirilmesi için ayarlar ve elektrik sistemleri üzerinde çalışabilen kalifiye teknisyen.

Devre şemalarını okuyabilmeli, doğru fonksiyonel döngüyü doğrulayabilmelidir.

Yalnızca uygun bir kişi (PEI) ise panolar, bağlantı kutuları, kontrol ekipmanları vb. içinde voltaj varlığında çalışabilir (Bkz. EN50110-1 ve EN 50110-2).

Gerektiğinde, operatöre makinenin üretim amaçlarına uygun şekilde nasıl kullanılacağına dair talimatlar verebilir

TEKNİK YARDIM MERKEZLERİ

Bunlar, Campagnola S.r.l.'nin Campagnola ürünleri üzerinde servis/onarım faaliyetleri yürütmek üzere yetkilendirdiği teknik yardım merkezleridir (C.A.T. olarak da adlandırılır).



TEHLİKE/DİKKAT!

İlk durumda TEHLİKE kelimesinin ardından gelen bu sembol, personel için **kaza**, sakatlık veya ciddi yaralanma, hatta ölüm **tehlikesini** belirtirken; **DİKKAT** kelimesinin ardından gelmesi durumunda, kullanıcının personeli için kaza veya orta derecede yaralanma riski veya makinede, ekipmanda veya alıcının/kullanıcının diğer kişisel mülklerinde olası hasar ile ilgili bir uyarıyı temsil eder.



ÖNEMLİ!

Anahtar fonksiyonlar veya yararlı bilgilerle ilgili bilgi veya uyarıları belirtir. Bu işaretle gösterilen metinlere dikkat edin

1.3 Uygulanan Direktifler ve Teknik Standartlar

Avrupa Birliği (AB) ülkeleri veya AB ile ürün mevzuatına ilişkin bir anlaşma bulunan ülkeler için tasarlanan her makine, 2006/42/CE sayılı Makine Direktifine uygun olarak bir Uygunluk Beyanı ile birlikte tedarik edilir.

Bu durumda, CAMPAGNOLA S.r.l. tarafından tedarik edilen ürün, 2006/42/CE sayılı Direktifin IV sayılı ekinde öngörülen listede yer alan makine kategorilerinden birine ait olmayan bir makinedir, bu nedenle makinenin bu direktifin hükümlerine uygunluğunun onaylanması amacıyla CAMPAGNOLA S.r.l., 2006/42/CE sayılı Direktifin VIII sayılı ekinde belirtildiği gibi makinenin imalatına ilişkin dahili kontrollerle birlikte uygunluk değerlendirme prosedürünü uygulayacaktır.

Üreticinin uygunluk beyanı, makineyle birlikte verilen belgelere eklenmiştir.

NOT: Ürünlerin AB dışındaki bölgelerde tedarik edilmesi durumunda, taraflar arasında sözleşmeyle aksi kararlaştırılmadıkça, Campagnola S.r.l., ürün tasarımı ve üretimi amacıyla, uygulanabilir parçalar için ve teknolojinin durumuna uygun olarak, ürüne uygulanan ISO, IEC standartlarına uygundur.

1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).

Sorun olması durumunda, C.A.T. ile irtibata geçerek tanımlama plakasındaki ürün bilgilerini verin (bkz. "Ürün tanımlama" - bölüm. bölümü).

1.5 Garanti

Garanti genel koşulları için verilen adres alanında Campagnola sitesine danışın:

<http://www.campagnola.it>; veya +39 051752551 faks numarasına yazılı talep gönderin, veya

e-mail: star@campagnola.it.



DİKKAT!

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) ileştirilmiş ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ile birlikte taşınmalıdır.

2 UYARILAR

2.1 Uyarılar



DİKKAT!

Makineyi kullanmadan önce çalıştırma ve bakım talimatlarını dikkatlice okuyun ve tamamını anlayın.

2.1.1 Gürültü ve titreşime maruz kalma testlerinin sonuçları.

Makine, kullanıcı tarafından aşağıdakilerden oluşan çeşitli izin verilen konfigürasyonlarda monte edilir:

- Kabza
- Gereksinimlere göre değişken uzunlukta uzatma çubuğu
- Güç üniteli toplama başlığı

Ürünler tablosu: gerekli şekilde birleştiklerinde çeşitli kombinasyonlar sağlayan birimler listelenmiştir.

Ürünler tablosu		
1- Kabza 	2- Orta boy teleskopik çubuk 	4- Kafa 
	3- Uzun teleskopik çubuk 	

2.1.1.1 Ses seviyesi

UNI EN ISO 3744 standardına göre ölçülmüş operatör iş yeri A ağırlıklı eşdeğer sürekli ses basıncı değeri (LpA) ve aletin ses gücü değeri (LwA):

Aletler kombinasyonu	Ses seviyesi UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 4	TBD	TBD
1 - 3 - 4	TBD	TBD

2.1.1.2 Titreşim seviyesi

EN ISO 5349-1 ve 2'ye göre ölçülen el-kol sisteminin maruz kaldığı ivmenin frekans ağırlıklı ortalama karekök değeri:

Aletler kombinasyonu	Titreşim seviyesi ahe _q EN ISO 5349
1 - 2 - 4	TBD
1 - 3 - 4	TBD

2.2 Genel uyarılar



DİKKAT!

Aleti kapalı veya gizli odalarda ya da patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanmayın.



DİKKAT!

Makine, patlayıcı ortamlarda kullanılmaya uygun değildir.

- Makinenin patlayıcı veya potansiyel patlayıcı ortamlarda kullanılması kesinlikle yasaktır.

Bu nedenle makinenin aşağıdaki ortamlarda kullanılmaya uygun değildir:

- patlayıcı veya potansiyel patlayıcı
- yangın veya patlama tehlikesi olarak sınıflandırılmıştır
- korozif ortamların bulunduğu
- gazların ve/veya tozların sınıflandırıldığı
- herhangi bir malzeme ya da parlama kaynağı nedeniyle yangın riski bulunan
- Yukarıda listelenen ortamlardan herhangi birinde kullanılması kesinlikle yasaktır.

2.2.1 Aletin amacı - kullanım amacı

- Batarya ile çalışan makine bir hasat ürünüdür.
- Aleti sadece "Ürünün tanımı". Başka herhangi bir kullanım yasaktır ve yaralanmaya neden olabilir.
- Aleti sadece güvenli ve sabit bir pozisyonda yerden kullanınız, kullanım ve taşıma sırasında mükemmel ve sabit bir denge sağlayınız.
- Kaygan yüzeylerde (örn. tepelerde ve/veya ıslak çimen, kar, buz, vb.) veya dengeyi sağlamanın mümkün olmadığı yerlerde (örn. dik yamaçlarda) aletin tehlikeli bir şekilde dengede tutularak kullanılması yasaktır.
- Sis, şiddetli yağmur, kuvvetli rüzgar, dolu fırtınası, kar, buz, fırtına gibi olumsuz hava koşullarında çalışmaktan kaçının (elektrik çarpması riski).

2.2.2 Kullanıcının yükümlülükleri

- Aletin, operatörün alkol etkisi altında olması veya uyanıklığı veya refleksleri azaltan ve/veya değiştiren ilaçlar alması gibi tüm bilişsel bozukluk durumlarında kullanılması kesinlikle yasaktır. Aynı yasak bakım veya onarım çalışmaları için de geçerlidir.
- Alet sadece eğitimli, bilgili, talimatlı ve yürürlükteki yasal hükümlere uygun olarak kullanma yetkisine sahip bir operatör tarafından kullanılabilir.
- Kullanıcı, üçüncü şahıslara ve/veya eşyalara ve/veya hayvanlara karşı güvenlik ve davranış kurallarına (kısmen de olsa) uyulmaması sonucunda meydana gelebilecek tehlikelerden ve/veya kazalardan sorumludur.
- Kıyafet ve ekipman

- Üretici tarafından öngörülen KKE'nin giyilmesi zorunludur ve özellikle gerçekleştirilecek operasyonlara uygun koruyucu ekipman giyilmesi zorunlu bir gerekliliktir. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran türden olduğundan emin olun. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabileceğinden kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmak veya toplanmamış uzun saçlarla çalışmak yasaktır. Kaymaz tabanlı güvenlik ayakkabıları ve delinme ve titreşim önleyici eldivenler kullanın.
- Yüzünüzü korumak için koruyucu gözlük veya siperlik ve gürültüyü azaltan kulaklıklar kullanın.



2.2.3 Çalışma yerinde güvenlik

- Sadece iyi bir görünürlük koşulunda aleti kullanın. Çok az aydınlatılmış bir iş alanı kaza nedeni olabilir. 2 metreden daha az net bir görüşü engelleyen havada toz veya kum ile veya gece, gün batımı, şafak zamanı gibi yetersiz aydınlatma koşullarında çalışma yapmayın.



ÖNEMLİ! Makinenin kullanıldığı alanlar, çalışılan alan üzerinde minimum 0,7 homojenlikle 100 lüks ve yakın çevresinde en az 0,3 homojenlikle 50 lüks yeterli aydınlatmaya sahip olmalıdır.

- Makineyi operatör için tehlikeli koşullarda, kaygan zeminde ve dik yokuşlarda kullanmayın.
- Kullanmadan önce çalışma alanını kontrol edin ve aletin güvenli kullanımı üzerinde herhangi bir hasarın veya önemli bir etkinin yaratılmayacağını veya engel, takılma vb. durumların oluşmayacağını kontrol edin.
- Kullanım sırasında dinlenme sürelerine uyarak (her bir çalışma saati başına bir dinlenme süresi önerilir), çalışma aşamalarında değişim ve pozisyon sırasında her zaman doğru duruşu sağlayın (daha fazla hareket gücü için bir ayak diğerinin önünde olacak şekilde bacaklar hafifçe açık, gövde dik ve her iki el aleti destekleyecek şekilde).
- İş artıklarını, takılma tehlikesine yol açmamaları veya çalışma faaliyetlerini engellemeleri ve/veya örneğin yaz dönemlerinde kendiliğinden yanma olaylarına neden olabilen kuru malzeme durumunda yangın riski gibi ek risk kaynakları haline gelmemeleri için sık sık kaldırın.
- Patlayıcı, yanıcı bir ortamda aleti kullanmayın.
- Güç ünitesinin hasar görmesini önlemek için üniteyi ıslatmadığınızdan, suya batırmadığınızdan veya su, kar, genel olarak nemli yüzeylerle (çim, bitkiler vb.) temas ettirmeden emin olun.
- Hasar, tehlike veya yaralanmaları önlemek için aleti kullanmadan önce çocukları, hassas kişileri, gözlemcileri veya hayvanları güvenli bir mesafede ve aletin çalışma alanının dışında tutunuz (aletin maksimum çalışma alanının en az 5 metre ötesine dikkat ediniz).

2.2.4 Elektrik güvenliği

- Elektrik çarpması ve/veya elektrik çarpması riskini önlemek için aleti kullanımdan önce, kullanım sırasında ve/veya kullanımdan sonra yağmura, ıslak ortamlara, suya, kara, buza veya izin verilenler dışındaki diğer nem koşullarına maruz bırakmayın.
- Aleti ısı kaynaklarından, yağdan, çözücülerden uzak tutun ve her halükarda kullanım kılavuzunda belirtilen ve izin verilen ortam koşulları dışında aletin kullanılması yasaktır.
- Kuru bir yerde saklayın.
- Hasar durumunda veya batarya sıvısının sızdığı başka bir durumda, bu sızıntıdan kaynaklanan temas veya başka bir durumda personel için riskler olabileceğine dikkat çekilmektedir. Batarya sıvısına dokunmayın. Temas durumunda temiz su ile hemen durulayın. Eğer sıvı göz ile temas ederse bol temiz su ile durulayın ve hemen uzman bir hekime danışın.



DİKKAT!

Lütfen dikkat edilmesi gereken ve batarya kullanımıyla ilgili tüm göstergeler ve uyarılar için verilen belgelere (kılavuz, veri sayfası veya piktogramlar) bakın.



DİKKAT!

Aşağıdaki talimatları dikkatli şekilde okuyun. Buna uyulmaması elektrik çarpmasına, elektrik çarpmasına, yangına veya hayvanlara, mallara ve/veya kişilere zarar gelmesine neden olabilir.

2.3 Kullanıma İlişkin Uyarılar

2.3.1 Aletin kullanımı konusunda uyarılar

Aşağıdaki yasaklama ve kullanım koşullarının karşılanması zorunlu bir gerekliliktir.

Ek yasaklama koşulları:

- Hasar görmüş, doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş olduğu durumlarda aleti kullanmayın.
- Eğer ON/OFF açma ve kapatma şalteri doğru şekilde çalışmıyorsa elektrikli aleti kullanmayın.
- Aleti merdiven, iskele veya zemin seviyesinde olmayan ve/veya sabit olmayan bir yüzey üzerinde kullanmayın.
- Asla dikkatinizi dağıtmayın. Elektrikli aletleri çalıştırırken ne yaptığınızı kontrol edin ve sağduyulu olun.

- Motor çalışırken pikap kafasına ve hareketli parçalara dokunmayın veya bakım yapmayın.
- Aleti temizlemek için benzin, tiner veya diğer aşındırıcı ve/veya yanıcı ürünler kullanmayın
- Ekipmanın koruyucularını veya kontrol, kumanda ve güvenlik cihazlarını kurcalamayın.
- Hareketli parçalarla temizlik ve/veya bakım işlemleri yapmayın

Kullanım koşulları ve gereklilikleri:

- Aleti çalıştırmadan önce toplama kafasının yabancı cisimlerle temas etmediğinden emin olunuz.
- Mükemmel bir dengeyi garanti eden sabit ve güvenli bir çalışma pozisyonunu alın (örneğin düz ve kuru yüzey).
- Aleti, aksesuarları, vs. bu talimatlara uygun şekilde ve gerçekleştirilecek işlemleri ve çalışma koşullarını göz önünde bulundurarak kullanın.
- Her kullanımdan önce güvenlik ve komuta kontrol sistemlerinin mükemmel çalışır durumda olup olmadığını kontrol edin.
- Alet tutamaklarını (hem tutamak hem de direk tutamağı) iki elinizle sıkıca tutun.
- Verilen KKE'yi kullanarak her zaman kuru, temiz ve yağ kalıntılarından arındırılmış olması gereken tutamalara özellikle dikkat edin.
- Hasat edilen ürün operatöre doğru fırlayabileceğinden (yüzü korumak için her zaman KKE kullanın) veya operatörün dengesini bozabileceğinden hasat sırasında son derece dikkatli olun.
- Geri tepme ve geri tepme hareketlerine dikkat edin. Geri tepmeler, tehlikeli denge ve alet kontrolü kayıplarına neden olabilir.
- Aleti çalıştırmadan önce her türlü ayarlama anahtarını çıkartın
- Lütfen aletin patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılmasının yasak olduğunu, kıvılcımların yangınlara veya patlamalara neden olabileceğini unutmayın.
- Kaza eseri çalıştırmaları önleyin. Aleti tutarken veya taşıırken bataryaya bağlamadan önce şalterin kapalı (OFF pozisyonu) olduğundan emin olun.

2.3.2 Çalışma öncesi-sonrası uyarılar

- Aleti elektrik kablosundan tutarak taşımayın.
- Alet kullanılmadığında, gereksiz batarya tüketimini ve/veya parçaların bozulmasını önlemek için ON-OFF düğmesini kapatın.
- Aleti, toplama kafası arkaya bakacak şekilde ve elektrik kablosu soketten ayrılmış olarak taşıyınız.
- Güç kablosunu bağlamadan önce konektörün kuru ve oksidasyon içermeyen temiz temas noktalarına (kir veya diğer engelleyici malzeme yok) sahip olduğundan emin olun.
- Olağan veya olağanüstü herhangi bir ayar veya bakım işlemi gerçekleştirmeden önce konektörü batarya grubundan çıkarın.
- Bakım için, bu kılavuzda verilen üretici talimatlarını izleyin.
- Aleti sadece üretici tarafından belirtilen aksesuarlarla birlikte kullanınız.
- Herhangi bir olağan bakımdan önce lütfen bu kılavuzu dikkatlice okuyun. Kılavuzda belirtilmeyen bakım faaliyetleri için lütfen üreticinin servis merkezine başvurun.
- Ekipman üzerindeki tüm etiketleri ve piktogramları, özellikle tehlike ve güvenlik işaretleriyle ilgili olanları mükemmel bir şekilde okunabilir ve hasarsız durumda tutun.

2.4 Bakım için uyarılar



DİKKAT!

Ekipmanın herhangi bir bakımını veya mekanik ayarını yapmadan önce, güvenlik ayakkabıları, tulumlar, delinmez eldivenler ve yüzü korumak için gözlükler gibi KKE'lerin kullanılması zorunludur.



- Herhangi bir onarım veya bakım çalışması, gerekli profesyonel profile (mekanik bakım teknisyeni ve/veya elektrik bakım teknisyeni) ve gerekli fiziksel ve entelektüel gerekliliklere sahip usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş personel tarafından gerçekleştirilebilir.
- Herhangi bir ayar ve/veya bakım çalışmasından önce aletin güç kaynağıyla bağlantısının kesilmesi zorunlu bir gerekliliktir.
- Çalışma, bakım ve/veya onarım çalışmaları sırasında, yetkisiz kişiler ekipmanın çalışma alanından en az 5 metre uzakta durmalıdır.



- Koruyucu veya güvenlik cihazlarının (mevcutsa) sökülmesi yalnızca olağanüstü bakım işlemleri için ve yalnızca ekipmanın zarar görmesini önlemek ve bakımın sonunda ve her zaman yeni kullanımdan önce cihazların etkinliğini geri kazanmak için tüm personelin güvenliğini sağlayacak **bakım** personeli tarafından yapılmalıdır.
- Bu kılavuzda yer almayan tüm bakım işlemleri üreticinin C.A.T. merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Bakım, onarım ve sorun giderme çalışmaları, makinenin ve tüm emniyetlerinin doğru çalıştığının doğrulanması ile sonuçlandırılmalıdır.



- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik veya elektrik/elektronik bakım** teknisyeninin izni üzerine çalıştırılmalıdır, iş bu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
 - işlemlerin tamamlandığından;
 - aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
 - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
 - hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından.

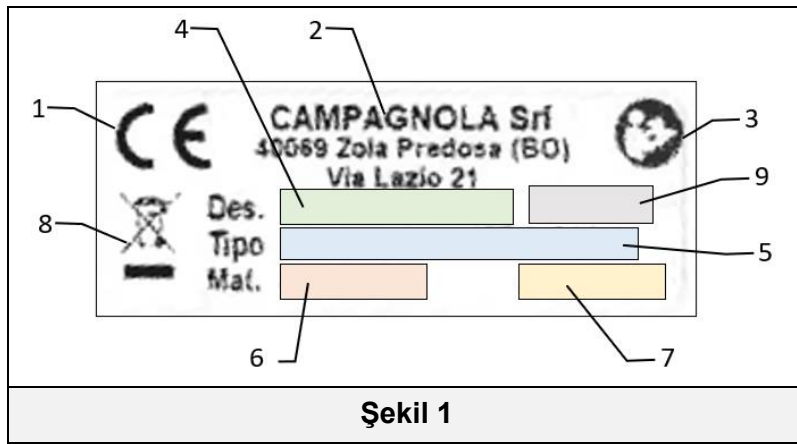
3 TEKNİK ÖZELLİKLER

3.1 Ürünün belirlenmesi

Her makineye/alet üzerine bir tanımlayıcı CE plaka/etiketi uygulanmıştır (Şekil 1).

Model, seri numarası ve üretim yılı makineye sabitlenir ve üreticinin CE plakasında belirtilir. CE plakası makine/alet üzerine uygulanır ve aşağıdaki verilen verileri ve sembolleri belirtir:

- 1) 2006/42/CE Direktifine göre CE uygunluk işareti.
- 2) Üreticinin şirket adı ve tam adresi.
- 3) Aletin kullanımından ve/veya bakımından sorumlu tüm personelin kullanım ve bakım kılavuzunu okuması zorunludur.
- 4) Aletin adı.
- 5) Alet türü - Aletin türünün adı / kodu.
- 6) Seri numarası.
- 7) Üretim yılı, üretim prosesinin sonlandığı yıl.
- 8) "AEEE" 2012/19/UE Direktifi uyarınca bilgiler: Elektrik ve elektronik atıkları çevreye ve insan sağlığına zararlı maddeler içerebilir ve bu nedenle evsel atıklarla birlikte değil, uygun toplama merkezlerinde ayrı toplanarak bertaraf edilmelidir.
- 9) Aletin besleme gerilimi (sadece bataryalı elektrikle beslenen aletler için).



Şekil 1



ÖNEMLİ!

Aletin doğru ve net bir şekilde tanımlanması için anma plakasında gösterilen tip, seri numarası ve yapım yılına atıfta bulunulmalı ve Campagnola Srl'ye gönderilen herhangi bir servis, yardım veya yedek parça talebinde bunlar belirtilmelidir.



ÖNEMLİ!

CE işareti tektir ve bu kılavuzda belirtilen ve bildirilen koşullara uygun olarak ürünün makine direktifine ve diğer geçerli direktiflere uygunluğunu tasdik eder.

"Bileşik" makine/alet durumunda ürün üzerine bir plaka/etiket ve bileşik makine/aleti oluşturan aletin türünü belirlemeye yönelik alet üzerine bir etiket (örn. ATRA.xxxx) yerleştirilir.



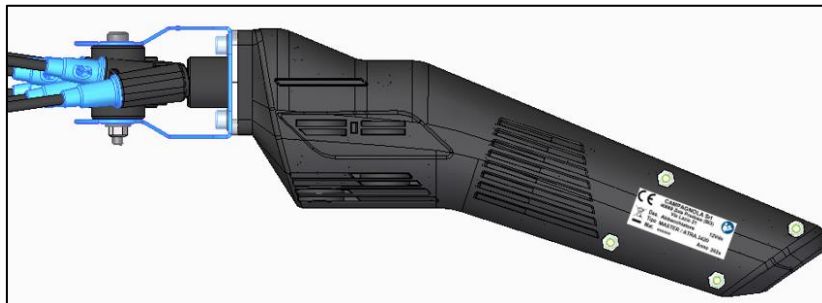
ÖNEMLİ!

CE plakası/etiketi sağlamlığını kontrol etmek müşterinin sorumluluğundadır.

Kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen CE plakasını ve/veya işaret levhalarını yenileriyle değiştirmelidir.

Makinedeki/aleti işaret levhalarının/etiketlerinin çıkarılması kesinlikle yasaktır. Campagnola S.r.l. şirketi, bu yasağa uyulmaması halinde makinenin/aletin güvenliği ile ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.

Makine levhası sonraki şekilde belirtildiği gibi makineye yerleştirilir.



3.2 Ürünün tanımı

MASTER elektromekanik hasat makinesi, zeytin ve kahve hasadını daha kolay ve rahat hale getirmek için tasarlanmış bir makinedir. Aletin çalışma prensibi kafanın (11) donatıldığı taraklar (14) aracılığıyla ağaç dallarını sallayarak meyvelerin dökülmesini sağlamaktır.

Toplama kafası, motoru ve iki tarağın hareketini gerçekleştiren mekanizmayı barındırır.

Teknopolimerden yapılmış ve karbon fiber çatal uçları donatılmış iki tarak (12) gayet hafif ve dayanıklıdır.

Kafa, hasadın yapılacağı ağaç tepelerine ulaşmak için teleskopik bir direğin monte edilmesini sağlayan bir kelepçe ile donatılmıştır.

Teleskopik çubuk (5) bir aksesuardır ve makineye dahil değildir. Uzunluk ayarı için hızlı kilit sistemi ile donatılmıştır ve toplama kafasının içinde bulunan motora güç ileten uzatılabilir bir kabloya sahiptir.

Kelepçe aracılığıyla teleskopik direğe bağlanan tutamak, aleti açan ve kapatan bir ON-OFF şalteri (2), aleti güç kablosu aracılığıyla aküye bağlayan bir konektör (4) ve motoru aşırı akımlardan korumak için bir sigorta ile donatılmıştır.

Makine, alet için konektör ve akü için bağlantı tutucularını (17) ile birlikte 13 m uzunluğunda bir güç kablosu (16) ile donatılmıştır. Alet 12V'luk bir kurşun-asit batarya (dahil değildir) ile çalıştırılmalıdır. Bataryanın kapasitesi (Amper) yalnız çalışma süresini belirler

“Ürünler tablosu” şeması (par. 2.1.1) aletin iş gereksinimlerine göre oluşturulmasını sağlamak için birimin farklı versiyonlarını özetlemektedir.

Araç aşağıdaki şekilde oluşturulmuştur:

- Ergonomik kabza (1);
- teleskopik uzatma çubuğu (dahil değildir);
- toplama kafası (11);
- güç kablosu (16)

3.3 Öngörülen kullanım

Bu makine sadece üretici tarafından açıkça amaçlanan ve bölüm 2.2.1'de belirtilen amaçlar için kullanılabilir.



DİKKAT!

- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve bu nedenle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.

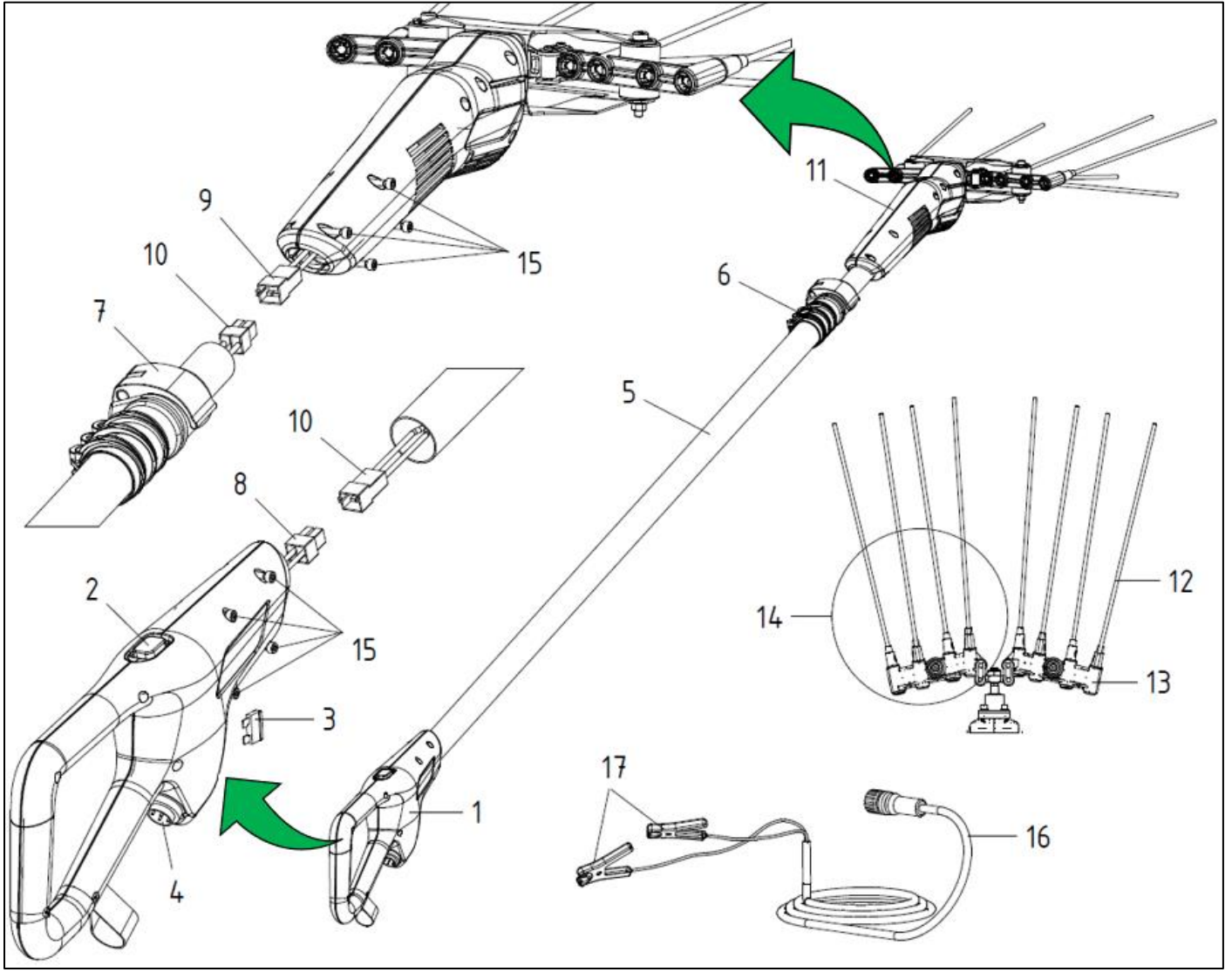
Başka herhangi bir kullanım veya kullanımın amaçlananın ötesine genişletilmesi yasaktır ve üreticinin amacına uygun değildir ve bu nedenle üretici, ortaya çıkan herhangi bir hasar için herhangi bir sorumluluk kabul edemez.

Kılavuzda yanlış olarak belirtilen kullanım şekillerine hiçbir koşulda izin verilmemelidir.

Makinenin yanlış kullanımı ve bakım eksikliği personel için ciddi tehlikelere yol açabilir.

Bu kılavuzda yasak ve izin verilmeyen olarak tanımlanan eylemler, makinenin 'yasak kullanımı' için tüm potansiyel olasılıkları kapsayamayacağı açıktır, ancak en 'makul' olarak öngörülebilir olanlardır ve kesinlikle yasak olarak kabul edilmelidir.

3.4 Ünitenin yapısı



Poz.	Tanımı	Poz.	Adı
1	Kabza	10	Çubuk konektörleri
2	ON-OFF şalteri	11	Elektromekanik kafa
3	Sigorta	12	Çatal uçları
4	Konektör	13	Çatal uçlarını tutucu desteği
5	Teleskopik çubuk	14	Taraklar
6	Çubuk sabitleme kenedi	15	Sabitlenme vidaları
7	Çubuk kilitleme kolu	16	Güç besleme kablosu
8	Kabza konektörü	17	Batarya için tutucu
9	Kafa konektörü		

3.5 Ambalajı oluşturan alet dışındaki parçalar

- Hızlı kılavuz.
- Garanti
- Uygunluk beyanı

3.6 Teknik veriler

Teknik veriler	
Kabza ağırlığı	280 g
Kafa ağırlığı	1.420 g
Vuruş sayısı	1.200 ± %5 rpm
Kurşun batarya güç kaynağı	12V
Tüketim	7-8 Ah
Motor gücü	325 W
Kabuk malzemesi	Termoplastik
Motor	Fırçalı motor
Güç ünitesinin koruma derecesi	IP 00

Aksi belirtilmedikçe, makine aşağıdaki koşullar altında kullanılmak üzere tasarlanmıştır:

- Deniz seviyesinden 1000 m'nin altında.
- Ortam sıcaklığı 5°C ile +45°C arasındadır. (35°C'de 24 saatlik ortalama <=)
- Yoğunlaşma olmadan bağıl nem %30 ila %85.
- Malzeme sıcaklığı < 45° C.

3.7 Komuta, kontrol ve güvenlik cihazları

- Elektrik kesme cihazı, maksimum motor emme sınırı 15 A olan sigorta (3).

3.8 Depolama

Paketlenmiş ürün, sıcaklık -20 °C'den düşük veya +50 °C'den yüksek olmadığı ve nem oranı %70'i aşmadığı sürece normal olarak kapalı bir ortamda depolanabilir.

Ambalajın üzerine başka hiçbir ambalaj yerleştirilmemelidir.

Kırılgan malzemeler için özel dikkat gösterilmelidir.

Ambalaj üzerinde işaretlenmiş konum göstergelerini takip edin.

Yükleme, boşaltma ve nakliye sırasında darbelerden kaçınmak için özel dikkat gösterilmelidir.

Bu işlemler sırasında ambalajın hasar görmediğinden emin olun.

Hasarlı hiçbir ambalaj müşteri tarafından onarılmayacaktır.



DİKKAT!

Bir ürünün çevresel koşullara maruz kalmasından kaynaklanan bazı etkilerin, ürünün aralarında özellikle kritik olan iki veya daha fazla faktöre veya parametreye sırayla maruz kalmasının doğrudan sonucu olduğu unutulmamalıdır:

- Ürünün düşük sıcaklık koşullarına maruz kaldıktan hemen sonra yüksek sıcaklık koşullarına maruz kalması veya tam tersi ya da ürünün yüksek sıcaklık koşullarına maruz kaldıktan hemen sonra suya (yağmur, su jetleri, kar, daldırma vb.) maruz kalmasından kaynaklanabilecek **termal şok**;
- Ürünün neme, yağmura veya yağmur dışındaki nedenlerle suya maruz kalmasından hemen önce veya sonra donma noktasının altındaki sıcaklıklara maruz kalmasından kaynaklanabilecek **buz oluşumu**.



DİKKAT!

Ürün yukarıda belirtilen koşullar dahilinde depolandıktan sonra, termal şok, buz oluşumu veya nem vb. nedenlerle elektrik/elektronik parçaların zarar görmesini ve bu devrelerin bozulmasını veya hasar görmesini önlemek amacıyla, izin verilen doğru ortam sıcaklığı koşullarını yeniden oluşturmak için (bkz. paragraf 3.6) yaklaşık 12 saat boyunca çalışmaz durumda tutulması öngörülmektedir.

NOT: Yukarıdakiler dışında herhangi bir koşul bileşene özgü ve beraberindeki belgelerde belirtilebilir. Bu durumda, özel belgelerdeki talimatlara uyulmalıdır.

3.9 Semboller ve uyarılar

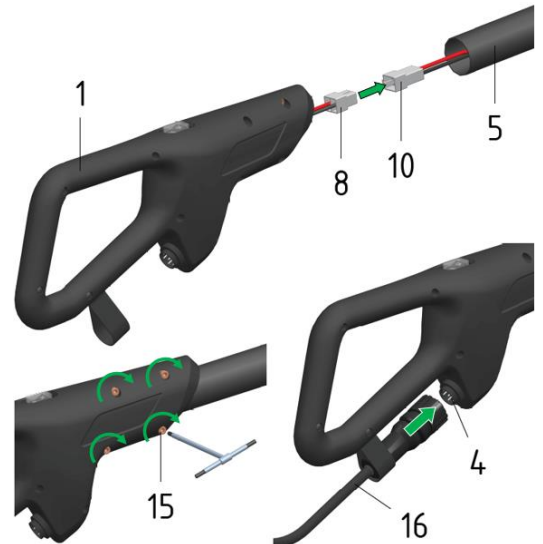
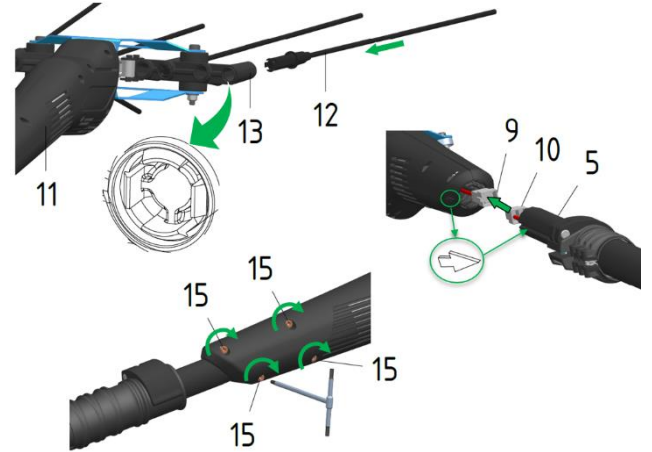
	Genel uyarılar		Uygun kıyafet giyilmesi zorunludur
	Kullanım ve Bakım Kılavuzunu okuma zorunluluğu		Elleri korumak zorunludur
	Kulak koruyucu, gözlük ve baş koruması takma zorunluluğu		Ayak koruması için güvenlik ayakkabısı giyme zorunluluğu
	Aleti yağmurda, fırtınada, kötü hava koşullarında veya ıslak dallarda kullanmayın		Aletin havai elektrik hatlarının varlığında kullanılması yasağı ve faaliyete dahil olmayan/nesne olmayan nesnelerden, hayvanlardan ve/veya kişilerden 10 m güvenlik mesafesinin korunması zorunluluğu.

4 MONTAJ VE ÇALIŞTIRMA

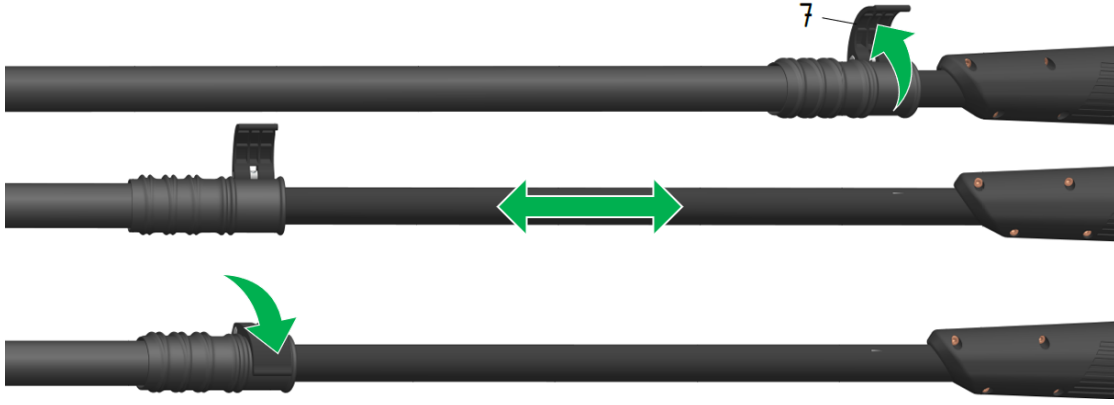
4.1 Kurulum

4.1.1 Bileşenlerin kurulumu

- Toplama başlığını (11) ve çatalları (12) kutusundan çıkarın.
- Çatalları (12) iki desteğe (13) hafifçe bastırarak yerleştirin ve blokaj dişlerinin destekten çıktığından emin olun.
- Toplama kafasından (11) çıkan konektörleri (9 ve 10) ve çubuğu (5), dönme önleyicinin konumuna dikkat ederek dayanana kadar bağlayın.
- Kafa (11) üzerindeki kelepçenin vidalarını (15) sıkın.
- Kolu (1) ve güç kablosunu (16) kutusundan dışarı çekin.
- Kolu, kol kelepçesinden ve çubuktan çıkan konektörleri (8 ve 10) bağlayarak çubuğa monte edin.
- Kabza (1) üzerindeki kelepçenin vidalarını (15) sıkın.
- Güç kablosunu (16) kabzanın altındaki yuvaya yerleştirin.
- Güç kablosunu (16) konektöre (4) bağlayın.



- Teleskopik çubuk üzerindeki kolun (7) kilidini açın.
- Teleskopik borunun uzunluğunu çalışma yüksekliğine ayarlayın.
- Kolu kilitleyin (7)



4.1.2 Başlatma için uyarılar

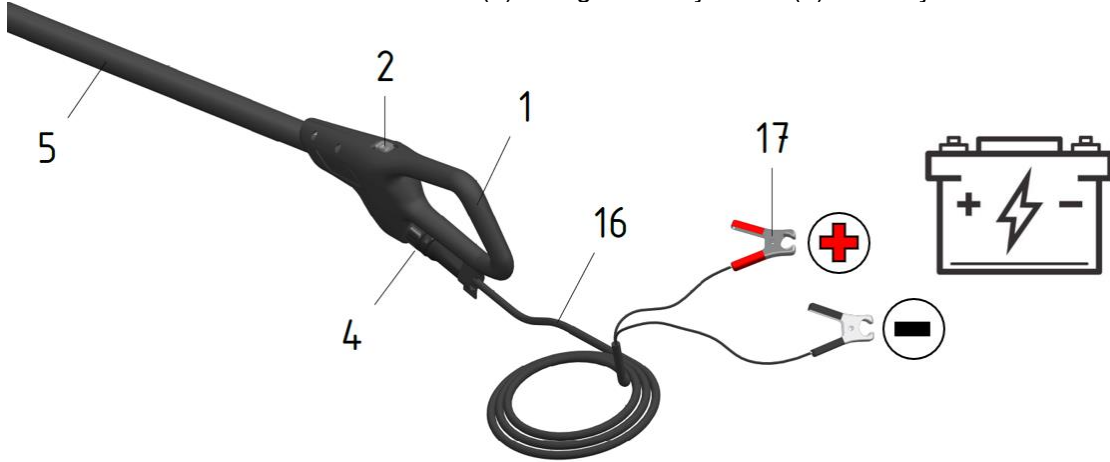


DİKKAT!

- Çok tehlikeli olduğundan dolayı ağaçlar veya merdivenler üzerinde çalışmayın.
- Alet ile çalışmaya başlamadan önce koruma kıyafetlerini giyin. Tüm güvenlik ve koruma sistemlerinin doğru şekilde monte edildiğini ve çalıştığını kontrol edin.
- Uzatma çubuğunun (5), toplama kafasının (11) ve kabzanın (1) takılı olduğunu kontrol edin.
- Bütün kilitleme vidalarının doğru kilitlenmiş olduklarını kontrol edin.
- İlk 8 saatlik çalışmadan sonra kabukların üzerindeki vidaların sıkılığını kontrol edin.

4.1.3 Aletin çalıştırılması

- Güç kablosunun (16) tutucularını (17) kutuplara uyararak bataryaya bağlayın.
- ON-OFF şalterini (2) AÇIK konuma getirerek aleti çalıştırın.
- Aleti iki elinizle sıkıca tutunuz: bir eliniz kabzada (1) ve diğer eliniz çubukta (5) olacak şekilde.



DİKKAT!

- Güç düğmesine basıldığı anda alet hemen çalışmaya başlar. Aleti kişi ve nesnelerden uzak olacak şekilde yerleştirmeye dikkat edin. Uyarıya uyulmaması operatörlerin sağlıkları açısından potansiyel bir tehlikedir.



DİKKAT!

- Çok tehlikeli olduğundan dolayı ağaçlar veya merdivenler üzerinde çalışmayın.
- Alet ile çalışmaya başlamadan önce koruma kıyafetlerini giyin. Tüm güvenlik ve koruma sistemlerinin doğru şekilde monte edildiğini ve çalıştığını kontrol edin.
- Uzatma çubuğunun (5), toplama kafasının (11) ve kabzanın (1) doğru şekilde monte edildiğini ve tüm sıkıştırma vidalarının sıkıldığını kontrol edin.
- İlk 8 saatlik çalışmadan sonra kabukların üzerindeki vidaların sıkılığını kontrol edin.

4.2 Aletin durdurulması

- Alet, ON-OFF şalterine (2) basılarak durdurulur.



DİKKAT!

Mülkiyete veya kişilere tehlike veya hasar gelmesini önlemek için toplama kafası (11) sabit olmadan önce aleti dayamayın veya gözetimsiz bırakmayın.

4.3 Teslim ve taşıma

Alet, üreticiden müşteriye 480x310x175 mm ölçülerinde bir karton kutu kullanılarak paketlenir ve taşınır. Ambalajın kütlesi 5 kg'ı geçmez ve bu nedenle özel yardımlar olmadan taşınması kolaydır.



DİKKAT!

Yüklerin taşıma hareketleri çalışma yerlerindeki güvenlik konusunda geçerli düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Orta veya uzun süreler boyunca aletin depolanması için veya olası onarım işlemleri için bir teknik merkeze ambalajlı şekilde göndermek için kutuyu saklayın.

5 ALETİN KULLANIMI

5.1 Kullanım amacı ve ürün başlangıcı

Doğru kullanım için aletin iki elle sıkıca tutulması ve ON/OFF şalteri (2) ile çalıştırılması zorunludur.

Aleti depolamadan önce toplama kafasının sabit olduğundan emin olun, ON/OFF şalterini (2) kapatın, güç kablosunun konektörünü (16) ayırın.



DİKKAT!

- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka herhangi bir kullanım yaralanmaya neden olabilir ve yasaktır.
- Aleti yalnız dallar arasına sokulduktan sonra çalıştırın. Uygunsuz bir kullanım aletin en büyük aşınma sebebidir ve batarya tüketim ekonomisine olanak vermez.
- Alet kullanımdayken asla güç konektörünün bağlantısını kesmeyin.

5.2 Aletin durdurulması

Alet çalışma seansı sonunda kapatılmalıdır:

- ON-OFF şalterine (2) basarak KAPALI konuma getirin.
- Aleti desteklemeye dikkat ediniz ve aletin ağırlığını tarakların üzerine koymaktan ve/veya elektrik kablosunu (16) ve soketini bükmekten veya germekten kaçının.
- Kabloyu (16) üzerine ağırlık veya aleti yaslayarak ezmekten kaçının.

5.3 Öngörülmemiş kullanımlar

- Sağlam dengede değilken cihazı kullanmayınız.
- Kaygan veya dik eğimli zeminlerde kullanmayınız.
- Aleti yağmurda veya ıslak dallar üzerinde kullanmayınız.
- Testereyi cisimleri kaldırmak, taşımak veya kırmak için veya kaldıraç olarak kullanmayınız.
- Patlayıcı veya alevlenebilen ortamda kullanmayınız.
- Aleti bu kılavuzda belirtilen tüm yasak ve yasaklama koşullarında kullanmayınız (ayrıca bkz. Bölüm 2.3).

5.4 Aletin taşınması ve elleçleme

Aleti kullanmadan önce kısa hareketlerde aşağıdakilerden emin olun:

- a) Alet kapalı
- b) Toplama kafası sabittir

Yukarıdaki koşullar doğrulandıktan sonra toplama başlığını taşıma yönüne göre geriye doğru çevirerek taşıma işlemine devam edin ve hiçbir kişinin, eşyanın veya hayvanın aletle temas etmemesini sağlayın.

Farklı yerlerden veya uzun yolculuklar için taşınma durumunda, yukarıdakilere ek olarak (a-b maddeleri), ayrıca aşağıdakiler de öngörülmektedir:

- c) kabloyu bataryadan ayırın
- d) aleti ambalajında saklayın



DİKKAT!

Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.

5.5 Bir kenara kaldırma

Kullanımdan sonra veya uzun süre hareketsiz kalma durumunda, reçete edilir:

- Yukarıdaki ekipmanı kapatma ve emniyete alma prosedürünü izleyin (bkz. Bölüm 5.4).
- Kılavuzda tanımlanan tüm bakım kurallarını uygulayınız.

5.6 Sorunlar, sebepleri, çözümleri

Sorun giderme işlemi yalnızca bu kılavuzdaki ve beraberindeki belgelerdeki talimatları anlamış olan eğitimli personel tarafından gerçekleştirilebilir.

Arızaya yol açabilecek durumlar normalde bakım eksikliği veya yetersizliğinden ya da ekipmanın bazı mekanik ve/veya elektrik/elektronik bileşenlerinin arızalanmasından veya elleçlenen ürünle ilgili bir durumdan kaynaklanabilir.

Aşağıdaki tabloda alette meydana gelebilecek olası arızalar listelenmiştir. "Nedeni" sütunu arıza durumunun nedenini gösterir.

"Çözümü" sütunu, meydana gelen arıza durumunu çözmek için düzeltici eylemi gösterir.

Tedarik edilen ticari ekipmanla ilgili sorunların teşhisi için bileşenin/ekipmanın kılavuzuna ve/veya belgelerine başvurulmalıdır.



DİKKAT!

Bütün bakım işlemleri mekanik bakım teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Alet çalışmıyor	Bataryanın şarjı bitmiş	Bataryayı şarj edin
Alet gerekli kuvvete sahip değil	Batarya şarj seviyesi düşük.	Bataryayı şarj edin
kullanımı sırasında aletin durdurulması	Max. akım eşiğinin aşılması	Sigortayı kontrol edin ve değiştirin
Alet harekete geçmiyor	Çubuk/kafa ve/veya çubuk/kabza arasındaki elektrik bağlantısının yanlış montajı	Çubuğu sökün ve konektörlerin doğru takılıp takılmadığını kontrol edin.
Kafanın aşırı ısınması	Kir mevcudiyeti ve/veya dahili döner kısımların aşınması.	Kafanın bakımını ve temizliğini yapın.
Taraklarda anormal titreşim.	• Döner kısımların aşınması. • Tarak sabitleme vidalarının hatalı sıkılması.	• Kafanın bakımını ve temizliğini yapın. • Vidaları sıkın.

6 BAKIM

6.1 Rutin bakım



DİKKAT!

- Alet her zaman mükemmel çalışır durumda tutulmalıdır
- Bu kılavuzda yer almayan tüm bakım işlemleri CAT'te gerçekleştirilmelidir.
- Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından yapılabilir.



DİKKAT!

Bakım için sadece orijinal Campagnola yedek parçaları kullanın.



DİKKAT!

Tüm bakım işlemleri, besleme kablosu bataryadan çıkarılmış halde yapılmalıdır.

6.1.1 Genel bilgiler



Olağan bakım işlemleri operatörler veya bakım personeli tarafından gerçekleştirilebilir.

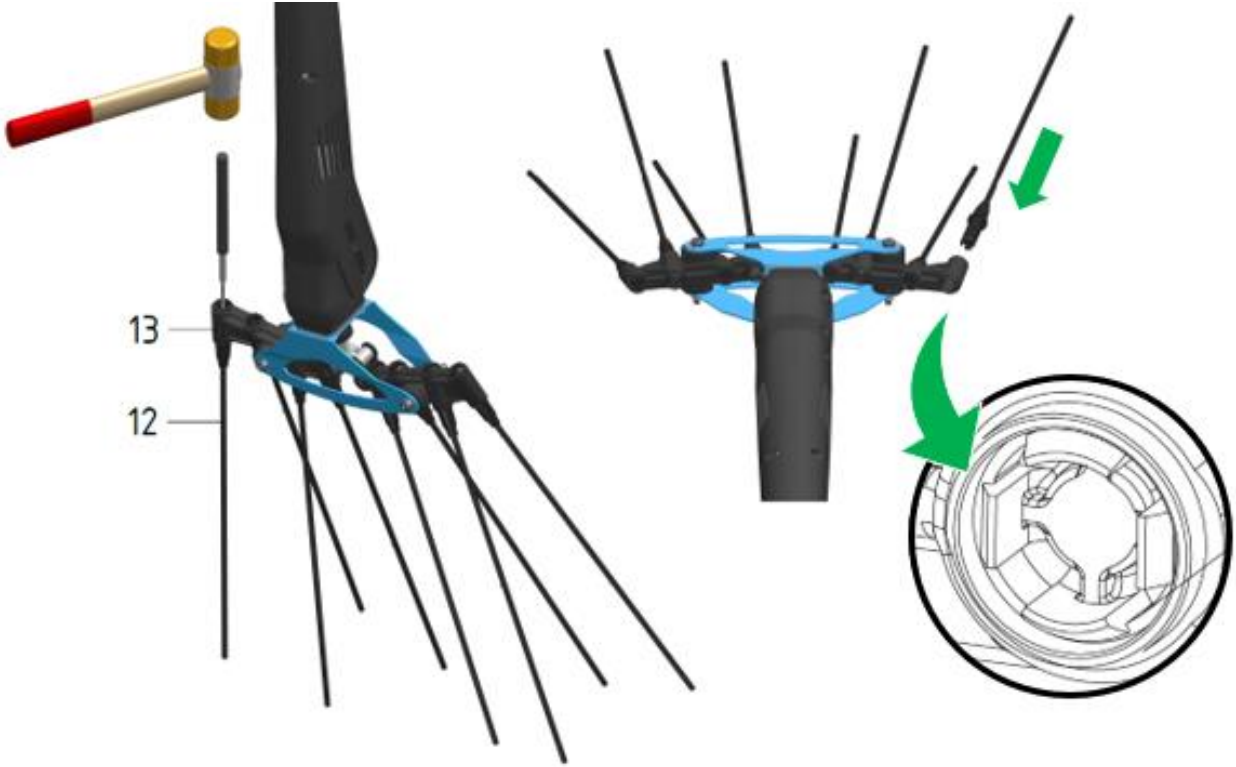
Herhangi bir rutin bakım faaliyeti öncesinde bu zorunludur:

- ON/OFF şalterini (5) kapatın (OFF pozisyonu).
- Güç kablosunun çıkarılması (13)
- Bataryayı güvenli bir konuma yerleştirin.
- Delinmeye dayanıklı koruma eldiveni takın.

6.1.2 Çatal uçlarının değiştirilmesi

Çatal uçlarını (12) değiştirmek için aşağıdaki biçimde ilerleyin:

- Çatal ucu tutucuyu (13) bir kenet üzerine yaslayın ve bir çekiç ile çatal ucuna (12), yuvasından çıkarana kadar vurun (şek. D).
- Yuvaya yeni çatal ucunu, plastik dişin çatal ucu tutucu duvarına karşı doğru konumda olduğuna dikkat ederek geçirin.

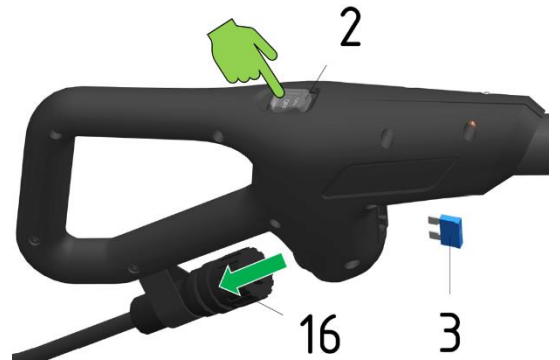


6.1.3 Sigorta Değişimi

Makinenin çalışmasında arıza olması durumunda; 15 A motor akımı aşıldığında aletin acil durdurması (sigorta) tetiklenir.

Sigortayı (3) değiştirmeden önce aşağıdaki adımları uygulayın:

- ON/OFF şalterini (2) kapatın (OFF pozisyonu).
- Güç kablosunu (16) aletten ayırın.



6.1.4 İş sonu bakımı

Kullanımdan sonra veya uzun süre hareketsiz kalma durumunda, reçete edilir:

- Yukarıdaki ekipmanı kapatma ve emniyete alma prosedürünü izleyin (bkz. Bölüm 5.4).
- Kılavuzda tanımlanan tüm bakım kurallarını uygulayınız.

6.2 Özel bakım

6.2.1 Genel bilgiler



DİKKAT!

Her türlü olağanüstü bakım işlemi CAT'da gerçekleştirilmelidir.



TEKNİK YARDIM MERKEZLERİ



ÖNEMLİ!

Dişlilerin greslenmesi için önerilen gres: Gres PAKELO Multiplex EP NLGI2

6.3 Periyodik bakım tablosu

Bakım	8 iş saatinden sonra	100 iş sonra	Her 240 iş saatinden sonra veya her çalışma mevsimi sonunda
Vidaların doğru sıkıldığını kontrol edin.	X		
Soğutma ızgaralarını kontrol edin.		X	
Kablo ve konektörlerin sağlamlığını kontrol edin.		X	
Üreticinin Yetkili Teknik Servisinde yapılacak revizyon bakımı.			X

6.4 Yedek parçalar

Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi için Distribütör veya Bölge Bayiiliğine ya da Campagnola Srl Yetkili Servisine başvurup sipariş etmek istediğiniz parçanın kodunu ve miktarını belirtin.

Yedek parça listesine Üretici firma Campagnola Srl'nin internet sitesinden ulaşabilirsiniz

Veya aşağıdaki adrese yazılı talebinizi iletebilirsiniz:

Campagnola S.r.l.

Şube ve Tesis

40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italy

Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B

Tel. +39 051 753500

Faks +39 051 752551

www.campagnola.it star@campagnola.it

aşağıdaki bilgileri vermeyi unutmayın:

- makinenin seri numarası
- makinenin üzerindeki etikette belirtildiği gibi ünite tipi. Yoksa, parçanın adını belirtin
- parça kodu (parçanın kullanım kılavuzundaki kodu)
- adı
- arzu edilen miktar

7 PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE TASFİYESİ

7.1 Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulum/montajdan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak tüm kullanım süresi boyunca, belirli koşullar altında (örneğin mekanik parçaların yağlanması kaynaklı gres/yağ) uygun şekilde bertaraf edilmesi gereken belirli atık türleri veya tükenmiş malzemeler yine de üretilir. Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur. Ülkesindeki ilgili kanunlardan haberdar olmak ve kullanılan ürünlerin veri sayfalarındaki bilgilere uygun olarak bu kanunlara uyacak şekilde hareket etmek Müşterinin yükümlülüğüdür.



DİKKAT!

Madeni yağların, gresin ve işleme artıklarının bertaraf edilmesine ilişkin mevcut yasalara uyulması gerektiği hatırlatılır.



DİKKAT!

Yağ/gres ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler.

Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski ekipman ve makinelerin imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, hatta zararlı ve zehirli atıkların bertaraf edilmesi, atıkların üreticisi, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar veya özel bir anlaşma öngörülmüş olan kamu hizmetini yönetenlere atıkların teslim edilmeleri aracılığıyla gerçekleştirilmelidir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.



DİKKAT!

Ürünün sahibi tarafından izinsiz olarak imha edilmesi, yürürlükteki yönetmeliklerde öngörülen yaptırımların uygulanmasıyla sonuçlanacaktır.



DİKKAT!

“RAEE” 2012/19/UE Direktifine göre eğer satın alınan bileşen/ürün üzeri çizili tekerlekli bir çöp kutusu sembolü ile işaretlenmiştir, bu ürünün kullanım ömrü sonunda diğer atıklardan ayrı şekilde toplanması gerektiği anlamına gelir.

Kullanım ömrünün sonuna ulaşan iş bu bileşenin/ürünün ayrı toplanması üretici tarafından organize edilir ve yönetilir.

Bu teçhizatı imha etmek isteyen kullanıcı üretici ile iletişime geçmelidir ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda ayrı şekilde toplanmasına izin vermek için uygulanan sistemi takip etmelidir.

Ürünün geri dönüşüm, işleme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve teçhizatın oluştuğu malzemelerin yeniden kullanımına ve/veya geri dönüşümüne katkıda bulunur.

Ürünün kullanıci tarafından izinsiz olarak imha edilmesi, yürürlükteki yasalar tarafından öngörülen yaptırımların uygulanmasına neden olacaktır.



**DİKKAT!**

Ekipmanın üzerinde çarpı işaretli bir çöp kutusu sembolü yoksa, ürünün bertarafı üreticinin sorumluluğunda değil demektir. Bu durumda, geçerli atık bertaraf yönetmelikleri her zaman geçerlidir.

عميلنا العزيز ،
شكرا لاختيارك أحد منتجاتنا.

القدرة على تفسير السوق باستجابات محددة وديناميكيات كلية، جنبا إلى جنب مع ضمان المعرفة الواسعة للقطاع، جعلت من الشركة المصنّعة واحدة من الشركات الرائدة في العالم في تصميم وتشبيد وتصنيع معدات التقليم والحصاد.
من خلال شبكة مبيعات ودعم فعالة توظف الأفراد المؤهلين تأهيلاً عالياً، تقدم الشركة المصنّعة مجموعة واسعة من المنتجات:

- مقصات ومقصات تقليم بسلسلة هوائية أو كهروميكانيكية (بالبطارية) لعمليات التقليم حتى على وصلات تطويل؛
- آلات جني ثمار هوائية وآلية وكهروميكانيكية (بالبطارية) لجمع ثمار الزيتون ومختلف أنواع الفاكهة؛
- ضواغط للتثبيت الثلاثي للجرار وضواغط بالمحرك؛

ويمكن تلخيص أسباب الاختيار في:

- سهولة التعامل مع المنتجات وكفاءتها العملية؛
- سهولة الاستخدام؛
- نوعية المواد الصناعية؛
- موثوقية الأداء؛
- الهندسة التصميمية.

يعد دليل الاستخدام، مثله مثل شهادة مطابقة المجموعة الأوروبية، جزءاً لا يتجزأ من المنتج ويجب أن يرافقه دائماً في كل تحرك أو إعادة بيع. من واجب المستخدم الحفاظ على سلامة هذه الوثيقة للسماح بالرجوع إليها طوال عمر المنتج.
في حالة فقدان أو التلف، يمكن طلب نسخة من CAMPAGNOLA S.r.l وفقاً للحدود الزمنية التي تحددها اللوائح الحالية، مع تحديد الطراز والرقم التسلسلي وسنة الإنتاج بالضبط.

يخلي الصانع كامل المسؤولية عن الاستخدام غير السليم للمنتج وعن أي ضرر ناتج عن التشغيل غير المنطقي أو الذي لا يراعي التعليمات الواردة في هذا الدليل.

يجب أن تُستخدم الماكينة فقط وحصرًا لتلبية الاحتياجات التي تم تصميمها صراحةً من أجلها. أي استخدام آخر يعتبر خطيراً ومحظوراً.

استخدم قطع الغيار الأصلية فقط. تخلي الشركة المصنعة كل مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن استخدام قطع الغيار غير الأصلية.

لا يجوز ترجمة أي جزء من هذا الدليل إلى لغة أخرى أو تكييفه أو إعادة إنتاجه بأي شكل أو وسيلة ميكانيكية أو إلكترونية، عن طريق التصوير أو التسجيل أو غير ذلك، دون إذن كتابي مسبق من CAMPAGNOLA S.r.l. حظر النسخ والنشر وما إلى ذلك. ينطبق أيضاً على التنسيقات الإلكترونية. تحمي الشركة المالكة حقوقها بقوة القانون.

يجب استيعاب جميع قيم الأبعاد التي لم يُشر إلى نسب التفاوت المسموح بها خاصتها صراحةً على أنها نسب تفاوت تساوي وحدة واحدة على رقم الأحاد - بالزيادة أو بالنقصان - بمرجعية النظام الدولي لوحدات القياس والقياسات المشتقة منه.

الأوصاف والرسوم التوضيحية المرفقة بهذا المنشور ليست ملزمة؛ لذلك، تحتفظ شركة CAMPAGNOLA S.r.l بالحق في إجراء أي تغييرات على الأجهزة أو المكونات أو توريد الملحقات التي تراها مناسبة بغرض تحسين أداء المنتج أو لأي متطلبات أخرى لا تمس سلامة المنتج نفسه في أي وقت من الأوقات ودون الالتزام بتحديث هذا المنشور.

يتحمل المستخدم أيضاً مسؤولية التأكد من أنه في حالة تعديل هذا الوثيقة من قِبل الشركة المُصنعة، فإنه يجب أن تتواجد الإصدارات المحدثة فقط من دليل الاستخدام في أماكن استخدام المنتج

التعليمات الأصلية الحالية تم تحريرها باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تعتبر ترجمة عن الأصل.

الشركة المُصنعة مسؤولة عن المعلومات الواردة في التعليمات الأصلية؛ لا يمكن التحقق تماماً من الترجمات إلى لغات مختلفة، لذلك إذا تم العثور على أي تناقض، فمن الضروري الالتزام بنص اللغة الأصلية أو الاتصال بمكتب التوثيق الفني خاصتنا

تقع على عاتق المستخدم مسؤولية اتباع التحذيرات الواردة في هذا الدليل بعناية وقراءتها وفهمها بالكامل. يظل مكتب توثيق الشركة المصنعة متاحاً للحصول على أي معلومات ضرورية.

204.....	مقدمة	1
204	وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة	1.1
204	رموز ومؤشرات المشغلين المختصين بالجهاز	1.2
205	التوجيهات التطبيقية والمعايير الفنية المرجعية	1.3
205	استلام المنتج	1.4
206	الضمان	1.5
206.....	تحذيرات	2
206	تحذيرات	2.1
206	2.1.1 نتائج الاختبارات الخاصة بالتعرض للضوضاء والاهتزازات	
206	2.2 تحذيرات عامة	2.2
207	2.2.1 الغرض من استخدام الآلة - الاستخدام المقترض	
207	2.2.2 متطلبات المستخدم	
207	2.2.3 السلامة أثناء العمل	
207	2.2.4 السلامة الكهربائية	
208	2.3 تحذيرات الاستخدام	2.3
208	2.3.1 تحذيرات استخدام الآلة	
208	2.3.2 تحذيرات قبل وبعد العمل	
208	2.4 تحذيرات الصيانة	
210.....	المواصفات الفنية	3
210	3.1 تعريف المنتج	
211	3.2 وصف المنتج	
211	3.3 الاستخدام المقترض	
212	3.4 تكوين الوحدة	
212	3.5 الأجزاء الموردة، بالإضافة إلى الآلة، التي تشكل العبوة	
213	3.6 البيانات الفنية	
213	3.7 أجهزة وأدوات التحكم، والفحص، والأمان	
213	3.8 التخزين	
214	3.9 الرموز والتحذيرات	
214.....	التجميع وبدء التشغيل	4
214	4.1 التركيب	
214	4.1.1 تركيب المكونات	
215	4.1.2 تحذيرات بدء التشغيل	
215	4.1.3 تشغيل الآلة	
216	4.2 إيقاف الآلة	
216	4.3 التسليم والنقل والتحريك	
216.....	استخدام الآلة	5
216	5.1 الاستخدام المنصوص عليه للمنتج	
216	5.2 توقف الجهاز	
216	5.3 الاستخدامات غير المنصوص عليها	
216	5.4 نقل وتحريك الآلة	
217	5.5 إراحة الآلة	
217	5.6 الأعطال، الأسباب، الحلول	
217.....	الصيانة	6
217	6.1 الصيانة الاعتيادية	
217	6.1.1 معلومات عامة	
218	6.1.2 استبدال أشواك الأمشاط	
218	6.1.3 استبدال المصهر الكهربائي	
218	6.1.4 الصيانة في نهاية العمل	
218	6.2 الصيانة الاستثنائية	
218	6.2.1 معلومات عامة	
219	6.3 جدول الصيانة الدورية	

219	قطع الغيار	6.4
220	التكهين والتخلص من المكونات	7
220	التخلص من مواد النفايات	7.1
220	إرشادات بشأن النفايات الخاصة	7.2

1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة

من أجل حماية المشغل وتجنب أية أضرار محتملة، من الضروري قبل تنفيذ أي عملية على الجهاز قراءة دليل الاستخدام والصيانة بالكامل. الغرض من هذه التعليمات هو وصف تشغيل المنتج واستخدامه الآمن والاقتصادي والمتوافق مع القوانين. ويساعد التقيد بهذه التعليمات تفادي الإخاطر والحد من تكاليف الإصلاح وتوقف المنتج وزيادة عمره. هذا الدليل يجب أن يكون سليماً، ويمكن قراءة كل جزء من أجزائه. أي مُشغل مُكلف باستخدام المنتج أو مسئول عن صيانته يجب أن يعرف مكانه ويتمكن من الاطلاع عليه في أية لحظة.

تخلي جهة التصنيع نفسها من أي مسؤولية ناجمة عن عيوب التصنيع أو الأضرار التي قد يسببها المنتج للممتلكات أو الأشخاص أو الحيوانات في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المناسب للمنتج لأغراض و/أو وظائف أخرى غير تلك التي تم تصميمه من أجلها؛
 - عدم الامتثال للتعليمات الواردة في هذا الدليل؛
 - الاستخدام في ظروف تشغيل ببنية غير تلك المشار إليها في هذا الدليل؛
 - عدم الامتثال لشروط تعليمات التجميع؛
 - عدم كفاية أو نقص الصيانة الدورية؛
 - تعديلات أو عمليات صيانة غير متفق عليها أو مصرح بها من قبل الشركة المصنعة؛
 - استخدام قطع غيار غير أصلية أو غير مخصصة للطراز؛
 - الاستخدام في أماكن مغلقة؛
 - الاستخدام بالقرب من خطوط الكهرباء الهوائية؛
 - الاستخدام من قبل أشخاص تقل أعمارهم عن 16 عاماً أو تزيد عن 80 عاماً، أو من قبل أشخاص يعانون من قيود جسدية؛
 - الاستخدام من قبل أفراد غير مناسبين أو غير مصرح لهم، أو أشخاص غير مؤهلين أو مدربين؛
 - الاستخدام من قبل موظفين مسؤولين غير مؤهلين بشكل مناسب أو على اطلاع كافٍ على النحو المطلوب بموجب المرسوم التشريعي. 2008/81 وتعديلاته اللاحقة (القانون CE/391/89 أو القانون CE/104/2009) حول معايير السلامة في أماكن العمل؛
 - الاستخدام غير المتوافق مع قوانين سلامة الأجهزة و/أو معايير السلامة المنصوص عليها من قبل التشريعات الأوروبية و/أو التشريعات الوطنية المحددة السارية في أماكن العمل؛
 - عدم الامتثال الكلي أو الجزئي لهذه التعليمات و/أو ملاحظات الحظر والإرشادات الواردة في هذا الدليل؛
 - أحداث استثنائية؛
- تقع مسؤولية تطبيق إرشادات السلامة الموضحة أدناه على عاتق المستخدم/صاحب العمل المسؤولين عن الأنشطة المنصوص عليها، والذين يجب عليهم التأكد من أن فريق العمل المصرح له بالاستخدام والصيانة وما إلى ذلك:
- مؤهل للقيام بالنشاط المطلوب؛
 - مؤهل ومدرب على استخدام المنتج وتنفيذ أنشطة الصيانة؛
 - يعرف ويلتزم بالإرشادات الواردة في هذه الوثيقة بصرامة؛
 - يعرف ويطبق معايير السلامة العامة والمعايير الخاصة المطبقة على الماكينة.

من المتطلبات الإلزامية أن يكون جميع موظفي المستخدم/صاحب العمل وخاصة موظفي الصيانة الفنية قد قرؤوا وفهموا هذا الدليل، وأن يكونوا على دراية بالمبادئ الأساسية للميكانيكا والكهرباء ولديهم خبرة في استخدام هذه المنتجات/الألات.

قد يؤدي عدم مراعاة معايير السلامة والإرشادات الواردة إلى إصابة الأشخاص والممتلكات بالإضافة إلى إتلاف المكونات ووحدة التحكم في الماكينة.

قراءة هذا الدليل، حتى ولو كانت شاملة، لا يمكن تحت أي ظرف من الظروف أن تحل محل الخبرة الكافية للموظفين المسؤولين والمصرح لهم بتشغيل وتنفيذ تجميع وصيانة الماكينة.

يمكن للمستخدم، في أي وقت، الاتصال بالشركة المصنعة لطلب مزيد من المعلومات بالإضافة إلى المعلومات الواردة هنا، وكذلك الإبلاغ عن اقتراحات للتحسين.

حظر عمل تعديلات

يحظر القيام بأي عملية تعديل على الجهاز وتحديدًا يمنع إجراء تعديلات من شأنها أن تقلل من سلامة الجهاز. على وجه الخصوص، يُحظر إزالة أو تعديل وسائل الحماية و/أو السلامة و/أو أنظمة الإشارات و/أو التحكم التي المصنعة من قبل الشركة.

1.2 رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز

جميع التفاعلات بين الإنسان-الماكينة الموصوفة في هذا الدليل يجب أن يقوم على تنفيذها طاقم عمل محدد على النحو الوارد في تعليمات الشركة المصنعة. سيتم إرفاق جميع العمليات الموصوفة بالرسم التخطيطي الخاص بالمشغل الذي تم اعتباره الأنسب للمهام اللازم تنفيذها. نعرض فيما يلي الإرشادات اللازمة لتحديد الشخصيات المهنية المتنوعة.



المُشغل

فريق عمل المستخدم المنرب والمعتمد والمؤهل بشكل مناسب، وذلك بفضل المعرفة والخبرة العملية، الذي تلقى التعليمات اللازمة لاستخدام الماكينة بأمان للأغراض التي تم تصنيعها وتوريدها من أجلها.

يجب أن يكون قادرًا على تنفيذ جميع العمليات اللازمة للتجميع والتركيب والتشغيل السليم للماكينة، وكذلك لسلامته الشخصية وأي متعاونين محتملين.

يجب أن يمتلك خبرة مُثبتة في الاستخدام الصحيح لهذه الأنواع من الماكينات ومصرح له باستخدامها. يجب تدريبه وإعلامه وتعليمه بشكل صحيح في هذا الصدد أيضًا من خلال فهم هذا الدليل، وبعد حضور الدورات التي تتطلبها الأحكام التشريعية السارية.

في حالة وجود أية شكوك، يجب عليه إبلاغ رئيسه بأي أعطال تشغيلية.

لا يحق له القيام بأي أنشطة صيانة استثنائية. يمكن للمشغل إجراء عمليات الصيانة الاعتيادية فقط (التنظيف، والتشحيم، وشد السلسلة، وما إلى ذلك) وفقًا للتعليمات الواردة في هذا الدليل.



فني الصيانة الميكانيكي

فني مؤهل قادر على استخدام الماكينة مثل المشغل، وفحص الأجزاء الميكانيكية لإجراء التعديلات والصيانة والإصلاحات، وقادر على قراءة المخططات والرسومات الفنية وقوائم قطع الغيار.

غير مصرح له بالعمل على الأنظمة الكهربائية المتصلة بالتيار (إن وجدت).

عند الضرورة، يمكنه إعطاء المشغل تعليمات بشأن الاستخدام الصحيح للماكينة لأغراض الإنتاج



فني الصيانة الكهربائي / الإلكتروني

فني مؤهل قادر على استخدام الماكينة مثل المشغل، وعلى القيام بعمليات الضبط وفحص الأنظمة الكهربائية لصيانة وإصلاح واستبدال الأجزاء المستهلكة.

يجب أن يكون قادرًا على قراءة المخططات الكهربائية، للتحقق من الدورة الوظيفية الصحيحة.

يمكن أن يعمل في وجود الجهد الكهربائي داخل اللوحات الكهربائية، وعلب التوزيع، ومعدات التحكم.. إلخ، فقط إذا كان الشخص مناسبًا (PEI) (انظر 1-50110EN و 2-50110).

عند الضرورة، يمكنه إعطاء المشغل تعليمات بشأن الاستخدام الصحيح للماكينة لأغراض الإنتاج

مراكز الصيانة والدعم الفني

هي مراكز المساعدة الفنية (وتسمى أيضًا C.A.T.) التي فوضتها Campagnola S.r.l. بتنفيذ أنشطة خدمة/إصلاح منتجات Campagnola.



خطر/انتبه!

هذا الرمز المتبوع بعبارة (خطر) يسلط الضوء في الحالة الأولى على خطر وقوع حادث أو إعاقة أو إصابة خطيرة قد تكون قاتلة لطاغم العمل؛ بينما إذا اتبع بعبارة انتبه، فإنه يمثل تحذيرًا بخطر التعرض لحادث أو إصابة متوسطة لطاغم عمل المستخدم أو بضرر محتمل للماكينة أو المعدات أو أي غرض شخصي آخر للمشتري/المستخدم.



هام!

يشير إلى تحذير أو ملاحظة حول الوظائف الرئيسية أو المعلومات المفيدة. انتبه إلى مجموعات النصوص التي يشير إليها هذا الرمز

1.3 التوجيهات التطبيقية والمعايير الفنية المرجعية

يتم تزويد كل ماكينة مخصصة للبلدان المدرجة في الاتحاد الأوروبي (EU)، أو في البلدان التي يربطها اتفاق بالاتحاد الأوروبي بشأن تشريعات المنتجات، يتم تزويدها بإقرار مطابقة وفقًا لتوجيه الماكينات EC/ 42/2006.

في هذه الحالة، المنتج المقدم من CAMPAGNOLA S.r.l عبارة عن ماكينة لا تندرج في إحدى فئات الماكينات المدرجة في القائمة المشار إليها في المرفق الرابع من التوجيه EC/ 42/2006، وبالتالي لأغراض تتعلق بالتصديق على توافق الماكينة مع أحكام هذا التوجيه تطبق CAMPAGNOLA S.r.l إجراء تقييم المطابقة مع الرقابة الداخلية على تصنيع الماكينة المشار إليها في الملحق الثامن من التوجيه EC/ 42/2006. يتم إرفاق إقرار مطابقة الشركة المصنعة ذي الصلة بالوثائق المرفقة مع الجهاز.

ملحوظة: في حالة توريد منتجات إلى مناطق خارج الاتحاد الأوروبي، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك تعاقديًا بين الأطراف، فإن شركة Campagnola S.r.l، لأغراض تتعلق بتصميم وتصنيع المنتج، تتوافق مع الأجزاء المطابقة ووفقًا لأحدث ما توصلت إليه التكنولوجيا والمعايير القياسية ISO و IEC المطبقة من قبلها على المنتج.

1.4 استلام المنتج

عند استلام المنتج لابد من التحقق من:

- لم تحدث تلفيات أثناء النقل؛
 - التوريد مطابق لأمر الشراء ويحتوي على الأجزاء الموردة (انظر "وصف المنتج" - فصل. "المواصفات الفنية").
- عند وجود مشاكل، تواصل مع خدمة الدعم الفني للشركة المصنعة، مع تقديم بيانات المنتج الواردة على لوحة التعريف (انظر "تعريف المنتج" - فصل. "المواصفات الفنية").

1.5 الضمان

بشأن الشروط العامة للضمان اطلع على الموقع الإلكتروني لـ Campagnola في المساحة المخصصة على العنوان:
http://www.campagnola.it؛ أو أرسل طلباً كتابياً على رقم الفاكس +39 051752551، أو أرسل رسالة
بريد إلكتروني إلى: star@campagnola.it.



انتبه!

في وقت تقديم طلب الإصلاح في ظل الضمان وفقاً للأحكام المذكورة عليه، يجب إرفاق المنتج المراد إصلاحه دائماً بشهادة الضمان المملوءة بشكل صحيح مع دليل الشراء الخاص بالمنتج (الفاتورة أو أية وثيقة لها قيمة قانونية).

2 تحذيرات

2.1 تحذيرات



انتبه!

قبل استخدام الجهاز، اقرأ تعليمات الاستخدام والصيانة بعناية وافهمها بكامل تفاصيلها.

2.1.1 نتائج الاختبارات الخاصة بالتعرض للضوضاء والاهتزازات.

يقوم المستخدم بتجميع مكونات الآلة التالية وفقاً لإعدادات الضبط والتهيئة المحددة لذلك:

- المقبض
- ذراع تمديد بطول متغير حسب الحاجة
- رأس الحصاد المزودة بوحدة تشغيل كهربائية

جدول المنتجات: نورد فيما يلي قائمة بالوحدات التي إذا ما تم تجميعها بشكل مناسب فإنها تتيح تنفيذ عمليات الدمج والتجميع المختلفة للأدوات.

جدول المنتجات		
 4- رأس الحصاد	2- ذراع تلسكوبي متوسط	 1- المقبض
	3- ذراع تلسكوبي طويل	

2.1.1.1 مستوى الصوت

قيم الضغط الصوتي المستمر المعادل المتوازن A في مكان المشغل (LpA) وقيمة قوة صوت الآلة (LWA)، والتي يتم قياسها وفقاً للمعيار 3744 UNI EN ISO:

مستوى الصوت 3746 UNI EN		دمج الأدوات
مستوى قوة الصوت	مستوى ضغط الصوت	
غير محدد	غير محدد	4 - 2 - 1
غير محدد	غير محدد	4 - 3 - 1

2.1.1.2 مستوى الاهتزازات

متوسط القيمة التريبية، المرجحة في نطاق الاستجابة، الخاصة بالتسريع المعرض له نظام اليد-الذراع والمقاس وفقاً للمعيار 5349 EN ISO 1 و 2:

مستوى الاهتزازات 5349 EN ISO aheq	دمج الأدوات
غير محدد	4 - 2 - 1
غير محدد	4 - 3 - 1

2.2 تحذيرات عامة



انتبه!

لا تستخدم الماكينة في أماكن مغلقة أو مصنفة أو تنطوي على أجواء انفجارية محتملة.



انتبه!

الماكينة غير مناسبة للعمل في أماكن ذات أجواء انفجارية أو مصففة.

• يحظر تمامًا استخدامها في أجواء انفجارية ولو حتى بشكل جزئي.

لذلك، فإن الماكينة غير مناسبة للعمل في أماكن:

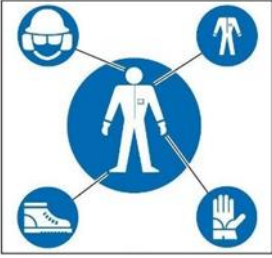
- انفجارية ولو حتى بشكل جزئي
- مصففة على أنها معرضة لخطر الحريق أو الانفجار
- تنطوي على أجواء مسببة للتآكل
- توجد بها غازات و / أو أغبرة مصففة
- تنطوي على خطر نشوب حرائق ناجمة عن أي مواد أو مصادر اشتعال
- يحظر تمامًا استخدامها في جميع البيئات المذكورة أعلاه.

2.2.1 الغرض من استخدام الآلة - الاستخدام المفترض

- تعمل هذه الآلة ببطارية وهي مخصصة لعمليات الجني والحصاد.
- استخدم الآلة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة. "وصف المنتج". أي استخدام آخر هو محظور وقد يتسبب في وقوع حوادث.
- استخدم الآلة من الأرض فقط في وضع ثابت وأمن يضمن توازنًا مثاليًا ومستقرًا أثناء الاستخدام والتحريك.
- يحظر استخدام هذه الآلة عندما تكون في وضعية غير مستقرة على أسطح تنطوي على خطر التعرض للانزلاق (على سبيل المثال فوق التلال و/أو على العشب الرطب أو الجليد أو الثلج وما إلى ذلك) أو في أي مكان لا يمكن فيه ضمان تحقيق التوازن الثابت أثناء العمل (على المنحدرات الشديدة على سبيل المثال).
- تجنب العمل في ظروف الطقس المعاكسة مثل الضباب والأمطار الكثيفة والرياح القوية، أو العواصف الثلجية أو الثلوج أو الجليد أو العواصف الرعدية (خطر التعرض للصق الكهربائي).

2.2.2 متطلبات المستخدم

- يُمنع منعًا باتًا استخدام الآلة في جميع حالات الضعف الإدراكي مثل، على سبيل المثال، إذا كان المشغل تحت تأثير الكحول أو يتناول أدوية قد تقلل و/أو تغير من سرعة رد الفعل أو المخدرات. ينطبق نفس الحظر أيضًا في حالة القيام بأعمال الصيانة أو الإصلاح.
- لا يمكن استخدام الماكينة إلا من قِبل مشغل مُدرّب ومطلع ومُوجه، بالإضافة إلى كونه مصرحًا له باستخدامها وفقًا لنصوص الأحكام التشريعية السارية.
- يتحمل المستخدم المسؤولية عن أي أضرار و/أو حوادث قد تقع نتيجة عدم الامتثال (حتى جزئيًا) لقواعد السلامة والسلوك تجاه أطراف ثالثة و/أو ممتلكات و/أو حيوانات.
- الملابس والتجهيزات
- يجب إلزاميًا ارتداء أدوات ومعدات الحماية الشخصية "PPE" التي تحددها الشركة المصنعة، ويجب على وجه الخصوص ارتداء أدوات ومعدات الحماية المناسبة للعمليات التي سيتم إجراؤها باستخدام هذه الآلة. ارتد نظارات حماية العينين، وتأكد من أن تكون الملابس ملتصقة بالجسم وليست فضفاضة. يحظر ارتداء رابطات العنق أو القلائد أو الأحزمة، وكذلك الشعر الطويل الفضفاض الذي يمكن أن يعلق أو يتسلل بين الأجزاء المتحركة. استخدم أحذية مقاومة للحوادث بنعل غير قابل للانزلاق وقفازات مقاومة للثقب والاهتزاز.
- ضع نظارات واقية أو قناعًا لحماية الوجه وسدادات الأذنين.



يجب إلزاميًا ارتداء أدوات ومعدات الحماية الشخصية "PPE" التي تحددها الشركة المصنعة، ويجب على وجه الخصوص ارتداء أدوات ومعدات الحماية المناسبة للعمليات التي سيتم إجراؤها باستخدام هذه الآلة. ارتد نظارات حماية العينين، وتأكد من أن تكون الملابس ملتصقة بالجسم وليست فضفاضة. يحظر ارتداء رابطات العنق أو القلائد أو الأحزمة، وكذلك الشعر الطويل الفضفاض الذي يمكن أن يعلق أو يتسلل بين الأجزاء المتحركة. استخدم أحذية مقاومة للحوادث بنعل غير قابل للانزلاق وقفازات مقاومة للثقب والاهتزاز.

2.2.3 السلامة أثناء العمل

- استخدم هذه الأداة فقط في حالات الرؤية الجيدة. منطقة العمل قليلة الإضاءة يمكن أن تكون سببًا في وقوع الحوادث. لا تقم بإجراء أية عمليات في حالات الإضاءة الضعيفة مثل حالات الظلام أو أثناء الليل أو عند غروب الشمس أو عند الفجر أو عند وجود أتربة أو رمال في الهواء قد تمنع الرؤية الواضحة لأقل من 2 متر.
- **هام!** يجب أن تكون المناطق التي تُستخدم فيها الماكينة جيدة الإضاءة، بحيث تكون شدة الإضاءة تساوي 100 لوكس مع حد أدنى من التوحيد الضوئي قدره 0.7 في منطقة العمل و 50 لوكس، وتوحيد ضوئي لا يقل عن 0.3 في المناطق المجاورة مباشرة للآلة.
- لا تستخدم الماكينة في ظروف تشغيل تمثل خطرًا على المشغل، كأن تكون الأرض زلقة أو شديدة الانحدار.
- قبل الاستخدام، افحص منطقة العمل وتحقق من انعدام إمكانية حدوث أي ضرر أو تأثير ملحوظ على الاستخدام الآمن للآلة أو احتمال وجود عوائق أو تعثر، وما إلى ذلك.
- التزم دائمًا بوضعية الجسم الصحيحة أثناء استخدام الآلة (الساقان متباعدتان قليلاً مع وجود قدم أمام الأخرى لخلق قوة عمل أكبر، والإبقاء على الجذع مستقيمًا مع استخدام كلتا اليدين على الآلة)، كما يجب أيضًا الالتزام بفترات الراحة المحددة أثناء الاستخدام (نقترح فترة راحة لكل ساعة عمل)، وكذلك المحافظة على تغيير وضعية التشغيل خلال مراحل العمل.
- قم بإزالة مخلفات العمل بشكل متكرر بحيث لا تتسبب في مخاطر تعثر أو إعاقة للحركة أو عوائق أمام أنشطة العمل و/أو لا تصبح مصادر لمخاطر إضافية مثل، على سبيل المثال، مخاطر الحريق في حالة وجود مواد جافة قد تؤدي إلى ظواهر الاحتراق الذاتي في فصل الصيف.
- لا تستخدم هذه الآلة في أماكن قابلة للانفجار أو الاشتعال.
- تأكد من عدم بلل وحدة الطاقة أو غمرها أو ملامستها للماء أو الثلج أو الأسطح الرطبة بشكل عام (العشب والنباتات وما إلى ذلك) لتجنب إتلافها.
- احرص على تواجد الأطفال أو الأشخاص ضعيفي البنية أو المراقبين أو الحيوانات على مسافة آمنة وخارج نطاق عمل الماكينة (الالتزام بمسافة 5 أمتار على الأقل خارج نطاق العمل الأقصى للماكينة) قبل تشغيلها لتجنب الأضرار أو الأخطار أو التعرض للإصابات.

2.2.4 السلامة الكهربائية

- لا تعرض هذه الآلة قبل الاستخدام و/أو أثناءه و/أو بعده، للمطر، أو البيئات الرطبة، أو الماء، أو أي ظروف مناخية أخرى بها رطوبة فوق الحد المسموح به، وذلك لتحاشي خطر التعرض للصدمات الكهربائية و/أو التعرض للصق بالكهرباء.
- أبق الآلة بعيدًا عن مصادر الحرارة، والزيوت، والمذيبات، وكما يُمنع في كل الأحوال استخدام الآلة في حالة الظروف البيئية والتشغيلية المخالفة لتلك المذكورة والمسموح بها في هذا الدليل.
- احفظها في مكان جاف.

- انتبه، تذكر أنه في حالة حدوث تلف أو حالة أخرى مع تسرب سائل من البطارية، فقد تكون هناك مخاطر على العاملين في حالة الملامسة أو أي موقف آخر ناجم عن هذا التسرب. لا تلمس السوائل الموجودة في البطارية. عند ملامسة هذه السوائل لأي جزء من الجسم، قم بشطفها بماء نظيف. في حالة دخول هذه السوائل في العينين، اشطف العينين بماء غزير نظيف ثم توجه على الفور إلى الطبيب المختص.



انتبه!

للحصول على جميع الإرشادات والتحذيرات التي يجب مراعاتها والمتعلقة باستخدام البطارية، فإته يجب الرجوع إلى الوثائق ذات الصلة (دليل الاستخدام، ووثيقة البيانات الفنية أو الرسوم التوضيحية) المرفقة بالبطارية.



انتبه!

اقرأ إرشادات الاستخدام التالية بعناية. قد يؤدي عدم الامتثال إلى حدوث صدمات كهربائية أو صعق كهربائي أو حرائق أو أضرار للحيوانات و/أو الممتلكات و/أو الأشخاص.

2.3 تحذيرات الاستخدام

2.3.1 تحذيرات استخدام الآلة

يُعد الامتثال لشروط الحظر والاستخدام التالية إلزاميًا.

شروط الحظر الإضافية:

- لا تستخدم الآلة إذا كانت معطلة، أو ليست مضبوطة بشكل صحيح أو لم يتم تجميعها بالكامل.
- لا تستخدم الآلة الكهربائية في حالة عدم عمل الزر On/Off (تشغيل/إيقاف) بالشكل الصحيح.
- لا تستخدم الآلة أثناء العمل على سلم أو على سقالة أو على طابق بخلاف الطابق الأرضي و/أو على مستوى غير مستقر.
- لا تشرد مطلقًا أثناء العمل. انتبه للأعمال التي تقوم بها باستخدام هذه الآلة وتحلّ بحسن التصرف عند تشغيل الأدوات الكهربائية.
- لا تلمس رأس الحصد أو الأجزاء المتحركة أو تُجر عمليات الصيانة أثناء تشغيل المحرك.
- لا تستخدم البنزين أو المذيبات أو منتجات أخرى عدوانية أو قابلة للاشتعال لتنظيف الآلة.
- لا تعبث بأدوات الحماية أو بأجهزة التحكم والمراقبة والسلامة الخاصة بالآلة.
- لا تقم بعمليات التنظيف و/أو الصيانة للأجزاء المتحركة

شروط وتعليمات الاستخدام:

- قبل تشغيل الآلة، تأكد من عدم ملامسة رأس الحصد لأجسام خارجية.
- قف في وضعية عمل ثابتة وأمنة تضمن تحقيق التوازن التام (على سبيل المثال فوق أسطح مستوية وجافة).
- استخدم الآلة والملحقات التشغيلية وما إلى ذلك بما يتوافق مع هذه الإرشادات، مع الحرص على توافر ظروف العمل المواتية والأعمال المراد تنفيذها.
- قبل كل استخدام، تحقق دائمًا من عمل أنظمة السلامة والتحكم والمراقبة بكامل كفاءتها.
- أمسك مقابض الآلة (سواء مقبض الآلة أو مقبض الذراع) بإحكام بكلتا يديك.
- انتبه جيدًا لمقابض الآلة التي يجب أن تكون دائمًا جافة ونظيفة وخالية من أية بقايا زيت، مع ارتداء معدات الحماية الشخصية المنصوص عليها.
- كن حذرًا للغاية أثناء عملية الحصد، لأن المنتج الذي تم حصده يمكن أن يُلقي باتجاه المُشغل (استخدم دائمًا معدات الحماية الشخصية لحماية الوجه) أو يتسبب في فقد توازنه.
- انتبه جيدًا للارتدادات العكسية وإلى الحركات المفاجئة للذراع. يمكن للارتدادات العكسية أن تسبب فقدان شديد في التوازن مما يُفقد القدرة على التحكم في الآلة.
- قم بإزالة أية مفاتيح ضبط قبل تشغيل الآلة
- يحظر تمامًا استخدام الآلة في أجواء قابلة للانفجار، فقد يتسبب الشرر الصادر في وقوع حرائق أو انفجارات.
- احرص على منع تشغيل الآلة بشكل عرضي. عند الإمساك بالآلة أو نقلها، يجب التحقق من إطفاء زر التشغيل (OFF) قبل توصيلها بالبطاريات.

2.3.2 تحذيرات قبل وبعد العمل

- لا تنقل الجهاز عن طريق إمساكه من كابل التغذية الكهربائية.
- عند عدم استخدام الآلة فإنه يجب إطفائها باستخدام الزر On/Off لتجنب استهلاك شحن البطارية أو تضرر المكونات دون طائل.
- انقل الآلة عن طريق الإمساك بها مع توجيه رأس الحصد إلى الخلف وفصل كابل الطاقة عن المُوصل الكهربائية.
- تحقق قبل توصيل كابل التيار الكهربائي من أن وصلات الأسلاك نظيفة (ليست بها أي أوساخ أو مواد أخرى مانعة للتوصيل)، وجافة، وليس بها علامات أكسدة أو صدأ.
- أخرج المُوصل من وحدة البطارية قبل إجراء أي عمليات ضبط أو صيانة عادية أو استثنائية.
- للصيانة، اتبع تعليمات الشركة المُصنعة كما هو موضح في هذا الدليل.
- استخدم الآلة فقط وحصرًا مع الملحقات المُشار إليها من قِبل الشركة المُصنعة.
- قبل إجراء أية صيانة عادية، اقرأ هذا الدليل بعناية. لأنشطة الصيانة غير المشار إليها في الدليل، اتصل بمراكز الدعم الفني التابعة لجهة التصنيع.
- احتفظ بجميع الملصقات والرسوم التوضيحية الموجودة على الجهاز بحالة مثالية من حيث قابلية القراءة والسلامة، مع الإشارة بشكل خاص إلى الملصقات المتعلقة بعلامات الخطر والأمان.

2.4 تحذيرات الصيانة



انتبه!

قبل إجراء أي عملية صيانة أو تعديل ميكانيكي للآلة، من الضروري ارتداء معدات الحماية الشخصية مثل أحذية الأمان، وملابس العمل، والقفازات المضادة للثقب ونظارات حماية الوجه.



- المخولون بإجراء عمليات الإصلاح أو الصيانة هم الفنيون المختصون والمعتمدون، الذي لديهم المؤهلات والخبرات الفنية والاحترافية المطلوبة ذات الصلة (فني الصيانة الميكانيكية و/أو فني الصيانة الكهربائية) بالإضافة إلى المتطلبات الجسدية والفكرية اللازمة.
- يجب إلزاميًا، قبل إجراء أي عمليات ضبط و/أو صيانة، أن يتم فصل الآلة عن مصدر التيار الكهربائي.
- أثناء عمليات الاستخدام والصيانة و/أو الإصلاح يجب أن يظل الأشخاص غير المصرح لهم على مسافة آمنة لا تقل عن 5 أمتار خارج نطاق عمل الآلة.



- يجب أن تتم إزالة أجهزة الحماية أو السلامة (إن وجدت) فقط لعمليات الصيانة الاستثنائية فقط من قِبَل موظفي الصيانة، الذين سيضمنون سلامة جميع الموظفين أيضًا من أجل تجنب أي ضرر للآلة، وكذلك استعادة فاعلية الأجهزة نفسها في نهاية عملية الصيانة ودائمًا قبل استخدامها مرة أخرى.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم يغطيها هذا الدليل بواسطة مراكز الخدمة الفنية للشركة المُصنعة.
- يجب إكمال عمليات الصيانة والإصلاح واستكشاف الأخطاء من خلال التحقق من الأداء الصحيح للآلة وجميع أجهزة السلامة الخاصة بها.



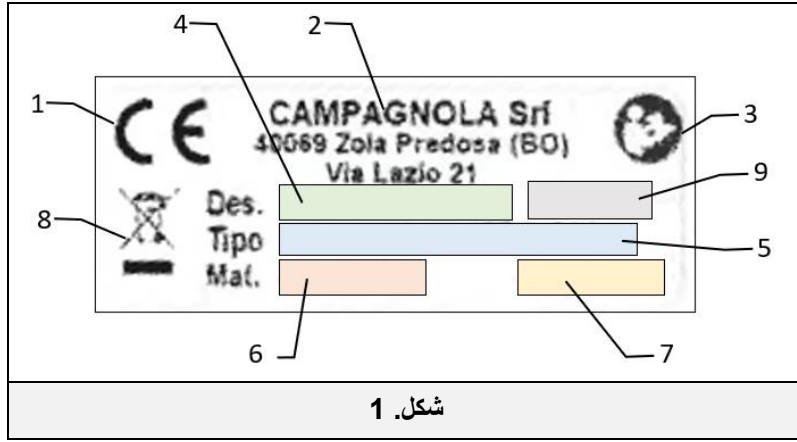
- يجب عدم إعادة تشغيل الآلة في نهاية عمليات الصيانة أو الإصلاح إلا بعد موافقة فني الصيانة الميكانيكية أو الكهربائية/الإلكترونية، الذي يجب عليه التأكد مما يلي:

- الأعمال تمت بالكامل؛
- الآلة تعمل بصورة ممتازة؛
- أنظمة الأمان مُفعلة؛
- لا أحد يعمل على الآلة.

3.1 تعريف المنتج

على جميع الماكينات/الألات ثم وضع لوحة بيانات/ملصق تعريف CE (شكل 1).
 طراز المنتج والرقم التسلسلي وسنة الصنع هي بيانات مذكورة على لوحة بيانات CE الخاصة بالشركة المصنّعة والمثبتة على الآلة. لوحة CE موضوعة على الماكينة/الآلة وتحمل البيانات والرموز التالي ذكرها:

- (1) علامة التوافق والمطابقة CE وفقاً للتوجيه الأوروبي 2006/42/CE.
- (2) اسم الشركة وعنوان الشركة المنتجة/جهة التصنيع بالكامل.
- (3) التوجيه الإلزامي لجميع أفراد طاقم العمل المصرح له باستخدام و/أو صيانة الآلة بضرورة قراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة.
- (4) تخصيص الآلة.
- (5) نوع الآلة - تخصيص نوع/كود الآلة.
- (6) الرقم التسلسلي.
- (7) سنة الصنع، أي السنة التي انتهت فيها عملية التصنيع.
- (8) المعلومات المنصوص عليها وفقاً للائحة الخاصة بنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية "RAEE" 2012/19/UE: يمكن للنفايات الكهربائية والإلكترونية أن تحتوي على مواد خطيرة على البيئة وعلى صحة الإنسان، لذلك يجب التخلص منها بعيداً عن النفايات المنزلية العادية من خلال نظام الجمع المنفصل للنفايات في مراكز الجمع المتخصصة.
- (9) جهد التيار الكهربائي الخاص بالآلة (فقط الآلات التي تعمل بالتيار الكهربائي عن طريق البطارية).



شكل 1.

هام!

من أجل تعريف الآلة وتحديد مواصفاتها بشكل واضح، يجب الإشارة إلى نوع هذه الآلة ورقم التصنيع التسلسلي الخاص بها وسنة الصنع المذكورة على لوحة البيانات التعريفية وذكر كافة هذه البيانات لكل طلب صيانة أو خدمة دعم فني أو قطع غيار مُرسل لشركة Campagnola Srl.

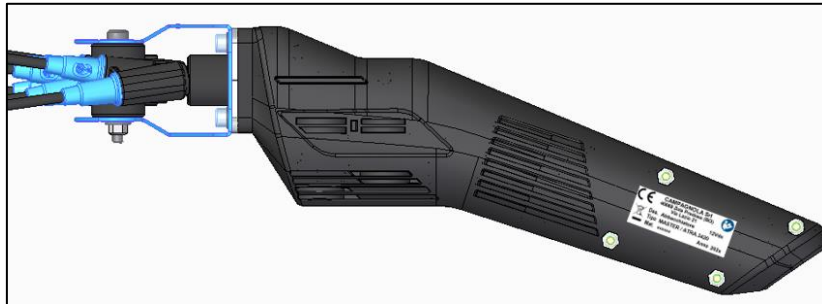
هام!

علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE فريدة ومتميزة وتفيد بمطابقة هذا المنتج لتوجيه الآلات وللباقى التوجيهات المطبقة بشأن الحالات سالفة الذكر والواردة في هذا الدليل.
 في حالة الآلة/الماكينة "المركبة" يتم وضع لوحة بيانات/ملصق تعريفية CE على المنتج وملصق على الآلة لتحديد نوعية هذه الآلة (مثال: ATRA.xxxx) التكوينية للماكينة/الآلة المركبة.

هام!

من واجب العميل أن يتحقق من سلامة اللوحة/ملصق البيانات CE.
 ينبغي على المُستخدم الحرص على استبدال لوحة بيانات CE واللوحات التحذيرية التي بسبب تآكلها قد تُصبح غير مقروءة.
 ممنوع منعاً باتاً إزالة اللوحات/الملصقات الموجودة على الماكينة/الآلة. تخلي الشركة المصنّعة Campagnola S.r.l مسؤوليتها عن أمن وسلامة الماكينة/الآلة في حالة عدم الالتزام بهذا الحظر.

لوحة البيانات التعريفية للآلة موجودة في المكان المحدد في الشكل التوضيحي التالي.



3.2 وصف المنتج

آلة جني الثمار الكهروميكانيكية MASTER هي عبارة عن آلة لتسهيل وتيسير عملية جمع ثمار الزيتون والقهوة. يتمثل مبدأ تشغيل هذه الآلة في هز أغصان الأشجار عن طريق أمشاط (14) رأس الحصاد (11) مما يسبب انفصال الثمار عن الأغصان وسقوطها. تحتوي رأس الحصاد في هذه الآلة على محرك تشغيل وآلية تحريك تسبب حركة مشطي فصل الثمار عن الأغصان. الأمشاط المصنوعة من لدائن التكنوبوليمر والمزودة بأشواك (12) من ألياف الكربون خفيفة للغاية وعالية المقاومة التشغيلية. رأس الحصاد مزودة بطرف توصيل يتيح تركيب ذراع تلسكوبي يسمح ببلوغ أغصان الأشجار المرتفعة التي يتم منها جني الثمار. الذراع التلسكوبي (5) ملحق تشغيلي إضافي ولا يأتي برفقة الآلة. إنه ذراع مزود بنظام حجز وتثبيت سريع لضبط الطول، كما أنه مزود بكابل قابل للفرد ينقل الطاقة الكهربائية التشغيلية للمحرك الموجود داخل رأس الحصاد. المقبض الموصول بالذراع التلسكوبي عن طريق طرف التوصيل مزود بمفتاح تشغيل/إيقاف (ON-OFF) (2) يتحكم في عمليتي تشغيل وإيقاف الآلة، كما أنه مزود بوصلة (4) تربط بين كابل توصيل التيار الكهربائي للآلة والبطارية مع وجود مصهر كهربائي لحماية المحرك من الأحمال الكهربائية المفرطة. هذه الآلة مزودة بكابل توصيل للتيار الكهربائي (16) طوله 13 مترًا به وصلة للتوصيل بالآلة ومشابك توصيل (17) للتوصيل بالبطارية. يجب تغذية هذه الآلة تشغيليًا من خلال بطارية رصاص بجهد تيار 12 فولت (لا تأتي مرفقة بالآلة). تحدد سعة شحن البطارية (الأمبير) مدة عمل الآلة فقط. مخطط "جدول المنتجات" (فقرة 2.1.1) يلخص الإصدارات المختلفة لهذه الآلة للتعرف على مكونات الآلة ومواصفاتها وفقًا لاحتياجات العمل.

تتكون هذه الآلة مما يلي:

- مقبض (1) مريح في الاستخدام؛
- ذراع تطويل تلسكوبي (لا يأتي مع الآلة)؛
- رأس حصاد (11)؛
- كابل لتوصيل التيار الكهربائي (16)

3.3 الاستخدام المفترض

يجب استخدام هذه الآلة فقط للأغراض المنصوص عليها صراحة من قبل الشركة المصنعة والمشار إليها في الفقرة 2.2.1.



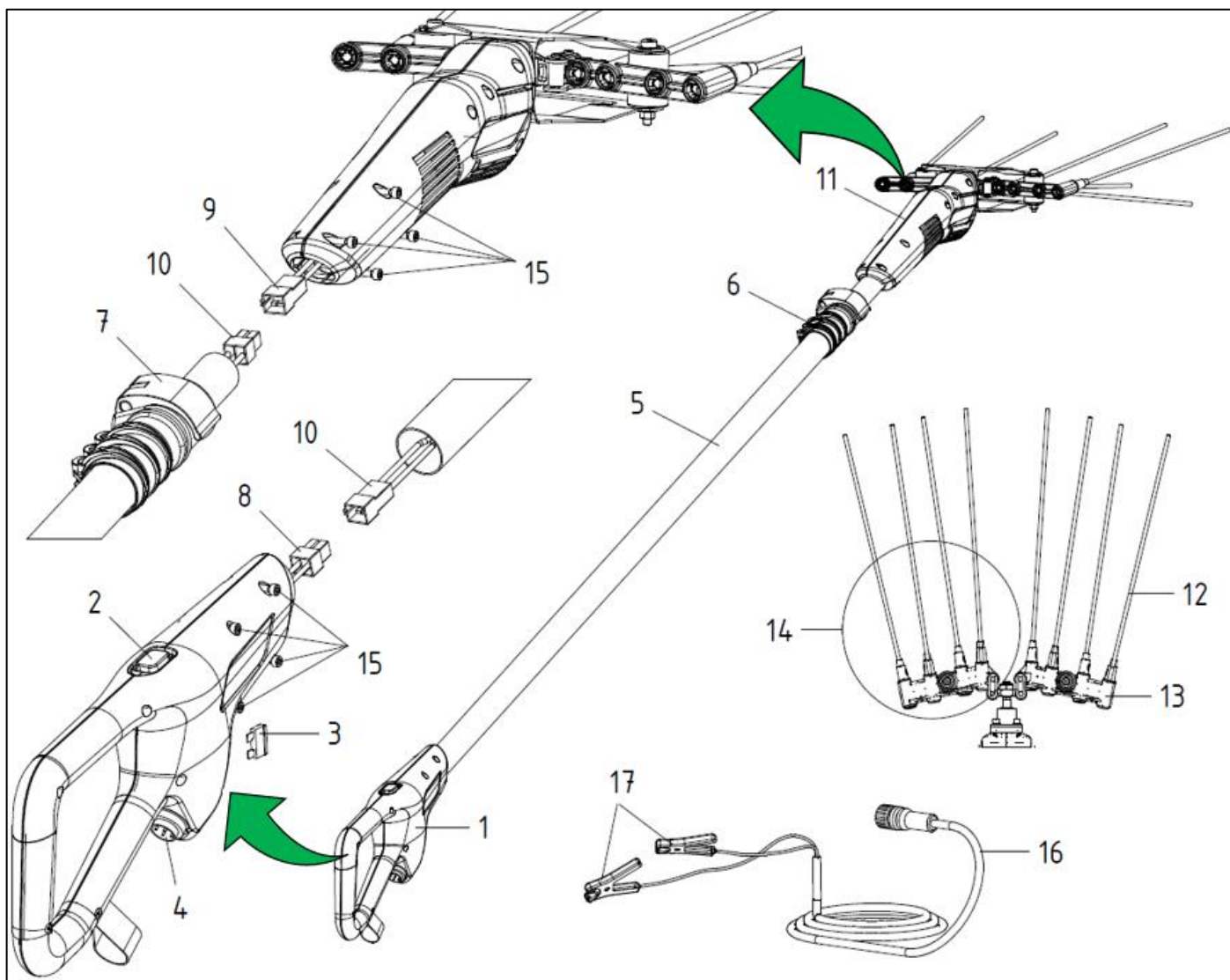
انتبه!

- أي استخدام آخر يعتبر غير مناسب ولذلك يحتمل أن يكون خطراً على سلامة المشغلين، فضلاً عن إبطال عقد الضمان التعاقدية.
 - إذا تم استخدام الآلة لأغراض مخالفة للأغراض المدرجة في القائمة، فقد يتسبب هذا في عطبها عطباً شديداً ويسبب الضرر للممتلكات والأشخاص.
- أي نوع آخر من الاستخدام، أو امتداد الاستخدام إلى ما بعد الاستخدام المفترض يعتبر محظوراً ولا يتوافق مع الأغراض المحددة من قبل الشركة المصنعة، وبالتالي لا يمكن أن تتحمل الأخيرة أي مسؤولية عن أية أضرار ناتجة.

لا يجب أبداً السماح بطرق الاستخدام المحددة في الدليل على أنها غير صحيحة تحت أي ظرف من الظروف.

يمكن أن يؤدي الاستخدام غير السليم للآلة وقلة الصيانة إلى مواقف جسيمة من الخطورة على سلامة الأشخاص.

الإجراءات المشار إليها في هذا الدليل على أنها محظورة وغير مسموح بها، والتي من الواضح أنها لا يمكن أن تغطي النطاق الكامل للإمكانات المحتملة للاستخدام غير المسموح به للآلة، تمثل مع ذلك أكثر ما يمكن توقعه "بشكل معقول" ويجب اعتبارها محظورة تماماً.



الموضع	الاسم	الموضع	الاسم
1	المقبض	10	وصلات الذراع
2	مفتاح تشغيل/إيقاف «ON-OFF»	11	رأس حصاد كهروميكانيكية
3	مصهر كهربائي	12	أشواك للمشط
4	وصلة	13	دعامة حامل أشواك المشط
5	ذراع تلسكوبي	14	أمشاط رأس الحصاد
6	ماسك تثبيت الذراع	15	براغي تثبيت
7	ذراع حيز وتثبيت ذراع الآلة	16	كابل التغذية الكهربائية
8	وصلة المقبض	17	مشابك البطارية
9	وصلة رأس الحصاد		

3.5 الأجزاء الموردة، بالإضافة إلى الآلة، التي تشكل العبوة

- دليل سريع.
- الضمان
- إقرار المطابقة

البيانات الفنية	
وزن المقبض	280 جرامًا
وزن رأس الحصاد	1.420 جرامًا
عدد مرات هز الأغصان	1.200 ± 5% لفة في الدقيقة
جهد تيار بطارية الرصاص	12 فولت
معدل الاستهلاك	7-8 أمبير ساعة
قوة المحرك	325 وات
مادة الهيكل الخارجي	بلاستيك حراري
المحرك	محرك بفرش
درجة حماية وحدة الطاقة	00 IP

ما لم يتم تحديد خلاف ذلك، فإن الماكينة مخصصة للاستخدام في الظروف التالية:

- أقل من 1000 متر فوق مستوى سطح البحر.
- تتراوح درجة الحرارة المحيطة بين 5 و 45+ درجة مئوية. (متوسط الحرارة 24 ساعة => عند 35 درجة مئوية)
- الرطوبة النسبية من 30% إلى 85% دون تكاثف.
- درجة حرارة المواد >45 درجة مئوية.

3.7 أجهزة وأدوات التحكم، والفحص، والأمان

- جهاز لقطع التيار الكهربائي، ومصهر كهربائي (3) مع حد أقصى لقوة امتصاص المحرك للتيار الكهربائي تشغيلًا 15 أمبير.

3.8 التخزين

يمكن عادةً الاحتفاظ بالمنتج المعبأ في مكان مغلق بشرط ألا تقل درجة الحرارة عن -20 درجة مئوية ولا تزيد عن +50 درجة مئوية وألا تتجاوز نسبة الرطوبة 70%. لا يجب وضع أحمال أخرى فوق العبوة. يجب إيلاء اهتمام خاص للمواد الهشة. اتبع مؤشرات الوضعية الموضحة على العبوة. يجب الانتباه جيدًا أثناء التحميل والتفريغ والنقل لتجنب الاصطدامات. تأكد من عدم تلف العبوات والأغلفة أثناء العمليات المذكورة أعلاه. لا يجب أن يقوم العميل بإصلاح أي عبوة متضررة.



انتبه!

يجب أن تُذكر أن بعض التأثيرات الناتجة عن تعرض المنتج للظروف البيئية هي نتيجة مباشرة لتعرضه تواليًا لاثنتين أو أكثر من العوامل أو المعايير، من بينها ما يلي هام بشكل خاص:

- **الصدمة الحرارية**، التي قد تتجم عن تعرض المنتج لظروف درجات حرارة مرتفعة فور تعرضه لظروف درجة حرارة منخفضة أو العكس، أو تعرض المنتج للماء (أمطار، نفايات مائية، ثلج، غم، إلخ) فور تعرضه لظروف درجات حرارة عالية؛
- **تكوّن الثلج**، الذي قد ينجم عن تعرض المنتج لظروف درجة حرارة دون نقطة التجمد مباشرة قبل أو بعد تعرضه للرطوبة أو المطر أو الماء لأسباب أخرى غير المطر.



انتبه!

بعد تخزين المنتج في حدود الظروف المذكورة أعلاه، يُنص على أن يظل غير صالح للعمل لمدة 12 ساعة تقريبًا في ظروف الاستخدام من أجل إعادة تهيئة الظروف الحرارية البيئية الصحيحة المسموح بها (انظر الفقرة 3.6) وذلك من أجل تجنب تلف الجزء الكهربائي / الإلكتروني نتيجة الصدمة الحرارية أو تكوين الجليد أو الرطوبة، إلخ. التي يمكن أن تتلف أو تسبب الضرر لهذه الدوائر.

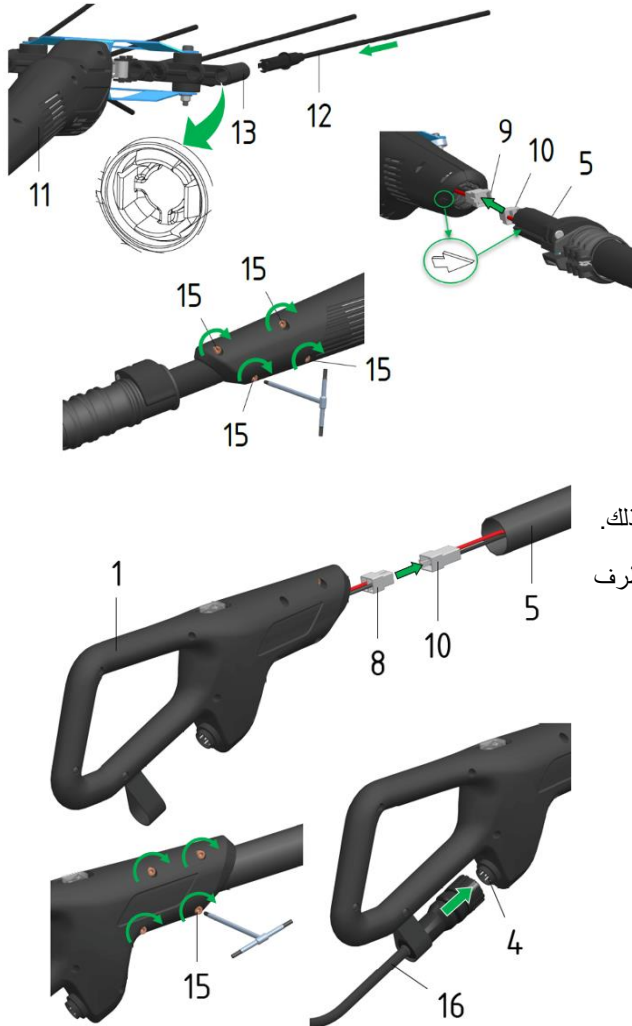
ملاحظة: يمكن الإشارة إلى أي ظروف بخلاف تلك المذكورة أعلاه في الوثائق المحددة للمكونات والمرفقة مع المجموعة. في هذه الحالة، يجب اتباع الإرشادات الواردة في الوثائق المحددة.

	الالتزام بارتداء ملابس مطابقة		تحذيرات عامة
	الالتزام بارتداء وسائل حماية اليدين		الالتزام بقراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة
	الالتزام بارتداء الأحذية المقاومة للحوادث لحماية قدميك		الالتزام بارتداء سماعات حماية الأذنين، نظارات الحماية وخوذة حماية الرأس
	خطر استخدام الآلة عند وجود خطوط تيار كهربائي تمر فوقها، وضرورة الحفاظ على مسافة أمان فاصلة قدرها 10 أمتار بين الآلة والممتلكات و/أو الحيوانات و/أو الأشخاص غير المشاركين في أعمال الحصاد.		لا تستخدم الآلة في المطر أو العواصف أو الظروف الجوية السيئة أو على الأغصان الرطبة

4 التجميع وبدء التشغيل

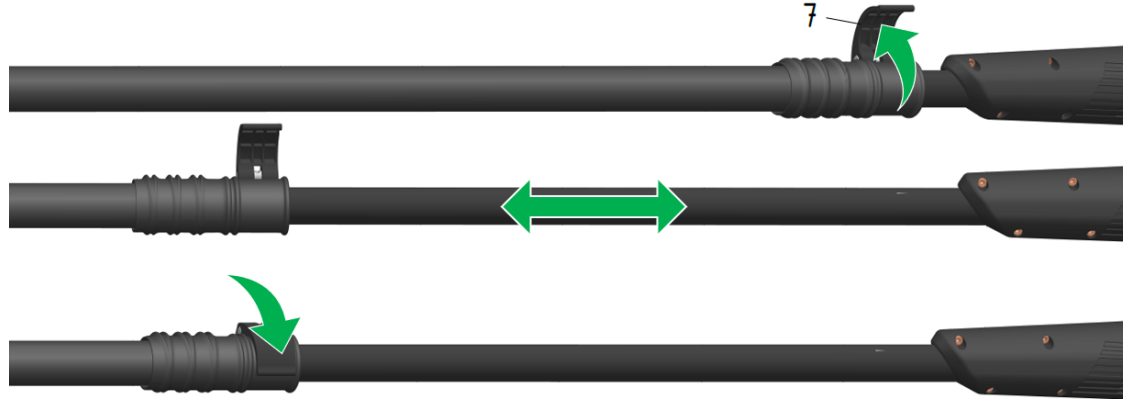
4.1 التركيب

4.1.1 تركيب المكونات



- أخرج رأس الحصاد (11) وأشواك الأمشاط (12) من الحاوية المعدة خصيصًا لذلك.
- أدخل أشواك الأمشاط (12) على دعائمي مشط الحصاد (13) عبر الضغط عليها قليلاً، مع التحقق من أن أسنان الحجز والتنبيت تخرج من الدعامة نفسها.
- قم بتوصيل طرفي التوصيل (9 و 10) الخارجين من رأس الحصاد (11) ومن قضيب التحريك (5) حتى مصد نهاية المسار، مع الحرص على ضبط وضعية منع الدوران.
- أحكم ربط براغي تثبيت (15) طرف التوصيل على رأس الحصاد (11).
- أخرج المقبض (1) وكابل توصيل التيار الكهربائي (16) من الحاوية المعدة خصيصًا لذلك.
- قم بتركيب المقبض على الذراع، مع توصيل الوصلتين (8 و 10) الخارجيتين من طرف توصيل المقبض ومن الذراع.
- أحكم ربط براغي تثبيت (15) طرف التوصيل على المقبض (1).
- أدخل كابل توصيل التيار الكهربائي (16) في فتحة التنبيت الموجودة تحت المقبض.
- قم بتوصيل كابل توصيل التيار الكهربائي (16) بالوصلة (4).

- حرر الذراع (7) الموجود على التلسكوبي.
- اضبط مستوى طول الأنبوب التلسكوبي وفقاً لارتفاع الاستخدام.
- قم بحجز وتثبيت الذراع (7)



4.1.2 تحذيرات بدء التشغيل

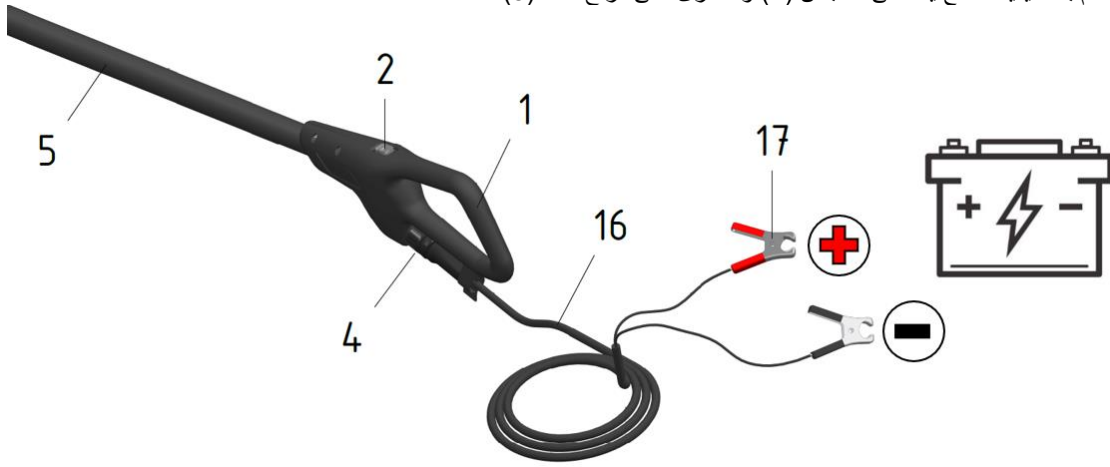


انتبه!

- لا تعمل على الأشجار، أو على السلم، فإنه أمر خطير للغاية.
- قبل أن تبدأ في العمل باستخدام الآلة، احرص على ارتداء ملابس الحماية الملائمة. تحقق من أن كافة أنظمة السلامة والأمن تعمل ومثبتة بشكل صحيح.
- تحقق من تركيب وتثبيت ذراع التطويل (5)، ورأس الحصاد (11)، والمقبض (1).
- تحقق من أن جميع براغي الضبط والتثبيت مربوطة بالشكل الصحيح.
- بعد مرور أول 8 ساعات من العمل بهذه الآلة، تحقق من إحكام ربط وتثبيت البراغي على هياكل وأغطية الآلة.

4.1.3 تشغيل الآلة

- قم بتوصيل مشابك (17) كابل توصيل التيار الكهربائي (16) بالبطارية مع مراعاة الالتزام بأقطاب التوصيل.
- قم بتشغيل الآلة عبر الضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف (ON/OFF) (2) وضبطه على وضعية التشغيل ON.
- أمسك الآلة بإحكام بكلتا يديك: ضع يداً على المقبض (1) والأخرى على ذراع الآلة (5).



انتبه!

- في اللحظة التي يتم فيها الضغط على مفتاح التشغيل فإن الآلة تبدأ في العمل على الفور. انتبه إلى وضع الجهاز بحيث يكون بعيداً عن الأشخاص أو الأشياء.
- يمثل عدم الالتزام بالتحذيرات خطراً محتملاً على سلامة المشغلين.



انتبه!

- لا تعمل على الأشجار، أو على السلم، فإنه أمر خطير للغاية.
- قبل أن تبدأ في العمل باستخدام الآلة، احرص على ارتداء ملابس الحماية الملائمة. تحقق من أن كافة أنظمة السلامة والأمن تعمل ومثبتة بشكل صحيح.
- تحقق من تركيب وتثبيت ذراع التطويل (5)، ورأس الحصاد (11)، والمقبض (1) بالشكل الصحيح، وتحقق من إحكام ربط وتثبيت جميع البراغي.
- بعد مرور أول 8 ساعات من العمل بهذه الآلة، تحقق من إحكام ربط وتثبيت البراغي على هياكل وأغطية الآلة.

4.2 إيقاف الآلة

- يتم إيقاف الآلة عن العمل عند الضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف (ON/OFF) (2).



انتبه!

لا تضع الآلة أو تتركها دون مراقبة قبل أن تتوقف رأس الحصاد (11) عن العمل وذلك تجنبًا لإلحاق أي أضرار أو تلفيات بالممتلكات أو الأشخاص.

4.3 التسليم والنقل والتحرك

يتم تغليف ونقل الآلة من قبل الشركة المنتجة إلى العميل في علبه من الكرتون بأبعاد 175x310x480 ملم. وزن علبه التغليف لا يتجاوز 5 كجم وبالتالي يسهل تحريكها دون الحاجة لاستخدام أدوات رفع خاصة.



انتبه!

يجب أن يتم التعامل مع الأحمال امتثالًا للوائح السارية فيما يتعلق بالسلامة في مكان العمل. احتفظ بعلبة المنتج لتخزينه لفترات متوسطة أو طويلة المدة أو لإرساله مغلفًا بعلبته إلى أحد مراكز الدعم الفني المعتمدة لإجراء أية عمليات إصلاح مطلوبة.

5 استخدام الآلة

5.1 الاستخدام المنصوص عليه للمنتج

لاستخدام هذه الآلة بالشكل الصحيح فإنه يصبح من الضروري الإمساك بها بكلتا يديك بشكل مستقر وثابت مع تشغيلها من خلال مفتاح التشغيل/الإيقاف (ON/OFF) (2).

تحقق قبل تخزين الآلة من توقف رأس الحصاد عن العمل، وأطفئ مفتاح التشغيل/الإيقاف (ON/OFF) (2) عبر وضعه في وضعية التوقف OFF، ثم افصل وصلة كابل توصيل التيار الكهربائي (16).



انتبه!

- استخدم الآلة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". يحظر أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- لا تقم بتشغيل الجهاز إلا عندما بعد إدخاله بين الفروع. يؤدي الاستخدام غير السليم إلى زيادة التآكل في الجهاز ولا يسمح بتوفير استهلاك البطارية.
- لا تقم أبدًا بفصل موصل الطاقة أثناء استخدام الآلة.

5.2 توقف الجهاز

يجب إطفاء الجهاز في نهاية دورة العمل، وبالتالي:

- اضغط على زر التشغيل/الإيقاف (ON/OFF) (2) مع ضبطه على وضعية الإيقاف OFF.
- احرص على سند الآلة بعناية وحرص بحيث لا يتم تحميل وزنها على أمشاط الحصاد و/أو ثني أو شد كابل توصيل التيار الكهربائي (16) وطرف توصيله.
- تجنب سحق كابل توصيل التيار الكهربائي (16) وذلك من خلال تجنب وضع أوزان ثقيلة عليه أو وضع الآلة نفسها عليه.

5.3 الاستخدامات غير المنصوص عليها

- لا تستخدم هذه الآلة عندما يكون هناك أي خلل في التوازن.
- لا تستخدم الآلة على أرض زلقة أو شديدة الانحدار.
- لا تستخدم الآلة في المطر أو على الأغصان الرطبة.
- لا تستخدم الأداة لرفع أو تحريك أو كسر الأشياء أو كوسيلة رفع.
- لا تقم بتشغيل الأداة في جو متفجر وقابل للاشتعال.
- لا تستخدم الأداة في جميع ظروف الحظر والمنع المشار إليها في هذا الدليل (انظر أيضًا الفقرة 2.3).

5.4 نقل وتحريك الآلة

قبل تحريك الآلة، في حالة المسافات القصيرة، تأكد مما يلي:

- إطفاء الآلة
- توقف رأس الحصاد

بمجرد التحقق من الشروط المذكورة أعلاه، استمر في تحريك الآلة مع توجيه رأس الحصاد للخلف مقارنة باتجاه الحركة، مع التأكد من عدم وجود أشخاص أو أشياء أو حيوانات يمكن أن تلامس الآلة.

في حالة الانتقال بالآلة بين مواقع عمل مختلفة أو عند التحرك بها لمسافات طويلة فإنه، بالإضافة إلى ما هو مذكور أعلاه (النقطة a-b-c)، يوصى أيضًا بالقيام بما يلي:

- قم بفصل الكابل من البطارية
- ضع الآلة في عبوة التغليف الخاصة بها



انتبه!

استخدم الآلة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.

5.5 إراحة الآلة

- بعد الاستخدام، أو في حالة فترات طويلة من عدم التشغيل، يوصى بما يلي:
- اتباع الإجراء الخاص بإيقاف تشغيل الآلة ووضعها في أمان، المشار إليه أعلاه (انظر الفقرة 5.4).
- اتباع جميع قواعد الصيانة المذكورة سابقاً.

5.6 الأعطال، الأسباب، الحلول

لا يمكن تنفيذ أنشطة استكشاف الأخطاء وإصلاحها وحلها إلا من قِبل موظفين مدربين تدريباً وافياً ممن فهموا تماماً التعليمات الواردة في هذا الدليل والوثائق المرفقة به. عادةً ما تُعزى المواقف التي يمكن أن تؤدي إلى حدوث عطل ما إلى انعدام أو نقص الصيانة أو تعطل بعض المكونات الميكانيكية و/أو الكهربائية/الإلكترونية للآلة، أو إلى حالة متصلة بالمنتج المُعالج.

يعرض الجدول التالي قائمة بالأخطاء المحتملة التي يمكن أن تحدث في الآلة. في عمود "السبب" يظهر السبب الذي أدى إلى العطل. في عمود "الإصلاح" يتم عرض الإجراء التصحيحي لحل حالة الخطأ الواقع. لتشخيص المشاكل المتعلقة بالمعدات التجارية التي تمثل الآلة الموردة، يجب الرجوع إلى دليل و/أو وثيقة المُكون/المعدة.



انتبه!

يجب أن تنفذ جميع أعمال الصيانة بواسطة فني صيانة ميكانيكي.

العطل	السبب	الحل
الجهاز لا يعمل	البطارية فارغة الشحن	أعد شحن البطارية
لا يمتلك الجهاز القوة الكافية	مستوى شحن البطارية منخفض	أعد شحن البطارية
تتوقف الآلة في أثناء الاستخدام	تجاوز الحد الأقصى للتيار الكهربائي	تحقق من المصهر الكهربائي واستبدله
الجهاز لا يبدأ بالعمل	هناك خطأ في تركيب مكونات التوصيل الكهربائي بين الذراع/رأس الحصاد و/أو الذراع/المقبض	قم بفك الذراع وتحقق من أن الوصلات مدخلة في أماكنها بالشكل الصحيح.
ارتفاع مفرط في درجة حرارة رأس الحصاد	هناك أوساخ و/أو تآكل في الأجزاء والمكونات الداخلية الدوارة	قم بتنظيف رأس الحصاد وصيانتها
توجد اهتزازات غير طبيعية في أمشاط رأس الحصاد.	• تآكل الأجزاء والمكونات الدوارة. • لم يتم إحكام ربط براغي تثبيت أمشاط رأس الحصاد بالشكل الصحيح.	• قم بتنظيف رأس الحصاد وصيانتها. • إحكام ربط وتثبيت البراغي.

6 الصيانة

6.1 الصيانة الاعتيادية



انتبه!

- يجب صيانة الآلة بشكل دوري بحيث تكون دائماً في حالة تشغيلية مثالية.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم يغطها هذا الدليل في مراكز الخدمة الفنية.
- يمكن إجراء عمليات الصيانة الاعتيادية بواسطة القانمين على التشغيل.



انتبه!

للصيانة، استخدم قطع غيار Campagnola الأصلية فقط.



انتبه!

جميع عمليات الصيانة يجب أن تتم بعد فصل كابل توصيل التيار الكهربائي عن البطارية.

6.1.1 معلومات عامة



يمكن لمشغلي الآلة أو فنيي الصيانة إجراء عمليات الصيانة العادية.

- قبل أي نشاط صيانة عادية، يلزم القيام بما يلي:
- أطفئ مفتاح التشغيل/الإيقاف (ON/OFF) (5) (وضعية التوقف OFF).
- افصل كابل توصيل التيار الكهربائي (13).
- ضع البطارية في مكان آمن.
- ارتدِ قفازات الحماية المقاومة للثقوب.

6.1.2 استبدال أشواك الأمشاط

- لاستبدال أشواك مشط رأس الحصاد (12)، اتبع الخطوات التالية:
- ضع حامل أشواك المشط (13) على ماسكة تثبيت ثم استخدم مطرقة للطرق على طرف شوكة المشط (12) حتى تخرج من مكانها
- أدخل شوكة المشط الجديدة في مكانها، مع الحرص على وضع السن البلاستيكية بشكل ملائم لجدار حامل أشواك المشط.

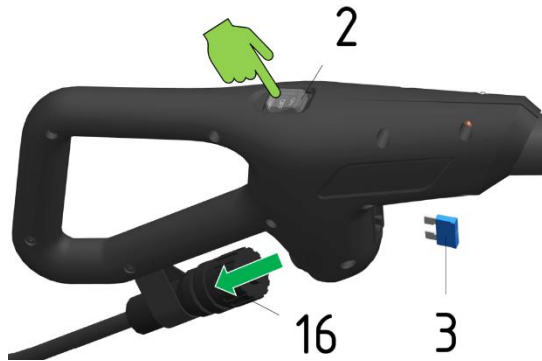


6.1.3 استبدال المصهر الكهربائي

- عند وجود أعطال تشغيلية تعوق عمل الآلة؛ فإنه تتدخل أداة إيقاف التشغيل عند الطوارئ (المصهر الكهربائي) لتوقف عمل الآلة عند تجاوز المحرك للحد الأقصى لقوة الامتصاص الكهربائي التشغيلي المقدر بمستويات 15 أمبير.

قم بإجراء العمليات التالية قبل استبدال المصهر الكهربائي (3):

- أطفئ مفتاح التشغيل/الإيقاف (ON/OFF) (2) وضعه في وضعية التوقف OFF.
- افصل كابل توصيل التيار الكهربائي (16) عن الآلة.



6.1.4 الصيانة في نهاية العمل

- بعد الاستخدام، أو في حالة فترات طويلة من عدم التشغيل، يوصى بما يلي:
- اتباع الإجراء الخاص بإيقاف تشغيل الآلة ووضعها في أمان، المشار إليه أعلاه (انظر الفقرة 5.4).
- اتباع جميع قواعد الصيانة المذكورة سابقاً.

6.2 الصيانة الاستثنائية

6.2.1 معلومات عامة



انتبه!

يجب تنفيذ أي عملية صيانة استثنائية في مركز خدمة معتمد من الشركة المصنعة.



مراكز الدعم الفني



مادة التشحيم الموصى بها لتشحيم التروس: مادة التشحيم 2PAKELO Multiplex EP NLGI

6.3 جدول الصيانة الدورية

الصيانة	بعد 8 ساعات عمل	بعد 100 ساعة عمل	بعد 240 ساعة عمل أو في نهاية كل موسم عمل
تحقق من الربط الصحيح للمسامير.	X		
افحص فتحات التبريد.		X	
تأكد من سلامة الكابل والموصلات.		X	
وصل المراجعة اللازم تنفيذها في أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قبل الشركة المصنعة.			X

6.4 قطع الغيار

كيفية طلب قطع الغيار:
لطلب أمر شراء للحصول على قطع غيار، توجه إلى الموزع المعتمد، أو البائع في منطقتك، أو أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمد من قبل شركة Campagnola Srl مع الإشارة إلى كمية قطعة الغيار المراد الحصول عليها والرمز الخاص بها. يمكن الاطلاع على قائمة قطع الغيار على موقع Campagnola Srl الإلكتروني. بدلاً من ذلك، أرسل طلبًا مكتوبًا إلى:

Campagnola S.r.l

المقر والمصنع

ZOLA PREDOSA (BO) Italy 40069

Via Lazio, 21,23,23/A - 23/B

هاتف. +39 051 753500

فاكس. +39 051 752551

www.campagnola.it star@campagnola.it

مع تحديد:

- الرقم التسلسلي للجهاز

- نوع الوحدة كما هو موضح على اللوحة المثبتة على الجهاز. إذا لم تكن هذه البيانات موجودة، ارجع إلى وصف القطعة

- كود القطعة (موجود في دليل المُكون)

- الوصف

- الكمية المطلوبة

7.1 التخلص من مواد النفايات

هذه الماكينة، بعد تركيبها/تجميعها للتشغيل العادي، لا تسبب تلوثاً للبيئة، ولكن أثناء فترة الاستخدام بأكملها تنتج بعض أنواع من النفايات أو المستهلكات في حالات محددة (مثل شحم/زيت تشحيم الأجزاء الميكانيكية) التي تتطلب عملية التخلص مناسبة. للتخلص من هذه المواد توجد في كل بلد لوائح محددة لحماية البيئة. من التزامات العميل أن يكون على علم بالقوانين السارية في بلده، والعمل مع الامتثال لهذه القوانين وفقاً للإرشادات المبينة على لوحات بيانات المنتجات المستخدمة.



انتبه!

يرجى مراعاة القوانين التي تتعلق بالتخلص الزيوت المعدنية والشحوم وبقياء عمليات التشغيل.



انتبه!

يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التصرف في الزيوت وغيرها من المواد في بطاقة بيانات السلامة الخاصة بالمواد نفسها. التخلص من النفايات السامة أثناء الحصاد والنقل، والمعالجة (المقصود بها عملية التحويل المطلوبة لاسترداد المواد الخام)، فضلاً عن الإلقاء والتفريغ على الأرض تشكل أنشطة تمس المصلحة العامة، وتظل رهنا بالتقيد بالمبادئ التالية:

- (a) ينبغي تجنب أي ضرر أو خطر على الصحة والسلامة والأمن للمجتمع والفرد.
 - (b) يجب ضمان الامتثال لمتطلبات النظافة وتجنب أي خطر من تلوث الهواء والماء، والتربة وباطن الأرض.
- يجب الترويج لأنظمة إعادة استخدام وتوزيع المواد والطاقة، مع مراعاة المعايير الاقتصادية ومعايير الكفاءة.

7.2 إرشادات بشأن النفايات الخاصة

تعتبر النفايات الناتجة عن العمليات الصناعية والمواد الناجمة عن عمليات تكهين الأجهزة والآلات المتدهورة والعتيقة من المخلفات الخاصة. فيما يخص التخلص من النفايات الخاصة، بما في ذلك السامة والخطرة، يُطلب من منتجي النفايات تسليمها إما مباشرة أو من خلال الهيئات المصرح لها إلى القائمين على إدارة الخدمة العامة بإبرام اتفاق خاص معها. كل بلد/بلدية مطلوب منها توفير كافة المعلومات المتاحة حول التخلص من النفايات في أراضيها.



انتبه!

التخلص العشوائي من المنتج من قِبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في القوانين السارية.



انتبه!

وفقاً للتوجيه الأوروبي "الخاص بمخلفات الأجهزة والمعدات الكهربائية والإلكترونية (RAEE)" رقم 2012/19/UE فإنه إذا كان الجهاز/المنتج المشتري يحمل علامة صندوق قمامة على عجلات عليه علامة متقاطعة فإن ذلك يعني أن المنتج في نهاية عمره التشغيلي يجب جمعه بشكل منفصلٍ عن النفايات العادية الأخرى.

يتم تنظيم عملية الجمع المنفصل لهذه الأجهزة/المنتجات في نهاية عمرها التشغيلي من خلال الشركة المصنّعة. يجب على المستخدم الذي يرغب في التخلص من هذا الجهاز أن يتصل بالشركة المصنّعة ومتابعة النظام الذي اعتمدته للسماح بالجمع المنفصل للجهاز في نهاية عمره التشغيلي. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات. التخلص العشوائي من المنتج من قِبل المستخدم يعني تطبيق العقوبات المنصوص عليها في القوانين السارية.



انتبه!

إذا لم يكن رمز الحاوية المشطوبة موجوداً على الجهاز، فهذا يعني أن التخلص من المنتج ليس من مسؤولية الشركة المصنّعة. وفي هذه الحالة يتم تطبيق اللوائح السارية بشأن التخلص من النفايات.



CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy

Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551

Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it